

MOTOKULTIVATOR
Villager VTB 8511 V
Originalna navodila za uporabo



OPOZORILO:

Izpušni plini vsebujejo strupene kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja, napake ob rojstvu ali poškodbe reproduktivnih organov.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo. Navodila so sestavni del naprave.

Priložena oprema

Opomba: naprava ima priložena samo rezila prekopalnika. Druga dodatna oprema ni priložena.

Informacije in tehnični podatki v navodilih so najsodobnejši podatki v času tiskanja teh navodil. Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe podatkov in naprave brez predhodnega opozorila.

UVOD

Čestitamo Vam ob nakupu moto kultivatorja in Vam želimo uspešno uporabo. Prepričani smo, da bo naprava izpolnila Vaša pričakovanja.

Moto kultivator deluje varno in učinkovito, če ga uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Pred uporabo preberite ta navodila.

V navodilih so določena poglavja označena s simbolom **OPOMBA**. Opisi pri tem simbolu opozarjajo na nevarnost poškodb naprave, opreme ali telesnih poškodb.

Ko morate napravo popraviti ali opraviti redna vzdrževalna dela, upoštevajte, da so pooblaščen serviserji edini ustrezno usposobljeni za vzdrževanje in popravljanje te naprave in uporabljajo samo originalne nadomestne dele.

SIMBOLI NA NAPRAVI



Pred uporabo preberite ta navodila in jih shranite skupaj z napravo.

Nosite zaščitna očala in zaščito za sluh.

Nosite čvrste čevlje.

Osebe v bližini se morajo odmakniti iz delovnega območja.

Bodite odmaknjeni od gibljivih delov.

Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se vročih delov naprave!

Pred vzdrževanjem ali rokovaljem z rezili vedno odstranite kabel s svečke.

Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Evropske unije.

Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Republike Srbije.



SPLOŠNO O VARNOSTI

Poskrbite za lastno varnost in varnost oseb v bližini. Uporaba naprave na varen način predstavlja veliko odgovornost za uporabnika.

Varnostna opozorila so opisana v navodilih za uporabo, opozorilni simboli pa so prikazani tudi na napravi. Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z opozorilnimi simboli.

Proizvajalec ne more predvideti vseh nevarnosti. Tudi če upoštevate vsa navodila in opozorila iz teh navodil, ne morete preprečiti vseh nevarnosti poškodb. Če v navodilih ni točnih navodil za določen način uporabe, napravo uporabljajte varno in upoštevajte zdrav razum.

Varnostne informacije so prikazane na različne načine:

- **Opozorilne nalepke** – na kultivatorju.
- **Varnostna opozorila** – s simbolom  in opisom nevarnosti: NEVARNOST, OPOZORILO ali POZOR.

Pomen opozoril:



NEVARNOST

Nevarnost TEŽJIH TELESNIH POŠKODB ali CELO SMRTI v primeru neupoštevanja navodil.



OPOZORILO

Nevarnost TEŽJIH TELESNIH POŠKODB ali CELO SMRTI v primeru neupoštevanja navodil.



POZOR

Nevarnost TELESNIH POŠKODB ali POŠKODB NAPRAVE v primeru neupoštevanja navodil.

- **Varnostni naslovi** – kot so POMEMBNA VARNOSTNA OPOZORILA.
- **Varnostno poglavje** – kot je VARNOST.
- **Navodila** – kako uporabljate to napravo na pravilen in varen način.

Pazljivo preberite VSA varnostna opozorila in navodila.

VARNOST

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Moto kultivatorji so namenjeni rahljanju zemlje. Ne uporabljajte naprave za druge namene, saj obstaja nevarnost poškodb uporabnika, naprave ali oseb v bližini.

Moto kultivator omogoča varno in učinkovito delovanje, če ga uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Pred delom preberite Navodila za uporabo in se seznanite s pravilnim delovanjem, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.

Odgovornost uporabnika

- Seznajte se s hitrim izklopom naprave v sili.
- Seznajte se z delovanjem stikal za upravljanje.
- Ves čas trdno držite ročaje z obema rokama, saj se naprava lahko dvigne, takoj ko aktivirate sklopko.
- Zavorna palica mora biti ves čas dobro nameščena.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav. Naprave ne smejo uporabljati otroci. Ostale osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja.

Nevarnosti ogljikovega monoksida

- Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. To je plin brez barve in vonja. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.
- Če napravo uporabljate v zaprtem ali delno ograjenem prostoru, obstaja velika nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom. Delovno območje mora biti vedno odprto in dobro prezračevano.

Nevarnost požara in opeklin

- Izpušni sistem se segreva in lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.
 - Naprava naj bo med delom vsaj 1 meter odmaknjena od stavb ali druge opreme.
 - Vnetljivi materiali morajo biti dovolj oddaljeni od naprave.
- Motor in izpušni sistem se med delom segrevata in ostaneta vroča še nekaj časa po izklopu. Stik z vročimi predmeti lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara. Pred vzdrževanjem ali shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.

Pazljivo nalijte gorivo

Bencin je izjemno vnetljiv. Bencinski hlapi lahko povzročijo nevarnost eksplozije. Pred nalivanjem goriva izklopite motor in počakajte, da se ohladi. Gorivo nalivajte samo v dobro prezračevanih prostorih. Motor mora biti med nalivanjem izklopljen. Pazite, da ne nalijete preveč goriva. V bližini goriva nikoli ne kadite in se z gorivom ne približujte odprtemu ognju ali iskram.

Bencin shranjujte v preizkušenih posodah. Polito gorivo obrišite pred vklopom motorja.

Bodite pozorni na rezila

Stik z rezili lahko povzroči težje telesne poškodbe ali celo amputacijo. Med delom bodite ves čas dovolj odmaknjeni od rezil. Pred čiščenjem, odstranjevanjem zataknjenih delov ali drugim delom vedno izklopite motor in odstranite kabel s svečke. Med rokovanjem z rezili vedno nosite zaščitne rokavice.

Čiščenje delovnega območja

Predmete, ki se zapletejo med rezila, lahko odnese z veliko hitrostjo, zaradi česar obstaja velika nevarnost poškodb. Pred delom iz delovnega območja odstranite kamenje, palice, veje, žico in druge trde predmete. **Če se delovnemu območju približajo otroci, takoj izklopite napravo.** Nikoli ne uporabljajte naprave na peščenih ali kamnitih površinah.

Ščitniki in odbojniki morajo biti nameščeni

Ščitniki in odbojniki ščitijo uporabnika pred letečimi predmeti in poškodbami ter stikom z vročimi ali gibljivimi deli. Ščitniki in odbojniki morajo biti med delom vedno nameščeni in nepoškodovani.

Nosite zaščitno obleko

Uporaba zaščitne obleke zmanjša nevarnost poškodb. Dolge hlače in zaščitna očala zmanjšajo nevarnost poškodb v primeru letečih predmetov. Čvrsti čevlji z neдрsečim podplatom pa zagotavljajo dober oprijem s podlago.

Napravo izklopite, ko ni v uporabi

Vedno izklopite motor, ko puščate napravo brez nadzora (tudi samo za nekaj sekund).

Delo na klancu

- Če napravo uporabljate na strmem pobočju, mora biti posoda za gorivo napolnjena samo do polovice, saj s tem preprečite razlivanje goriva.
- Z napravo se premikajte prečno glede na klanec. Nikoli ne uporabljajte naprave v smeri navzgor-navzdol.
- Pri menjavi smeri bodite še posebej pozorni.
- Ne uporabljajte naprave na klancih z naklonom večjim od 10°. Pred zagonom preglejte motor in napravo za poškodbe. Pri delu na klancu bodite še posebej pozorni in previdni.

Pogoji kultiviranja (obdelave)

Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljenosti. Kultivatorja ne uporabljajte ponoči ali pri slabi svetlobi.

Za pomik prekopalnika v željeni smeri je potrebno pritisniti ročico za pomik naprej ali ročico za pomik nazaj.

Istočasni pritisk obeh ročic povzroči okvaro naprave. Tak način uporabe je nepravilen in proizvajalec ne krije stroškov popravila take okvare na napravi.

1) Usposabljanje

- a) Pazljivo preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem stikal za upravljanje ter s pravilnim načinom uporabe naprave.
- b) Naprave ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki niso seznanjene s temi navodili. Lokalni predpisi lahko omejujejo najnižjo starost uporabnikov.
- c) Naprave ne uporabljajte v bližini otrok, drugih oseb ali živali.
- d) Uporabnik ali lastnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo tretjim osebam ali njihovi lastnini.

2) Priprava za delo

- a) Med delom nosite čvrste čevlje in dolge hlače. Naprave ne uporabljajte bos ali v sandalih.
- b) Pred delom preglejte delovno območje in iz delovnega območja odstranite predmete, ki jih lahko med delom odnese z visoko hitrostjo.
- c) OPOZORILO – Bencin je izjemno vnetljiv.
 - Bencin shranjujte samo v ustreznih posodah za shranjevanje bencina.
 - Gorivo nalivajte ali odlivajte samo zunaj in ne kadite.
 - Gorivo nalijte pred vklopom motorja. Ne odpirajte pokrovčka posode za gorivo in ne nalivajte goriva med delovanjem ali ko je motor še vroč.
 - Če se gorivo razlije, nikoli ne vklaplajte motorja, ampak odmaknite napravo iz območja nalivanja ter preprečite nevarnost požara ali eksplozije. Pred vklopom počakajte, da polito gorivo izhlapi.
 - Pokrove goriva in ostalih posod trdno namestite.
- d) Poškodovane izpuhe zamenjajte.
- e) Pred delom preglejte napravo za poškodbe ali obrabo. Zamenjajte dotrajane ali poškodovane elemente in vijake za ohranitev ravnovesja.

3) Delo

- a) Ne uporabljajte naprave v zaprtih prostorih. Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid.
- b) Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri osvetljenosti.
- c) Pri delu na klancu bodite še posebej previdni.
- d) Napravo uporabljajte s hitrostjo hoje.
- e) Naprava na kolesih: Pri obdelavi strmih pobočij se vedno premikajte prečno glede na strmino. Nikoli ne uporabljajte naprave v smeri navzdol ali navzgor.
- f) Pri menjavi smeri na klancu bodite še posebej previdni.
- g) Ne uporabljajte naprave za obdelavo prestirmih pobočij.
- h) Ko vlečete napravo proti sebi in pri obračanju bodite še posebej previdni.
- i) Ne spreminjajte nastavitev motorja in ne povečujte hitrosti.
- j) Motor vklopite v skladu z navodili. Roke in noge morajo biti med vklopom dovolj odmaknjene od rezil.
- k) Roke in noge imejte dovolj odmaknjene od gibljivih delov.
- l) Nikoli ne dvigajte in prenašajte naprave z vklopljenim motorjem.
- m) Izklopite motor:

- Ko puščate napravo brez nadzora.

- Pred nalivanjem goriva.

- n) Pri ugašanju motorja zmanjšajte nastavitev plina, če je motor opremljen z ventilom za zapiranje goriva, ga zaprite ob zaključku dela.

4) Vzdrževanje in shranjevanje

- a) Preverite, če so vsi vijaki in matice dobro priviti. To omogoča varno delovanje.

- b) Naprave z gorivom ne shranjujte v zaprtih prostorih. Pazite, da hlapi goriva ne pridejo v stik z ognjem ali iskrami.

- c) Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.

- d) Napravo pred shranjevanjem očistite in odstranite travo, listje ali ostanke maziva ter zmanjšajte nevarnost požara.

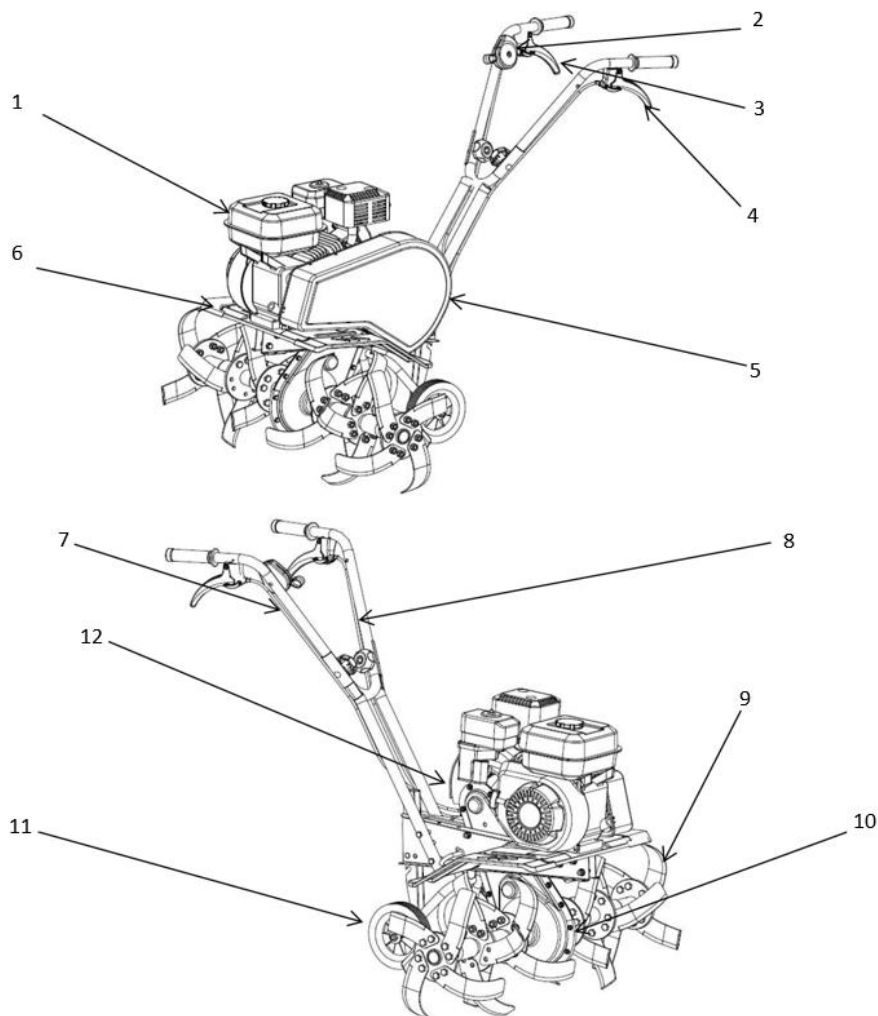
- e) Poškodovane ali obrabljene dele zamenjajte.

- f) Če morate izprazniti posodo za gorivo, to storite zunaj.

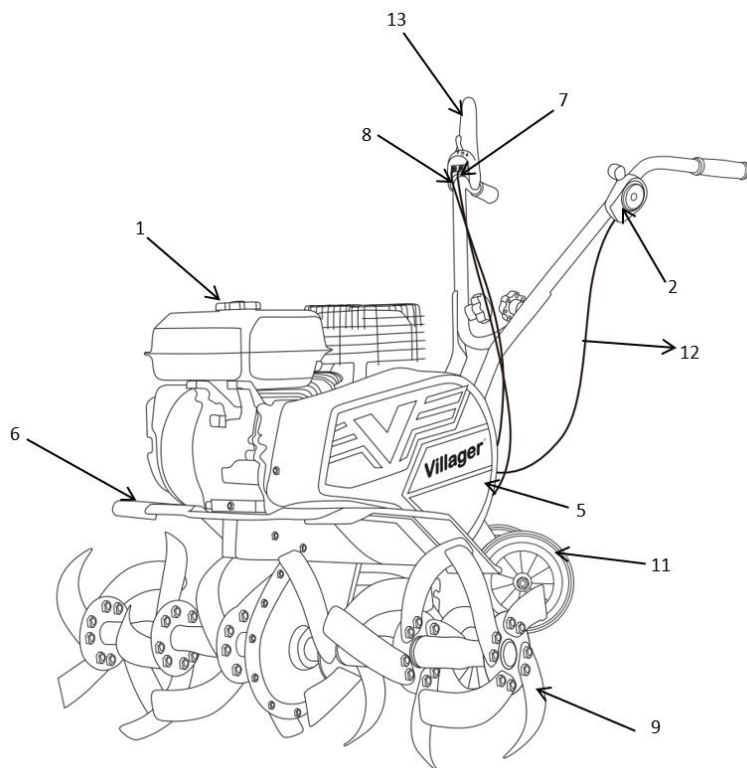
OZNAKA DELOV

SESTAVNI DELI IN STIKALA ZA UPRAVLJANJE

Tip 1

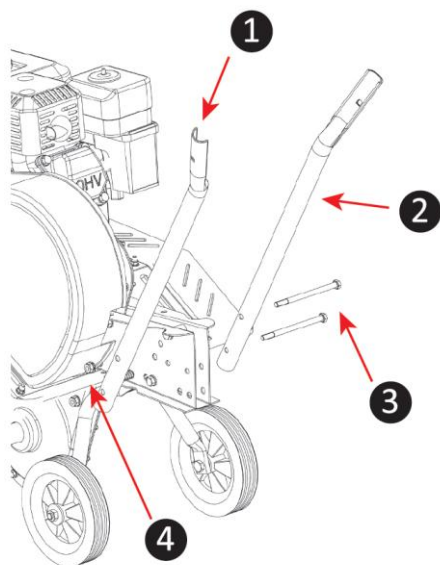


Tip 2



1. Motor
2. Stikalo za nastavitev hitrosti
3. Ročica sklopke za pogon naprej
4. Ročica sklopke za pogon nazaj
5. Pokrov jermenice
6. Blatnik
7. Kabel sklopke za pogon naprej
8. Kabel sklopke za pogon nazaj
9. Rezila
10. Ohišje verižnika
11. Kolesa
12. Kabel sklopke za pogon naprej
13. Ročica sklopke naprej/nazaj

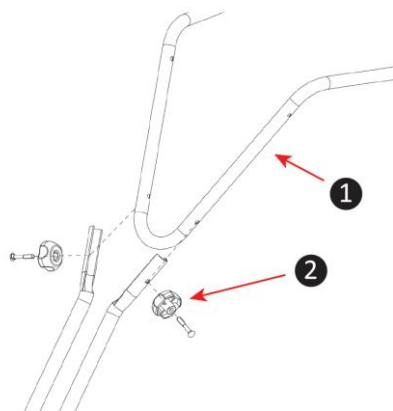
SESTAVLJANJE



1. Levi ročaj
2. Desni ročaj
3. Varnostni vijak 8 x 120 mm
4. Varnostna matica M8

Korak 1

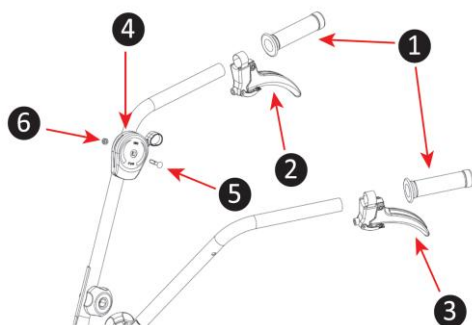
Namestite levi in desni ročaj na pravilen položaj. V odprtine vstavite vijake 8 x 120 mm in jih pritrdite z maticami M8.



1. Delovni ročaj (glavni ročaj)
2. Matica

Korak 2

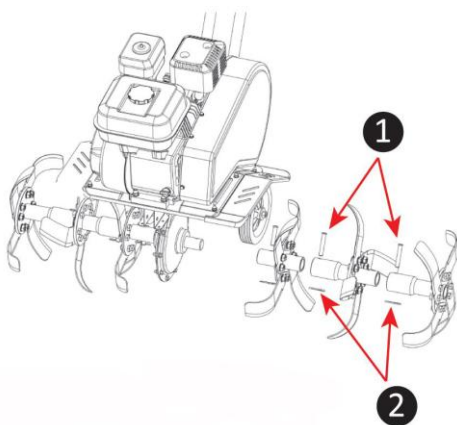
Namestite delovni ročaj na levi in desni del ročaja. Ročaj pritrdite z maticami 8 x 50 mm.



1. Držalo ročaja
2. Ročica sklopke za pogon naprej
3. Ročica sklopke za pogon nazaj
4. Ročica za nastavitev hitrosti
5. Vijak
6. Matica

Korak 3

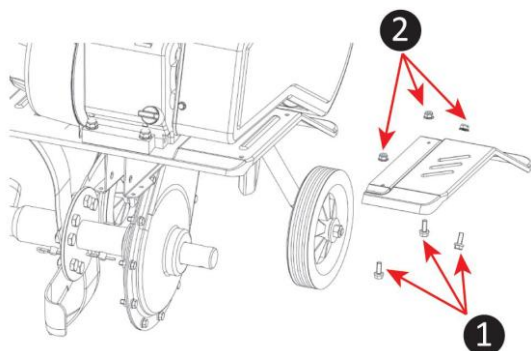
Namestite ročico za nastavitev hitrosti na notranjo desno stran delovnega ročaja. Potem z naprave odstranite desno držalo ročaja in na desni del namestite ročico sklopke za premikanje naprej ter ponovno namestite držalo ročaja. Na levem delu ročaja odstranite držalo ročaja, namestite ročico sklopke za premikanje nazaj in ponovno namestite držalo ročaja.



1. Valjasti zatič 10 x 60 mm
2. Bajonetni nastavek

Korak 4

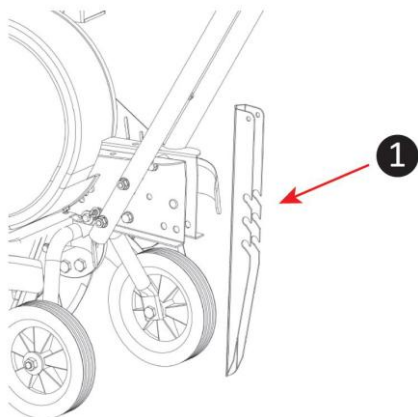
Namestite rezila in poravnajte odprtine z rezili ter jih pritrdite z zatiči. Vedno namestite vsak del rezila posebej in ga pritrdite z zatičem. Na enak način namestite tudi rezila na drugi strani naprave.



1. Varnostni vijak 5 x 12 mm
2. Varnostne matice

Korak 5

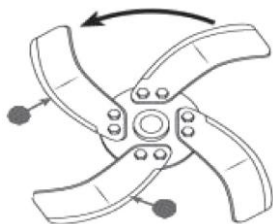
Namestite blatnike. Vsak blatnik pritrdite s tremi varnostnimi vijaki. Vstavite vijake v ustrezne odprtine in jih na drugi strani pritrdite s tremi 5 mm maticami. Na enak način namestite tudi blatnik na drugi strani.



1. Zavorna palica/palica za nastavitev globine

Korak 6

Na napravo namestite zavorno palico/palico za nastavitev globine. Zavorno palico lahko nastavite na 3 položaje. Vedno prilagodite položaj zavorne palice trenutnemu načinu uporabe.



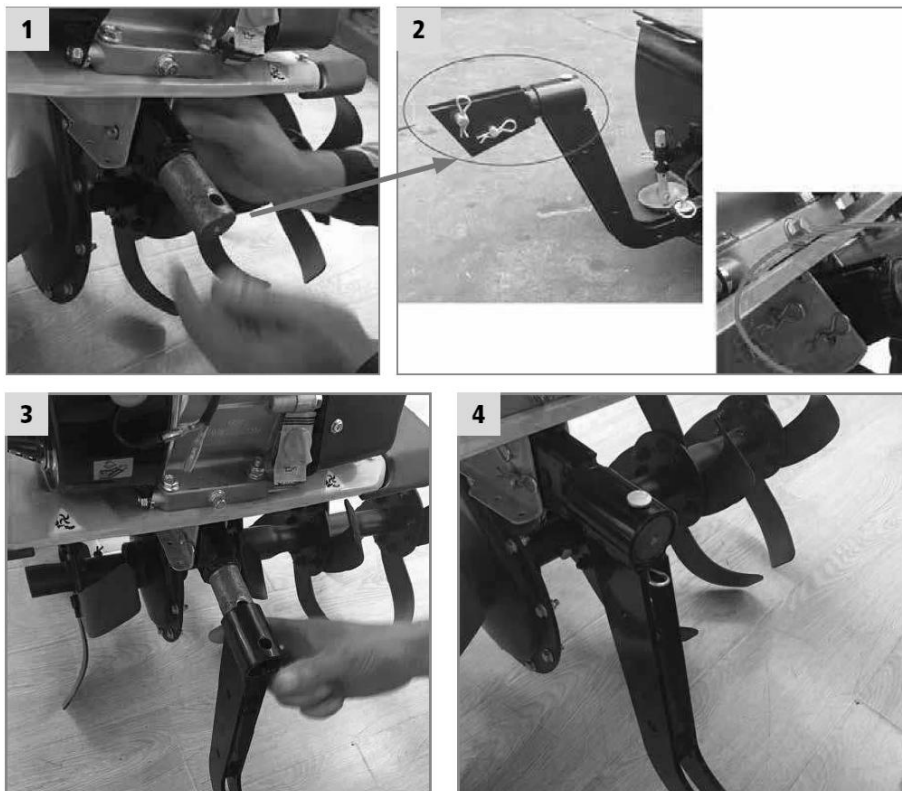
OPOMBA:

Rezila (lopaticе) morajo biti nameščena, kot je prikazano na sliki zgoraj, saj samo v tem primeru zarezajo v zemljo, ko se naprava premika naprej.

Dodatne opcije

Montaža pluga za sneg

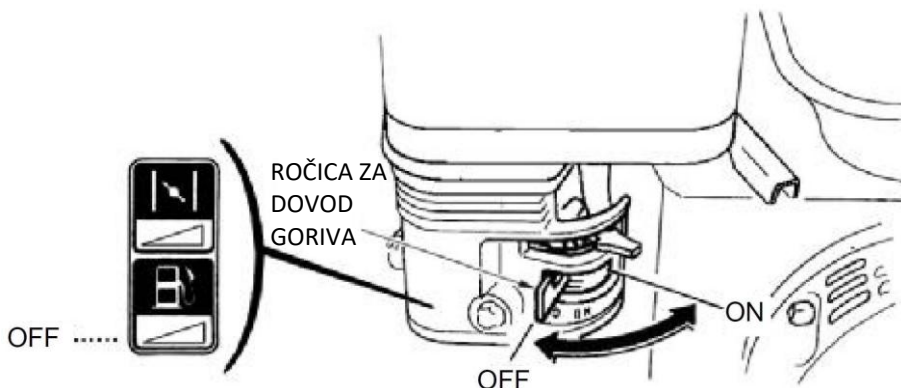
Da biste montirali plug za sneg pratite korake sa slika u nastavku:



STIKALA IN ROČICE ZA UPRAVLJANJE

Ročica za dovod goriva

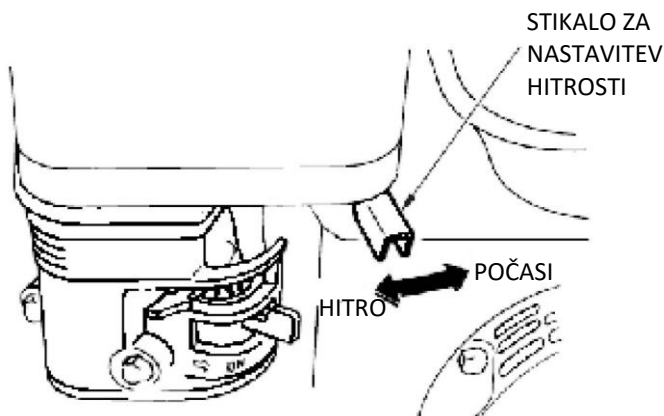
Z ročico za dovod goriva uravnate pretok goriva od posode za gorivo do uplinjača. Pred zagonom motorja odprite dovod goriva (premknite ročico na položaj ON). Ko motorja ne uporabljate, zaprite dovod goriva (premknite ročico na položaj OFF) in preprečite zalivanje uplinjača ali puščanje goriva.



Stikalo za nastavitev hitrosti

S stikalom za nastavitev hitrosti uravnate hitrost motorja.

Hitrost povečujete ali zmanjšujete s premikanjem stikala naprej ali nazaj. Glejte spodnjo sliko.

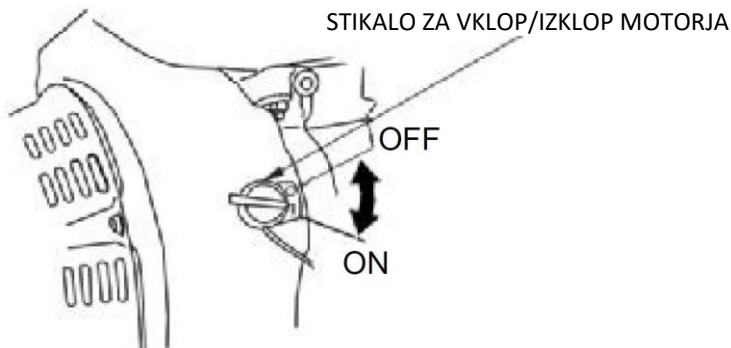


Stikalo za vklop/izklop motorja

Stikalo za vklop/izklop omogoča vklop ali izklop zagonskega sistema.

Pred zagonom premaknite stikalo za vklop na položaj za vklop. Napravo izklopite tako, da premaknete stikalo na položaj za izklop.

VSI MOTORJI RAZEN D TIPA

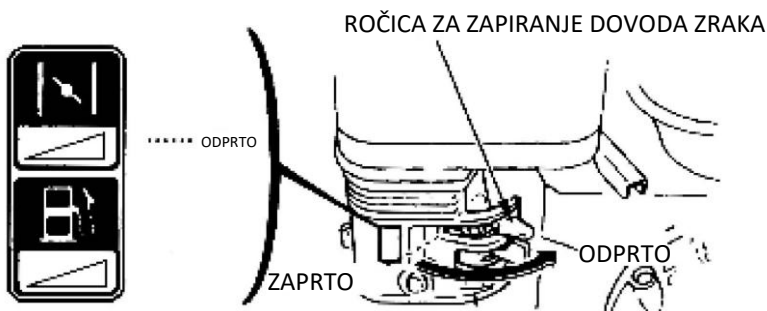


Ročica za zapiranje dovoda zraka

Z ročico za zapiranje dovoda zraka zapirate ali odpirate ventil za zrak v uplinjaču.

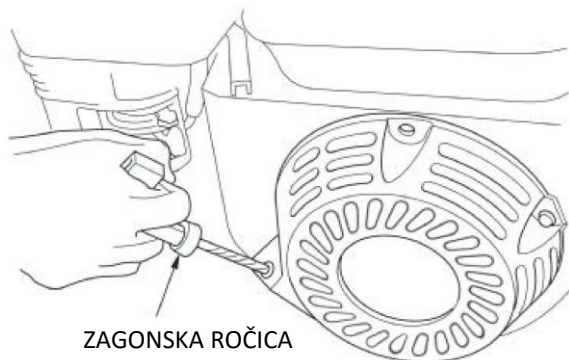
Pri zagonu hladnega motorja zaprite dovod zraka in omogočite lažji zagon motorja.

Pri zagonu toplega motorja in med delovanjem motorja morate dovod zraka odpreti.



Povratni zaganjalnik

Povlecite zagonsko ročico in vklopite motor.



ZAGONSKA ROČICA

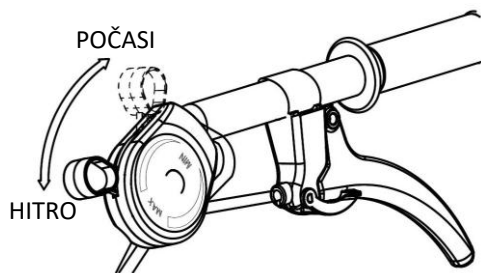
Ročica stikala za plin

S stikalom za plin uravnivate hitrost motorja.

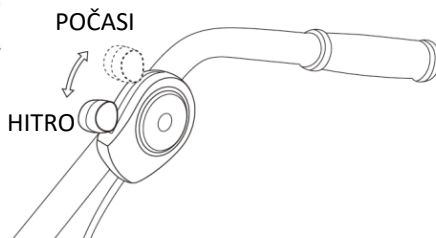
Stikalo lahko premikate v označenih smereh.

S stikalom za plin uravnivate hitrost vrtenja rezil. Pri najvišji hitrosti se rezila vrtijo z najvišjo hitrostjo.

Ob premikanju ročice proti položaju za prosti tek se hitrost rezil zmanjšuje.



Tip 1



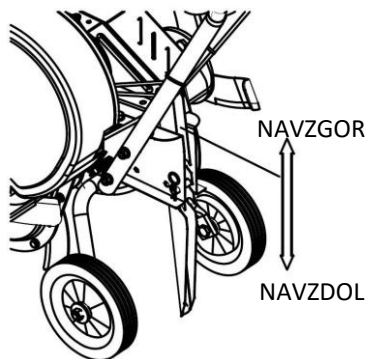
Tip 2

Ročica sklopke rezil

Z ročico sklopke uravnate delovanje rezil.

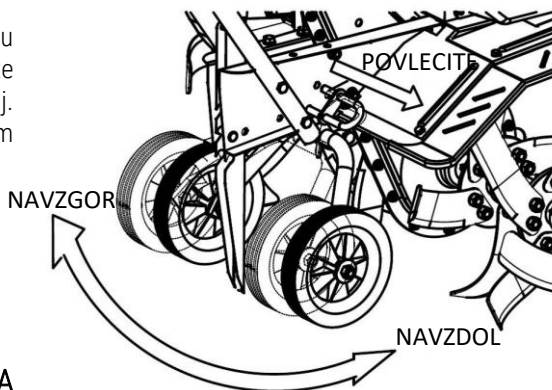
Zavorna palica

Z zavorno palico uravnate globino obdelave in hitrost premikanja, odvisno od trdote zemlje. Med delom mora biti zavorna palica vedno nameščena. Idealna višina palice je odvisna od vrste zemlje, ki jo obdelujete. Zavorno palico najlažje nastavite tako, da kultivator rahlo nagnete nazaj.



Kolesa

Kolesa so namenjena lažjemu premikanju. Pred delom, morate kolesa dvigniti v zgornji položaj. Pred dviganjem ali spuščanjem koles vedno izklopite napravo.



PRED DELOM

ALI STE PRIPRAVLJENI ZA DELO?

Vi ste odgovorni za Vašo varnost. Pred uporabo si vzemite nekaj časa in preglejte stanje naprave ter s tem zagotovite varno uporabo.

Znanje

Preberite ta navodila in se seznanite z delovanjem ročic in stikal za upravljanje. Pred uporabo se seznanite z napravo in z delovanjem. Naučite se hitro izklopiti napravo v nujnih primerih.

ALI JE KULTIVATOR PRIPRAVLJEN ZA DELO?

Pred uporabo si vzemite nekaj časa in preglejte stanje motorja ter s tem zagotovite varno uporabo in dolgo življenjsko dobo naprave. Napake odpravite ali nesite kultivator na pooblaščen servis.

OPOZORILO:



Nepravilno popraviljanje ali vzdrževanje naprave lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb. Pred delom vedno preglejte napravo za poškodbe in jih odpravite. Ne uporabljajte poškodovane naprave.

Motorja ne postavljajte v bližino vnetljivih materialov.

Pred pregledom namestite napravo v vodoraven položaj in preverite, če je stikalo za vklop/izklop izklopljeno.

Preglejte motor

Preverite količino olja v motorju.

Preglejte zračni filter. Onesnažen zračni filter zmanjša pretok zraka do uplinjača in povzroči slabo delovanje motorja.

Preverite količino goriva. Motor vklopite s polno posodo za gorivo in se izognite nevarnostim in prekinitvam med delom.

DELOVANJE

Varnostna opozorila

Pred prvo uporabo naprave preberite poglavja POMEMBNA VARNOSTNA OPOZORILA in PREVERJANJE PRED ZAGONOM.

Nikoli ne vklaplajte naprave v zaprtih prostorih, kot je na primer garaža. Izpušni plini vsebujejo strupen plin – ogljikov monoksid. Strupeni plini se lahko hitro nakopičijo v zaprtih prostorih. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.

OPOZORILO:



Ogljikov monoksid je strupen. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.

Nikoli ne delajte v območju, kjer ste izpostavljeni nevarnim količinam ogljikovega monoksida.

VKLOP MOTORJA

OPOZORILO:

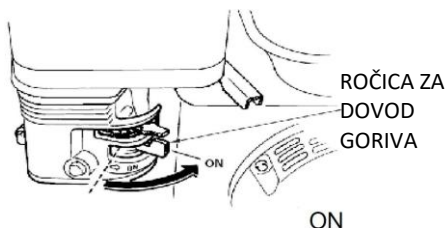


Rezila so ostra in se vrtijo z visoko hitrostjo.

Vrteča rezila lahko povzročijo veliko nevarnost telesnih poškodb ali amputacije.

- Nosite zaščitno obleko.
- Roke in noge imejte med delom dovolj odmaknjene od rezil.
- Pred pregledovanjem, vzdrževanjem ali popraviljem vedno izklopite motor.

1. Odprite dovod goriva (položaj ON).



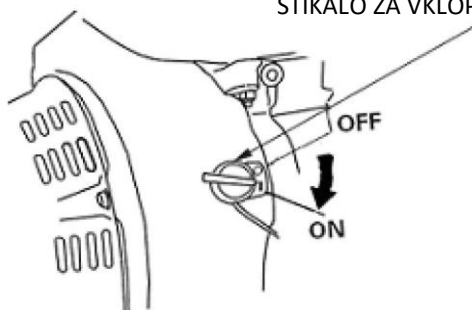
2. Pri zagonu hladnega motorja zaprite dovod zraka.

Pri zagonu toplega motorja mora biti dovod zraka odprt.

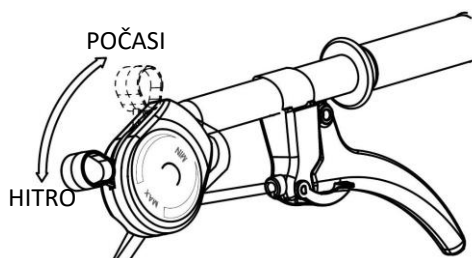


3. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop (ON).

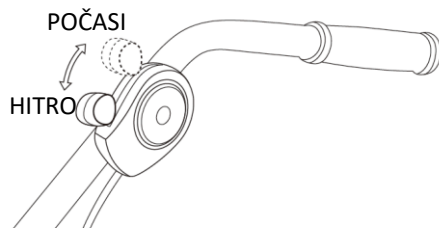
STIKALO ZA VKLOP/IZKLOP MOTORJA



4. Premaknite stikalo za nastavitev hitrosti za 1/3 proti položaju HITRO.



Tip 1



Tip 2

5. Počasi povlecite zagonsko ročico, dokler ne začutite upora in nato močno povlecite.



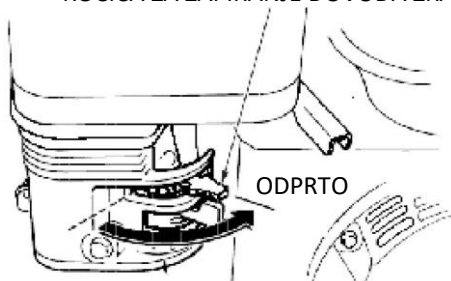
ZAGONSKA ROČICA

OPOMBA

Nikoli ne spuščajte zagonske ročice, ampak jo počasi vrnite na začetni položaj.

6. Če ste pred zagonom zaprli dovod zraka, morate ročico po zagonu počasi premikati proti položaju ODPRTO, da se motor segreje.

ROČICA ZA ZAPIRANJE DOVODA ZRAKA



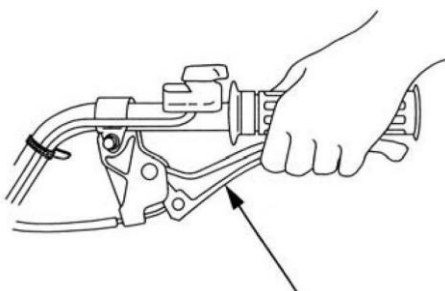
UPRAVLJANJE S STIKALI ZA UPRAVLJANJE KULTIVATORJA

Tip 1

Sklopka

Ko je sklopka aktivirana (pritisnjena ob ročaj), se moč motorja prenese na rezila.

Če je ročica spuščena, je sklopka izključena in naprava miruje.

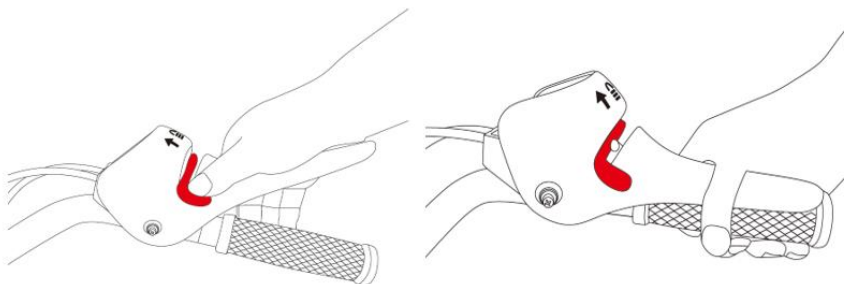


ROČICA SKLOPKE REZIL

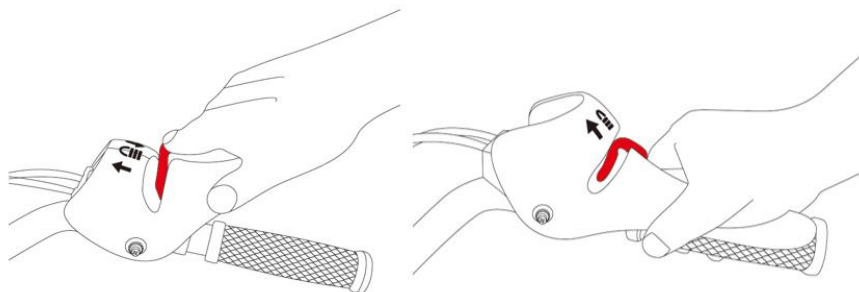
Tip 2

Opomba: rezila se ne vrtijo, ko je ročica sklopke v nevtralnem položaju.

Za premikanje rezil v smeri naprej morate najprej premakniti rdečo ročico za izbiro smeri v levo (puščica navzgor) in potem do konca pritisniti ročico sklopke.



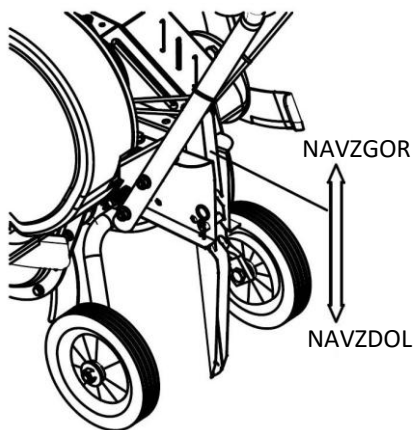
Za premikanje rezil v smeri nazaj morate najprej premakniti rdečo ročico za izbiro smeri v levo (puščica navzdol) in potem do konca pritisniti ročico sklopke.



Nastavitev globine obdelave

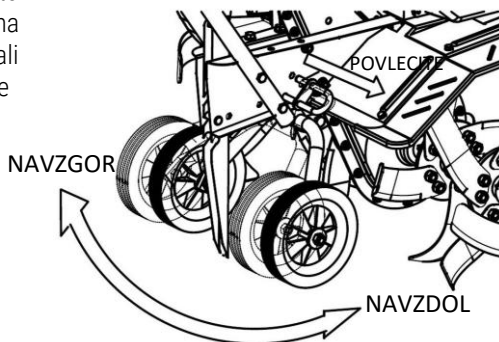
Zavorna palica se uporablja za nastavitev globine obdelave. Lahko se premika navzdol ali navzgor.

Če naprava med delom premočno vleče naprej, pritisnite zadnji ročaj navzdol, da se zavorna palica zakoplje v zemljo in upočasni gibanje naprave.



Po namestitvi na delovno mesto izvlecite U zatič in dvignite kolesa na položaj za delo. Pred dviganjem ali spuščanjem koles vedno izklopite motor.

Kolesa prestavite tako, da izvlečete U zatič in prestavite kolesa navzgor ali navzdol.

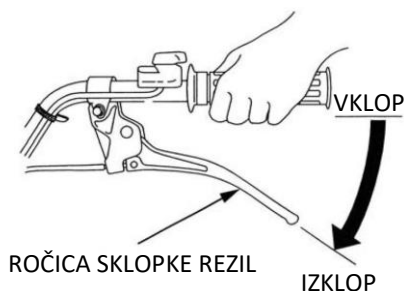


IZKLOP MOTORJA

V nujnih primerih napravo izklopite tako, da premaknete stikalo za vklop/izklop na položaj za izklop (OFF). Drugače napravo izklopite v skladu s spodaj opisanimi navodili:

Tip 1

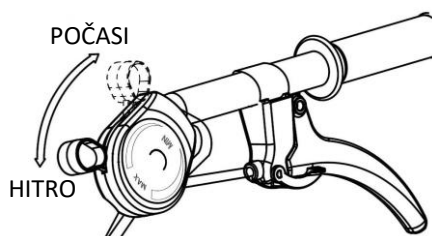
1. Spustite ročico sklopke rezil.



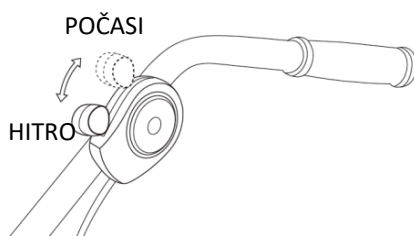
Tip 2

Če ročico sklopke spustite, se ročica samodejno vrne na začetni položaj in pogon rezil se zaustavi.

2. Premaknite stikalo za nastavitev hitrosti na položaj za NIZKO hitrost.



Tip 1



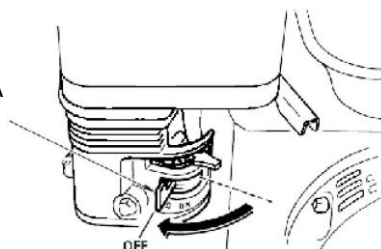
Tip 2

3. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za izklop (OFF).



4. Zaprite dovod goriva (OFF).

ROČICA ZA DOVOD GORIVA



VZDRŽEVANJE

POMEMBNOST VZDRŽEVANJA

Dobro vzdrževanje je ključno za varno, ekonomično in učinkovito delovanje naprave in motorja z nizkimi emisijami.

Spodaj so opisana navodila za pravilno vzdrževanje, pregledovanje in popravljanje motorja z ročnim orodjem. Ostala težja popravila lahko opravljajo samo pooblašteni serviserji, ki imajo tudi ustrezno orodje.

Urnik vzdrževanja je predviden za normalno uporabo. Če napravo dlje časa uporabljate pri visokih obremenitvah ali v območju z visoko temperaturo, prahom ali vlago, morate vzdrževalna dela opravljati bolj pogosto. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.

OPOZORILO:



Nepravilno vzdrževanje ali popravljanje je lahko vzrok za težje telesne poškodbe ali celo smrt.

Upoštevajte navodila za vzdrževanje in urnik vzdrževalnih del, ki je naveden v teh navodilih.

Za popravila so najbolj usposobljeni serviserji na pooblaščenih servisih.

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, saj samo to omogoča najbolj učinkovito delovanje naprave.

VARNO VZDRŽEVANJE

Spodaj so našeta osnovna varnostna opozorila. V navodilih niso navedene vse nevarnosti, ki se lahko pojavijo med vzdrževanjem. Uporabnik mora sam presoditi, če je sposoben varno opravljati določena popravila ali vzdrževalna dela.

OPOZORILO:



Nepravilno vzdrževanje ali popraviljanje je lahko vzrok za težje telesne poškodbe ali celo smrt.

Upoštevajte navodila in opozorila, ki so navedena v teh navodilih.

Varnostna opozorila

- Pred popraviljanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite motor. To zmanjša nevarnosti:
 - **Vdihavanja strupenega ogljikovega monoksida.**
Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
 - **Opeklin zaradi stika z vročimi deli.**
Pred popraviljanjem počakajte, da se izpuh in motor ohladita.
 - **Poškodb zaradi stika z gibljivimi deli.**
Ne vklaplajte motorja, če to ni posebej navedeno v navodilih za uporabo.
- Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite s pravilnim delovanjem naprave.
- Pri rokovanju z bencinom bodite izjemno previdni, saj obstaja velika nevarnost požara ali eksplozije. Za čiščenje uporabljajte samo topila, ki niso vnetljiva. Nikoli ne uporabljajte bencina. Motor mora biti odmaknjen od odprtega ognja, isker ali drugih virov vžiga. V bližini naprave nikoli ne kadite.
- Pred vzdrževanjem ali rokovanjem z rezili vedno odstranite kabel s svečke in nosite zaščitne rokavice.

URNIK VZDRŽEVANJA

REDNA VZDRŽEVALNA DELA (2) Opravljajte po pretečenem meseču ali urah uporabe, kar nastopi prej.		Pred sezono	Pred vsako uporabo	Po prvem meseču ali 20 urah uporabe	Na vsake 3 mesece ali 50 ur uporabe	Na vsakih 6 mesecev ali 100 ur uporabe	Vsako leto ali na vsakih 300 ur
DEL							
Motorno olje	Preverite količino		○				
	Zamenjajte	○		○		○ (4)	
Zračni filter	Preglejte		○				
	Očistite				○ (1)		
	Zamenjajte						○

Zunanost kultivatorja	Preglejte		○				
Delovanje ročic	Preverite		○				
Delovanje motorja	Preverite		○				
Kabli in priključki	Preverite		○				
Vijaki in matice	Preverite- privijte		○				
Olje menjalnika	Preverite	○					
Vžigalna svečka	Preverite- nastavite					○	
	Zamenjajte						○
Lovilec isker (opcijsko)	Očistite					○	
Sklopka	Preverite						○ (3)
Kabel sklopke	Preverite- nastavite			○		○	
Kabel stikala za plin	Preverite- nastavite						○
Posoda za gorivo (filter goriva)	Očistite	○ (3)					○ (3)
Odmik ventilov	Preverite- nastavite						○ (3)
Zgorevalna komora	Očistite	Na vsakih 300 ur uporabe (3)					
Dovod goriva	Preverite	Na vsaki 2 leti (Zamenjajte, če je potrebno) (3)					

(1) Če napravo uporabljate v prašnem okolju, morate vzdrževalna dela opravljati bolj pogosto.

(2) Zapisujte delovne ure uporabe, da lahko pravočasno opravljate vzdrževalna dela.

(3) Popravila lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih, kjer imajo ustrezno orodje in izkušnje.

(4) Motorno olje zamenjajte po vsakih 50 urah uporabe (če napravo uporabljate pri visokih temperaturah in obremenitvah).

Nepravilno vzdrževanje ali napačni intervali vzdrževanja lahko povzročijo poškodbe naprave in razveljavijo garancijo.

Nalivanje goriva

Odstranite pokrovček posode za gorivo in preverite količino goriva. Naprava mora biti nameščena na ravni podlagi.

Če je količina goriva nizka, gorivo nalijte v dobro prezračenem prostoru (motor mora biti izklopljen). Če je bil motor pred tem vklopljen, počakajte, da se ohladi. Nikoli ne nalivajte goriva v zaprtih prostorih, kjer lahko bencinski hlapi pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskrami. Pazite, da ne nalijete preveč goriva.

OPOZORILO:



Bencin je izjemno vnetljiv in eksploziven.

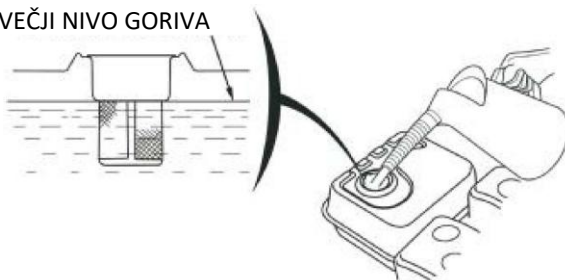
Pri rokovanju z gorivom obstaja nevarnost opeklin ali težjih telesnih poškodb.

- Izklopite motor in odmaknite napravo od odprtega ognja ali isker.
- Gorivo nalivajte samo zunaj.
- Polito gorivo takoj obrišite.

OPOMBA

Gorivo lahko povzroči poškodbe barve in plastičnih delov. Pazite, da goriva ne polijete. Poškodbe, ki nastanejo zaradi razlitega goriva, niso vključene v garancijo.

NAJVEČJI NIVO GORIVA



Po nalivanju dobro pritrdite pokrovček posode za gorivo.

Polito gorivo onesnažuje okolje, zato ga takoj obrišite.

PRIPOROČILA ZA GORIVO

Motor je namenjen za uporabo z neosvinčenim bencinom z oktansko vrednostjo vsaj 86 oktanov.

Ne uporabljajte starega bencina ali mešanice bencina in olja. Pazite, da v posodo za gorivo ne prodre voda ali umazanija.

Ne uporabljajte bencina z vsebnostjo etanola večjo od 10% (E10) ali z vsebnostjo metanola večjo od 5%. Metanol mora vsebovati topila in dodatke za preprečevanje korozije.

Uporaba goriv z večjo vsebnostjo alkohola od zgoraj prikazanih vrednosti, lahko povzroči napake pri zagonu ali delovanju ali povzroči poškodbe kovinskih, plastičnih ali gumenih delov sistema za dovod goriva.

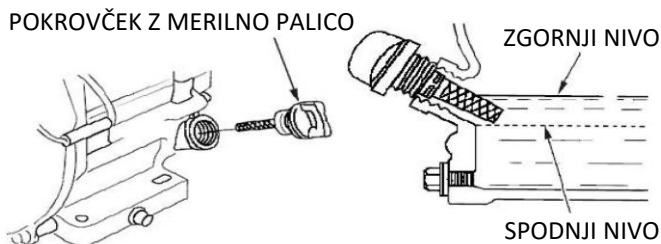
Poškodbe sistema za dovod goriva ali napake pri delovanju, ki nastanejo zaradi alkohola, razveljavijo garancijo.

Če naprave ne uporabljate preveč pogosto, bodite pozorni na staranje goriva. Preberite poglavje SHRANJEVANJE in se seznanite s pravilnim načinom shranjevanja goriva in naprave.

PREVERJANJE KOLIČINE OLJA V MOTORJU

Izklopite kultivator in ga namestite v vodoraven položaj.

1. Odstranite pokrovček posode za olje z merilno palico in jo obrišite ter preverite količino olja.
2. Če je olja premalo, ga dolijte do zgornje mejne oznake. Uporabite priporočeno olje.
3. Na koncu dobro privijte pokrovček z merilno palico.



MENJAVA OLJA

Olje odlijte, ko je motor še toplel. Toplo olje odteče hitreje in v celoti.

1. Pod motor namestite posodo za odlivanje starega olja. Odstranite pokrovček z merilno palico in odvijte vijak za odlivanje.
2. Počakajte, da olje odteče v posodo in ponovno privijte vijak za odlivanje. Pred privijanjem vijaka zamenjajte tesnilno podložko. Vijak dobro zategnite.

OPOMBA

Ne odlagajte olja ali embalaže med ostale domače odpadke in ne odlivajte olja v zemljo. Poskrbite za okolje in odpadno olje odnesite na zbirna mesta za odlaganje odpadnega olja.

3. Namestite napravo v vodoraven položaj in nalijte priporočeno olje do zgornje mejne oznake.

OPOMBA

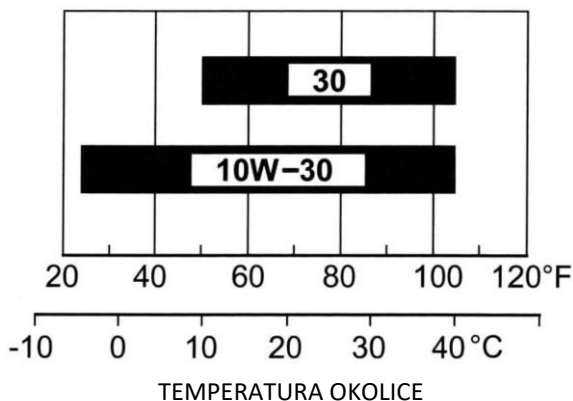
Uporaba motorja s prenizko količino olja lahko povzroči poškodbe motorja. Poškodbe, ki nastanejo zaradi prenizke količine olja, razveljavijo garancijo.

4. Namestite pokrovček posode za olje z merilno palico in ga dobro privijte.

**PRIPOROČILA ZA OLJE**

Olje močno vpliva na učinkovitost in življenjsko dobo motorja. Uporabljajte olje za 4-taktne motorje.

Priporočeno je olje SAE 10W-30 za splošno uporabo. Druge viskoznosti, ki so prikazane v diagramu, lahko uporabljate, če motor uporabljate v območju z ekstremno temperaturo okolice.



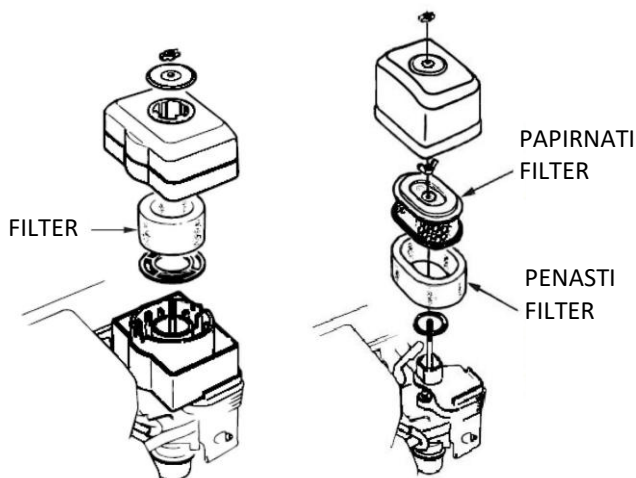
PREGLED ZRAČNEGA FILTRA

Odstranite pokrov filtra in preglejte filter.

Filter odstranite in očistite. Poškodovane filtre zamenjajte. Če je filter nameščen v oljni kopeli, morate preveriti še količino olja.

OPOMBA

Nikoli ne uporabljajte motorja brez nameščenega zračnega filtra, saj lahko umazanija in prah prodre v motor, kar lahko povzroči poškodbe motorja. To razveljavi garancijo.



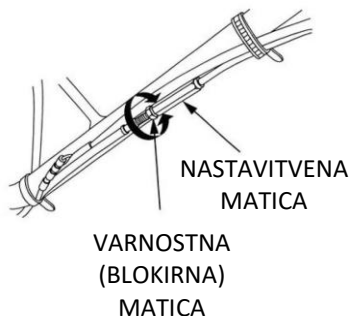
ČIŠČENJE ZRAČNEGA FILTRA

Onesnažen zračni filter zmanjša pretok zraka v uplinjač in s tem učinkovitost motorja. Filter je treba redno čistiti, saj samo s tem omogočite dobro delovanje uplinjača. Če motor uporabljate v prašnem okolju, morate filter očistiti bolj pogosto.

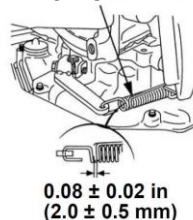
NASTAVITEV KABLA SKLOPKE

1. Nastavite ročaj na sredinski položaj.
2. Vzmet sklopke se mora raztegniti za $0,08 \pm 0,02$ in ($2,0 \pm 0,5$ mm), ko ročico sklopke premaknete iz položaja IZKLOPLJENO (DISENGAGED) na položaj VKLOPLJENO (ENGAGED).

3. Če dolžina raztezka sklopke ni pravilna, odvijte varnostno matico in zavrtite nastavitveno matico ter nastavite ustrezno dolžino. Pazite, da ne zategnete premočno. Po nastavitvi dobro privijte varnostno matico.



KONEC VZMETI SKLOPKE



SHRANJEVANJE

PRIPRAVA NA SHRANJEVANJE

Pravilna priprava na shranjevanje je bistvenega pomena za ohranjanje dobrega stanja motorja. Upoštevajte spodaj opisana navodila in preprečite korozijo ter omogočite lažji zagon motorja po shranjevanju.

Čiščenje

1. Kultivator očistite, vključno s spodnjim delom.

Motor

Motor očistite ročno in pazite, da voda ne prodre v zračni filter.

OPOMBA

- Uporaba vrtnice ali visokotlačnega čistilnika lahko povzroči vdor vode v zračni filter. Voda v zračnem filtru lahko prodre skozi element filtra in v uplinjač ter motor, kar povzroči poškodbe motorja. Ne usmerjajte vodnega curka proti zračnemu filtru.
- Če voda pride v stik z vročim motorjem, obstaja velika nevarnost poškodb. Pred čiščenjem počakajte vsaj pol ure, da se motor ohladi.

Kultivator

Če za čiščenje uporabljate vrtno cev ali visokotlačni čistilnik, pazite, da voda ne prodre do pogonskih jermenov.

OPOMBA

Pršenje vode na vroče ležaje lahko povzroči poškodbe ležajev.

2. Po čiščenju dobro obrišite vse dostopne površine.
3. Vključite motor (zunaj) in počakajte, da se dovolj segreje, da izhlapi še preostala voda.
4. Ko je motor vključen, aktivirajte sklopko, da se odstrani še voda s pogonskega jermena in drugih gibljivih delov.
5. Izključite motor.

Gorivo**OPOMBA**

Gorivo med shranjevanjem oksidira in izgublja uporabno vrednost. Hitrost staranja je odvisna od mesta shranjevanja. Po 30 dneh postane gorivo neuporabno in lahko povzroči poškodbe uplinjača ali sistema za dovod goriva. O pravilnem načinu shranjevanja goriva se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Bencin med shranjevanjem oksidira in postane neuporaben. Star bencin povzroča težave ob zagonu, usedline v bencinu pa lahko zamašijo sistem za dovod goriva. Če v napravi pustite bencin, morate pred ponovno uporabo bencin zamenjati in očistiti uplinjač ter sistem za dovod goriva.

Čas shranjevanja bencina je odvisen od številnih dejavnikov, kot so temperatura, okolica, količina goriva v posodi, itd. Zrak v napol prazni posodi za gorivo povzroči hitrejše staranje goriva. Visoka temperatura v območju shranjevanja prav tako pospeši razpadanje bencina. Problemi z bencinom se pojavijo po nekaj mesecih shranjevanja, pogosto celo prej.

Poškodbe sistema za dovod goriva, ki nastanejo zaradi uporabe starega bencina ali zaradi neupoštevanja navodil, razveljavijo garancijo.

Gorivu lahko podaljšate čas uporabnosti z uporabo stabilizatorjev, poškodbe pa lahko preprečite tudi tako, da odlijete gorivo in izpraznite uplinjač.

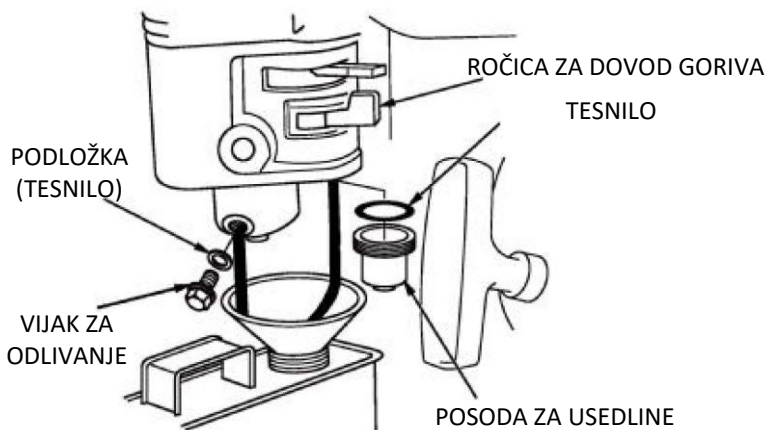
Podaljševanje uporabnosti goriva s stabilizatorji

V posodo za gorivo nalijte nov bencin. Če je posoda za gorivo napolnjena samo do polovice, preostali zrak v posodi pospeši staranje. Če gorivo shranjujete v posebni posodi, se prepričajte, da je gorivo sveže.

1. Nalijte stabilizator v posodo za gorivo. Upoštevajte navodila proizvajalca.
2. Po dodajanju stabilizatorja vklopite motor in ga uporabljajte vsaj 10 minut. Na ta način porabite preostalo gorivo v uplinjaču in sistemu za dovod goriva.
3. Izklopite motor in zaprite dovod goriva.

Praznjenje posode za gorivo in uplinjača

1. Pod uplinjač namestite posodo za odlivanje goriva. Uporabite lijak in preprečite razlivanje.
2. Odstranite vijak za odlivanje in posodo z usedlinami ter odprite dovod goriva.



3. Ko gorivo odteče v posodo, ponovno namestite vijak za odlivanje s tesnilom in posodo z usedlinami.

VARNOSTNA OPOZORILA ZA SHRANJEVANJE

Če morate napravo shraniti z bencinom, morate zmanjšati nevarnost požara. Napravo shranjujte v dobro prezračenem prostoru, odmaknjeno od odprtega ognja, isker ali drugih virov vžiga. Motorja ne shranjujte v prostorih z elektromotorji ali v prostorih s prisotnostjo isker.

Če je mogoče, napravo shranjujte na suhem mestu, saj vlažno okolje poveča nevarnost korozije.

Zaprite dovod goriva in zmanjšajte nevarnost puščanja goriva.

Motor namestite v vodoraven položaj. Nikoli ne nagibajte motorja, saj lahko povzročite razlivanje goriva ali olja.

Počakajte, da se naprava popolnoma ohladi in ga prekrijte s ponjavo. Če je motor vroč, obstaja nevarnost požara ali poškodb ponjave. Za prekrivanje ne smete uporabiti plastičnih pregrinj. Neprepustna pregrinjala zadržujejo vlago in povečajo nevarnost korozije.

PONOVNA UPORABA PO DOLGOTRAJNEM SHRANJEVANJU

Preglejte motor, kot je navedeno v poglavju PREVERJANJE PRED ZAGONOM.

Če ste gorivo pred shranjevanjem odlili, morate napolniti posodo za gorivo. Preverite, če imate v posodi za shranjevanje samo svež bencin. Nikoli ne uporabljajte starega bencina, saj to povzroči težave ob zagonu.

Če ste v valj nanесли nekaj kapljic olja, se pri prvem zagonu pojavi bel dim. To ni znak za napako.

ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

NAPAKE MOTORJA

Motor se ne zažene	Možni vzrok	Odpravljanje napak
1. Preverite stikala in ročice.	Zaprta dovod goriva.	Odprite dovod goriva.
	Odprta dovod zraka.	Zaprta dovod zraka, razen če je motor topel.
	Stikalo za vklop/izklop je na položaju za izklop.	Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop.
2. Preverite gorivo.	Ni goriva.	Nalijte gorivo.
	Slabo gorivo, v posodi je staro ali napačno gorivo.	Izpraznite posodo za gorivo in uplinjač. Nalijte novo gorivo.
3. Odstranite svečko in jo preglejte.	Poškodovana ali onesnažena svečka. Nepravilna oddaljenost med elektrodama.	Nastavite pravilno oddaljenost ali zamenjajte svečko.
	Svečka je zalita z gorivom.	Svečko odstranite, jo posušite in ponovno

		namestite. Premaknite stikalo za plin na položaj za VISOKO hitrost.
4. Nesite napravo na pooblaščen servis.	Zamašen filter goriva, napaka uplinjača, napaka zaganjalnika, itd.	Zamenjajte ali popravite poškodovane dele.

Motor izgublja moč	Možni vzrok	Odpravljanje napak
1. Preverite zračni filter.	Zamašen zračni filter.	Očistite ali zamenjajte zračni filter.
2. Preverite gorivo.	Slabo gorivo, v posodi je staro ali napačno gorivo.	Izpraznite posodo za gorivo in uplinjač. Nalijte novo gorivo.
3. Nesite motor na pooblaščen servis.	Zamašen filter goriva, napaka uplinjača, napaka zaganjalnika, itd.	Zamenjajte ali popravite poškodovane dele.

ODPRAVLJANJE NAPAK PRI KULTIVIRANJU

Slaba kakovost obdelave	Možni vzrok	Odpravljanje napak
1. Preverite, če je stikalo za nastavitev hitrosti na položaju za VISOKO (FAST) hitrost.	Prenizka hitrost motorja za določene pogoje obdelave (tip zemlje).	Premaknite stikalo na položaj za VISOKO (FAST) hitrost.
2. Zmanjšajte hitrost premikanja naprej.	Kultivator se premika prehitro za določene pogoje obdelave (tip zemlje).	Zmanjšajte hitrost.
3. Preverite nastavljen globino obdelave (zavorno palico).	Previsoko nastavljena zavorna palica.	Spustite zavorno palico.
4. Preglejte rezila.	Rezila so topa, obrabljena ali poškodovana.	Rezila po potrebi zamenjajte.
	Na napravi so napačna rezila.	Namestite ustrezna rezila.
	Rezila niso pravilno nameščena.	Pravilno namestite rezila.

TEHNIČNI PODATKI

Model	VTB 8511 V
Tip	Moto kultivator
Masa brez tekočin	53 kg
Dolžina	1350 mm
Širina	870 mm
Višina	880-970 mm
Model motorja	Villager VGR 250 H
Tip motorja	Enovaljni, 4-taktni, prisilno zračno hlajenje, zgoraj nameščeni ventili, bencinski
Prostornina motorja	212 cm ³
Moč motorja	4,1 kW
Št. vrtljajev v prostem teku	3600 min ⁻¹
Delovna širina	300-550-850 mm
Globina obdelovanja	330 mm
Sistem zagona	Tranzistorsko-magnetni
Prostornina posode za olje	0,6 l
Prostornina posode za gorivo	3,6 l
Največji nivo vibracij Odstopanje	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Izmerjena stopnja zvočnega tlaka Odstopanje	$L_{PA} = 91,3 \text{ dB (A)}$ $K = 3 \text{ dB (A)}$
Izmerjena stopnja glasnosti Odstopanje	$L_{WA} = 107,7 \text{ dB (A)}$ $K = 3 \text{ dB (A)}$

OPOMBA: Tehnični podatki se lahko spremenijo brez predhodnega opozorila.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

The logo for Villager, featuring the word "Villager" in a bold, orange, sans-serif font with a registered trademark symbol (®) to the upper right.

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

MOTOKULTIVATOR Villager VTB 8511 V

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje
- ES tipska odobritev motorja: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 13.10.2025.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Dragan Dragičević

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Dragičević D.", written over the printed name.

TILLER

Villager VTB 8511 V

Original owner's manual



WARNING:

The engine exhaust from this product contains chemicals known to cause cancer birth defects, or other reproductive harm.

Keep this owner's manual handy, so you can refer to it any time. This owner's manual is considered a permanent part of the tiller.

Items supplied

Note: only blades (tines) are supplied with this device. Accessories are not an integral part of the delivery.

The information and specifications included in this publication were in effect at the time of approval for printing. The factory reserves the right, however, to discontinue or change specifications or design at any time without notice and without incurring any obligation whatever.

INTRODUCTION

Congratulations on your selection of our company tiller. We are certain you will be pleased with your purchase of this tiller.

We want to help you get the best results from your new tiller and to operate it safely. This manual contains all the information on how to do that; please read it carefully.

As you read this manual, you will find information preceded by a **NOTICE** symbol. That information is intended to help you avoid damage to your tiller, other property, or the environment.

When your tiller needs scheduled maintenance, keep in mind that your servicing dealer is specially trained in servicing our tillers and is supported by the parts and service.

SYMBOLS MARKED ON THE PRODUCT



Read this instruction book carefully before using the product and keep it in a safe place for future reference.



Use eyes and ears protection.



Always wear firm footwear while operating the device.



Keep by standers away.



Keep yourself away from rotating blades to avoid injury.



Burn hazard! Do not touch the hot parts of the device with your hands!



Disconnect the spark plug cap when working near the tine blades.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the European Union legislation.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

A FEW WORDS ABOUT SAFETY

Your safety and the safety of others are very important. And using this tiller safely is an important responsibility.

To help you make informed decisions about safety, we have provided operating procedures and other information on labels and in this manual. This information alerts you to potential hazards that could hurt you or others.

Of course, it is not practical or possible to warn you about all the hazards associated with operating or maintaining a tiller. You must use your own good judgment.

You will find important safety information in a variety of forms, including:

- **Safety Labels** – on the tiller.
- **Safety Messages** – preceded by a safety alert symbol  and one of three signal words: DANGER, WARNING, or CAUTION.

These signal words mean:



DANGER

You **WILL** be KILLED or SERIOUSLY HURT if you don't follow instructions.



WARNING

You **CAN** be KILLED or SERIOUSLY HURT if you don't follow instructions.



CAUTION

You **CAN** be HURT if you don't follow instructions.

- **Safety Headings** – such as IMPORTANT SAFETY INFORMATION.
- **Safety Chapter** – such as TILLER SAFETY.
- **Instructions** – how to use this tiller correctly and safely.

This entire book is filled with important safety information – please read it carefully.

TILLER SAFETY

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Tillers are designed to cultivate earth outdoors. Other uses can result in injury to the operator or damage to the tiller and other property.

Most injuries or property damage can be prevented if you follow all instructions in this manual and on the tiller. The most common hazards are discussed below, along with the best way to protect yourself and others.

Operator responsibility

- Know how to stop the tiller quickly in case of emergency.
- Understand the use of all tiller controls.
- Keep a firm hold on the handlebars. They may tend to lift during clutch engagement.
- Be sure the depth skid is in place and properly adjusted.
- Be sure that anyone who operates the tiller receives proper instruction. Do not let children operate the tiller. Keep children and pets away from the area of operation.

Carbon monoxide hazard

- Exhaust contains poisonous carbon monoxide, a colorless, odorless gas. Breathing carbon monoxide can cause loss of consciousness and may lead to death.
- If you run the tiller in a confined or even partially enclosed area, the air you breathe could contain dangerous amounts of carbon monoxide. To keep carbon monoxide from building up, provide adequate ventilation.

Fire and burn hazards

- The exhaust system gets hot enough to ignite some materials.
 - Keep the tiller at least 3 feet (1 meter) away from buildings and other equipment during operation.
 - Keep flammable materials away from the tiller.
- The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the tiller indoors.

Refuel With Care

Gasoline is extremely flammable, and gasoline vapor can explode. Allow the engine to cool if the tiller has been in operation. Refuel only outdoors in a well-ventilated area with the engine OFF. Do not overfill the fuel tank. Never smoke near gasoline, and keep other flames and sparks away.

Always store gasoline in an approved container. Make sure that any spilled fuel has been wiped up before starting the engine.

Avoid Rotating Tines

Rotating tines can cause serious cuts and even amputate body parts. Keep away from the tine area whenever the engine is running. If you need to work around the tines to clear object accumulation or for any other reason, always shut off the engine. Disconnect the spark plug cap, and wear heavy gloves when you need to clean the tine area or handle the tines.

Clear Tilling Area

A tine can throw rocks and other objects with enough force to cause serious injury. Before tilling, carefully inspect the area and remove all stones, sticks, bones, nails, pieces of wire, and other loose objects. **Be aware if children are in the area; stop the tiller.** Never operate the tines over gravel.

Keep shields in place

Guards and shields are designed to protect you from being hit by thrown objects and to keep you from touching hot engine parts and moving components. For your safety and the safety of others, keep all shields in place when the engine is running.

Wear protective clothing

Wearing protective clothing will reduce your risk of injury. Long pants and eye protection reduce the risk of injuries from thrown objects. Sturdy shoes with aggressive soles provide better traction.

Turn the engine off when not operating the tiller

If you need to leave the tiller for any reason, even just to inspect the area ahead, always turn the engine off.

Slope operation

- When tilling on slopes, keep the fuel tank less than half full to minimize fuel spillage.
- Till across the slope (at equally spaced intervals) rather than up and down it.
- Be very careful when changing the direction of the tiller on a slope.
- Do not use the tiller on a slope of more than 10°. Before starting the engine, check that the tiller is not damaged and is in good condition. For your safety and the safety of others, exercise extreme care when using the tiller on a slope.

Tilling conditions

Operate the tiller only in daylight or good artificial light. Do not operate the tiller at night or under poor light conditions.

In order for the tiller to move in the desired direction, it is necessary to activate the forward clutch lever or the rear clutch lever.

Simultaneous pressure on both clutch levers permanently damages the device. This type of use is considered improper, and the manufacturer will not be liable for any malfunction of the device.

1) Training

- a) Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment.
- b) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations can restrict the age of the operator.
- c) Never work while people, especially children, or pets are nearby.
- d) Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

2) Preparation

- a) While working, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- b) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be thrown up by the machine.
- c) **WARNING** – Petrol is highly flammable:
 - Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
 - Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
 - Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.
 - If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated.
 - Replace all fuel tank and container caps securely.
- d) Replace faulty silencers.
- e) Before using, always visually inspect to see that the tools are not worn out or damaged. Replace worn out or damaged elements and bolts in sets to preserve balance.

3) Operation

- a) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- b) Work only in daylight or in good artificial light.

- c) Always be sure of your footing on slopes.
- d) Walk, never run with the machine.
- e) For wheeled rotary machines, work across the slopes, never up and down.
- f) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- g) Do not work on excessively steep slopes.
- h) Use extreme caution when reversing or pulling the machine towards you.
- i) Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
- j) Start the engine carefully according to manufacturer instructions and with feet well away from the tool.
- k) Do not put your hands or feet near or under rotating parts.
- l) Never pick up or carry a machine while the engine is running.
- m) Stop the engine:
 - Whenever you leave the machine.
 - Before refuelling.
- n) Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of working.

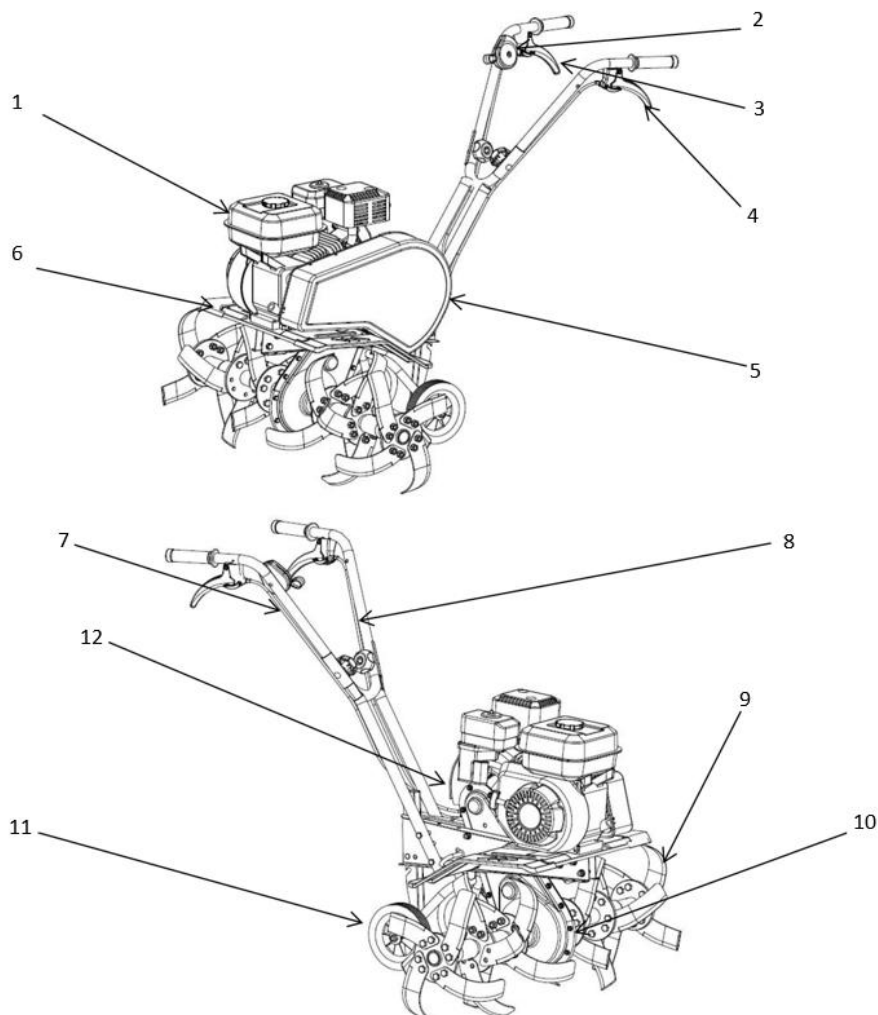
4) *Maintenance and storage*

- a) Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition.
- b) Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame or spark.
- c) Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- d) To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.
- e) Replace worn or damaged parts for safety.
- f) If the fuel tank has to be drained, this shall be done outdoors.

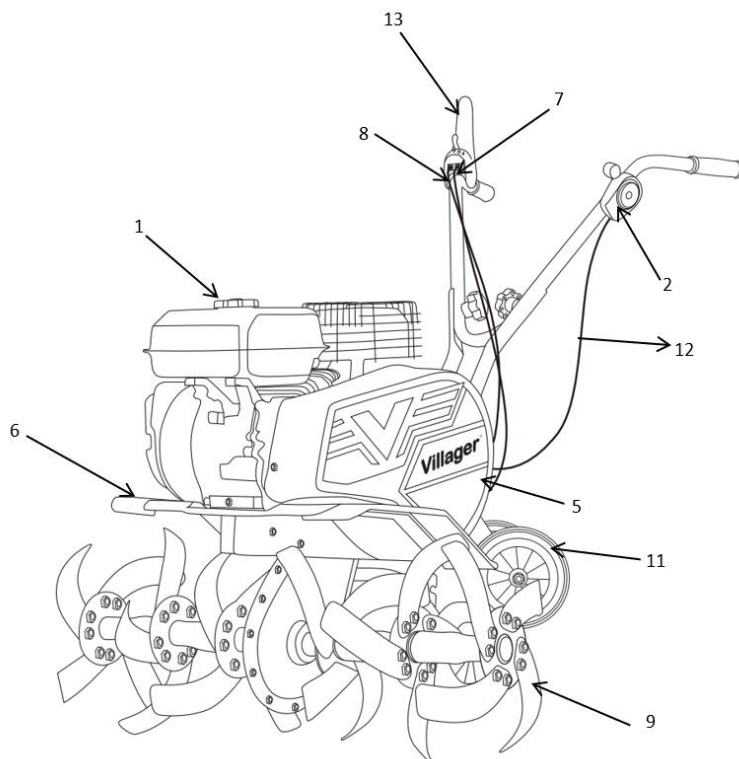
CONTROLS

COMPONENT&CONTROL LOCATIONS

Type 1

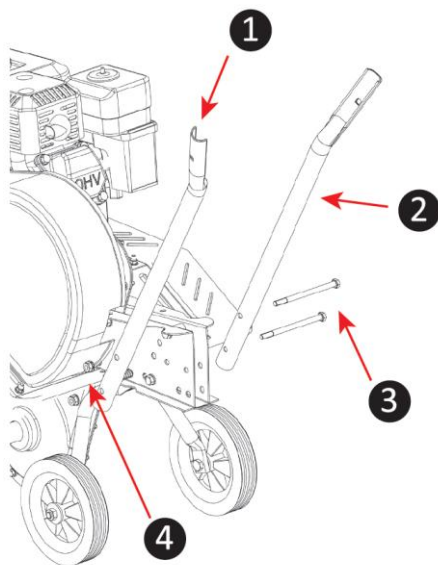


Type 2



1. Engine
2. Throttle control
3. Clutch handle forward
4. Clutch handle reverse
5. Belt cover
6. Fender
7. Forward clutch cable
8. Reverse clutch cable
9. Blades
10. Chain case
11. Wheels
12. Throttle cable
13. Clutch handle forward/reverse

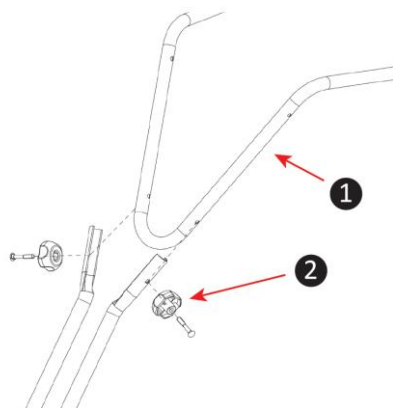
ASSEMBLY



1. Left handle
2. Right handle
3. Self-lock screw 8 x 120 mm
4. Self-lock nut M8

Step 1

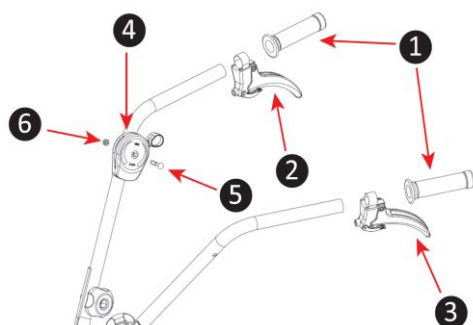
Install the left and right handle in the right position. Insert self-lock screws 8 x 120 mm into the holes, then screw and tighten self-lock nut M8.



1. Working handle (main handle)
2. Nut

Step 2

Install the working handle on the left and right handle, insert the nuts 8 x 50 mm, then screw and tighten them.

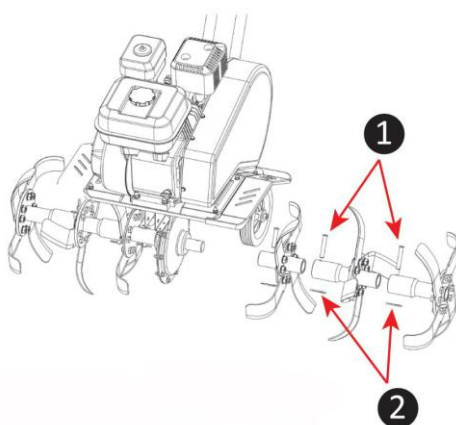


1. Handles
2. Forward clutch handle
3. Reverse clutch handle
4. Throttle lever
5. Bolt
6. Nut

Step 3

Install the throttle lever on the corner on the left of the working handle, then put off handle, put on the forward clutch handle on the left of the working handle too, then put on the handle.

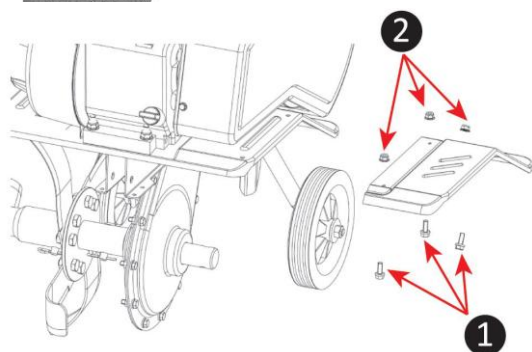
Put off the other handle, put on the reverse clutch handle, then put on the handle.



1. Pin roll 10 x 60 mm
2. Bayonet lock

Step 4

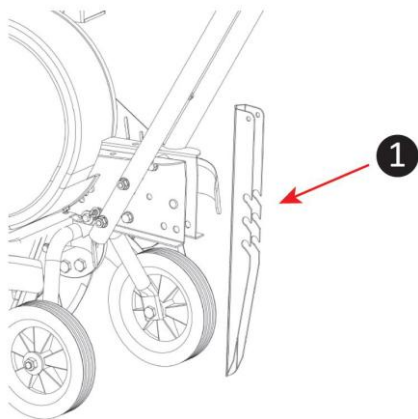
Install the blades, align the holes in the blades, then fix the pins with cotter pins. Install them one by one. The other side is the same.



1. Self-lock screw 5 x 12 mm
2. Self-lock nuts

Step 5

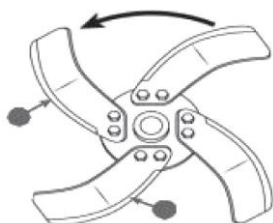
Install the fenders. Each fender use three self-lock screws. Put them into the right holes. Then screw and tighten the self-lock nuts 5 mm. Install the other side the same way.



1. Depth skid

Step 6

Install the depth skid. This skid has three positions. Put the depth skid into the right position as needed.



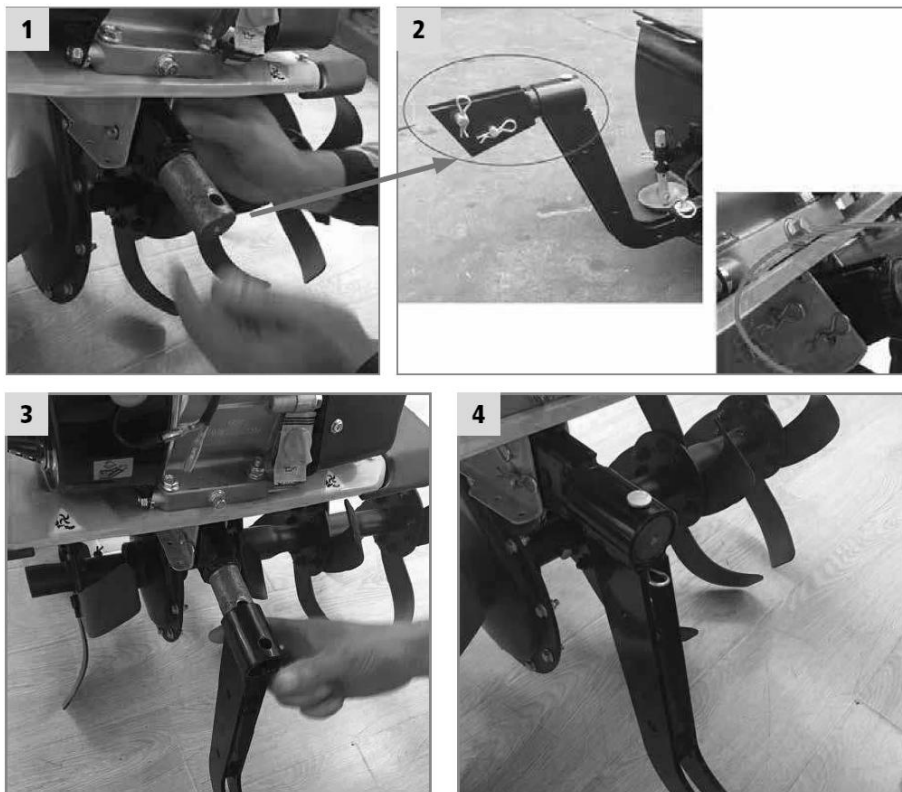
NOTE:

The blades must be installed as shown. Then the blades will cut into the ground when moving the tiller forward.

Additional options

Mounting the snow plow

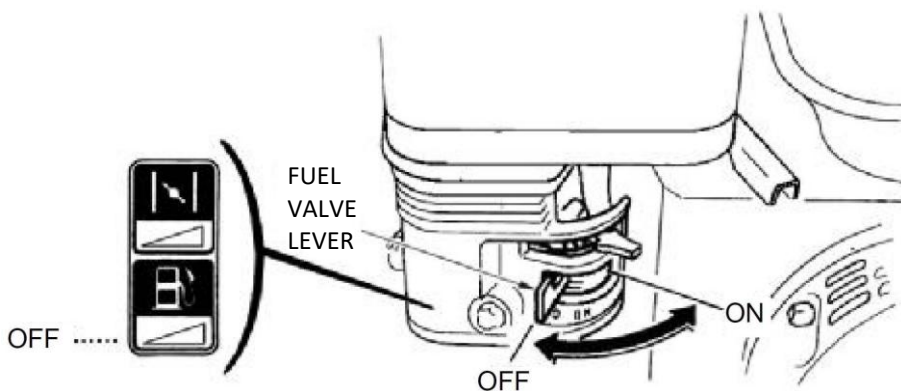
To mount the snow plow, follow the steps in the pictures below:



Fuel valve lever

The fuel valve opens and closes the passage between the fuel tank and the carburetor. The fuel valve lever must be in the ON position for the engine to run.

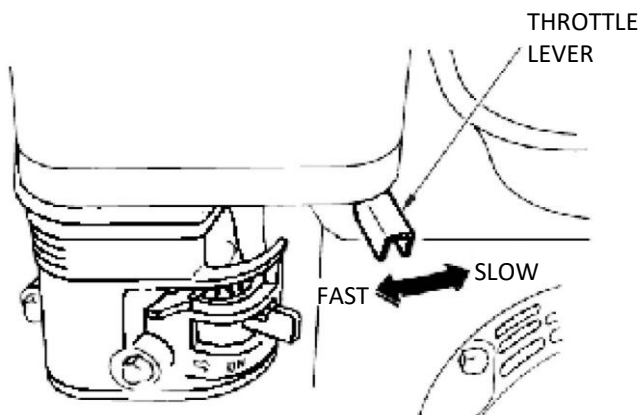
When the engine is not in use, leave the fuel valve lever in the OFF position to prevent carburetor flooding and to reduce the possibility of fuel leakage.



Throttle Lever

The throttle lever controls engine speed.

Moving the throttle lever in the directions shown makes the engine run faster or slower.

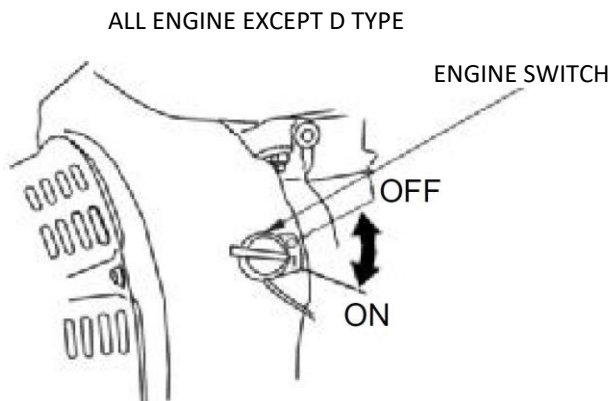


Engine Switch

The engine switch enables and disables the ignition system.

The engine switch must be in the ON position for the engine to run.

Turning the engine switch to the OFF position stops the engine.

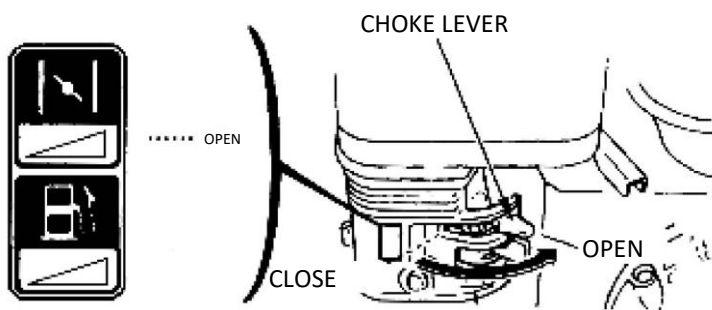


Choke Lever

The choke lever opens and closes the choke valve in the carburetor.

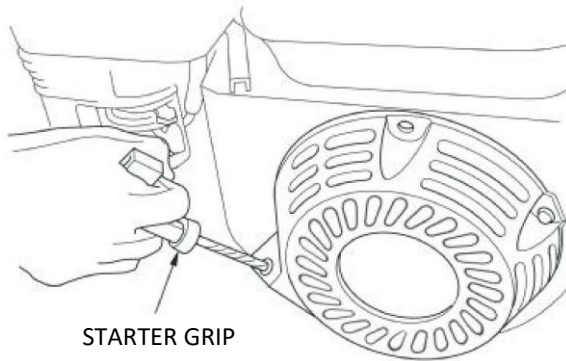
The CLOSE position enriches the fuel mixture for starting a cold engine.

The OPEN position provides the correct fuel mixture for operation after starting, and for restarting an engine.



Recoil Starter Grip

Pulling the starter grip operates the recoil starter to crank the engine.

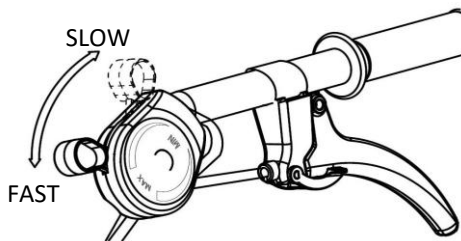


Throttle lever

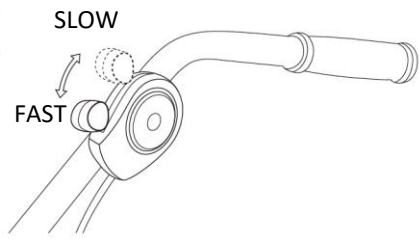
The throttle lever controls engine speed.

Moving the throttle lever in the directions shown makes the engine run faster or slower. Tine speed is controlled by adjusting the throttle lever. At maximum throttle position, the tines will rotate at the highest speed.

Moving the throttle lever toward the idle position will decrease the tine speed.



Type 1



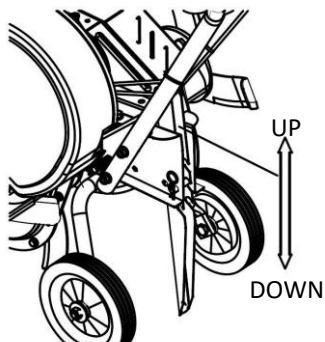
Type 2

Main clutch lever

The main clutch lever engages and disengages the transmission that drives the tines.

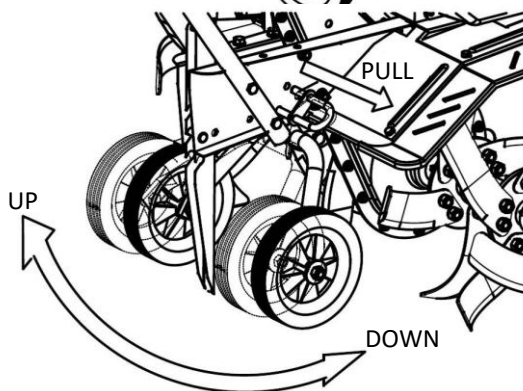
Depth skid

The depth skid controls tilling depth and should always be used when tilling. It enables you to compensate for the hardness of the soil. Ideal depth skid height will depend on the type of soil being tilled and soil conditions at the time of tilling. In general, the depth skid should be adjusted so that the tiller is tilted slightly backward.



Wheels

The wheel is used to help move the tiller from one place to another. Return the wheel to the raised position before tilling. Always stop the engine before lowering or raising the wheel.



BEFORE OPERATION

ARE YOU READY TO GET STARTED?

Your safety is your responsibility. A little time spent in preparation will significantly reduce your risk of injury.

Knowledge

Read and understand this manual. Know what the controls do and how to operate them. Familiarize yourself with the tiller and its operation before you begin using it. Know how to quickly shut off the tiller in case of an emergency.

IS YOUR TILLER READY TO GO?

For your safety, to ensure compliance with environmental regulations, and to maximize the service life of your equipment, it is very important to take a few moments before you operate the tiller to check its condition. Be sure to take care of any problem you find, or have your servicing dealer correct it, before you operate the tiller.

WARNING:

Improperly maintaining this tiller, or failing to correct a problem before operation, could cause a malfunction in which you could be seriously injured.

Always perform a pre-operation inspection before each operation and correct any problem.

Do not place flammable objects close to the engine.

Before beginning your pre-operation checks, be sure the tiller is on a level surface and the engine switch is in the OFF position.

Check the Engine

Check the oil level.

Check the air filter. A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor, reducing engine and tiller performance.

Check the fuel level. Starting with a full tank will help to eliminate or reduce operating interruptions for refueling.

OPERATION

Safe operating precautions

Before operating the tiller for the first time, please review both the TILLER SAFETY chapter and the chapter titled BEFORE OPERATION.

For your safety, do not start or operate the tiller in an enclosed area such as a garage. Your tiller's exhaust contains poisonous carbon monoxide gas that can collect rapidly in an enclosed area and cause illness or death.

WARNING:

Carbon monoxide gas is toxic. Breathing it can cause unconsciousness and even kill you.

Avoid any enclosed areas or activities that expose you to carbon monoxide.

STARTING THE ENGINE

WARNING:



Tines are sharp and spin fast.

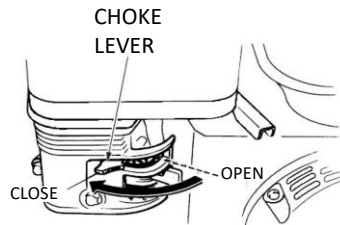
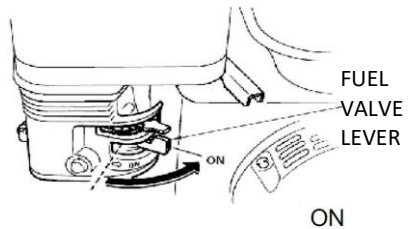
Spinning tines can cut you severely and can amputate body parts.

- Wear protective footwear.
- Keep your hands and feet away from the tines while the engine is running.
- Stop the engine before performing any adjustment, inspection, or maintenance.

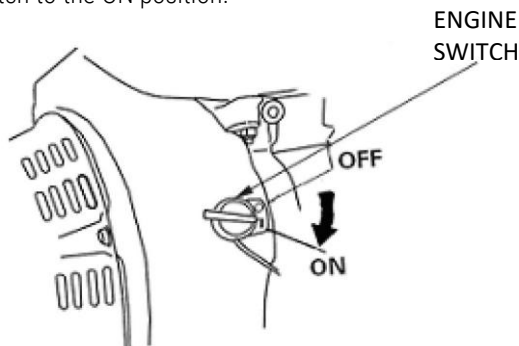
1. Turn the fuel valve to the ON position.

2. Move the choke lever to the CLOSED position to start a cold engine.

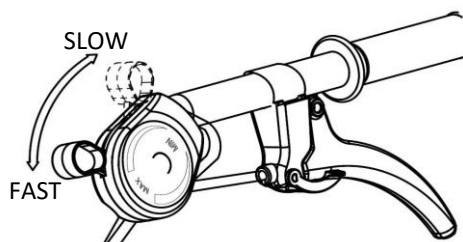
Leave the choke lever in the OPEN position to restart a warm engine.



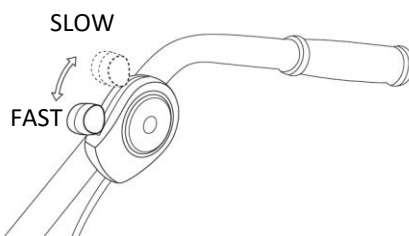
3. Turn the engine switch to the ON position.



4. Move the throttle lever away from the SLOW position, about 1/3 of the way toward the FAST position.

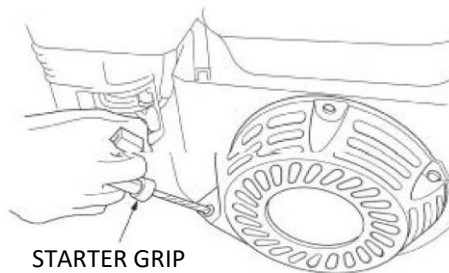


Type 1



Type 2

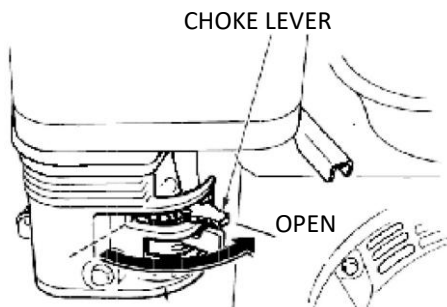
5. Pull the starter grip lightly until you feel resistance, then pull rapidly.



NOTICE

Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.

6. If the choke lever was moved to the CLOSED position to start the engine, gradually move it to the OPEN position as the engine warms up.



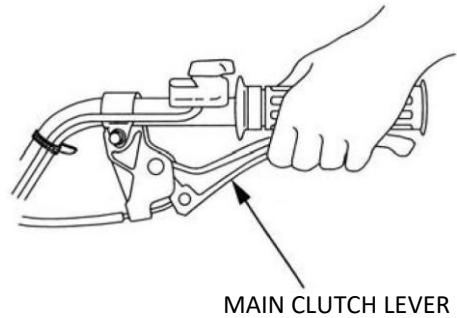
OPERATING THE CONTROLS FOR TILLING

Type 1

Clutch

When the main clutch lever is squeezed, the clutch is engaged, and power is transmitted to the transmission.

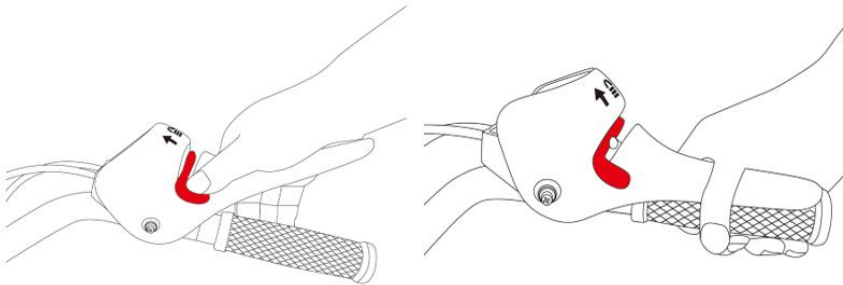
When the lever is released, the clutch is disengaged, and power is not transmitted.



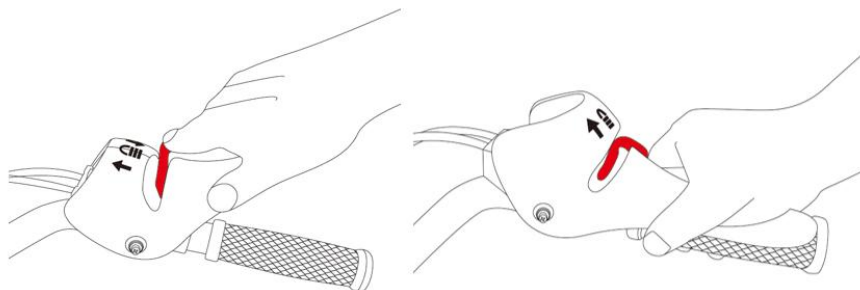
Type 2

Note: the device tines will not start when the clutch lever is in the neutral position.

To start the tines forward, push the red direction selector lever to select the direction of movement to the left (up arrow), and then press the clutch handle forward/reverse all the way back.



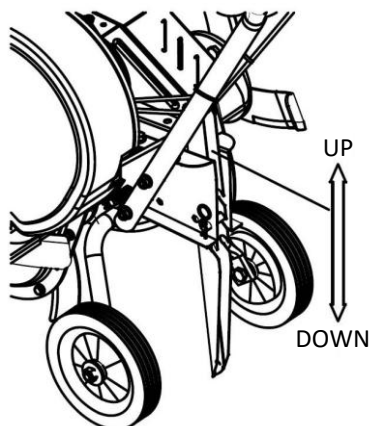
To start the tines reverse, push the red direction selector lever to select the direction of movement to the right (down arrow), and then press the clutch handle forward/reverse all the way back.



Tiling Depth Adjustment

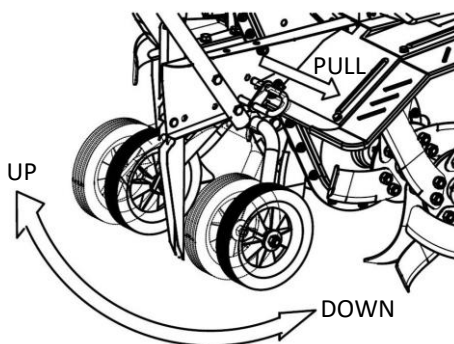
The depth skid is used to control the tilling depth, which can be adjusted by removing the skid up and down.

During operation, if the machine jerks forward while tilling, press down on the handlebars. This will cause the depth skid to dig more deeply into the soil.



After getting to the tilling site, pull Unlock put the wheel to the raised position before tilling. Always stop the engine before lowering or raising the wheel.

To raise or lower the wheel, pull out the U lock, move the wheel up and down then release the wheel when you adjust to the right position.

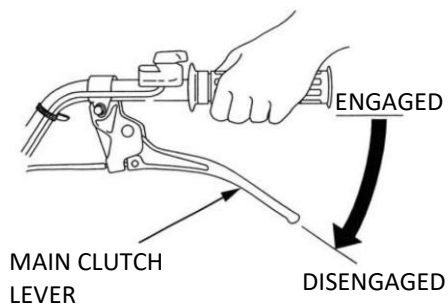


STOPPING THE ENGINE

To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch to the OFF position. Under normal conditions, use the following procedure:

Type 1

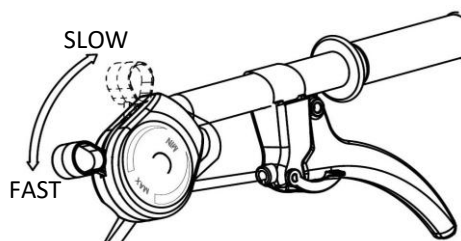
1. Release the main clutch lever to the DISENGAGED position.



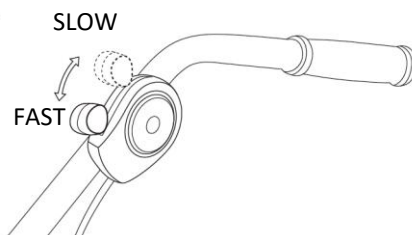
Type 2

By releasing the clutch handle forward/reverse, the direction selector lever automatically returns to original position and the tines turning stops.

2. Move the throttle lever to the slowest position.

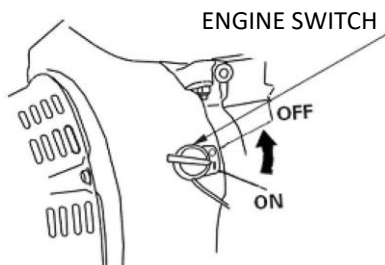


Type 1

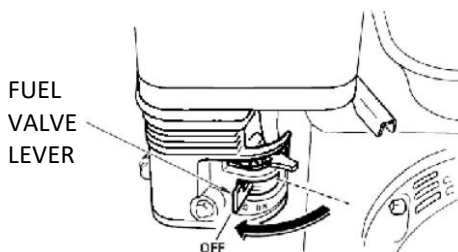


Type 2

3. Turn the engine switch to the OFF position.



4. Turn the fuel valve to the OFF position.



SERVICING YOUR TILLER

THE IMPORTANCE OF MAINTENANCE

Good maintenance is essential for safe, economical, and trouble-free operation. It will also help reduce air pollution.

To help you properly care for your tiller, the following pages include a maintenance schedule, routine inspection procedures, and simple maintenance procedures using basic hand tools. Other service tasks that are more difficult, or require special tools, are best handled by professionals and are normally performed by a technician or other qualified mechanic.

The maintenance schedule applies to normal operating conditions. If you operate your tiller under unusual conditions (such as sustained high-load or high-temperature operation, or use in dusty conditions), consult your servicing dealer for recommendations applicable to your individual needs and use.

WARNING:



Improper maintenance, or failure to correct a problem before operation, can cause a malfunction in which you can be seriously hurt or killed.

Always follow the inspection and maintenance recommendations and schedules in this owner's manual.

Remember that your servicing dealer knows your tiller best and is fully equipped to maintain and repair it.

To ensure the best quality and reliability, use only new, our company parts for repair and replacement.

MAINTENANCE SAFETY

Some of the most important safety precautions follow. However, we can not warn you of every conceivable hazard that can arise in performing maintenance.

Only you can decide whether or not you should perform a given task.

WARNING:



Failure to properly follow maintenance instructions and precautions can cause you to be seriously hurt or killed.

Always follow the procedures and precautions in the owner's manual.

Safety Precautions

- Make sure the engine is off before you begin any maintenance or repairs. This will eliminate several potential hazards:
 - **Carbon monoxide poisoning from engine exhaust.**
Be sure there is adequate ventilation whenever you operate the engine.
 - **Burns from hot parts.**
Let the engine and exhaust system cool before touching.
 - **Injury from moving parts.**
Do not run the engine unless instructed to do so.
- Read the instructions before you begin, and make sure you have the tools and skills required.
- To reduce the possibility of fire or explosion, be careful when working around gasoline. Use only a nonflammable solvent, not gasoline, to clean parts. Keep cigarettes, sparks, and flames away from all fuel-related parts.
- Disconnect the spark plug cap and wear heavy gloves when working near the tine blades.

MAINTENANCE SCHEDULE

REGULAR SERVICE PERIOD (2) Perform at every indicated month or operating hour interval, whichever comes first.		Before season	Each use	First month or 20 hrs.	Every 3 months or 50 hrs.	Every 6 months or 100 hrs.	Every year or 300 hrs.
ITEM							
Engine oil	Check level		○				
	Change	○		○		○(4)	
Air filter	Check		○				
	Clean				○(1)		
	Replace						○
Tiller exterior	Check		○				
Lever function	Check		○				
Engine operation	Check		○				
Wiring and cables	Check		○				
Bolts and nuts	Check-tightness		○				
Transmission oil	Check	○					
Spark plug	Check-adjust					○	
	Replace						○
Spark arrester (optional part)	Clean					○	
Clutch shoe	Check						○(3)
Clutch cable	Check-adjust			○		○	
Throttle cable	Check-adjust						○
Fuel tank (fuel filter)	Clean	○(3)					○(3)
Valve clearance	Check-adjust						○(3)
Combustion chamber	Clean	After every 300 hrs (3)					
Fuel tube	Check	Every 2 years (Replace if necessary) (3)					

(1) Service more frequently when used in dusty areas.

- (2) Log hours of operation to determine proper maintenance intervals.
- (3) These items should be serviced by your servicing dealer, unless you have the proper tools and are mechanically proficient.
- (4) Change engine oil every 50 hours when used under heavy load or in high ambient temperatures.

Failure to follow this maintenance schedule could result in non-warrantable failures.

Refueling

Remove the fuel tank cap and check the fuel level with the tiller on a level surface.

If the fuel level is low, refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. If the engine has been running, allow it to cool first. Never refuel the engine inside a building where gasoline fumes can reach flames or sparks. Do not fill above the upper limit line.

WARNING:



Gasoline is highly flammable and explosive.

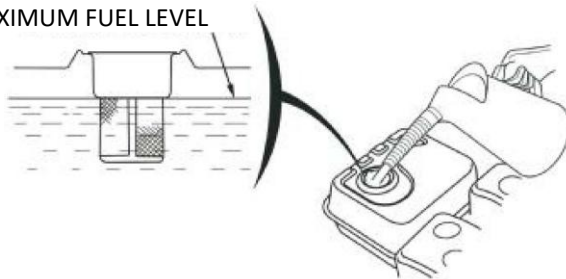
You can be burned or seriously injured when handling fuel.

- Stop the engine and keep heat, sparks, and flame away.
- Refuel only outdoors.
- Wipe up spills immediately.

NOTICE

Fuel can damage paint and plastic. Be careful not to spill fuel when filling your fuel tank. Damage caused by spilled fuel is not covered under warranty.

MAXIMUM FUEL LEVEL



After refueling, reinstall the fuel tank cap securely.

Spilled fuel is not only a fire hazard, it causes environmental damage. Wipe up spills immediately.

FUEL RECOMMENDATIONS

This engine is certified to operate on unleaded gasoline with a pump octane rating of 86 or higher.

Never use stale or contaminated gasoline or an oil/gasoline mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

You may use regular unleaded gasoline containing no more than 10% ethanol (E10) or 5% methanol by volume. In addition, methanol must contain cosolvents and corrosion inhibitors.

Use of fuels with content of ethanol or methanol greater than shown above may cause starting and/or performance problems. It may also damage metal, rubber, and plastic parts of the fuel system.

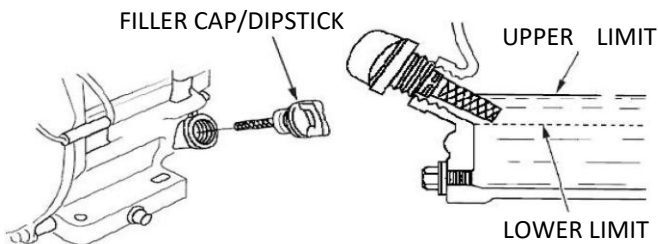
Engine damage or performance problems that result from using a fuel with percentages of ethanol or methanol greater than shown above are not covered under warranty.

If your equipment will be used on an infrequent or intermittent basis, please refer to the fuel section of the STORAGE chapter for additional information regarding fuel deterioration.

ENGINE OIL LEVEL CHECK

Check the engine oil level with the tiller on a level surface and the engine stopped.

1. Remove the oil filler cap. Check that the oil level is at the upper limit of the oil level gauge.
2. If the oil level is low, fill to the upper limit of the level gauge with the recommended oil.
3. Screw in the oil filler cap securely.



ENGINE OIL CHANGE

Drain the oil while the engine is warm to assure rapid and complete draining.

1. Place a suitable container below the engine to catch the used oil, and then remove the filler cap, drain plug, and sealing washer.
2. Allow the used oil to drain completely, and then reinstall the drain plug with a new sealing washer. Tighten the plug securely.

NOTICE

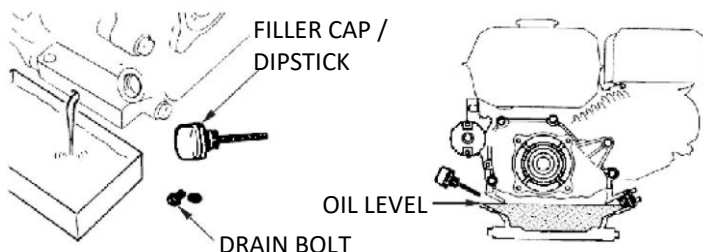
Improper disposal of engine oil can be harmful to the environment. If you change your own oil, please dispose of the used oil properly. Put it in a sealed container and take it to a recycling center. Do not throw it in the trash, pour it on the ground, or pour it down a drain.

3. With the tiller in a level position, fill with the recommended oil to the upper limit of the level gauge.

NOTICE

Running the engine with a low oil level can cause engine damage.
This type of damage is not covered under the Distributor's Limited Warranty.

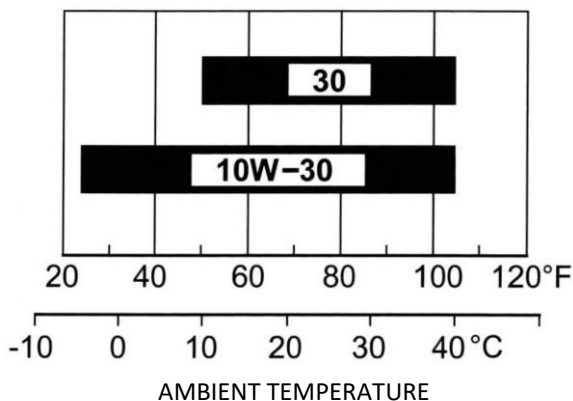
4. Screw in the filler cap securely.



ENGINE OIL RECOMMENDATIONS

Oil is a major factor affecting performance and service life. Use 4-stroke oil.

SAE 10W-30 is recommended for general use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the recommended range.

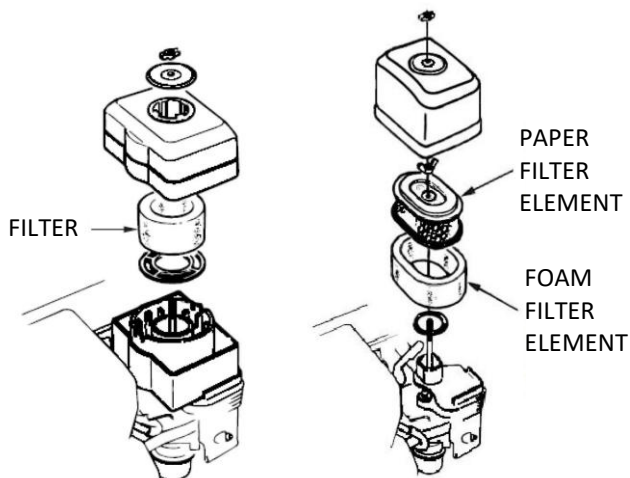


AIR FILTER INSPECTION

Remove the air cleaner cover and inspect the filter. Clean or replace dirty filter elements. Always replace damaged filter elements. If equipped with an oil-bath air cleaner, also check the oil level.

NOTICE

Operating the engine without an air filter, or with a damaged air filter, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear. This type of damage is not covered by the *Distributor's Limited Warranty*.



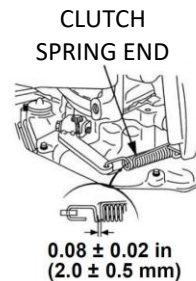
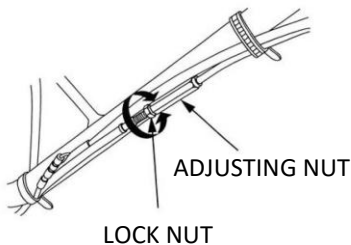
CLEANING

AIR FILTER CLEANING

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor, reducing engine performance. If you operate the tiller in very dusty areas, clean the air filter more frequently than specified in the *Maintenance Schedule*.

CLUTCH CABLE ADJUSTMENT

1. Set the handlebar height in the center position.
2. The clutch spring should extend 0.08 ± 0.02 in (2.0 ± 0.5 mm) when the main clutch lever is moved from the DISENGAGED position to the ENGAGED position.
3. If the spring extension length is incorrect, loosen the lock nut and turn the adjusting nut in or out just enough to extend the spring. Do not overtighten. After adjustment, tighten the lock nut.



STORAGE

STORAGE PREPARATION

Proper storage preparation is essential for keeping your tiller. The following steps will help to keep rust and corrosion from impairing your tiller's function and appearance and will make the engine easier to start when you use the tiller again.

Cleaning

1. Wash the tiller, including the underside.

Engine

Wash the engine by hand and be careful to prevent water from entering the air cleaner.

NOTICE

- Using a garden hose or pressure washing equipment can force water into the air cleaner. Water in the air cleaner will soak the filter element and can enter the carburetor or engine cylinder, causing damage.
- Water contacting a hot engine can cause damage. If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before washing.

Tiller

If using a garden hose or pressure washing equipment to clean the tiller, be careful to avoid getting water on the belts.

NOTICE

Spraying water on hot tine shaft bearings can cause them to be damaged from cooling too quickly.

2. After washing the tiller, wipe dry all accessible surfaces.
3. Start the engine outdoors, and let it run until it reaches normal operating temperature to evaporate any water remaining on the engine.
4. While the engine is running, operate the clutch lever to expel water from the pulleys, belts, and other moving items.
5. Stop the engine.

Fuel**NOTICE**

Depending on the region where you operate your equipment, fuel formulations may deteriorate and oxidize rapidly. Fuel deterioration and oxidation can occur in as little as 30 days and may cause damage to the carburetor and/or fuel system. Please check with your servicing dealer for local storage recommendations.

Gasoline will oxidize and deteriorate in storage. Old gasoline will cause hard starting, and it leaves gum deposits that clog the fuel system. If the gasoline in your tiller deteriorates during storage, you may need to have the carburetor and other fuel system components serviced or replaced.

The length of time that gasoline can be left in your fuel tank and carburetor without causing functional problems will vary with such factors as gasoline blend, your storage temperatures, and whether the fuel tank is partially or completely filled. The air in a partially filled fuel tank promotes fuel deterioration. Very warm storage temperatures accelerate fuel deterioration. Fuel deterioration problems may occur within a few months, or even less if the gasoline was not fresh when you filled the fuel tank.

The *Distributor's Limited Warranty* does not cover fuel system damage or engine performance problems resulting from neglected storage preparation.

You can extend fuel storage life by adding a gasoline stabilizer that is formulated for that purpose, or you can avoid fuel deterioration problems by draining the fuel tank and carburetor.

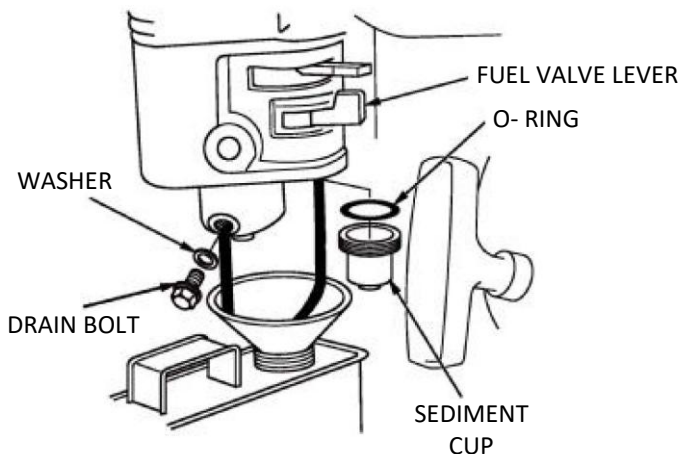
Adding a Gasoline Stabilizer to Extend Fuel Storage Life

When adding a gasoline stabilizer, fill the fuel tank with fresh gasoline. If only partially filled, air in the tank will promote fuel deterioration during storage. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure that it contains only fresh gasoline.

1. Add gasoline stabilizer following manufacturer's instructions.
2. After adding a gasoline stabilizer, run the engine outdoors for 10 minutes to be sure that treated gasoline has replaced the untreated gasoline in the carburetor.
3. Stop the engine and turn the fuel valve to the OFF position.

Draining the Fuel Tank and Carburetor

1. Place an approved gasoline container below the carburetor and use a funnel to avoid spilling fuel.
2. Remove the carburetor drain bolt and sediment cup, and then move the fuel valve lever to the ON position.



3. After all the fuel has drain into the container, reinstall the drain bolt and sediment cup. Tighten them securely.

STORAGE PRECAUTIONS

If your tiller will be stored with gasoline in the fuel tank and carburetor, it is important to reduce the hazard of gasoline vapor ignition. Select a well-ventilated storage area away from any appliance that operates with a flame, such as a furnace, water heater, or clothes dryer. Also avoid any area with a spark-producing electric motor, or where power tools are operated.

If possible, avoid storage areas with high humidity, because that promotes rust and corrosion.

Unless all fuel has been drained from the fuel tank, leave the fuel valve in the OFF position to reduce the possibility of fuel leakage.

Place the tiller on a level surface. Tilting can cause fuel or oil leakage.

With the engine and exhaust system cool, cover the tiller to keep out dust.

A hot engine and exhaust system can ignite or melt some materials. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the tiller, promoting rust and corrosion.

REMOVAL FROM STORAGE

Check your tiller as described in the *BEFORE OPERATION* chapter of this manual.

If the fuel was drained during storage preparation, fill the tank with fresh gasoline. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure that it contains only fresh gasoline. Gasoline oxidizes and deteriorates over time, causing hard starting.

If the cylinder was coated with oil during storage preparation, the engine may smoke briefly at start-up. This is normal.

TAKING CARE OF UNEXPECTED PROBLEMS

ENGINE PROBLEMS

Engine will not start	Possible cause	Correction
1. Check control positions.	Fuel valve OFF.	Turn valve ON.
	Choke OPEN.	Move to CLOSE unless engine is warm.
	Engine switch OFF.	Turn engine switch to ON.

2. Check fuel.	Out of fuel.	Refuel.
	Bad fuel; tiller stored without treating or draining gasoline, or refueled with bad gasoline.	Drain fuel tank and carburetor. Refuel with fresh gasoline.
3. Remove and inspect spark plug.	Spark plug faulty, fouled, or improperly gapped.	Clean, gap, or replace spark plug .
	Spark plug wet with fuel (flooded engine).	Dry and reinstall spark plug. Start engine with throttle lever in FAST position.
4. Take tiller to an servicing dealer, or refer to the shop manual.	Fuel filter clogged, carburetor malfunction, ignition malfunction, valves stuck, etc.	Replace or repair faulty components as necessary.

Engine Lacks Power	Possible Cause	Correction
1. Check air filter.	Air filter clogged.	Clean or replace air filter.
2. Check fuel.	Bad fuel; tiller stored without treating or draining gasoline, or refueled with bad gasoline.	Drain fuel tank and carburetor. Refuel with fresh gasoline .
3. Take tiller to an authorized servicing dealer, or refer to the shop manual.	Fuel filter clogged, carburetor malfunction, ignition malfunction, valves stuck, ect.	Replace or repair faulty components as necessary.

TILLING PROBLEMS

Poor Tilling Quality	Possible Cause	Correction
1. Check that the throttle lever is in the FAST position.	Engine speed is too slow for soil conditions.	Move the throttle to the FAST position.
2. Reduce forward speed.	Tiller is moving too fast for soil conditions.	Reduce throttle speed.
3. Check drag bar depth setting.	Drag bar adjustment set too high.	Lower drag bar adjustment.
4. Check tines.	Tines dull, worn, or damaged.	Replace tines if necessary.
	Wrong tines installed.	Install correct tines.
	Tines installed incorrectly.	Install tines correctly.

SPECIFICATIONS

Model	VTB 8511 V
Type	Gasoline tiller
Dry mass [weight]	53 kg
Length	1350 mm
Width	870 mm
Height	880-970 mm
Engine model	Villager VGR 250 H
Engine type	Single cylinder, 4-stroke, forced air cooled, overhead valve, gasoline
Displacement	212 cm ³
Rated power	4.1 kW
Rated no load speed	3600 min ⁻¹
Working width	300-550-850 mm
Tilling depth	330 mm
Ignition system	Transistor magneto
Oil capacity	0,6 l
Fuel tank capacity	3,6 l
Maximum vibration value	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$
Measured uncertainty	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Sound pressure level	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$
Measured uncertainty	$K = 3 \text{ dB(A)}$
Measured sound power level	$L_{wA} = 107,7 \text{ dB(A)}$
Measured uncertainty	$K = 3 \text{ dB(A)}$

NOTE: Specifications are subject to change without notice.

Servicing

Have your device repaired only by qualified professionals at our authorized service centers who use genuine spare parts; this will ensure the device remains safe to use. For more information about our authorized service centers, visit www.villager.eu or an authorized retailer of Villager products.

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery

Tiller Villager VTB 8511 V

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

The harmonized and other standards:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 13.10.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Dragan Dragičević

KULTIVATOR

Villager VTB 8511 V

Originalno uputstvo za upotrebu



UPOZORENJE:



Izduvni gasovi motora iz ovog uređaja sadrže hemikalije - za koje se zna da izazivaju karcinom, defekte pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja.

Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu pri ruci, tako da možete da ga koristite u bilo kom trenutku. Ovo uputstvo za upotrebu se smatra neizostavnim delom kultivatora.

Dostavljene stavke

Napomena: uz ovaj uređaj se dostavljaju samo noževi (moticice). Dodatna oprema ne predstavlja sastavni deo isporuke.

Informacije i karakteristike koje se nalaze u ovoj publikaciji važe u trenutku odobrenja za štampanje. Proizvođač zadržava pravo da izmeni karakteristike ili dizajn u bilo kom trenutku - bez napomene i bez bilo kakve odgovornosti.

UVOD

Čestitamo Vam na odluci da odaberete kultivator naše kompanije. Uvereni smo da ćete biti zadovoljni našim proizvodom.

Želimo da Vam pomognemo da dobijete najbolje rezultate pri upotrebi Vašeg novog kultivatora i da njime rukujete na bezbedan način. Ovo uputstvo sadrži sve informacije kako da to izvedete. Molimo Vas da ih pročitate pažljivo.

U toku čitanja ovog uputstva – videćete informacije ispred kojih stoji simbol **NAPOMENA**. Namena te informacije je da Vam pomogne da izbegnete oštećenje Vašeg kultivatora, neke druge opreme ili da izbegnete nanošenje štete životnoj sredini.

Kada je Vašem kultivatoru neophodno redovno održavanje, imajte na umu da u ovlašćenoj servisnoj radionici rade serviseri specijalno obučeni za održavanje Vašeg kultivatora i da se u tom servisnom centru koriste originalni delovi za zamenu.

SIMBOLI KORIŠĆENI NA UREĐAJU



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo sa instrukcijama pre početka korišćenja uređaja i sačuvajte ga na bezbednom mestu – radi kasnije upotrebe.

Koristite zaštitu za oči i za uši.

Nosite čvrstu obuću kada koristite ovaj uređaj.

Držite posmatrača na udaljenosti.

Držite se dalje od rotirajućih alata kako biste izbegli povrede.

Opasnost od opekotina! Ne dodirujte rukama vruće delove uređaja!

Otkočite kabal sa svećice kada radite u blizini noževa (moticica).



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

NEKOLIKO REČI O BEZBEDNOSTI

Vaša, kao i bezbednost drugih osoba - je veoma važna. Upotreba ovog kultivatora na bezbedan način je važna odgovornost.

Da bismo Vam pomogli da načinite prave odluke u vezi bezbednosti, obezbedili smo radne procedure i ostale informacije na nalepnicama i oznakama i u ovom uputstvu. Ove informacije Vas upozoravaju na moguće opasnosti, koje mogu dovesti do povređivanja Vas ili drugih osoba.

Naravno, nije praktično niti moguće - upozoriti Vas na sve opasnosti koje su vezi sa rukovanjem ili održavanjem kultivatora. Nekada morate da koristite zdrav razum i da u datom trenutku i u datoj situaciji samostalno donesete odluku o nekom postupku.

Vi ćete pronaći važne bezbednosne informacije u različitim oblicima, uključujući:

- **Bezbednosne nalepnice** – na kultivatoru.
- **Bezbednosne poruke** – kojima prethodi bezbednosni simbol upozorenja  i jedna od tri signalne reči: OPASNOST, UPOZORENJE ili PAŽNJA.

Ove signalne reči znače:



OPASNOST

IZGUBIĆETE ŽIVOT ili biti OZBILJNO POVREĐENI - ukoliko se ne budete pridržavali instrukcija.



UPOZORENJE

MOŽETE IZGUBITI ŽIVOT ili biti OZBILJNO POVREĐENI - ukoliko se ne budete pridržavali instrukcija.



PAŽNJA

MOŽETE biti POVREĐENI - ukoliko se ne budete pridržavali instrukcija.

- **Bezbednosni naslovi** – kao što su VAŽNE BEZBEDNOSNE INFORMACIJE.
- **Bezbednosno poglavlje** – kao što je BEZBEDNOST KULTIVATORA.
- **Instrukcije** – kako da koristite ovaj kultivator na propisan i bezbedan način.

Čitavo ovo uputstvo je ispunjeno važnim bezbednosnim informacijama. Molimo Vas da ih pažljivo pročitate.

BEZBEDNOST KULTIVATORA

VAŽNE BEZBEDNOSNE INFORMACIJE

Kultivatori su dizajnirani za kultivaciju zemlje napolju. Neki drugačiji načini upotrebe mogu dovesti do povređivanja rukovaoca ili oštećenja kultivatora i druge opreme.

Većina povreda ili oštećenja imovine - mogu se sprečiti, ukoliko se pridržavate svih instrukcija iz ovog uputstva i onih koje se nalaze na kultivatoru. Najčešći nesrećni slučajevi su razmotreni u nastavku, uz najbolje načine da zaštitite sebe i ostale osobe.

Odgovornost rukovaoca

- Naučite kako da zaustavite kultivator brzo - u slučaju hitne potrebe.
- Shvatite upotrebu svih komandi kultivatora.
- Održavajte čvrst stisak na rukohvatima. Nekada teže da se podignu prilikom uključivanja kvačila.
- Osigurajte da drljača za dubinu (otporna poluga) bude na svom mestu i propisno podešena.
- Obezbedite da svako ko rukuje kultivatorom dobije propisne instrukcije. Nemojte dopustiti deci da rukuju ovim kultivatorom. Decu i kućne ljubimce držite na bezbednoj udaljenosti od prostora u kome se radi.

Opasnost od ugljen monoksida

- Izduvni gasovi sadrže otrovni ugljen monoksid, gas bez boje i mirisa. Udisanje ugljen monoksida može dovesti do gubitka svesti i može izazvati gubitak života.
- Ukoliko radite sa kultivatorom u zatvorenom prostoru ili čak i delimično zatvorenom prostoru, vazduh koji udišete može sadržati opasnu količinu ugljen monoksida. Da biste sprečili nagomilavanje ugljen monoksida, obezbedite adekvatnu ventilaciju.

Opasnost od požara i opekotina

- Izduvni sistem se zagreva toliko - da može zapaliti neke materijale.
 - Držite kultivator najmanje 1 metar (3 stope) udaljen od zgrada i ostale opreme za vreme rada.
 - Držite zapaljive materijale na bezbednoj udaljenosti od kultivatora.
- Auspuh postaje veoma vruć za vreme rada i ostaje vruć još neko vreme nakon zaustavljanja motora. Pazite da ne dodirnete auspuh dok je vruć. Sačekajte da se motor ohladi - pre skladištenja kultivatora u unutrašnjim prostorima.

Pažljivo sipajte gorivo

Benzin je izuzetno zapaljiv, a benzinska isparenja mogu eksplodirati. Sačekajte da se motor ohladi ukoliko je kultivator bio u upotrebi. Sipanje goriva vršite samo napolju u dobro provetrenom prostoru sa isključenim motorom (OFF). Nemojte prepunjavati

rezervoar goriva. Nikada nemojte pušiti u blizini benzina i sve ostale plamenove i varnice držite na bezbednoj udaljenosti.

Benzin uvek skladištite u atestiranim kanisterima. Obezbedite da se svo prosuto gorivo obriše - pre startovanja motora.

Čuvajte se obrtnih motičica

Obrtni noževi (motičice) mogu izazvati ozbiljne posekotine ili čak i amputirati delove tela. Uvek se odmaknite od prostora u kome su motičice – kada motor radi. Ukoliko treba da radite oko motičica da biste očistili nagomilane naslage i slično ili iz bilo kog drugog razloga – uvek pre toga isključite motor. Otkočite kabal sa svećice i nosite čvrste rukavice kada je potrebno da očistite prostor oko motičica (noževa) ili da na neki drugi način rukujete noževima.

Čišćenje prostora za kultivaciju (obrađivanje)

Noževi (motičice) mogu odbaciti kamenje i druge predmete tolikom snagom - da izazovu ozbiljno povređivanje. Pre kultivacije – pažljivo pregledajte prostor i uklonite svo kamenje, štapove, kosti, eksere, komade žice i ostale slobodne predmete. Naročito budite oprezni ukoliko su deca u prostoru - **odmah zaustavite kultivator**. Nikada nemojte raditi sa motičicama (noževima) kada ste iznad šljunka ili tucanika.

Zadržite štitnike i branike na svojim mestima

Štitnici i branici su dizajnirani da vas zaštite – kako ne biste bili pogođeni odbačenim predmetima, kao i za zaštitu od dodirivanja vrućih motornih delova i pokretnih komponenti. Radi Vaše bezbednosti kao i bezbednosti drugih osoba, sve štitnike i branike zadržite na svojim mestima dok motor radi.

Nosite zaštitnu odeću

Nošenje zaštitne odeće će smanjiti opasnost od povređivanja. Dugačke pantalone i zaštita očiju – smanjuju opasnost od povređivanja usled odbačenih predmeta. Čvrste cipele sa izrazitim đonom će obezbediti bolje prijanjanje.

Isključite motor (off) kada ne radite sa kultivatorom

Ukoliko iz bilo kog razloga treba da napustite kultivator, čak i ukoliko samo treba da pregledate prostor ispred sebe – uvek isključite motor (OFF).

Rukovanje na nagibima

- Dok radite na nagibu, držite rezervoar za gorivo manje od pola napunjen – da bi se sprečilo prosipanje goriva.
- Kultivшите popreko u odnosu na nagib (na intervalima pođednake razmaknutosti), a nemojte na gore niti na dole.

- Budite veoma oprezni kada menjate pravac kretanja kultivatora na nagibu.
- Nemojte koristiti kultivator na nagibima koji su veći od 10°. Pre startovanja motora, proverite da nije došlo do oštećenja kultivatora i da li je u dobrom stanju. Radi Vaše bezbednosti kao i bezbednosti drugih osoba, budite krajnje oprezni prilikom upotrebe kultivatora na nagibu.

Uslovi kultivisanja (obrađivanja)

Sa kultivatorom rukujte samo pri dnevnom svetlu ili pri dobrom veštačkom osvetljenju. Nemojte kultivatorom raditi noću ili u lošim uslovima osvetljenja.

Da bi se kultivator kretao u željenom pravcu potrebno je aktivirati ručicu kvačila za napred ili ručicu kvačila za nazad.

Istovremeni pritisak obe ručice kvačila dovodi do trajnog oštećenja uređaja. Ovaj vid upotrebe smatra se nepropisnim, te proizvođač neće snositi odgovornost usled nastalog kvara uređaja.

1) *Trening*

- a) Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima upravljanja i propisnom upotrebom uređaja.
- b) Nikada nemojte dopustiti deci, niti osobama koje nisu upoznate sa instrukcijama za rukovanje - da koriste ovaj uređaj. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu životnu dob korisnika.
- c) Nikada nemojte raditi – ako su osobe, a naročito deca ili životinje u blizini.
- d) Imajte na umu da je rukovalac ili korisnik odgovoran za nesrećne slučajeve koje se dogode drugim osobama ili oštete njihovu imovinu.

2) *Pripremne radnje*

- a) Prilikom rada uvek nosite čvrste cipele i dugačke pantalone. Nemojte raditi sa proizvodom bos i nemojte nositi lagane i slabe cipele.
- b) Temeljno pregledate teren na kome će se uređaj koristiti i uklonite sve predmete koji mogu biti odbačeni uređajem.
- c) **UPOZORENJE – Benzin je veoma zapaljiv.**
 - Skladištite benzin samo u kanisterima koji su namenjeni za ovu svrhu.
 - Dopunjavanje gorivom vršite samo napolju i nemojte pušiti za vreme procesa sipanja goriva.
 - Benzin mora biti sipan pre startovanja motora. Nemojte otvarati čep rezervoara benzina i nemojte sipati benzin za vreme rada motora, niti dok je motor još uvek vruć.
 - Nikada nemojte pokušavati da pokrenete motor ukoliko je došlo do prosipanja goriva. Umesto toga, odmaknite uređaj iz kontaminirane zone. Izbegnite sve pokušaje da se motor startuje dok benzinske pare skroz ne ispare.
 - Vratite na svoje mesto čep rezervoara i čvrsto ga dotegnite.

- d) Zamenite oštećene izduvne lonce (auspuhe).
- e) Uvek vizuelno pregledajte rezne alate pre upotrebe, kako bi se uverili da nisu pohabani ili oštećeni.

3) Rukovanje

- a) Nemojte pokretati motor i nemojte raditi sa njim u zatvorenim prostorima u kojima može doći do nagomilavanja opasnog ugljen-monoksida.
- b) Radite samo pri dnevnom svetlu ili po adekvatnom veštačkom osvetljenju.
- c) Uvek obezbedite dobru stabilnost na nagibima.
- d) Sa uređejm radite samo pri brzini hodanja.
- e) Proizvod na točkovima: Uvek radite popreko u odnosu na nagibe, nikada na gore niti na dole u odnosu na nagib.
- f) Budite naročito oprezni kada menjate pravac na nagibima.
- g) Nikada nemojte raditi na izuzetno strmim nagibima.
- h) Budite naročito oprezni kada okrećete uređaj ili ga vučete ka Vama.
- i) Nemojte menjati osnovna podešavanja motora i nemojte povećavati brzinu motora (br. obrtaja).
- j) Pažljivo startujte motor u skladu sa instrukcijama i obezbedite da između Vašeg stopala i alata bude odgovarajuće rastojanje.
- k) Nikada nemojte stavljati Vaše ruke niti stopala na obrtne delove ili ispod njih.
- l) Nikada nemojte podizati niti prenositi uređaj dok motor radi.
- m) Motor se mora isključiti:
 - Uvek kada napuštate uređaj.
 - Pre sipanja goriva.
- n) Prilikom isključivanja uređaja, najpre smanjite gas, ukoliko je motor opremljen ventilom, okrenite ventil za dotok goriva u položaj OFF na kraju rada.

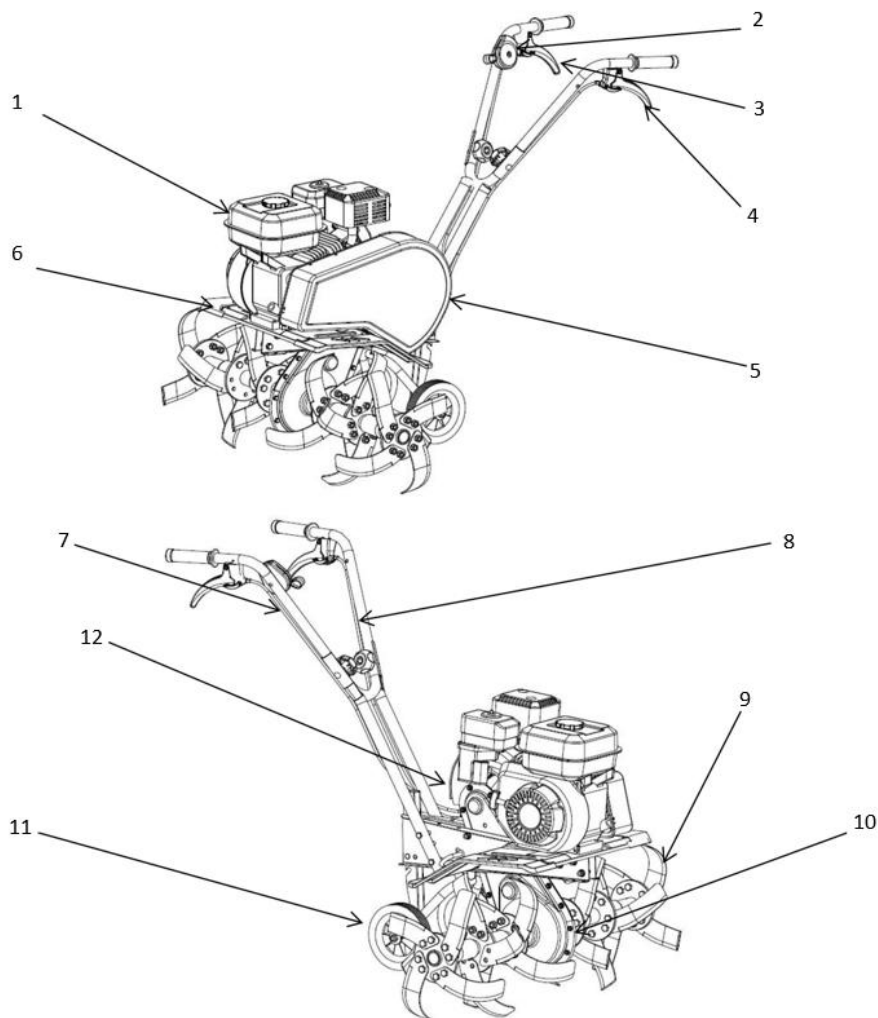
4) Održavanje i skladištenje

- a) Uvek se uverite da su sve navrtke, svi vijci i svi mašinski vijci čvrsto dotegnuti. To će obezbediti da uređaj bude u bezbednom radnom stanju.
- b) Dok je benzin u rezervoaru, nikada nemojte skladištiti uređaj u zgradi – gde isparenja benzina mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili varnicom – jer tada lako može doći do zapaljenja.
- c) Sačekajte da se motor ohladi – pre nego što uređaj uskladištite u zatvorenom prostoru.
- d) Da bi se izbegla opasnost od požara, motor i auspuh držite daleko od biljnih materija i masti ili ulja koje je iscurilo.
- e) Radi bezbednosnih razloga, uvek zamenite pohabane ili oštećene delove.
- f) Ukoliko rezervoar treba da bude ispražnjen, to treba obaviti napolju (pražnjenje).

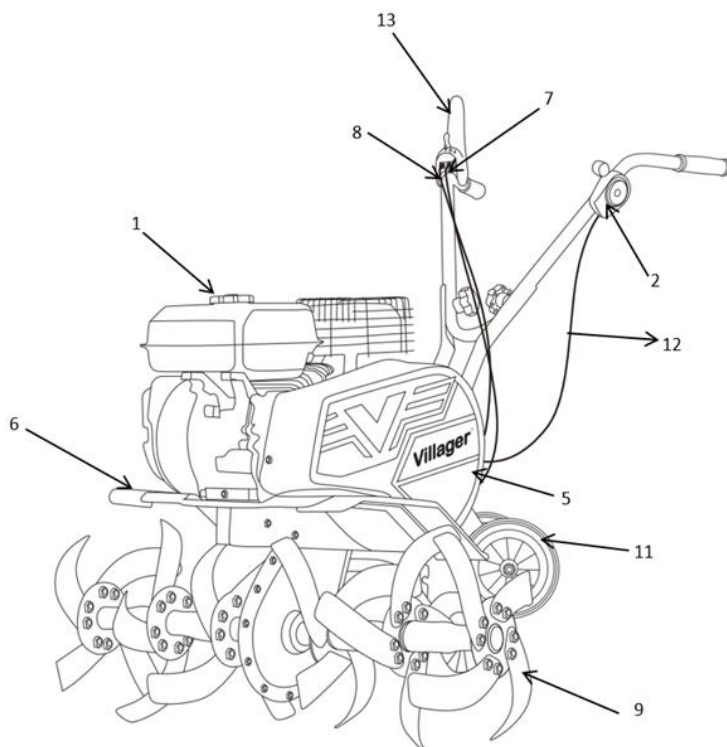
KOMANDE

LOKACIJE KOMPONENTI I KOMANDI

Tip 1

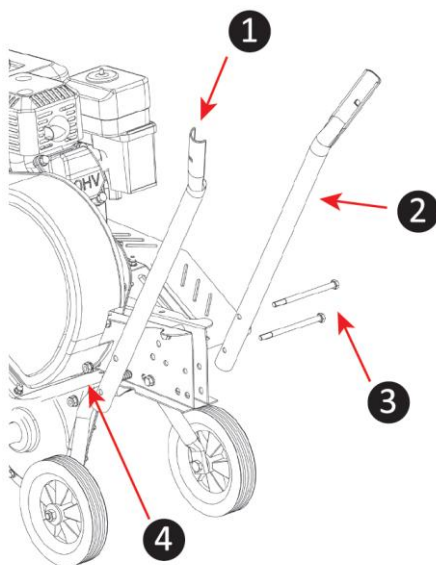


Tip 2



1. Motor
2. Komanda gasa
3. Ručica kvačila za napred
4. Ručica kvačila za nazad
5. Poklopac kaiša
6. Blatobran
7. Sajla kvačila za napred
8. Sajla kvačila za nazad
9. Noževi
10. Kučište lanca
11. Točkovi
12. Sajla gasa
13. Ručica kvačila napred/nazad

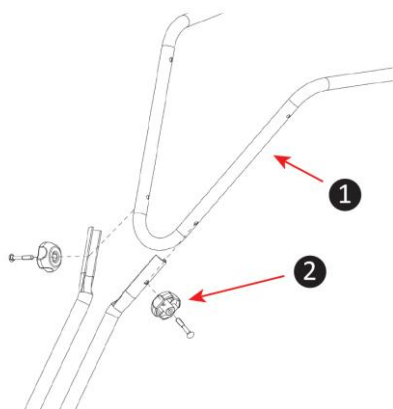
MONTAŽA



1. Levi rukohvat
2. Desni rukohvat
3. Sigurnosni vijak 8 x 120 mm
4. Sigurnosna navrtka M8

Korak 1

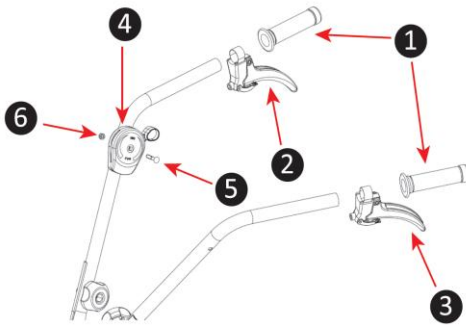
Montirajte levi i desni rukohvat u pravilan položaj. Ubacite sigurnosne vijke 8 x 120 mm u otvore, a zatim zavijte i pritegnite sigurnosne navrtke M8.



1. Radni rukohvat (glavni rukohvat)
2. Navrtka

Korak 2

Montirajte radni rukohvat na levi i desni rukohvat. Ubacite navrtke 8 x 50 mm zatim ih zavijte i pritegnite.

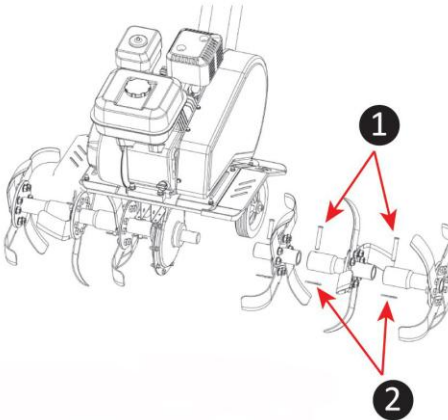


1. Ručke
2. Ručica kvačila za napred
3. Ručica kvačila za unazad
4. Ručica gasa
5. Vijak
6. Navrtka

Korak 3

Montirajte ručicu gasa na ugao sa leve strane radnog rukohvata, zatim skinite ručku, postavite ručicu kvačila za napred, sa leve strane radnog rukohvata takođe, zatim postavite ručku.

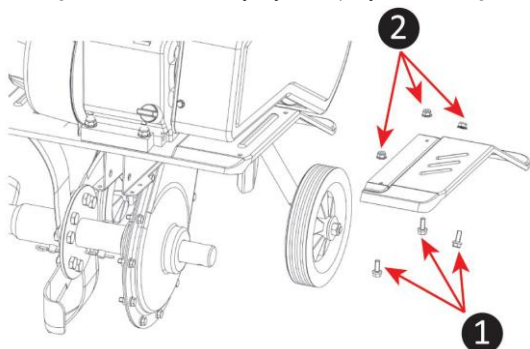
Skinite drugu ručku, postavite ručicu kvačila za unazad, zatim vratite ručku.



1. Valjčasta osovina 10 x 60 mm
2. Bajonetska bravica

Korak 4

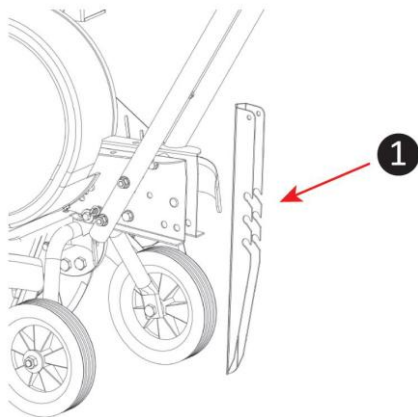
Montirajte noževe, poravnajte otvore u noževima, zatim fiksirajte pinove sa osiguračima. Montirajte jedan po jedan. Druga strana na isti način.



1. Sigurnosni vijak 5 x 12 mm
2. Sigurnosne navrtke

Korak 5

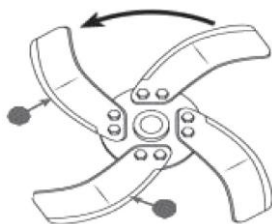
Montirajte blatobrane. Svaki blatobran sadrži tri sigurnosna vijka. Postavite ih u odgovarajuće otvore. Zatim zavijte i pritegnite sigurnosne navrtke 5 mm. Druga strana se montira na isti način.



1. Otporna poluga za dubinu

Korak 6

Montirajte otpornu polugu za dubinu (drljaču). Ova poluga ima tri položaja. Stavite polugu za dubinu u odgovarajući položaj prema potrebi.

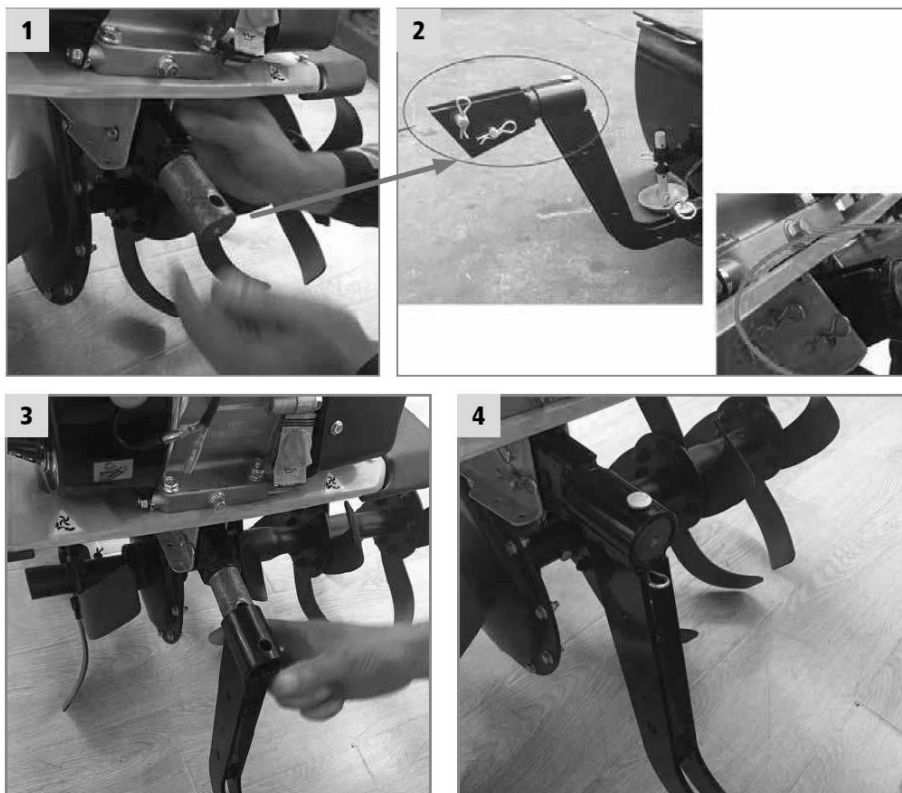
**NAPOMENA:**

Noževi (motičice) moraju biti montirani kao na slici. Tada oštrice noževa seku u zemlju kada se kultivator kreće napred.

Dodatne opcije

Montaža pluga za sneg

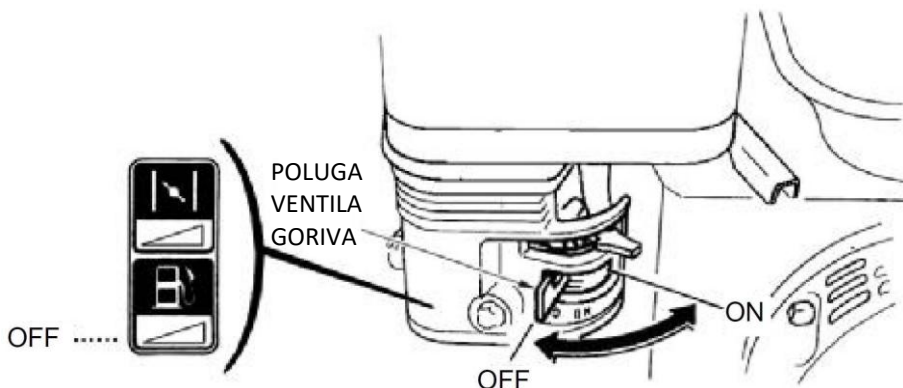
Da biste montirali plug za sneg pratite korake sa slika u nastavku:



KOMANDE

Poluga ventila za gorivo

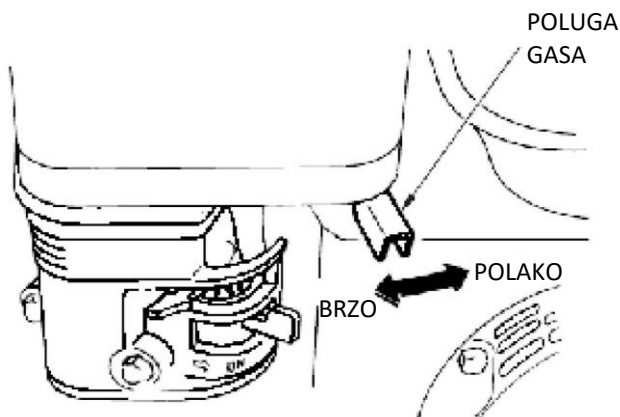
Ventil goriva otvara i zatvara prolaz između rezervoara goriva i karburatora. Poluga ventila za gorivo mora biti u položaju ON - da bi motor radio. Kada motor nije u upotrebi – ostavite polugu za ventil goriva u položaj OFF - da biste sprečili da dođe do preplavlivanja karburatora („presisavanja“), a i da biste smanjili mogućnost curenja goriva.



Poluga gasa

Poluga gasa kontroliše brzinu motora.

Pomeranje poluge gasa u pravcu koji je prikazan – čini da motor radi brže ili sporije.



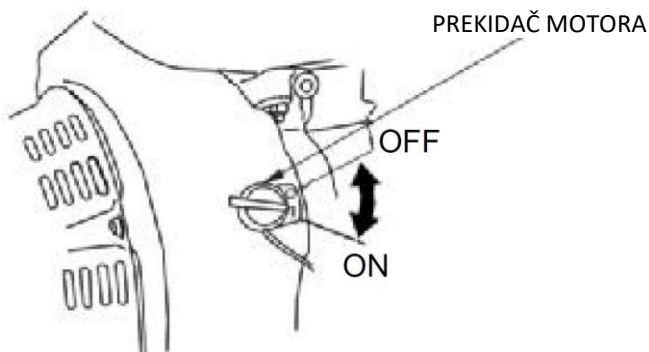
Prekidač motora

Prekidač motora omogućava i onemogućava sistem paljenja.

Prekidač motora mora biti u položaju ON da bi motor radio.

Okretanje prekidača motora u položaj OFF – zaustavlja motor.

SVI MOTORI IZUZEV TIP A - D

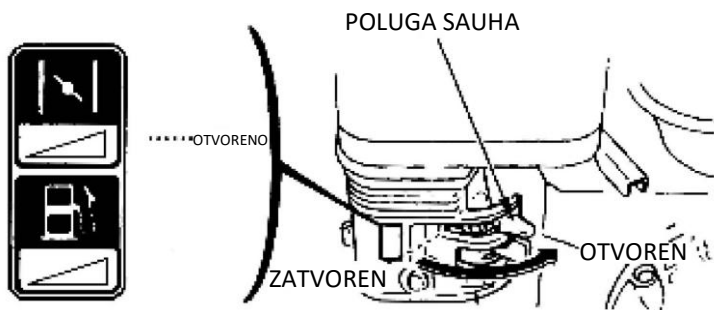


Poluga sauha

Poluga sauha otvara i zatvara ventil sauha na karburatoru.

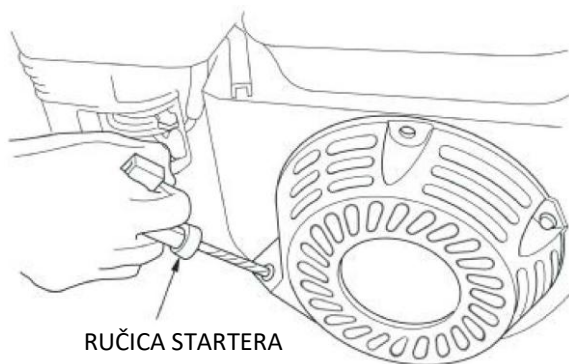
Položaj ZATVORENO („CLOSE“) obogaćuje smešu goriva za startovanje hladnog motora.

Položaj OTVORENO („OPEN“) obezbeđuje propisnu smešu za rad nakon startovanja i restartovanja motora.



Ručica poteznog startera

Povlačenje startne ručice deluje na potezni starter da pokrene motor.



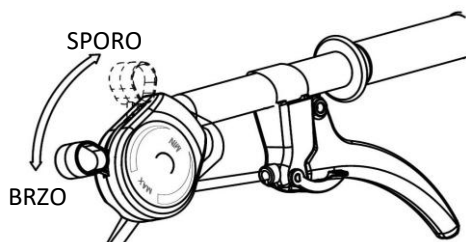
Poluga gasa

Poluga gasa kontroliše brzinu motora.

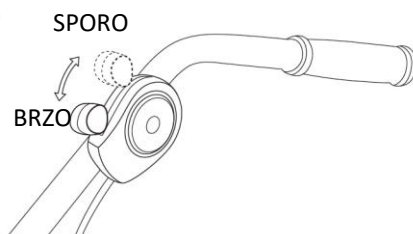
Pomeranje poluge gasa u pokazanim pravcima - čini da motor radi brže ili sporije.

Brzina noževa (moticica) se kontroliše podešavanjem polugom gasa. Na maksimalnom položaju gasa, noževi će se okretati najvećom brzinom.

Pomeranje poluge gasa prema položaju praznog hoda – će smanjiti brzinu.



Tip 1



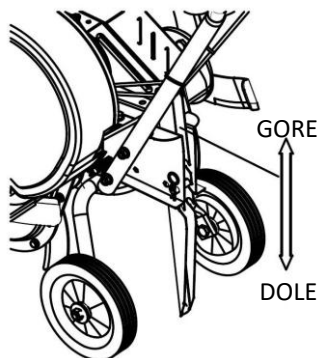
Tip 2

Poluga glavnog kvačila

Poluga glavnog kvačila uključuje i isključuje transmisiju koja pokreće noževe (moticice).

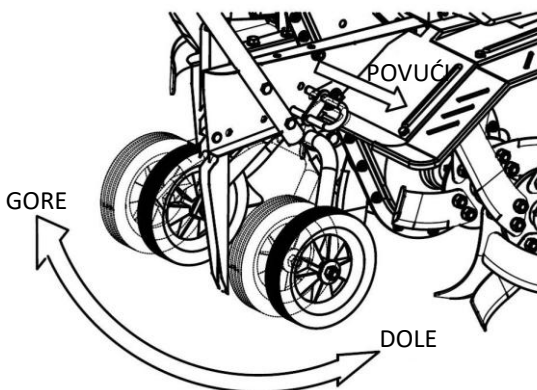
Drljača za dubinu (otporna poluga)

Drljača za dubinu (otporna poluga) - kontroliše dubinu kultivacije i treba uvek da bude korišćena za vreme kultivacije (obrađivanja). Ona Vam omogućava da kompenzujete tvrdoću zemlje. Idealna visina drljače za dubinu (otporne poluge) zavisi od tipa zemlje koja se obrađuje i uslova zemljišta za vreme obrađivanja. Obično, drčljaču za dubinu treba podesiti tako da kultivator bude malo nagnut unazad.



Točkovi

Točkovi se koriste da pomognu pri pomeranju kutivatora sa jednog mesta na drugo. Vratite točak u podignuti položaj - pre kultivacije. Uvek zaustavite motor pre spuštanja ili podizanja točka.



PRE RADA

DA LI STE SPREMNI ZA POČETAK RADA?

Vi ste odgovorni za Vašu bezbednost. Malo vremena provedenog u pripremi – će znatno smanjiti rizik od povređivanja.

Znanje

Pročitajte i shvatite ovo uputstvo. Saznajte čemu služe komande i kako da rukujete njima. Upoznajte se sa kultivatorom i njegovim radom - pre početka korišćenja samog uređaja. Naučite kako da hitno zaustavite i isključite kultivator u slučaju hitne potrebe.

DA LI JE VAŠ KULTIVATOR SPREMAN ZA POKRETANJE?

Radi Vaše bezbednosti, da biste ispunili zahteve koji se tiču propisa o životnoj sredini, a i da biste maksimalno produžili životni vek Vaše opreme - veoma je važno da provedete malo vremena u proveru stanja kultivatora, pre početka rada sa njim. Pobrinite se da rešite svaki problem na koji naiđete - ili neka ga ispravi ovlašćena servisna radionica, pre rada sa kultivatorom.

**UPOZORENJE:**

Nepropisno održavanje ovog kultivatora ili propuštanje ispravljanja problema pre rada, može dovesti do neispravnosti - usled koje možete biti ozbiljno povređeni. Uvek izvedite pregled pre rada (pre svake operacije) i ispravite svaki problem na koji naiđete pre daljeg rada.

Nemojte stavljati zapaljive predmete blizu motora.

Pre početka izvođenja pregledanja -pre rada, uverite se da je kultivator na ravnoj podlozi i da je prekidač motora u OFF položaju.

Pregledajte motor

Proverite nivo ulja.

Pregledajte filter vazduha. Zaprljani filter vazduha će smanjiti protok vazduha u karburator, smanjujući karakteristike motora i kultivatora.

Pregledajte nivo goriva. Startovanje sa punim rezervoarom goriva će pomoći da se eliminišu ili umanje prekidi u radu zbog sipanja goriva.

RUKOVANJE**Mere predostrožnosti za bezbedan rad**

Pre rukovanja sa kultivatorom po prvi put, obavezno pročitajte poglavlja BEZBEDNOST KULTIVATORA i PRE RADA.

Radi Vaše bezbednosti, nemojte pokretati kultivator i nemojte rukovati sa njim u zatvorenom prostoru kao što je garaža. Izduvni gasovi Vašeg kultivatora – sadrže otrovni ugljen monoksid, gas koji naglo može da se nagomila u zatvorenom prostoru i može izazvati oboljenje ili smrt.

**UPOZORENJE:**

Gas ugljen monoksid je – otrovan. Udisanje tog gasa može dovesti do onesveščivanja i može Vas čak i ubiti. Izbegnite sve zatvorene prostore i sve aktivnosti koje Vas mogu izložiti ugljen monoksidu.

POKRETANJE MOTORA



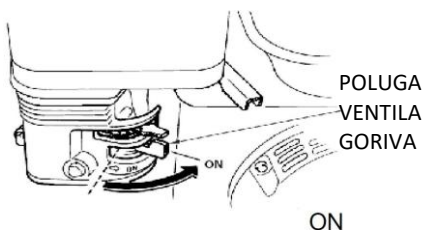
UPOZORENJE:

Noževi (moticice) su veoma oštri i okreću se velikom brzinom.

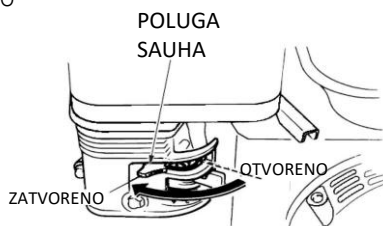
Obrtni noževi (moticice) mogu Vas ozbiljno poseći i mogu amputirati delove Vašeg tela.

- Nosite zaštitnu obuću.
- Držite Vaše šake i stopala na bezbednoj udaljenosti od noževa (moticica) – dok motor radi.
- Zaustavite motor pre vršenja bilo kakvog podešavanja, pregledanja ili održavanja.

1. Okrenite ventil (slavinu) goriva u položaj ON.

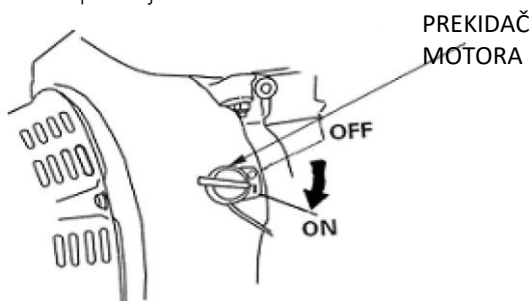


2. Pomerite polugu sauha u položaj ZATVORENO - da biste pokrenuli hladan motor.

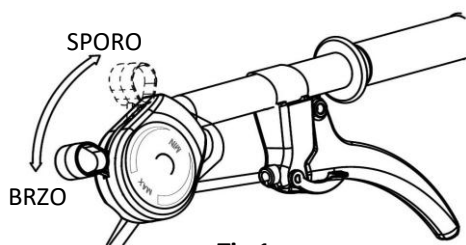


Ostavite polugu sauha u položaju OTVORENO pri restartovanju toplog motora.

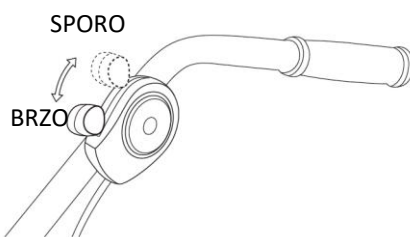
3. Okrenite prekidač motora u položaj ON.



4. Pomerite polugu gasa ka udaljavanju od položaja POLAKO, oko 1/3 puta prema položaju BRZO.



Tip 1



Tip 2

5. Malo povucite startnu ručicu – dok ne osetite otpor. Zatim povucite žustro.



NAPOMENA

Nemojte dopustiti da startna ručica odskoči prema motoru. Vratite je polako – kako biste sprečili oštećenja startera.

6. Ukoliko je poluga sauha pomerena na položaj ZATVORENO za startovanje motora, postepeno je pomerajte prema položaju OTVORENO kako se motor zagreva.

POLUGA SAUHA



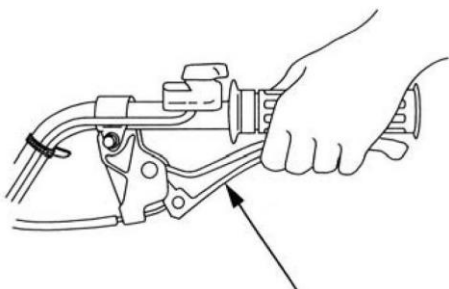
RUKOVANJE KOMANDAMA ZA KULTIVACIJU (OBRAĐIVANJE)

Tip 1

Kvačilo

Kada je stisnuta poluga glavnog kvačila, kvačilo je uključeno i snaga se prenosi na transmisiju.

Kada je poluga otpuštena, kvačilo je isključeno i snaga se ne prenosi.

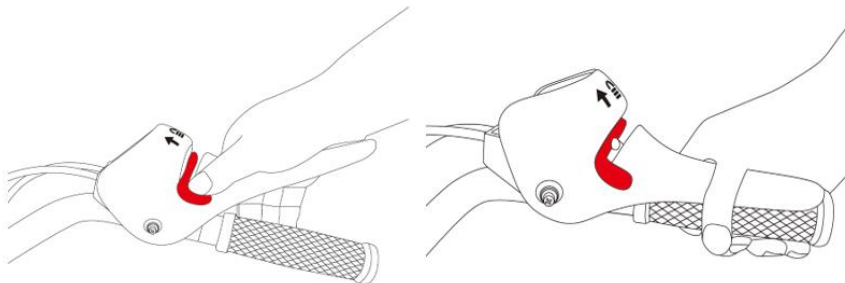


POLUGA GLAVNOG KVAČILA

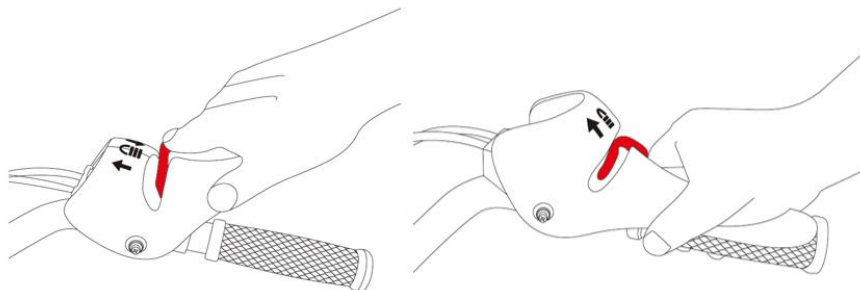
Tip 2

Napomena: noževi uređaja neće se pokrenuti, kada je poluga kvačila u neutralnom položaju.

Za pokretanje noževa (motičica) napred, gurnite crvenu polugu za izbor smera kretanja u levu stranu (strelica na gore), a zatim pritisnite ručicu kvačila napred/nazad do kraja.



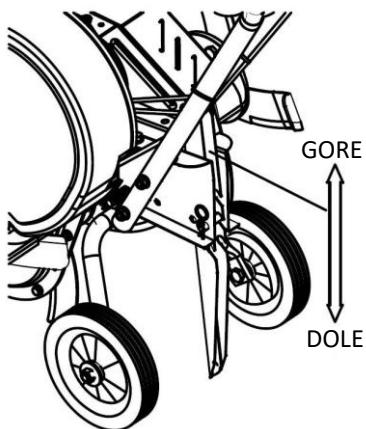
Za pokretanje noževa (motičica) unazad, gurnite crvenu polugu za izbor smera kretanja u desnu stranu (strelica na dole), a zatim pritisnite ručicu kvačila napred/nazad do kraja.



Podešavanje dubine obrađivanja

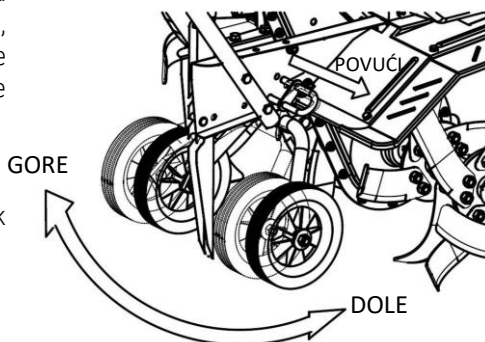
Drljača za dubinu (otporna poluga) se koristi za kontrolu dubine obrađivanja i može se podesiti pomeranjem drljače (poluge) na gore ili na dole.

Za vreme rada, ukoliko uređaj trza napred prilikom obrađivanja, pritisnite na dole rukohvate. To će uzrokovati da se drljača za dubinu ukopa dublje u zemljište.



Nakon dolaska na lokaciju za obrađivanje, povucite U-bravicu, postavite točak u podignut položaj pre obrađivanja. Uvek zaustavite motor pre spuštanja ili podizanja točka.

Da biste podigli ili spustili točak, izvucite U bravicu, pomerite točak na gore ili na dole, zatim otpustite točak kada podesite na pravilan položaj.

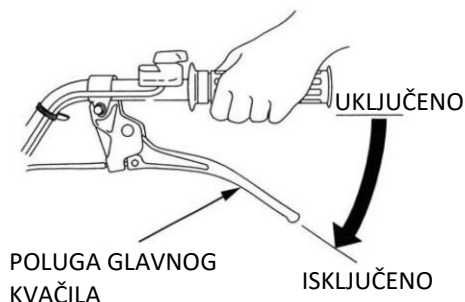


ZAUSTAVLJANJE MOTORA

Da biste zaustavili motor ukoliko se hitno javi potreba za tim, jednostavno okrenite prekidač motora u položaj OFF. U normalnim uslovima, uradite na sledeći način:

Tip 1

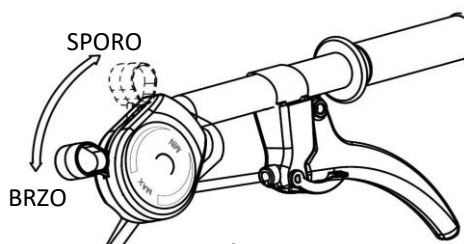
1. Otpustite polugu glavnog kvačila u položaj ISKLJUČENO.



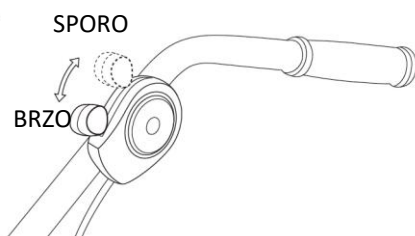
Tip 2

Otpuštanjem ručice kvačila napred/nazad, poluga se automatski vraća u prvobitan položaj i zaustavlja se okretanje noževa (motičica).

2. Pomerite polugu gasa u najsporiji položaj.

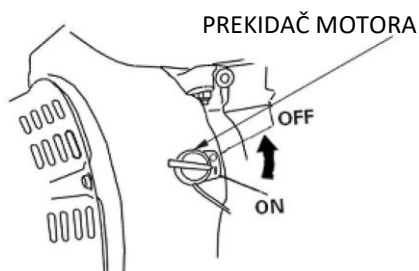


Tip 1

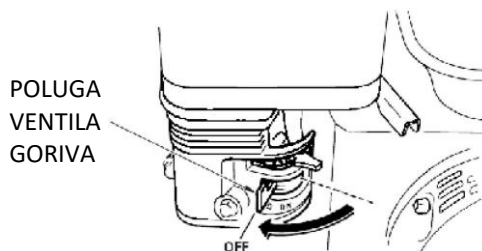


Tip 2

3. Okrenite prekidač motora u položaj OFF.



4. Okrenite ventil (slavinu) goriva u položaj OFF.



SERVISIRANJE VAŠEG KULTIVATORA

VAŽNOST ODRŽAVANJA

Dobro održavanje je od ključne važnosti za bezbedan i ekonomičan rad i rad bez problema. Dobro održavanje će takođe pomoći u smanjivanju zagađivanja vazduha.

Da bismo Vam pomogli da se na propisan način brinete o Vašem kultivatoru, na sledećim stranama se nalaze rasporedi održavanja, procedure redovnih pregleda i procedure jednostavnih održavanja uz upotrebu osnovnih ručnih alata. Ostale poslove servisiranja, koji su komplikovaniji ili zahtevaju specijalne alate – je najbolje obaviti u ovlašćenim servisnim radionicama, u kojima radi profesionalno tehničko osoblje - koje je obučeno i opremljeno za obavljanje takvih poslova.

Raspored održavanja uređaja se odnosi na normalne radne uslove. Ukoliko rukujete Vašim kultivatorom u neuobičajenim uslovima (kao što je npr. neprekidan rad pod velikim opterećenjem, rad pri visokoj temperaturi ili rad u veoma prašnjavim uslovima), posavetujte se sa ovlašćenom servisnom radionicom za preporuke koje su primenjive na Vaše individualne potrebe i upotrebu.



UPOZORENJE:

Nepropisno održavanje ili propuštanje da ispravite problem pre početka rada – može dovesti do neispravnosti zbog koje možete biti ozbiljno povređeni ili možete čak izgubiti i život.

Uvek se pridržavajte preporuka koje se tiču pregledanja i održavanja kao i rasporeda koji su nevedeni u ovom uputstvu.

Uvek imajte na umu da u ovlašćenoj servisnoj radionici poznaju Vaš uređaj najbolje i da su u potpunosti opremljeni za njegovo propisno održavanje i popravku.

Kako bi se osigurali najbolji kvalitet i pouzdanost, za zamenu se smeju koristiti samo novi rezervni delovi naše kompanije.

BEZBEDNOST PRI ODRŽAVANJU

Neke od najvažnijih bezbednosnih mera i mera predostrožnosti su navedene u daljem tekstu. Ipak ne možemo Vas upozoriti na svaku moguću opasnost koja se može pojaviti za vreme izvođenja održavanja. Samo Vi možete odlučiti, da li ili ne treba da izvedete određeni zadatak.



UPOZORENJE:

Ukoliko se ne budete pridržavali propisanih instrukcija za održavanje i mera predostrožnosti, može doći do ozbiljnog povređivanja ili čak i smrti.

Uvek se pridržavajte procedura i mera predostrožnosti koje se nalaze u uputstvu za upotrebu.

Mere predostrožnosti

- Uverite se da je motor isključen pre početka bilo kakvog održavanja ili popravke. To će eliminisati nekoliko mogućih opasnosti:
 - **Trovanje ugljen monoksidom zbog izduvnih gasova motora.**
Uverite se da postoji adekvatna ventilacija – uvek kada radite sa motorom.
 - **Opekotine od delova.**
Sačekajte da se motor i izduvni sistem ohlade pre nego što ih dodirnete.
 - **Povređivanje zbog pokretnih delova.**
Nemojte pokretati motor osim ukoliko niste obučeni za to.
- Pročitajte instrukcije pre početka rada i uverite se da posedujete alate i veštine koje su Vam neophodne.
- Da biste smanjili mogućnost nastanka požara ili eksplozije, budite pažljivi i oprezni prilikom rada sa benzinom. Koristite samo nezapaljive rastvore, ne benzin – da biste čistili delove. Držite cigarete, varnice i plamenove – daleko od svih delova koji su u vezi sa benzinom.
- Isključite kabal sa svećice i nosite čvrste rukavice kada radite u blizini noževa (motičica).

RASPORED ODRŽAVANJA

REDOVNI SERVISNI PERIOD (2) Izvodi se svakog naznačenog meseca ili intervala radnih sati, u zavisnosti šta prvo nastupi.		Pre sezone	Pri svakoj upotrebi	Prvi mesec ili 20 sati	Svaka 3 meseca ili 50 sati	Svaki 6 meseci ili 100 sati	Svake godine ili 300 sati
STAVKA							
Motorno ulje	Proverite nivo		○				
	Zamenite	○		○		○ (4)	
Filter vazduha	Pregledajte		○				
	Očistite				○ (1)		
	Zamenite						○
Spoljašnost kultivatora	Pregledajte		○				
Funkcije poluga	Proverite		○				
Rad motora	Proverite		○				
Kablovi i provodnici	Proverite		○				
Vijci i navrtke	Proverite- dotegnite		○				
Ulje transmisije	Proverite	○					
Svećica	Proverite- podesite					○	
	Zamenite						○
Iskrolovka (opciono deo)	Očistite					○	
Papuča kvačila	Proverite						○ (3)
Sajla kvačila	Proverite- podesite			○		○	
Sajla gasa	Proverite- podesite						○
Rezervoar goriva (filter goriva)	Očistite	○ (3)					○ (3)
Zazor ventila	Proverite- podesite						○ (3)
Komora za sagorevanje	Očistite	Nakon svakih 300 sati (3)					
Cev za gorivo	Proverite	Svake 2 godine (Zamenite ukoliko je potrebno) (3)					

(1) Servisirajte češće – kada koristite uređaj u prašljivoj sredini.

- (2) Beležite radne sate – kako biste odredili propisne intervale održavanja.
- (3) Ove stavke treba da budu servisirane u ovlašćenoj servisnoj radionici, osim ukoliko imate propisne alate i imate neophodne veštine i znanja koja se tiču mehanike.
- (4) Menjajte motorno ulje svakih 50 sati kada se koristi u velikom opterećenju ili na visokoj okolnoj temperaturi.

Ukoliko se ne budete pridržavali ovog rasporeda održavanja – može doći do kvarova koji ne podležu garanciji.

Sipanje goriva

Skinite čep rezervoara za gorivo i proverite nivo goriva dok je kultivator na ravnoj horizontalnoj površini.

Ukoliko je nivo goriva nizak, sipajte gorivo u dobro provetrenom prostoru sa zaustavljenim motorom. Ukoliko je motor radio, najpre sačekajte da se ohladi. Nikada nemojte sipati gorivo unutar zgrada, gde benzinska isparenja mogu doći u kontakt sa plamenovima ili varnicama. Nemojte puniti iznad gornje granične linije.



UPOZORENJE:

Benzin je veoma zapaljiv i eksplozivan.

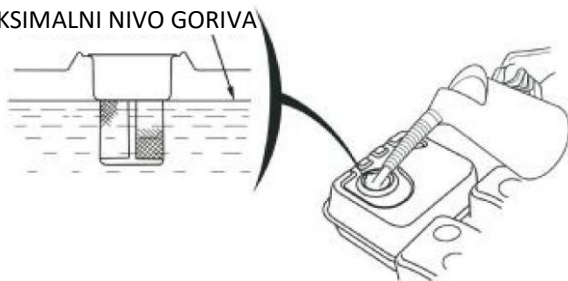
Možete se opeći ili ozbiljno povrediti kada rukujete gorivom.

- Zaustavite motor i držite na bezbednoj udaljenosti varnice i plamenove.
- Sipanje goriva vršite samo napolju.
- Odmah obrišite svo prosuto gorivo.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti farbu i plastiku. Pazite da ne prospete gorivo dok punitе gorivom rezervoar. Oštećenja koja nastanu zbog prosutog goriva – nisu pokrivena garancijom.

MAKSIMALNI NIVO GORIVA



Nakon sipanja goriva, vratite na svoje mesto čep rezervoara goriva i dote gnite ga.

Prosuto gorivo nije samo opasnost za nastanak požara, već predstavlja i zagađenje životne sredine. Odmah obrišite sve što se prospe.

PREPORUKE U VEZI GORIVA

Ovaj motor je sertifikovan za rad sa bezolovnim benzinom sa oktanskim brojem koji je jednak ili veći od 86.

Nikada nemojte koristiti ustajali ili zaprljani benzin niti mešavinu ulja i benzina. Izbegnite da u rezervoar goriva dospeju prljavština ili voda.

Možete koristiti regularni bezolovni benzin koji sadrži ne više od 10% etanola (E10) ili 5% metanola po zapremini. Uz to, metanol mora sadržati kosolvente i inhibitore korozije.

Upotreba benzina sa većim sadržajem etanola ili metanola od onog koji je prikazan gore, može dovesti do problema sa startovanjem i/ili drugim karakteristikama. Takođe može oštetiti metalne, plastične i gumene delove sistema za dovod goriva.

Oštećenje motora ili problemi sa performansama koji nastanu usled upotrebe goriva sa procentom etanola ili metanola većim od pomenutog gore – nisu pokriveni uslovima garancije.

Ukoliko će Vaša oprema biti korišćena povremeno tj. ne tako često, pogledajte odeljak za gorivo poglavlja SKLADIŠTENJE na narednim stranama, radi dodatnih informacija koje se tiču starenja goriva.

PROVERA NIVOA ULJA U MOTORU

Proverite nivo ulja u motoru dok se kultivator nalazi na ravnoj horizontalnoj površini i dok je motor zaustavljen.

1. Skinite čep grlića za sipanje ulja. Proverite da li je nivo ulja na gornjoj granici merača nivoa ulja.
2. Ukoliko je nivo ulja nizak, napinite do gornje granice merača nivoa - sa preporučenim uljem.
3. Zavijte čvrsto čep grlića za sipanje ulja.



ZAMENA MOTORNOG ULJA

Pražnjenje ulja vršite dok je motor još uvek vruć - da bi se obezbedilo brzo i kompletno pražnjenje.

1. Postavite odgovarajuću posudu ispod motora, kako biste sakupili upotrebljeno ulje, a zatim skinite čep grlića, čep za pražnjenje i zaptivnu podlošku.
2. Upotrebljeno ulje kompletno ispraznite, zatim vratite na svoje mesto čep za pražnjenje - sa novom zaptivnom podloškom. Čvrsto dotegnite čep.

NAPOMENA

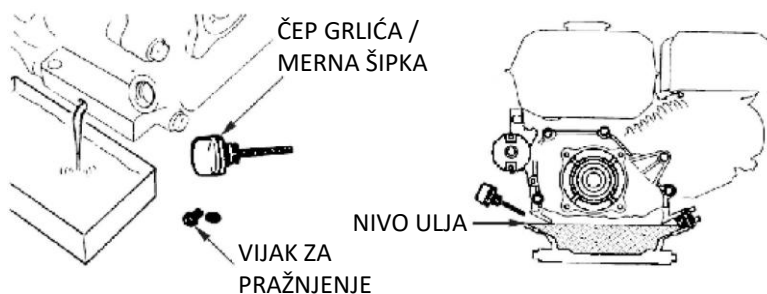
Nepropisno odstranjivanje motornog ulja može naškoditi životnoj sredini. Ukoliko sami menjate ulje, molimo Vas da upotrebljeno ulje odstranite na propisan način. Stavite ga u zaptivenu posudu i odnesite ga u reciklažni centar. Nemojte ga odstranjivati u đubre, niti sipati u zemlju niti u kanalizaciju.

3. Sa kultivatorom u ravnom položaju, napunite preporučenim uljem do gornje granice merača nivoa ulja.

NAPOMENA

Rad motora kod koga je nivo ulja nizak - može uzrokovati oštećenje motora. Ovaj tip oštećenja nije pokriven garancijom.

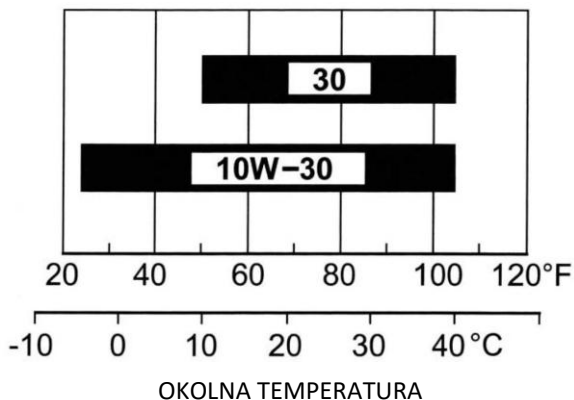
4. Čvrsto dotegnite čep grlića.



PREPORUKE ZA MOTORNO ULJE

Ulje je ključni faktor - koji utiče na performanse i životni vek. Koristite 4-taktno ulje.

SAE 10W-30 se preporučuje za opštu upotrebu. Ostale viskoznosti koje su prikazane u dijagramu se mogu upotrebiti kada je prosečna temperatura u Vašoj okolini u preporučenom opsegu.



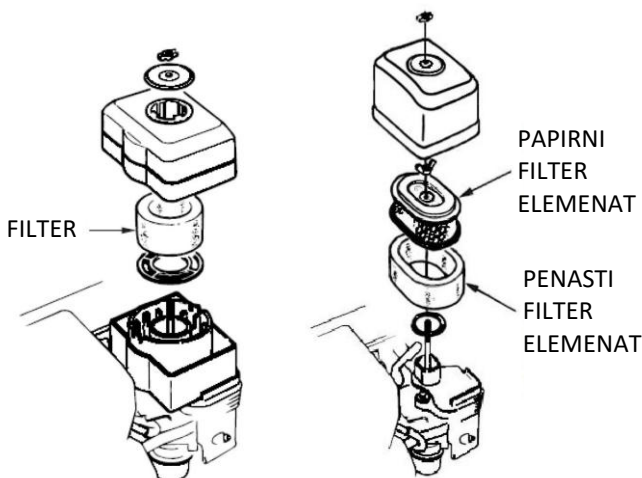
PROVERA FILTERA VAZDUHA

Skinite poklopac prečistača vazduha i pregledajte filter.

Očistite ili zamenite zaprljane filter elemente. Uvek zamenite oštećene filter elemente. Ukoliko je uređaj opremljen prečistačem vazduha sa uljnim kupatilom, takođe proverite nivo ulja.

NAPOMENA

Rad sa motorom bez filtera vazduha ili sa oštećenim filterom vazduha, će omogućiti prljavštini da prodre u motor, tako izazivajući rapidno habanje motora. Ovaj tip oštećenja nije pokriven garancijom.



ČIŠĆENJE

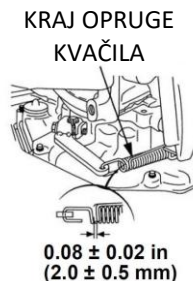
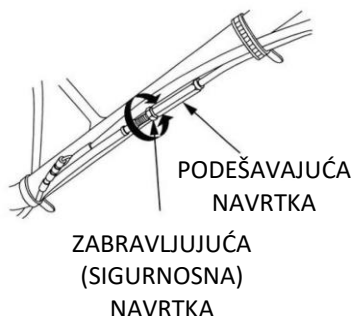
FILTERA VAZDUHA

Zaprljani filter vazduha će smanjiti protok vazduha u karburator, smanjujući performanse motora. Ukoliko koristite kultivator u veoma prašnjavim uslovima, čistite filter vazduha češće nego što je navedeno u rasporedu održavanja.

PODEŠAVANJE SAJLE KVAČILA

1. Podesite visinu rukohvata u centralni položaj.
2. Opruga kvačila treba da se istegne $0,08 \pm 0,02$ in ($2,0 \pm 0,5$ mm) kada se poluga glavnog kvačila pomeri iz položaja ISKLJUČENO (DISENGAGED) u položaj UKLJUČENO (ENGAGED).

3. Ukoliko je dužina istezanja opruge nepropisna, olabavite završavajuću navrtku i okrenite podešavajuću navrtku unutra ili spolja toliko – da izduži oprugu. Nemojte isuviše pritezati. Nakon podešavanja, dotegnite sigurnosnu (završavajuću) navrtku.



SKLADIŠTENJE

PRIPREMA ZA SKLADIŠTENJE

Propisna priprema za skladištenje je od ključne važnosti za održavanje Vašeg kultivatora. Sledeći koraci će Vam pomoći da sprečite da rđa i korozija utiču na funkcionisanje i izgled Vašeg kultivatora i učiniće da se motor lakše startuje kada ponovo budete koristili kultivator.

Čišćenje

1. Operite kultivator, uključujući i donji deo.

Motor

Operite motor ručno i pazite da sprečite vodu od prodiranja u prečistač vazduha.

NAPOMENA

- Upotreba baštenskog creva ili opreme za pranje pod pritiskom može ubaciti vodu u prečistač vazduha. Voda u prečistaču vazduha će natopiti filter elemenat i može prodrati u karburator ili cilindar motora, izazivajući oštećenje.
- Ukoliko voda dođe u kontakt sa vrućim motorom, može doći do oštećenja. Ukoliko je motor radio, sačekajte da se ohladi najmanje pola sata pre pranja.

Kultivator

Ukoliko koristite baštensko crevo ili opremu za pranje pod pritiskom da biste čistili kultivator, pazite – da voda ne dopre na kaiševe.

NAPOMENA

Prskanje vode na vruće ležajeve vratila motičica (noževa) – može dovesti do njihovog oštećenja usled naglog hlađenja.

2. Nakon pranja kultivatora, osušite brisanjem sve dostupne površine.
3. Motor pokrenite napolju i sačekajte da dostigne normalnu radnu temperaturu da bi isparila voda koja zaostane na motoru.
4. Dok motor radi, rukujte polugom kvačila - da biste potisnuli vodu sa kaišnika, kaiševa i ostalih pokretnih delova.
5. Zaustavite motor.

Gorivo**NAPOMENA**

U zavisnosti od regiona u kome koristite opremu, formulacije goriva mogu brzo stariti i oksidirati. Starenje i oksidacija se mogu pojaviti u kratkom roku od samo 30 dana i mogu izazvati oštećenje na karburatoru i/ili sistemu za dovod goriva. Obavezno proverite u ovlašćenoj servisnoj radionici za preporuke u vezi lokalnog skladištenja.

Benzin će oksidirati i stariti u skladištu. Stari benzin će uzrokovati loše startovanje i ostavlja smolaste naslage koje zapušavaju sistem za gorivo. Ukoliko benzin u Vašem kultivatoru ostari za vreme skladištenja, možda će biti neophodno da servisirate ili zamenite karburator i ostale komponente sistema za gorivo.

Dužina vremena pri kom benzin može da se ostavi u Vašem rezervoaru goriva i karburatoru, a da ne izazove funkcionalne probleme - zavisi od faktora kao što su marka benzina, temperatura na kojoj se skladišti i od toga da li je rezervoar za gorivo delimično ili kompletno napunjen.

Vazduh u delimično napunjenom rezervoaru za gorivo - potpomaže starenje goriva. Veoma topla temperatura skladištenja ubrzava starenje goriva. Problemi starenja goriva mogu se javiti u roku od nekoliko meseci ili čak i brže - ukoliko benzin nije bio svež u trenutku punjenja rezervoara gorivom.

Garancija ne pokriva oštećenja sistema za gorivo ili probleme sa karakteristikama motora – koji se jave zbog nepropisne pripreme prilikom skladištenja.

Možete produžiti vreme skladištenja goriva dodavanjem stabilizatora benzina koji je formulisao za tu namenu ili možete da izbegnete probleme sa starenjem goriva pražnjenjem rezervoara za gorivo i karburatora.

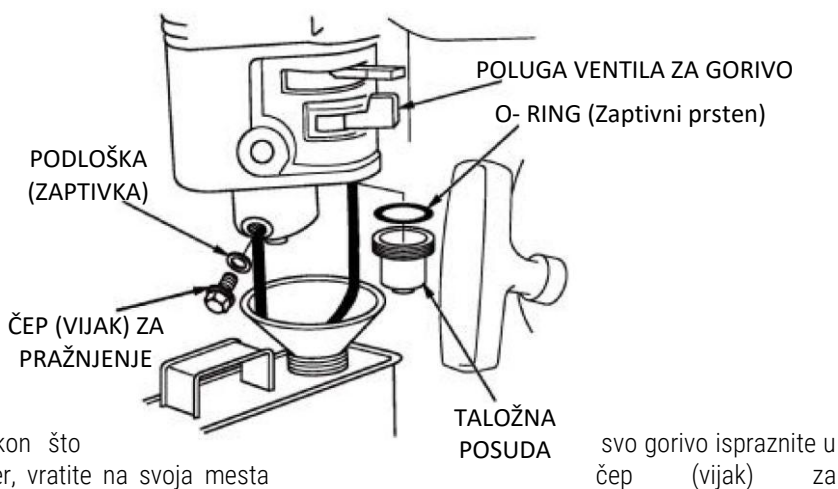
Dodavanje stabilizatora benzina radi produžavanja životnog veka u skladištu

Kada sipate stabilizator u benzin, napunite rezervoar goriva svežim benzinom. Ukoliko je samo delimično napunjen, vazduh u rezervoaru će potpomoći starenje goriva za vreme skladištenja. Ukoliko imate kanister benzina za sipanje, uverite se da sadrži samo svež benzin.

1. Dodajte stabilizator benzina pridržavajući se instrukcija proizvođača.
2. Nakon dodavanja stabilizatora benzina, neka motor radi napolju 10 minuta, kako biste bili sigurni da je tretirani benzin zamenio netretirani benzin u karburatoru.
3. Zaustavite motor i okrenite ventil goriva na položaj OFF.

Pražnjenje rezervoara goriva i karburatora

1. Postavite atestirani kanister za gorivo ispod karburatora i koristite levak da biste sprečili prosipanje goriva.
2. Skinite čep (vijak) za pražnjenje na karburatoru i taložnu posudu, a zatim pomerite polugu ventila goriva u položaj ON.



MERE PREDOSTROŽNOSTI KOJE TREBA PREUZETI ZA VREME SKLADIŠTENJA

Ukoliko će Vaš kultivator biti uskladišten sa benzinom u rezervoaru goriva i karburatoru, važno je smanjiti opasnost od zapaljenja benzinskih isparenja. Odaberite dobro provetren skladišni prostor koji je udaljen od bilo kakvog uređaja ili sredstva koje radi sa plamenom, kao što su pećnice, grejači za vodu ili sušači odeće. Takođe, izbegnite svaki prostor u kome elektro-motori proizvode varnice ili gde se radi sa električnim alatima.

Ukoliko je moguće, izbegnite skladišne prostore u kojima je velika vlažnost, jer to potpomaže rđu i koroziju.

Osim ukoliko svo gorivo nije ispražnjeno iz rezervoara za gorivo, ostavite ventil goriva u položaju OFF - da biste smanjili mogućnost curenja goriva.

Postavite kultivator na ravnu površinu. Naginjanje može izazvati curenje goriva ili ulja.

Nakon hlađenja sistema motora i izduva, pokrijte kultivator da biste ga zaštitili od prašine. Vruć motor i izduvni sistem mogu zapaliti ili istopiti neke materijale. Nemojte koristiti plastične najlone (ili mušeme) kao zaštitu od prašine da biste pokrili uređaj. Nepropusni pokrivači će zarobiti vlagu oko kultivatora, tako potpomažući razvoj korozije i rđe.

VAĐENJE IZ SKLADIŠTA

Pregledajte Vaš kultivator kako je opisano u delu PRE RADA ovog uputstva.

Ukoliko je gorivo ispražnjeno za vreme pripreme za skladištenje, napunite rezervoar svežim benzinom. Ukoliko imate kanister za sipanje goriva, uverite se da je u njemu samo svež benzin. Benzin oksidira i stari u toku vremena, izazivajući otežan start.

Ukoliko je cilindar bio premazan uljem za vreme pripreme skladištenja, motor će možda dimiti kratko nakon startovanja. Ovo je normalna pojava.

REŠAVANJE NEOČEKIVANIH PROBLEMA

PROBLEMI SA MOTOROM

Motor neće da startuje	Mogući uzrok	Popravka
1. Proverite komandne položaje	Ventil goriva je u OFF položaju.	Okrenite ventil u ON položaj.
	OTVOREN sauh.	Pomerite u položaj ZATVORENO, osim ukoliko je motor topao.
	Prekidač motora u OFF položaju.	Okrenite prekidač motora na položaj ON.
2. Proverite gorivo	Nestalo gorivo.	Napunite gorivom.
	Loše gorivo. Kultivator uskladišten bez tretiranja ili pražnjenja benzina ili je rezervoar napunjen lošim benzinom.	Ispraznite rezervoar za gorivo i karburator. Napunite svežim benzinom.
3. Skinite i pregledajte svećicu.	Neispravna ili zaprljana svećica ili je zazor nepropisan.	Očistite, namestite zazor ili zamenite svećicu.
	Svećica ovlažena gorivom (preplavljen motor tj. – motor je „presisao“).	Osušite i montirajte ponovo svećicu. Pokrenite motor sa polugom gasa u položaju BRZO (FAST).
4. Odnosite kultivator u ovlašćenu servisnu radionicu.	Zapušen filter goriva, neispravan karburator, neispravno paljenje, itd.	Zamenite ili popravite neispravne komponente po potrebi.

Motor gubi snagu	Mogući uzrok	Popravka
1. Proverite filter vazduha.	Zapušen filter vazduha.	Očistite ili zamenite filter vazduha.
2. Proverite gorivo.	Loše gorivo. Kultivator uskladišten bez tretiranja ili pražnjenja benzina ili je rezervoar napunjen lošim benzinom.	Ispraznite rezervoar za gorivo i karburator. Napunite svežim benzinom.
3. Odnosite kultivator u ovlašćenu servisnu radionicu.	Zapušen filter goriva, neispravan karburator, neispravno paljenje, itd.	Zamenite ili popravite neispravne komponente po potrebi.

PROBLEMI PRI OBRAĐIVANJU

Loš kvalitet obrađivanja	Mogući uzrok	Popravka
1. Proverite da li poluga gasa u položaju BRZO (FAST).	Brzina motora je isuviše spora za uslove zemljišta.	Pomerite gas u položaj BRZO (FAST).
2. Smanjite brzinu kretanja napred.	Kultivator se kreće isuviše brzo – za uslove zemljišta.	Smanjite brzinu gasa.
3. Proverite podešenost dubine vučne poluge (drljače za dubinu).	Podešena je isuviše visoko.	Spustite vučnu polugu.
4. Pregledajte noževe (motičice).	Motičice (noževi) - su tupi, pohabani ili oštećeni.	Zamenite motičice (noževe) po potrebi.
	Montirane pogrešne motičice.	Montirajte propisne motičice (noževe).
	Motičice montirane na pogrešan način.	Montirajte motičice (noževe) na propisan način.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model uređaja	VTB 8511 V
Tip	Benzinski kultivator
Masa suvog uređaja (težina)	53 kg
Dužina	1350 mm
Širina	870 mm
Visina	880-970 mm
Model motora	Villager VGR 250 H
Tip motora	Jednocilindrični, 4-taktni, hlađen prinudno vazduhom, ventili iznad glave, benzinski
Zapremina motora	212 cm ³
Snaga motora	4,1 kW
Brzina u praznom hodu	3600 min ⁻¹
Radna širina	300-550-850 mm
Dubina kultivacije	330 mm
Sistem paljenja	Tranzistorsko magnetno
Kapacitet ulja	0,6 l
Kapacitet rezervoara goriva	3,6 l
Maksimalni nivo vibracija Merna nesigurnost	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Izmereni nivo pritiska buke Merna nesigurnost	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB (A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Izmereni nivo zvučne snage Merna nesigurnost	$L_{wA} = 107,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

NAPOMENA: Karakteristike su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja.

Servis

Neka Vaš uređaj popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da uređaj ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Opis mašine:

KULTIVATOR Villager VTB 8511 V

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 13.10.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragičević

КУЛТИВАТОР
Villager VTB 8511 V
Оригинална инструкция за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Отработените газове от двигателя на това устройство съдържат химикали - за които е известно, че причиняват карцином, вродени дефекти или други репродуктивни увреждания.

Запазете тази инструкция за употреба под ръка, така че да можете да я използвате по всяко време. Тази инструкция за употреба се счита за неразделна част от култиватора.

Доставени артикули

Забележка: С това устройство се доставят само ножове (мотики). Допълнителното оборудване не е съставна част от доставката.

Информациите и характеристиките, съдържащи се в тази публикация, са валидни към момента на одобрението за печатане. Производителят си запазва правото да променя характеристиките, или дизайна по всяко време - без предупреждение и без каквато и да било отговорност.

ВЪВЕДЕНИЕ

Поздравления за решението ви да изберете култиватор на нашата компания. Ние сме уверени, че ще бъдете доволни от нашия продукт.

Искаме да Ви помогнем да постигнете най-добри резултати когато използвате новия си култиватор и да го управлявате безопасно. Тази инструкция съдържа всички информации как да го направите това. Моля, прочетете ги внимателно.

Докато четете тази инструкция - ще видите информации, пред които стои символът **ЗАБЕЛЕЖКА**. Целта на тази информация е да ви помогне да избегнете увреждане на вашия култиватор, някое друго оборудване, или избягване на увреждане на околната среда.

Когато култиваторът ви се нуждае от редовна поддръжка, имайте предвид, че в оторизирания сервизен център работят сервизни работници, специално обучени за поддържане на вашият култиватор и че в този сервизен център се използват оригинални резервни части за заместване.

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ НА С УСТРОЙСТВОТО



Внимателно прочетете тази инструкция за употреба, преди да използвате устройството и я съхранявайте на сигурно място - за по-късна употреба.

Използвайте защита за очите и ушите.

Носете твърди обувки, когато използвате това устройство.

Дръжте наблюдателите на разстояние.

Стойте далеч от въртящите се инструменти, за да избегнете наранявания.

Опасност от изгаряния! Не докосвайте с ръце горещите части на устройството!

Изключете кабела от запалителната свещ когато работите в близост до ножовете (мотичетата).



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви от законодателството на Република Сърбия.

НЯКОЛКО ДУМИ ЗА СИГУРНОСТТА

Вашата, както и безопасността на другите лица - е много важно. Употребата на този култиватор по безопасен начин е важна отговорност.

За да ви помогнем да вземете добри решения относно безопасността, ние осигурихме работни процедури и други информации на етикетите и табелките и в тази инструкция. Тези информации ви предупреждават за потенциални опасности, които могат да доведат до вашето, или нараняването на други лица.

Разбира се, това не е практично или възможно - да ви предупредиме за всички опасности, свързани с боравенето или поддържането на култиватора. Понякога трябва да използвате здравия разум, и в даден момент и в дадена ситуация да вземете самостоятелно решение за някаква процедура.

Ще намерите важни информации за сигурността в различни форми, включително:

- **Етикети за безопасност** - на култиватора.
- **Указания за безопасност** - предшествани от предупредителен символ  за сигурност и една от трите сигнални думи: ОПАСНОСТ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, или ВНИМАНИЕ.

Тези сигнални думи означават:



ОПАСНОСТ

ЩЕ ЗАГУБИТЕ ЖИВОТА СИ, ИЛИ ЩЕ БЪДЕТЕ СЕРИОЗНО НАРАНЕНИ - доколкото не се пидържате към инструкциите.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

МОЖЕТЕ ДА ЗАГУБИТЕ ЖИВОТА СИ, ИЛИ ДА БЪДЕТЕ СЕРИОЗНО НАРАНЕНИ - доколкото не се пидържате към инструкциите.



ВНИМАНИЕ

МОЖЕТЕ ДА БЪДЕТЕ НАРАНЕНИ - доколкото не се пидържате към указанията.

- **Заглавия за безопасност** - каквито са ВАЖНИТЕ ИНФОРМАЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.
- **Глава за безопасност** - каквато е БЕЗОПАСНОСТТА НА КУЛТИВАТОРА.
- **Указания** - как да използвате този култиватор по подходящ и безопасен начин.

Цялата тази инструкция е изапълнена с важни информации за безопасност. Моля ви да ги прочетете внимателно.

СИГУРНОСТ НА КУЛТИВАТОРА

ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА

Култиваторите са предназначени за обработване на почвата навън. Някои други начини на употреба могат да причинят нараняване на оператора, или повреда на култиватора и на другото оборудване.

Повечето наранявания, или материални щети върху имуществото - могат да бъдат предотвратени, ако спазвате всички указания в тази инструкция и онези, които се намират на култиватора. Най-често срещаните нещастни случаи са разгледани по-долу, с най-добрите начини да защитите себе си и другите.

Отговорност на оператора

- Научете как бързо да спрете култиватора - в случай на спешност.
- Разберете използването на всички команди на култиватора.
- Поддържайте здраво захващане на ръкохватките. Понякога е по-трудно да се повдигнат, когато включите съединителя.
- Осигурете браната за дълбочина (лостът за съпротивление) да бъде на място и да е правилно регулирана.
- Осигурете всеки, който борави с култиватора, да получи правилни указания. Не позволявайте на децата да боравят с този култиватор. Дръжте децата и домашните любимци на безопасно разстояние от зоната, в която работите.

Опасност от въглероден оксид

- Отработените газове съдържат токсичен въглероден оксид, газ без цвят и миризма. Вдишването на въглероден оксид може да доведе до загуба на съзнание и може да причини загуба на живот.
- Ако работите с култиватора на закрито, или дори частично закрито пространство, въздухът, който вдишвате, може да съдържа опасно количество въглероден оксид. За да предотвратите натрупването на въглероден оксид, осигурете адекватна вентилация.

Опасност от пожар и изгаряния

- Изпускателната система се загрява толкова - че може да запали някои материали.
 - Дръжте култиватора на разстояние от най-малко 1 метър (3 фута) от сгради и друго оборудване по време на работа.
 - Дръжте запалимите материали на безопасно разстояние от култиватора.
- Ауспухът става много горещ по време на работа и остава горещ още известно време след спирането на двигателя. Внимавайте да не докосвате ауспуха

докато е горещ. Изчакайте, докато двигателят се охлади - преди да съхраните култиватора във вътрешни помещения.

Внимателно зареждайте гориво

Бензинът е изключително запалим, бензиновите изпарения могат да експлодират. Изчакайте, докато двигателят се охлади, ако култиваторът се използва. Зареждайте гориво само навън, или в добре вентилирано помещение с изключен двигател (OFF). Не препълвайте резервоара за гориво. Никога не пушете наблизко до бензина и дръжте всички останали пламъци и искри на безопасно разстояние.

Винаги съхранявайте бензина в одобрени съдове. Осигурете цялото количество, което се е изляло, да се избърше - преди да стартирате двигателя.

Пазете се от въртящите се мотички

Ротационните ножове (мотички) могат да причинят сериозни порязвания, или дори да ампутират части от тялото. Винаги се отдалечавайте от мястото, където са мотичките - докато двигателят работи. Ако трябва да работите около мотичките, за да почистите натрупаните отлагания и подобно, или по някаква друга причина - винаги изключвайте двигателя предварително. Махнете кабела от свещта и носете здрави ръкавици, когато е необходимо да почистите зоната около мотичките (ножовете), или по друг начин да работите с ножовете.

Почистване на пространството за култивиране (обработване)

Ножовете (мотичките) могат да отхвърлят камъни и други предмети с такава сила - да причинят сериозни наранявания. Преди култивиране - внимателно проверете пространството и премахнете всички камъни, пръчки, кости, пирони, парчета тел и други свободни предмети. Особено бъдете предпазливи, ако децата са в зоната - **незабавно спрете култиватора**. Никога не работете с мотичките (ножовете), когато сте над чакъл или трошен чакъл.

Дръжте щитовете и броните на местата им

Предпазителите и броните са проектирани за да ви предпазят - така че да не бъдете улучени от изхвърлени предмети, както и за предпазване от допир до горещи части на двигателя и движещи се компоненти. За вашата безопасност, както и за безопасността на другите лица, дръжте всички щитове и брони на място, докато двигателят работи.

Носете защитно облекло

Носенето на защитно облекло ще намали риска от нараняване. Дълги панталони и защитата за очите - намаляват риска от нараняване от изхвърлени предмети. Здравите обувки с отличително ходило ще осигурят по-добро сцепление.

Изключете двигателя (off), когато не работите с култиватора

Доколкото по някаква причина трябва да напуснете култиватора, дори и ако трябва само да проверите пространството пред себе си - винаги изключете двигателя (OFF).

Работа на склонове

- Докато работите на наклон, дръжте резервоара за гориво по-малко от наполовина - за да предотвратите разливане на гориво.
- Култивирайте напречно по отношение на наклона (на интервали с еднакво разстояние), но не нагоре или надолу.
- Бъдете много внимателни, когато сменят посоката на култиватора по склона.
- Не използвайте култиватора на склонове по-високи от 10°. Преди да стартирате двигателя, проверете дали няма повреди на култиватора и дали е в добро състояние. За вашата безопасност и безопасността на други лица, бъдете изключително внимателни, когато използвате култиватора на наклон.

Условия на култивиране (обработка)

Работете с култиватора само при дневна светлина, или при добро изкуствено осветление. Не използвайте култиватора през нощта, или при лоши условия на осветление.

За да може култиваторът да се движи в желаната посока, е необходимо да активирате лоста на съединителя за напред, или лоста на съединителя за назад.

Едновременния натиск върху двата лоста на съединителя води до трайно увреждане на устройството. Този вид употреба се счита за неправилна, и производителят няма да носи отговорност за неизправност на устройството.

1) Обучение

- а) Моля, прочетете внимателно инструкциите за употреба. Запознайте се с контролите и с правилното използване на устройството.
- б) Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с инструкциите за употреба, да използват това устройство. Местните разпоредби могат да определят минимално колко години трябва да имат потребителите.

- c) Никога не работете - ако наблизко има хора, особено деца или животни.
- d) Имайте предвид, че операторът или потребителят е отговорен за злополуки, които се случват на други хора или ако дойде до повреда на имуществото им.

2) Подготвителни действия

- a) Винаги носете здрави обувки и дълги панталони, когато работите. Не работете с продукта бос и не носете леки и лоши обувки.
- b) Старателно прегледайте терена, върху който ще се използва устройството, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от устройството.
- c) **ВНИМАНИЕ** - Бензинът е силно запалим:
 - Съхранявайте бензин само в туби, които са предназначени за тази цел.
 - Зареждайте с гориво само на открито, и не пушете по време на процеса на зареждане.
 - Бензинът трябва да бъде сипан преди пускане на двигателя. Не отваряйте капачката на резервоара за газ и не зареждайте с гориво, докато двигателят работи или докато двигателят е все още горещ.
 - Никога не се опитвайте да стартирате двигателя, ако е станало разливане на гориво. Вместо това преместете устройството извън замърсената зона. Избягвайте всички опити за стартиране на двигателя, докато газовите пари напълно се изпарят.
 - Върнете капачката на резервоара на нейното място, и я стегнете здраво.
- d) Сменете повредените ауспуси
- e) Винаги визуално проверявайте режещите инструменти преди употреба, за да се уверите, че не са износени или повредени.

3) Боравене

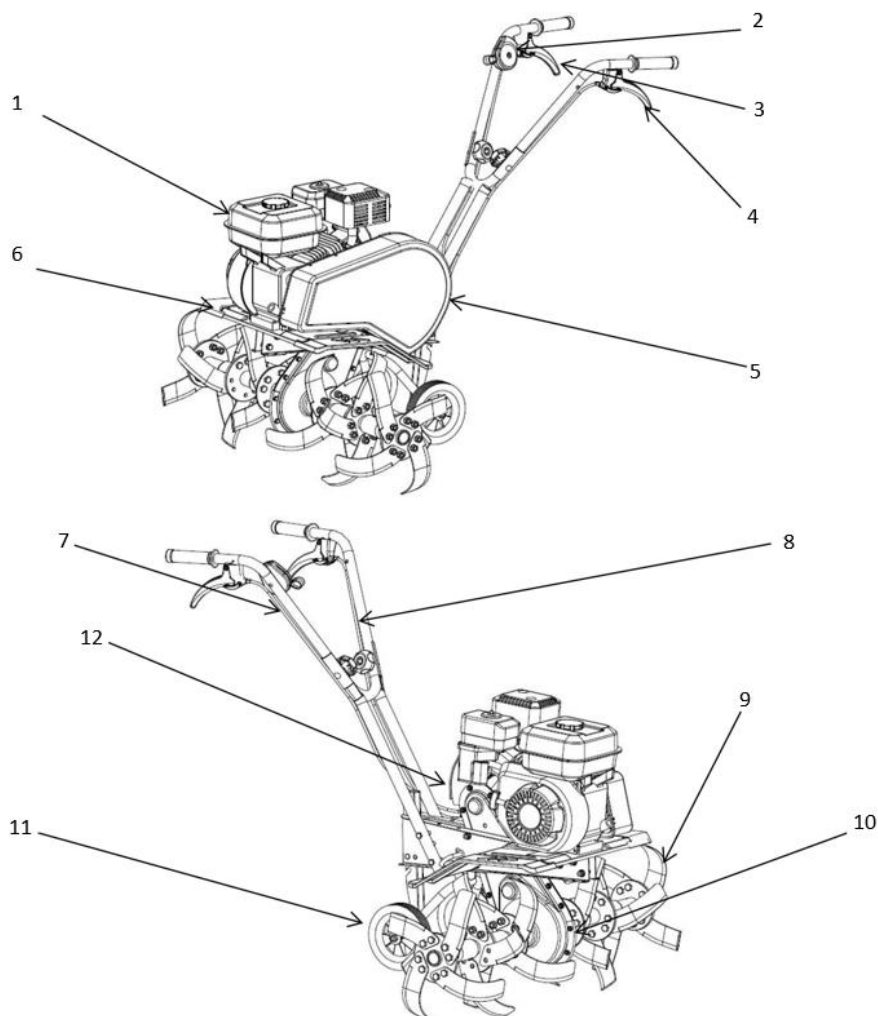
- a) Не стартирайте двигателя и не го използвайте на закрито, където може да дойде до натрупване на опасен въглероден окис.
- b) Работете само на дневна светлина или при подходящо изкуствено осветление.
- c) Винаги осигурявайте добра стабилност на наклони.
- d) Работете с устройството само със скорост на ходене.
- e) Продукт с колела: Винаги работете напречно по наклона, никога нагоре или надолу по отношение на наклона.
- f) Бъдете особено внимателни, когато променяте посоките на наклоните.
- g) Никога не работете на изключително стръмни наклони.
- h) Бъдете особено внимателни, когато обръщате устройството или го дърпате към себе си.
- i) Не променяйте основните настройки на двигателя и не увеличавайте скоростта на двигателя (об / мин).

- j) Внимателно стартирайте двигателя в съответствие с инструкциите и се уверете, че има правилно разстояние между краката ви и инструмента.
 - k) Никога не поставяйте ръцете или краката си върху или под въртящите се части
 - l) Никога не повдигайте и не спускайте устройството, докато двигателят работи.
 - m) Двигателят трябва да бъде изключен:
 - Всеки път, когато оставите устройството.
 - Преди зареждане с гориво.
 - n) Когато изключвате устройството, първо намалете газта, ако двигателят е оборудван с клапан, завъртете вентила за подаване на гориво в положение OFF в края на работа.
- 4) *Поддръжка и съхранение*
- a) Винаги се уверете, че всички гайки, всички болтове и всички винтове на машината са затегнати. Това ще гарантира, че устройството е в безопасно работно състояние.
 - b) Докато бензинът е в резервоара, никога не съхранявайте устройството в сграда - където бензиновите газове могат да влязат в контакт с открит пламък или искра - защото тогава лесно може да възникне запалване.
 - c) Изчакайте двигателят да изстине - преди да съхраните устройството на закрито.
 - d) За да избегнете риск от пожар, дръжте двигателя и ауспуха далеч от растителни вещества и мазнини или изтичащи масла.
 - e) От съображения за безопасност винаги сменяйте износените или повредените части.
 - f) Ако резервоарът трябва да се изпразни, това трябва да се извърши навън.

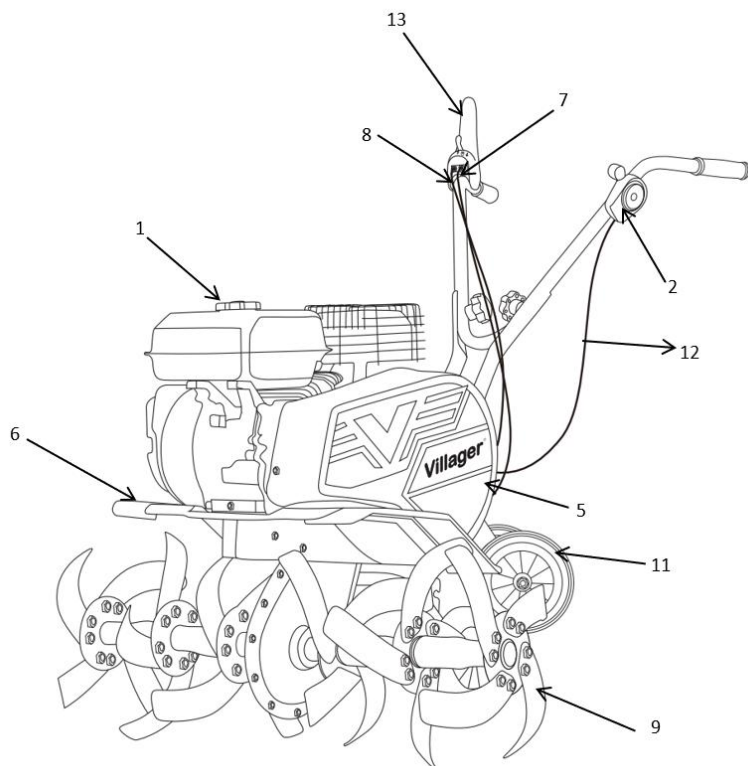
КОМАНДИ

МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ НА КОМПОНЕТИТЕ И КОМАНДИТЕ

Тип 1

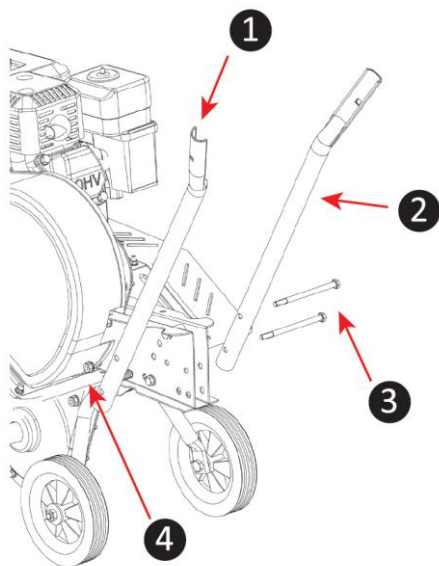


Тип 2



1. Двигател
2. Команда за газ
3. Ръчка на съединителя за напред
4. Ръчка на съединителя за назад
5. Капак на ремъка
6. Калник
7. Жило на съединителя за напред
8. Жило на съединителя за назад
9. Ножове
10. Корпус на веригата
11. Колела
12. Жило за газ
13. Дръжката на съединителя напред/назад

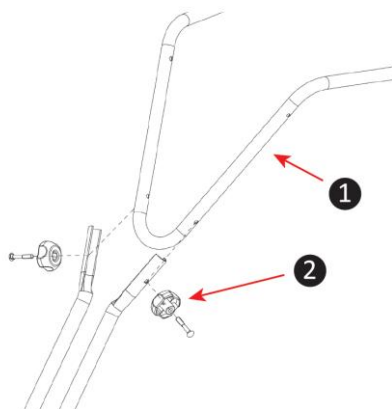
МОНТАЖ



1. Лява ръкохватка
2. Дясна ръкохватка
3. Предпазен винт 8 x 120 mm
4. Предпазна гайка M8

Стъпка 1

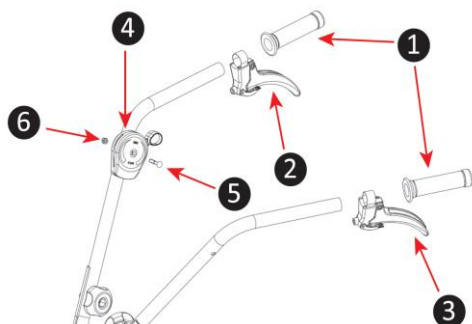
Монтирайте лявата и дясната ръкохватка. поставете предпазващите винтове 8 x 120 mm в отворите, след това завийте и затегнете предпазните гайки M8.



1. Работна ръкохватка (главна ръкохватка)
2. Винт

Стъпка 2

Монтирайте работната ръкохватка на лявата и дясната ръкохватка. Поставете гайките 8 x 50 mm, завийте ги и ги затегнете.

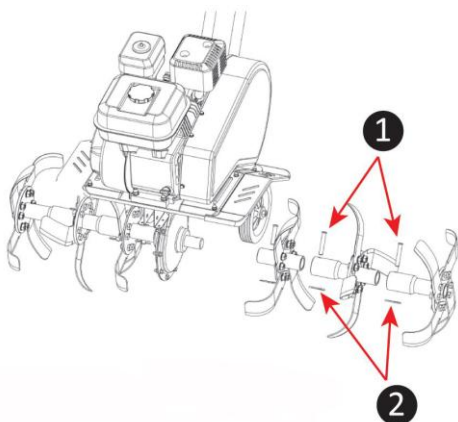


1. Дръжки
2. Лост на съединителя за напред
3. Лост на съединителя за назад
4. Лост за газта
5. Винт
6. Гайка

Стъпка 3

Монтирайте лоста за газ в ъгъла от лявата страна на работната ръкохватка, след това свалете дръжката, монтирайте лоста на съединителя за напред, също от лявата страна на работната ръкохватка, след това монтирайте ръкохватката.

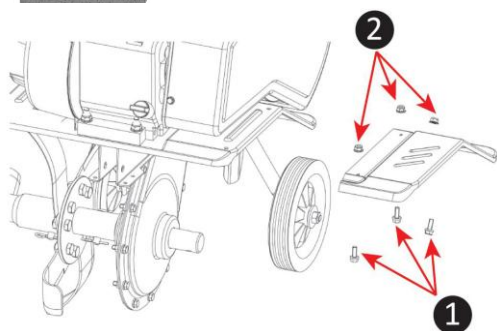
Отстранете другата дръжка, монтирайте дръжката на съединителя за заден ход, след което сменете дръжката.



1. Ролков щифт 10 x 60 mm
2. Байонетна брава

Стъпка 4

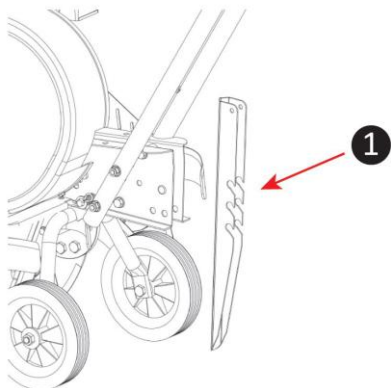
Поставете остриетата, подравнете дупките в остриетата, след което закрепете заключващите щифтове. Монтирайте един по един. Другата страна по същия начин.



1. Предпазна гайка 5 x 12 mm
2. Предпазни гайки

Стъпка 5

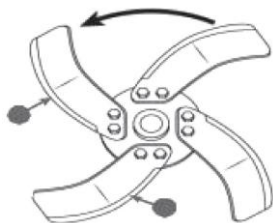
Монтирайте калниците. Всеки калник има три предпазни винта. Поставете ги в съответните слотове. След това завийте и затегнете 5 mm предпазните гайки. Другата страна се монтира по същия начин.



1. Съпротивителен лост за дълбочина

Стъпка 6

Монтирайте съпротивителния лост за контрола на дълбочината. Този лост има три позиции. Поставете лоста за дълбочина в подходящата позиция според нуждите.



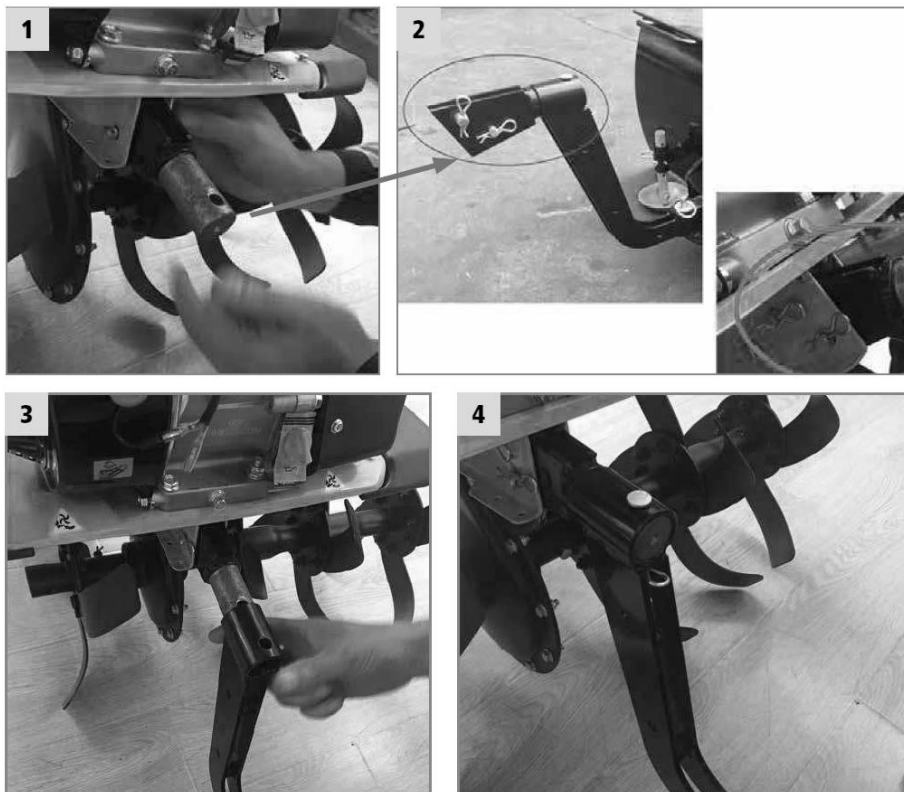
ЗАБЕЛЕЖКА:

Ножовете (мотиките) трябва да бъдат монтирани, както е показано на снимката. След това остриетата на ножовете се врязват в почвата, когато култиваторът се движи напред.

Допълнителни опции

Монтиране на снегорин

За да монтирате снегорин, следвайте стъпките на снимките по-долу:



КОМАНДИ

Лост на клапана на горивото

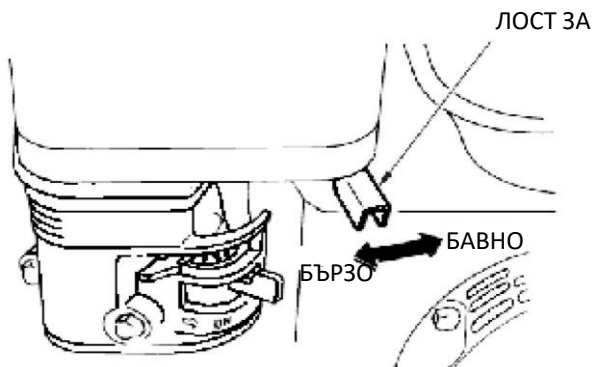
Горивният клапан отваря и затваря прохода между резервоара за гориво и карбуратора. Лостът на клапана за гориво трябва да е в положение ON - за да работи двигателят. Когато двигателят не се използва - оставете лоста на горивния клапан в положение OFF - за да предотвратите натоварването на карбуратора ("пресоване"), както и да намалите възможността за изтичане на гориво.



Лостът за газ

Лостът за газ контролира скоростта на двигателя.

Придвижването на лоста за газ в показаната посока - прави двигателят да работи по-бързо или по-бавно.



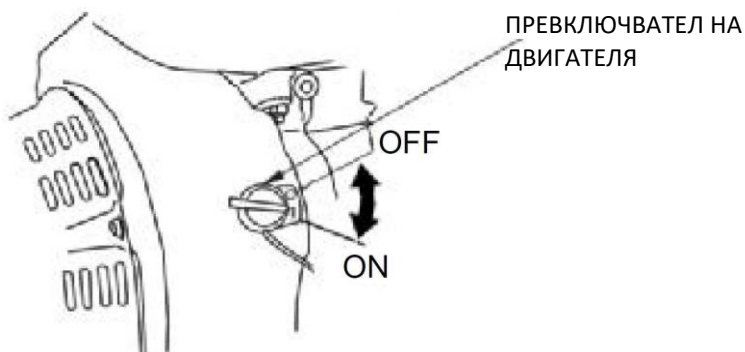
Превключвателя на двигателя

Превключвателя на двигателя овъзможавя и оневъзможавя системата за стартиране.

Превключвателя на двигателя трябва да е в положение ON за да работи двигателя.

Завъртането на превключвателя на двигателя в положение OFF - спира двигателя.

ВСИЧКИ ДВИГАТЕЛИ, С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА ТИП - Д

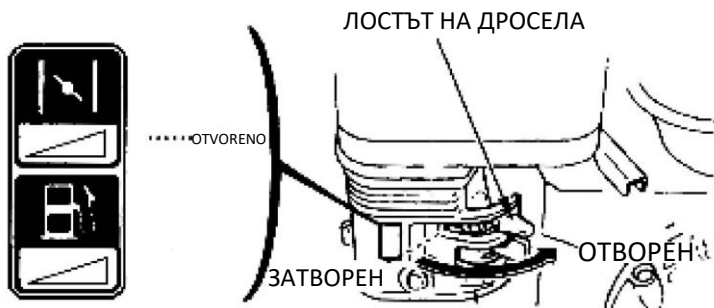


Лост на дросела

Лостът на дросела отваря и затваря дроселния клапан на карбуратора.

Позицията ЗАТВОРЕНО („CLOSE“) обогатява горивната смес за стартиране на студен двигател.

Позицията ОТВОРЕНО („OPEN“) осигурява правилната смес за работа след стартиране и рестартиране на двигателя



Дръжка на входящия стартер

Издърпването на стартовата дръжка действа върху входящия стартер за стартиране на двигателя.



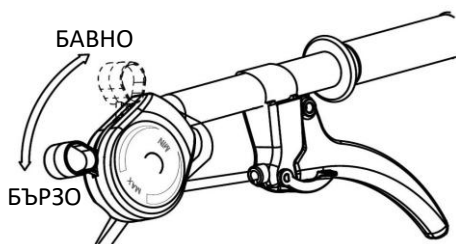
Лост за газа

Лостът за газ контролира скоростта на двигателя.

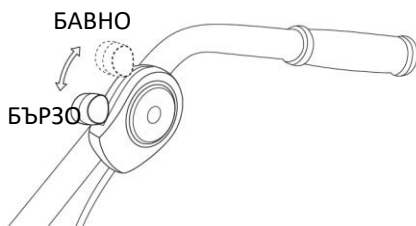
Преместването на лоста за газ в показаните посоки - кара двигателя да работи по-бързо или по-бавно.

Скоростта на ножовете (мотичките) се контролира чрез регулиране на лоста за газ. При максимално положение на газа, ножовете ще се въртят с максимална скорост.

Преместването на лоста за газ в положение на празен ход - ще намали скоростта.



Тип 1



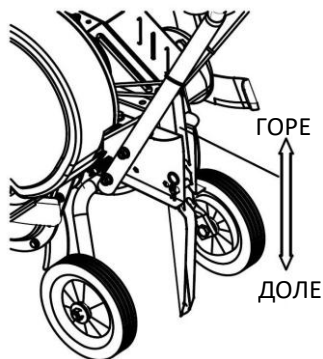
Тип 2

Лостът на главния съединител

Лостът на главния съединител включва и изключва предаването, което задвижва ножовете (мотичките).

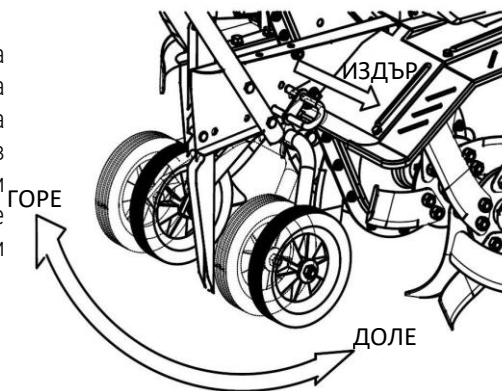
Брана за дълбочина (съпротивителен лост)

Браната за дълбочина (съпротивителен лост) - контролира дълбочината на култивирането и трябва винаги да се използва по време на култивирането (обработването). Тя ви позволява да компенсирате твърдостта на почвата. Идеалната височина на браната за дълбочина (съпротивителни лостове) зависи от вида на почвата, която се обработва и от почвените условия по време на обработката. Обикновено, браната за дълбочина трябва да се регулира така, че култиваторът да е леко наклонен назад.



Колела

Колелата се използват да помогнат при преместването на култиватора от едно място на друго. Върнете колелото в повдигнато положение - преди култивирането. Винаги спирайте двигателя преди да спуканеили повдигне на колелото.



ПРЕДИ РАБОТА

ГОТОВИ ЛИ СТЕ ЗА НАЧАЛОТО НА РАБОТАТА?

Вие носите отговорност за вашата безопасност. Малко време за подготовка - значително ще намали риска от нараняване.

Знание

Прочетете и разберете тази инструкция. Разберете за какво служат командите и как да се справяте с тях.

Запознайте се с култиватора и неговата работа - преди да използвате устройството сами. Научете как незабавно да спрете и изключите култиватора в случай на спешна нужда.

ДАЛИ ВАШИЯТ КУЛТИВАТОР Е ГОТОВ ЗА СТАРТИРАНЕ?

За Вашата безопасност, за да отговорите на изискванията относно предписанията за околната среда, както и за да увеличите максимално живота на вашето оборудване - много е важно да прекарате малко време за да проверите състоянието на култиватора преди да започнете работа с него. Погрижете се да разрешите всички намерени проблеми - или ги коригирайте в оторизиран сервиз, преди да работите с култиватора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Неправилната поддръжка на този култиватор, или пропускането да се премахнат проблемите преди работа, може да доведе до неизправност - заради която можете да бъдете сериозно наранени.

Винаги извършвайте преглед преди работа (преди всяка операция) и отстранете всички проблеми, които откриете, преди да продължите с работата.

Не поставяйте запалими предмети близо до двигателя.

Преди да започнете прегледа - преди работа, уверете се, че култиваторът е на равна повърхност и че преклювачателят на двигателя е в положение OFF.

Проверете двигателя

Проверете нивото на маслото.

Проверете въздушния филтър. Заmrъсеният въздушен филтър ще намали въздушния поток в карбуратора, намалявайки характеристиките на двигателя и култиватора.

Проверете нивото на горивото. Стартирането с пълен резервоар за гориво ще помогне да се елиминират или намалят прекъсванията при работа поради зареждане на гориво.

РАБОТА

Предпазни мерки за безопасна работа

Преди да започнете работа с култиватора за първи път, задължително прочетете главата "БЕЗОПАСНОСТ НА КУЛТИВАТОРА ПРЕДИ РАБОТА."

За вашата безопасност, не стартирайте култиватора и не го ползвайте в закрити помещения, като например в гараж. Отработените газове на вашия култиватор - съдържат токсичен въглероден оксид, газ, който внезапно може да се натрупа в закрити помещения и да причини заболяване или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Газът въглероден оксид е - токсичен. Вдишването на този газ може да доведе до припадане и дори може да ви убие.

Избягвайте всички затворени пространства и всички дейности, които могат да ви изложат на въглероден оксид.

СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

Ножовете (мотичките) са много остри и се въртят с висока скорост.

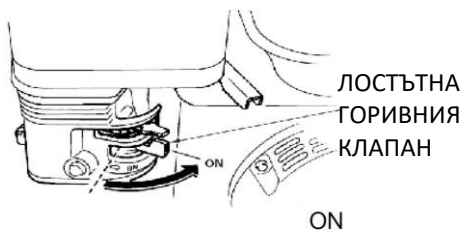
Врътящите се ножове (мотичките) могат сериозно да ви нарежат и да ампутират части от тялото ви.

- Носете защитни обувки.
- Дръжте ръцете и стопалата си на безопасно разстояние от ножовете (мотичките) - докато двигателят работи.
- Спрете двигателя преди да извършите каквато и да е настройка, проверка или поддръжка.

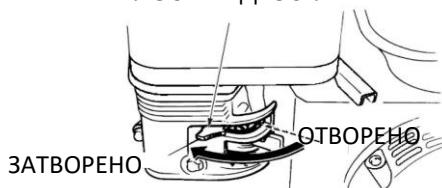
1. Завъртете горивния клапан (крана) положение ON.

2. Преместете лоста за дросела в положение **ЗАТВОРЕНО** - за да стартирате студения двигател.

Оставете лоста за дросела в позиция **ОТВОРЕНО**, когато рестартирате двигателя.



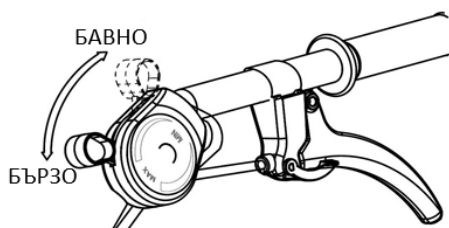
ЛОСТ НА ДРОСЕЛА



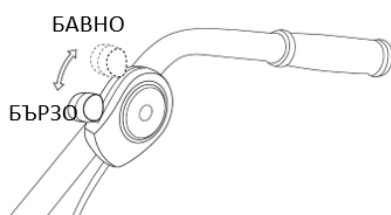
3. Завъртете ключа на двигателя в положение **ON**.



3. Преместете лоста за газта, за да се отдалечите от положението **БАВНО**, около 1/3 пъти към положението **БЪРЗО**.



Тип 1



Тип 2

5. Леко дръпнете ръчката за стартиране - докато почувствате съпротивлението. След това я плъзнете бързо.



РЪЧКА ЗА СТАРТИРАНЕ

ЗАБЕЛЕЖКА

Не позволявайте ръчката на стартера да одскочи към двигателя. Върнете я бавно - за да предотвратите повреда на стартера.

6. Ако лостът за дросела е преместен в позицията ЗАТВОРЕНО за стартиране на двигателя, постепенно го преместете към позицията ОТВОРЕНО със загряването на двигателя.



РАБОТА С КОМАНДИТЕ ЗА КУЛТИВИРАНЕ (ОБРАБОТКА)

Тип 1

Съединител

Когато е натиснат лоста на основния съединител, съединителят е включен и силата предава при предаване.

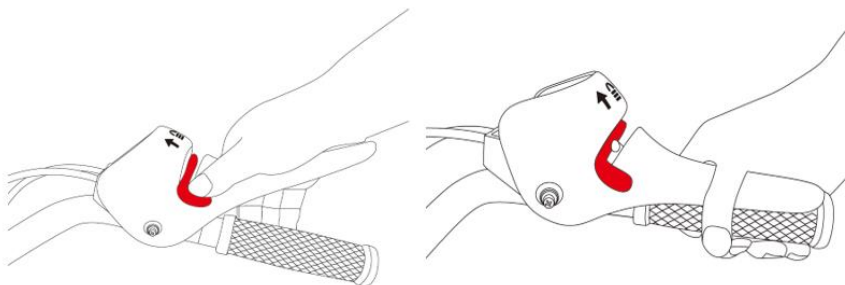
Когато лостът се освободи, съединителят се изключва и захранването не се предава.



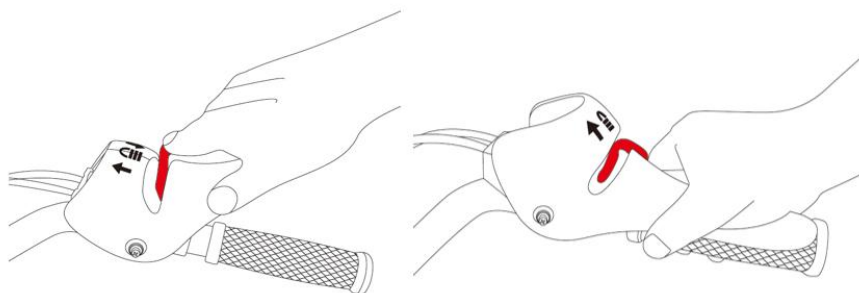
Тип 2

Забележка: ножовете на устройството няма да се предвижат, когато лостът на съединителя е в неутрално положение.

За да предвижите ножовете (мотиките) напред, натиснете червения лост за избор на посока на движение наляво (стрелката нагоре), и след това натиснете лоста на съединителя напред/назад докрай.



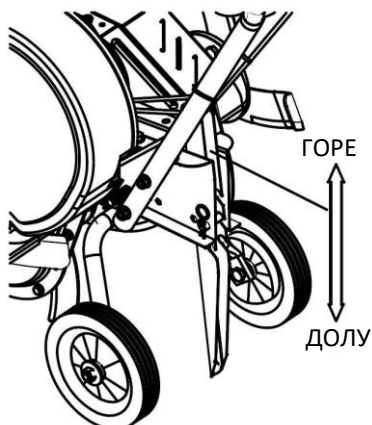
За да предвижите ножовете (мотиките) назад, натиснете червения лост, за избор на посоката на движение надясно (стрелката надолу), и след това натиснете лоста на съединителя напред/назад докрай.



Регулиране на дълбочината на обработката

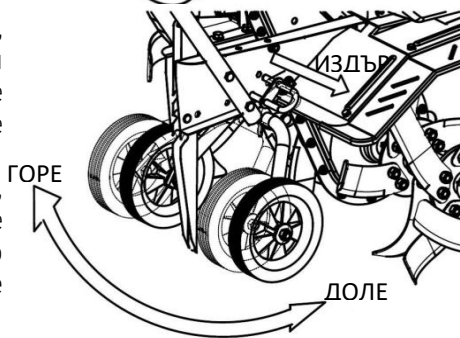
Браната за дълбочина (съпротивителен лост) се използва за контрол на дълбочината на обработката и може да се регулира чрез преместване на браната) нагоре или надолу.

По време на работа, ако машината се дръпа напред по време на обработката, натиснете ръчките надолу. Това ще доведе браната за дълбочина да се заби по-дълбоко в почвата.



След като пристигнете на мястото за обработка, дръпнете U - бравата, поставете колелото в повдигната позиция преди обработката. Винаги спирайте двигателя преди спускане или повдигане на колелото.

За да повдигнете или спуснете колелото, издърпайте U - бравата, преместете колелото нагоре или надолу, след което освободете колелото, когато настройвате на правилната позиция.

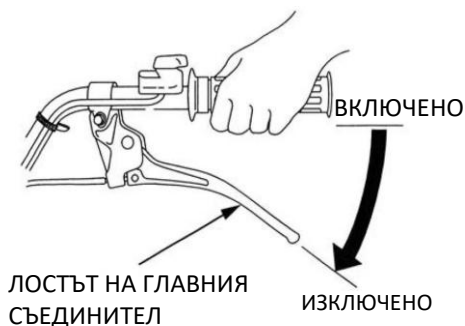


СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

За да спрете двигателя, ако спешно се нуждаете от това, просто завъртете ключа на двигателя в позиция OFF. При нормални условия, направете по следния начин:

Тип 1

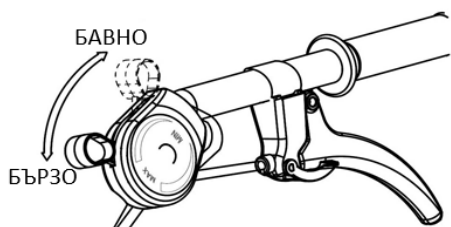
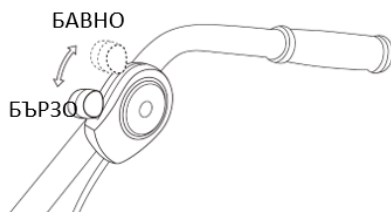
1. Освободете лоста на главния съединител в позиция ИЗКЛЮЧЕНО.



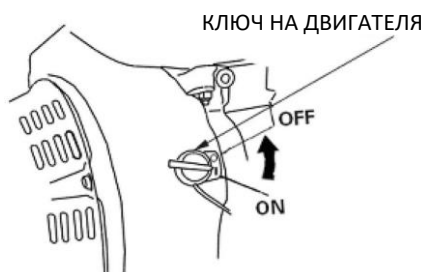
Тип 2

Чрез освобождаване на лоста на съединителя напред/назад, лостът автоматично се връща в първоначалното си положение и въртенето на ножовете (мотиките) се спира.

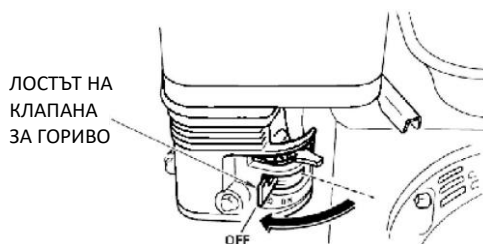
2. Преместете лоста за газта в най-бавно положение.

**Тип 1****Тип 2**

3. Обърнете ключа на двигателя в положение OFF.



4. Обърнете горивния клапан (кран) в положение OFF.



ОБСЛУЖВАНЕ НА ВАШИЯ КУЛТИВАТОР

ЗНАЧЕНИЕ НА ПОДДРЪЖКАТА

Добрата поддръжка е от съществено значение за безопасна и икономична работа и безпроблемна работа. Добрата поддръжка също ще помогне за намаляване на замърсяването на въздуха.

За да ви помогне да се грижите за Вашия култиватор по правилния начин, на следващите страници се намират графици за поддръжка, процедури за редовна проверка и процедури за поддържане с използването на основни ръчни инструменти. Други сервизни услуги, които са по-сложни или изискват специални инструменти - най-добре е да се извършват в оторизирани сервизни работилници, където работят професионални технически служители - които са обучени и оборудвани за извършване на такива дейности.

Графикът за поддръжка на устройството е свързан с нормални работни условия. Ако работите с вашия култиватор в необичайни условия (каквито са примерно, продължителна работа при високо натоварване, работа при висока температура, или работа в много прашни условия), консултирайте се с упълномощен сервиз за препоръки, които са приложими за вашите индивидуални нужди и употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Неправилната поддръжка или пропускане за премахване на проблема преди започване на работа - може да доведе до неизправност, поради която можете сериозно да бъдете нарани, или дори да загубите живота си.

Винаги следвайте препоръките за преглед и поддръжка, както и регламента, които са посочени в тази инструкция.

Винаги имайте предвид, че в упълномощения сервиз познават най-добре вашето устройство и че те са напълно оборудвани за правилната му поддръжка и ремонт.

За да се осигури най-доброто качество и надеждност, за подмяна могат да се използват само нови резервни части на нашата компания.

БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ПОДДРЪЖКАТА

Някои от най-важните мерки за сигурност и предпазни мерки са посочени по-долу в текста. Въпреки това не можем да ви предупредим за всяка евентуална опасност, която може да възникне по време на поддръжката.

Само вие можете да решите, дали трябва да изпълните определена задача, или не трябва.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако не спазвате предписаните инструкции за поддръжка и предпазни мерки, може да настъпи сериозно нараняване, или дори смърт.

Винаги спазвайте процедурите и предпазните мерки, които са посочени в инструкцията за употреба.

Предпазни марки

- Уверете се, че двигателят е изключен, преди да започнете каквато и да е поддръжка, или ремонт. Това ще премахне няколко възможни опасности:
 - **Отравяне с въглероден окис, поради отработените газове на двигателя.**
Уверете се, че има достатъчно вентилация - винаги при работа с двигателя.
 - **Изгаряния от части.**
Изчакайте докато двигателят и изпускателната система се охладят, преди да ги докоснете.
 - **Наранявания, причинени от движещи се части.**
Не стартирайте двигателя, освен ако не сте обучен за него.
- Прочетете инструкциите преди започване на работа и се уверете, че разполагате с необходимите инструменти и умения.
- За да намалите риска от пожар или експлозия, бъдете внимателни и предпазливи при работата с бензин. Използвайте само незапалими разтвори, а не бензин - за почистване на частите. Дъжте цигарите, искрите и пламъците - далеч от всички части, които са свързани с бензин.
- Изключете кабела от запалителната свещ и носете здрави ръкавици, когато работите в близост до ножовете (мотичетата).

ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА

РЕДОВЕН СЕРВИЗЕН ПЕРИОД (2) Извършва се всеки посочен месец, или интервал на работното време, в зависимост от това, кое първо се случва.		Преди сезона	При всяка употреба	Първият месец, или 20 часа	Всеки 3 месеца, или 50 часа	Всеки 6 месеца, или 100 часа	Всяка година, или 300 часа
Масло за двигателя	Проверете нивото		○				
	Заменете	○		○		○ (4)	
Въздушен филтър	Прегледайте		○				
	Почистете				○ (1)		
	Заменете						○

Външност на култиватора Spoljašnost	Прегледайте		○				
Функции на лостовите	Проверете		○				
Работа на двигателя	Проверете		○				
Кабели и проводници	Проверете		○				
Винтове и гайки	Проверете - дотегнете		○				
Масло за трансмисията	Проверете	○					
Свещ	Проверете - настройте					○	
	Заменете						○
Запалителна свещ (по избор)	Почистете					○	
Педал за съединителя	Проверете						○ (3)
Жило за съединителя	Проверете - настройте			○		○	
Жило за газта	Проверете - настройте						○
Резервоар за гориво (горивен филтър)	Почистете	○ (3)					○ (3)
Луфт на клапаните	Проверете - настройте						○ (3)
Горивна камера	Почистете	След всеки 300 часа (3)					
Тръба за гориво	Проверете	На всеки 2 години (Заменете доколкото е нужно) (3)					

(1) По-често сервизирайте - когато използвате устройство в прашна среда.

(2) Записвайте вашите часове - за да определите правилните интервали за поддръжка.

(3) Тези позиции трябва да се сервизират в оторизиран сервиз, освен ако не разполагате с необходимите инструменти и притежавате необходимите умения и знания относно механиката.

(4) Сменяйте маслото на двигателя на всеки 50 часа когато се използва при голямо натоварване, или при висока външна температура.

Ако не спазвате този график за поддръжка - може да настанат дефекти, които не подлежат на гаранция.

Зареждане с гориво

Свалете капачката на резервоара за гориво и проверете нивото на горивото, докато култиваторът е върху равна хоризонтална повърхност.

Ако нивото на горивото е ниско, налейте гориво в добре проветрено помещение със спрян двигател. Ако двигателят е работил, изчакайте първо да изстине. Никога не наливайте гориво в сградата, където бензиновите пари могат да влязат в контакт с пламъци или искри. Не наливайте над горната гранична линия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:



Бензинът е силно запалим и експлозивен.

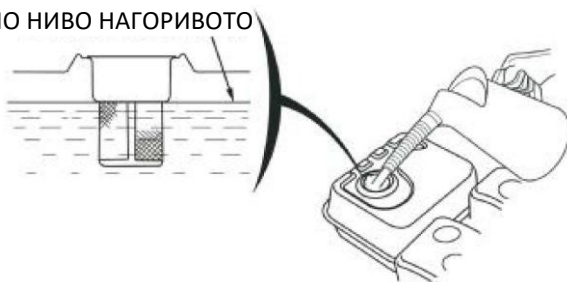
Можете да се изгорите, или сериозно да се нараните при работа с гориво.

- Спрете двигателя и дръжте на сигурно разстояние искрите и пламъците.
- Горивото наливайте само навън.
- Веднага избършете разлялото се гориво.

ЗАБЕЛЕЖКА

Горивото може да повреди боята и пластмасата. Внимавайте да не разлеее гориво, докато зареждате резервоара с гориво. Повреди настанали заради разливането на горивото - не се покриват от гаранцията.

МАКСИМАЛНО НИВО НА ГОРИВОТО



След зареждане на гориво, върнете капачката на резервоара и я затегнете.

Излялото се гориво е не само риск за възникване на пожар, но представлява и замърсяване на околната среда. Веднага избършете всичко, което се е разляло.

ПРЕПОРЪКИ ВЪВ ВРЪЗКА С ГОРИВОТО

Този двигател е сертифициран да работи с безоловен бензин с октаново число, което е равно или по-голямо от 86.

Никога не използвайте застоял или замърсен бензин, нито смес от масло и бензин. Избягвайте в резервоара да постъпят замърсявания, или вода.

Можете да използвате обикновен безоловен бензин, който съдържа не повече от 10% етанол (E10) или 5% метанол по обем. Освен това, метанолът трябва да съдържа съразтворители и инхибитори на корозията.

Използването на бензин с по-високо съдържание на етанол или метанол, отколкото е показано по-горе, може да доведе до проблеми при стартиране и/или други характеристики. Може също да повреди металните, пластмасовите и гумените части на системата за подаване на гориво.

Повреда на двигателя или проблеми с перформансите, произтичащи от използването на гориво с процентно съдържание на етанол или метанол по-голямо от горното - не се покриват от гаранционните условия.

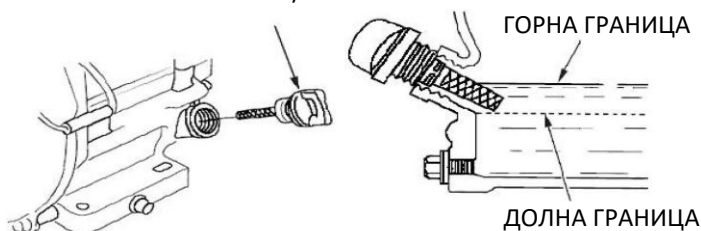
Доколкото оборудването ви ще се използва от време на време, т.е. не толкова често, вижте раздела за гориво в главата СЪХРАНЕНИЕ, на следващите страници, за допълнителни информации относно остаряването на горивото.

ПРОВЕРЕТЕ НИВОТО НА МАСЛОТО В ДВИГАТЕЛЯ

Проверете нивото на маслото в двигателя, докато култиваторът е на равна хоризонтална повърхност и докато двигателят е спрял.

1. Свалете капачката от гърлото за наливане на масло. Уверете се, че нивото на маслото е в горната граница на измервателя на нивото на маслото.
2. Доколкото нивото на маслото е ниско, напълнете до горната граница на измервателя на нивото - с препоръчаното масло.
3. Завийте здраво капачката на гърлото за наливане на масло.

КАПАЧКА НА ГЪРЛОТО/ПРЪЧКА ЗА ИЗМЕРВАНЕ



СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО

Изпразването на маслото се извършва, докато двигателят е все още горещ - за да се осигури бързо и пълно изпразване.

1. Поставете подходящ съд под двигателя, за да съберете използваното масло, след което свалете капачката, капака за изпразване и уплътнителната подложка.
2. Изпразнете изцяло използвано масло, след това върнете на мястото му изпускателната капачка - с новата уплътнителна подложка. Затегнете здраво капачката.

ЗАБЕЛЕЖКА

Неправилното отстраняване на двигателното масло може да увреди околната среда. Ако сменяте маслото сами, моля ви използваното масло да отстраните по подходящ начин.

Сложете го в запечатан съд и го занесете в център за рециклиране. Не го изхвърляйте в боклука, нито го изливайте в почвата, нито в канализационната система.

3. Когато култиваторът е в равна позиция, напълнете с препоръчаното масло до горната граница на пръчката за измерване на нивото на маслото.

ЗАБЕЛЕЖКА

Работата на двигателя, при когото нивото на маслото е ниско, може да причини повреда на двигателя.

Този вид повреда не се покрива от гаранцията.

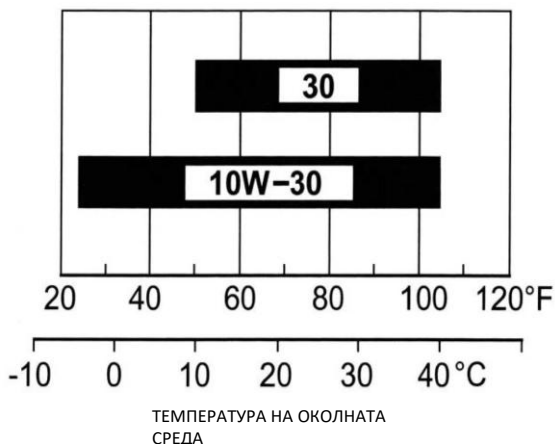
4. Затегнете здраво капачката на гърлото.



ПРЕПОРЪКИ ЗА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО

Маслото е ключов фактор - който влияе върху работата и продължителността на живота на двигателя. Използвайте 4-тактово масло.

SAE 10W-30 се препоръчва за обща употреба. Другите вискозитети, показани на диаграмата, могат да се използват, когато средната температура във вашата околна среда е в рамките на препоръчителния диапазон.



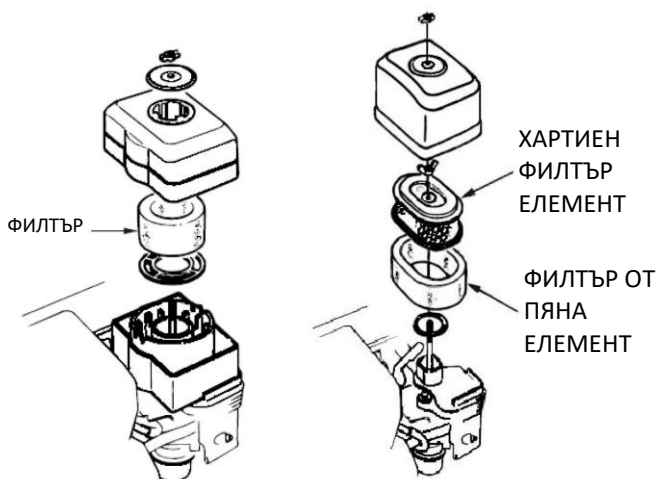
ПРОВЕРКА НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

Свалете капака на пречиствателя на въздуха и проверете филтъра.

Почистете или подменете замърсените филтърни елементи. Винаги подменяйте повредените филтърни елементи. Ако устройството е оборудвано с почистващ препарат за маслена баня, проверете и нивото на маслото.

ЗАБЕЛЕЖКА

Работата с двигател без въздушен филтър, или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотията да проникне в двигателя, причинявайки бързо износване на двигателя. Този вид повреда не се покрива от гаранцията.



ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

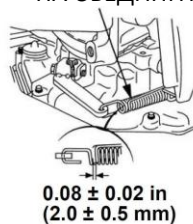
Замърсеният въздушен филтър ще намали въздушния поток към карбуратора, намалявайки перформансите на двигателя. Ако използвате култиватораш много прашни условия, почиствайте въздушния филтър по-често, отколкото е посочено в графика за поддръжка.

НАСТРОЙКА НА ЖИЛОТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ

1. Регулирайте височината на ръчката в централно положение.
2. Пружината на съединителя трябва да се опъне до $0,08 \pm 0,02$ in ($2,0 \pm 0,5$ mm), когато лостът на главния съединител се премести от положението ИЗКЛЮЧЕНО (DISENGAGED) в положение ШКЛЮЧЕНО (ENGAGED).
3. Ако дължината на опънатата пружина не е правилна, разхлабете фиксиращата гайка и завъртете регулиращата гайка вътре или навън, така че - да издължи пружината. Не затягайте прекалено. След настройване, затегнете предпазната



КРАЙТ НА ЖИЛОТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ



СЪХРАНЕНИЕ

ПОДГОТОВКА ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Подходящата подготовка за съхранение е от решаващо значение за поддържането на вашия култиватор. Следващите стъпки ще ви помогнат за предотвратяване на ръжда и корозия, които влияят върху функционирането и външния вид на вашия култиватор и ще улеснят стартирането на двигателя, когато използвате култиватора отново.

Почистване

1. Измийте култиватора, включително и долната му част.

Двигател

Измийте двигателя ръчно и внимавайте, водата да не прониква в пречиствателя на въздуха.

Ако водата влезе в контакт с горещ мотор, може да се получи повреда. Ако двигателят работи, изчакайте да изстине поне половин час преди измиване

ЗАБЕЛЕЖКА

- Когато използвате градински маркуч, или оборудване за миене под налягане може да навлезе вода в пречиствателя на въздуха. Водата в пречиствателя на въздуха ще накисне филтърния елемент и може да проникне в карбуратора или цилиндъра на двигателя, причинявайки щети.
- Доколкото водата влезе в контакт с горещ мотор, може да се получи повреда. Доколкото двигателят е работил, изчакайте да изстине поне половин час преди измиване.

Култиватор

Доколкото използвате градински маркуч, или оборудване за миене под налягане за почистване на култиватора, внимавайте - да не навлезе вода в ремъците.

ЗАБЕЛЕЖКА

Пръскането на вода върху горещите лагери на валовите на мотичките (ножовете) - може да им причини повреда поради внезапно охлаждане.

2. След измиването на култиватора, изсушете всички достъпни повърхности.
3. Стартирайте двигателя навън и изчакайте, докато достигне нормална работна температура, за да се изпари водата, която е останала върху двигателя.
4. Докато двигателят работи, работете с лоста на съединителя - за да изблъскате водата от коланника, коланите и другите движещи се части.
5. Спрете двигателя.

Гориво**ЗАБЕЛЕЖКА**

В зависимост от пространството, в което използвате оборудването, горивните препарати могат бързо да стареят и да окисляват. Старееенето и окисляването могат да се появят в рамките на кратък период от само 30 дни и могат да причинят повреда на карбуратора и / или на горивната система. Задължително се консултирайте с упълномощен сервиз за препоръки относно мястото на съхранението.

Бензинът ще се окислява и остарява в склада. Старият бензин ще предизвика лошо стартиране и ще оставя смолистите отлагания, които запушват горивната система. Ако бензинът във вашия култиватор остарее по време на съхранение, може би ще бъде необходимо да сервизирате, или подмените карбуратора и другите компоненти на горивната система.

Продължителността на времето, през което бензинът може да се остави във вашия резервоар за гориво и карбуратора, без да причинява функционални проблеми - зависи от фактори каквито са марката на бензина, температурата, при която се съхранява, и от това дали резервоарът за гориво е частично, или напълно зареден. Въздухът в частично зареден резервоар за гориво - спомага за стареенето на горивото. Много висока температура на съхранение ускорява стареенето на горивото. Проблемите със застаряването на горивото могат да възникнат в рамките на няколко месеца, или дори и по-бързо - ако бензинът не е бил свеж в момента на зареждането на резервоара с гориво.

Гаранцията не покрива повреди на горивната система или проблеми с характеристиките на двигателя - които възникват поради неправилна подготовка по време на съхранение.

Можете да удължите времето за съхранение на горивото чрез добавяне на стабилизатор за бензина, който е формулиран за това предназначение, или можете да избегнете проблеми със застаряването на горивото чрез изпразване на резервоара за гориво и карбуратора.

Добавяне на стабилизатор за бензина с цел удължаване на живота му в склада

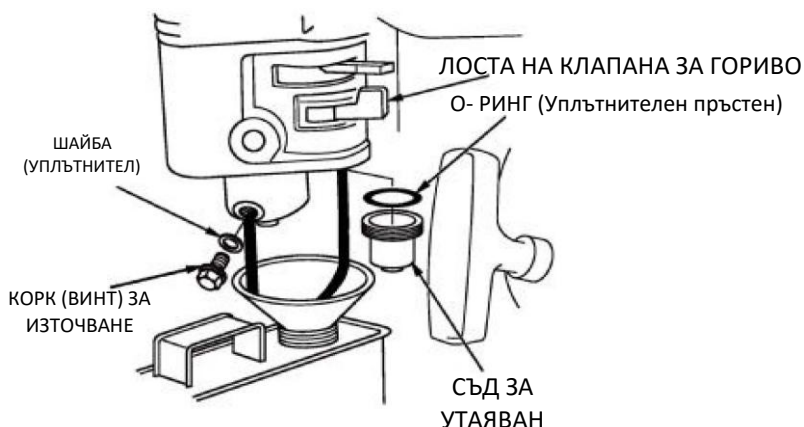
Когато налеете стабилизатора в бензина, напълнете резервоара за гориво със свеж бензин. Ако е само частично зареден, въздухът в резервоара ще спомогне за стареенето на горивото по време на съхранение. Доколкото имате туба за бензин, уверете се, че съдържа само пресен бензин.

1. Добавете стабилизатора за бензин, като следвате инструкциите на производителя.
2. След добавяне на стабилизатора за бензин, оставете двигателя да работи навън 10 минути, за да се уверите, че третирият бензин е заменил нетретирият безоловен бензин в карбуратора.
3. Спрете двигателя и завъртете горивния клапан на положение OFF.

Източване на горивния резервоар и карбуратора

1. Поставете атестиран резервоар за гориво под карбуратора и използвайте фуния, за да предотвратите разливане на гориво.

2. Свалете корка за източване (винта) на карбуратора и съдът за утаяване, след което преместете лоста на клапана за гориво в позиция.



3. След като източите цялото гориво в туба, върнете в неговите позиции корка за източване и съдът за утаяване. Стегнете ги здраво.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ПРЕДПРИЕМАТ ПО ВРЕМЕ НА СЪХРАНЕНИЕ

Ако култиваторът ви се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, важно е да се намали рискът от възпаление на бензиновите изпарения. Изберете добре проветрено помещение за съхранение, което е отдалечено от всяко устройство, или предмети които работят с пламъци, като пещи, бойлери или сушилни за дрехи. Освен това избягвайте всяко място, където електрическите двигатели произвеждат искри, или където се използват електрически инструменти.

Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение, в които има висока влажност, тъй като това подпомага на ръждата и корозията.

Ако не е изпразнено цялото гориво от резервоара за гориво, оставете клапана за гориво в позиция OFF - за да намалите теча на горивото.

Поставете култиватора на равна повърхност. Наклонът може да причини изтичане на гориво, или масло.

След охлаждане на двигателя и изпускателната система, покрийте култиватора, за да го предпазите от прах. Горещият двигател и изпускателната система могат

да запалят, или разтопят някои материали. Не използвайте пластмаса (или мушама) като защита срещу прах, за да покриете устройството. Непропускливите покрития ще улавят влагата около култиватора, като по този начин подпомагат развитието на корозия и ръжда.

ИЗВАЖДАНЕ ОТ СКЛАДА

Проверете вашия култиватор, както е описано в раздела ПРЕДИ РАБОТА на тази инструкция.

Ако горивото е източено по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара с пресен бензин. Ако имате метална туба за наливане на гориво, уверете се, че в него има само свеж бензин. Бензинът окислява и остарява през времето, което предизвиква затруднения при стартирането.

Ако цилиндърът е бил покрит с масло по време на подготовката за съхранение, двигателят може да пуши малко след стартирането. Това е нормално явление.

РАЗРЕШАВАНЕ НА НЕОЧАКВАНИ ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМИ С ДВИГАТЕЛЯ

Двигателят не може да се стартира	Възможни причини	Поправка
1. Проверете командните позиции	Клапанът за гориво е в положение OFF.	Обърнете клапана в положение ON.
	ОТВОРЕН дросел.	Померете в позиция ЗАТВОРЕНО, освен ако двигателят е горещ.
	Превключвател на двигателя в положение OFF.	Обърнете превключвателя на двигателя на позиция ON.
2. Проверете горивото	Липсва гориво.	Заредете гориво.
	Лошо гориво. Култиваторът е съхраняван без обработката или източване на бензин, или резервоарът е зареден с лош бензин.	Изпразнете резервоара за гориво и карбуратора. Заредете с пресен бензин.

3. Свалете и проверете запалителната свещта.	Неправилна или замърсена свещ, или е неправилен луфта.	Почистете, настройте луфта, или заменете запалителната свещ.
	Запалителната свещ е овлажнена с гориво (препълен двигател, т.е. - двигателят е "напоен").	Изсушете и монтирайте отново запалителната свещ. Стартирайте двигателя с лоста за газ в положение БЪРЗО (FAST).
4. Однесете култиватора в оторизирана сервисна работилница.	Запушен горивен филтър, дефектен карбуратор, неправилно запалване и т. н.	Сменете или поправете дефектните компоненти, ако е необходимо.

Двигателят губи мощност	Възможни причини	Поправка
1. Проверете въздушния филтър.	Запушен въздушен филтър.	Почистете, или сменете въздушния филтър.
2. Проверете горивото.	Лошо гориво. Култиваторът е съхранен без обработка, или източване на бензин, или резервоарът е напълнен с лош бензин.	Изпразнете резервоара за гориво и карбуратора. Напълнете със свеж бензин.
3. Однесете култиватора в оторизирана сервисна работилница.	Запушен горивен филтър, дефектен карбуратор, неправилно запалване и т. н.	Сменете или поправете дефектните компоненти, ако е необходимо.

ПРОБЛЕМИ ПРИ ОБРАБОТКА

Лошо качество на обработката	Възможни причини	Поправка
1. Проверете дали лостът за газта е в положение БЪРЗО (FAST).	Скоростта на двигателя е прекалено спора за условията на почвата.	Померете газта в положение БЪРЗО (FAST).
2. Намалете скоростта на движението напред.	Култиваторът се движи прекалено бързо - за уловията на почвата.	Намалете скоростта на газта.
3. Проверете настройването на дълбочината на теглителни лостове (брани за дълбочина).	Настроена е прекалено високо.	Спуснете теглителния лост.
4. Проверете ножовете (мотичките).	Мотичките (ножовете) - са тъпи, изхабани, или повредени.	Сменете мотичките (ножовете), доколкото е необходимо.
	Монтирани грешни мотички.	Монтирайте правилни мотички.
	Мотичките са монтирани по неправилен начин.	Монтирайте мотичките (ножовете) по правилния начин.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел на устройството	VTB 8511 V
Тип	Бензинов култиватор
Тегло на сухото устройство (тегло)	53 kg
Дължина	1350 mm
Ширина	870 mm
Височина	880-970 mm
Модел на двигателя	Villager VGR 250 H
Тип на двигателя	Едноцилиндричен, 4 - тактов, охлаждан с природен въздух, клапан над главата, бензинов
Обем на двигателя	212 cm ³
Мощност на двигателя	4,1 kW
Скорост на празен ход	3600 min ⁻¹
Работна ширина	300-550-850 mm
Работна дълбочина	330 mm
Система за запалване	Транзисторна магнитна
Капацитет на маслото	0,6 l
Капацитет на резервоара за гориво	3,6 l
Максимално ниво на вибрациите. Измервана несигурност.	$a_{hw} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Измереният ниво на налягането на шум. Измервана несигурност.	$L_{PA} = 91,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB (A)}$
Измервано ниво на звуковата мощност. Измервана несигурност.	$L_{WA} = 107,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB (A)}$

ЗАБЕЛЕЖКА: Характеристиките подлежат на промяна без предизвестие.

Сервиз

Нека вашето устройство се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите упълномощени сервизни центрове, който използва оригинални резервни части, за да се гарантира, че устройството остава безопасно за употреба. За повече информация относно нашите упълномощени сервизни центрове посетете уебсайта www.villager.bg или упълномощен магазин за продуктите Villager

Декларация за съответствие

Съгласно Машинна директива 2006/42/ЕС от 17 май 2006, приложение II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

КУЛТИВАТОР Villager VTB 8511 V

Описание на машината:

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият по-горе продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост
- Директива (ЕУ) 2016/1628 относно емисиите на газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене

Номер на одобрението на двигателя: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Хармонизирани и други стандарти:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация: Драган Драгичевич на адреса на компанията Villager D.O.O., Братиславска цеста 5, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 13.10.2025.

Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация

Драган Драгичевич

MOTORHACKE

Villager VTB 8511 V

Originale Betriebsanleitung



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

WARNUNG:

Die Abgase des Motors dieses Geräts enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, angeborene Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen können.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung griffbereit auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können. Diese Anleitung gilt als integraler Bestandteil der Motorhacke.

Gelieferte Teile

Hinweis: Mit diesem Gerät werden nur die Hackmesser (Fräsmesser) geliefert. Zusätzliche Ausrüstung ist nicht Bestandteil des Lieferumfangs.

Die in dieser Publikation enthaltenen Informationen und technischen Daten entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Druckfreigabe. Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen an den Eigenschaften oder am Design vorzunehmen – ohne vorherige Ankündigung und ohne jegliche Haftung.

EINLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Entscheidung, eine Motorhacke unseres Unternehmens zu wählen. Wir sind überzeugt, dass Sie mit unserem Produkt zufrieden sein werden.

Wir möchten Ihnen helfen, die besten Ergebnisse mit Ihrer neuen Motorhacke zu erzielen und sie sicher zu bedienen. Diese Anleitung enthält alle Informationen, die Sie dafür benötigen. Bitte lesen Sie sie sorgfältig durch.

Beim Lesen dieser Anleitung werden Sie Informationen mit dem Symbol **HINWEIS** sehen. Diese Informationen sollen Ihnen helfen, Schäden an Ihrer Motorhacke, an anderem Gerät oder an der Umwelt zu vermeiden.

Wenn Ihre Motorhacke regelmäßige Wartung benötigt, beachten Sie bitte, dass autorisierte Servicewerkstätten über speziell geschulte Techniker verfügen und dort ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

SYMBOLS AUF DEM GERÄT



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort zur späteren Verwendung auf.

Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.

Tragen Sie festes Schuhwerk bei der Bedienung des Geräts.

Halten Sie jegliche Zuschauer auf sicherem Abstand.

Halten Sie sich von rotierenden Teilen fern, um Verletzungen zu vermeiden.

Verbrennungsgefahr! Heiße Teile des Geräts nicht mit den Händen berühren!

Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab, bevor Sie in der Nähe der Hackmesser (Fräsmesser) arbeiten.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der einschlägigen Richtlinien der Gesetzgebung der Europäischen Union.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der einschlägigen Richtlinien der Gesetzgebung der Republik Serbien.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist von größter Bedeutung. Die sichere Verwendung dieser Motorhacke ist eine wichtige Verantwortung.

Um Ihnen zu helfen, richtige Entscheidungen in Bezug auf Sicherheit zu treffen, haben wir Arbeitsanweisungen und weitere Informationen auf Etiketten, Aufklebern und in dieser Anleitung bereitgestellt. Diese Informationen weisen auf mögliche Gefahren hin, die zu Verletzungen bei Ihnen oder anderen Personen führen können.

Natürlich ist es nicht möglich, Sie auf alle Gefahren hinzuweisen, die beim Betrieb oder bei der Wartung der Motorhacke, auftreten können. In manchen Situationen müssen Sie Ihren gesunden Menschenverstand einsetzen und eigenständig entscheiden, wie Sie handeln..

Sie finden wichtige Sicherheitsinformationen in verschiedenen Formen, darunter:

- **Sicherheitsetiketten** - auf der Motorhacke
- **Sicherheitswarnungen** – mit dem Warnsymbol  und einem der drei Wörter: GEFAHR, WARNUNG und VORSICHT.

Die Bedeutungen der Wörter wären:



GEFAHR

Sie WERDEN GETÖTET oder SCHWER VERLETZT, wenn Sie die Anweisung nicht befolgen.



WARNUNG

Sie KÖNNTEN GETÖTET oder SCHWER VERLETZT WERDEN, wenn Sie die Anweisung nicht befolgen.



VORSICHT

Sie KÖNNTEN VERLETZT WERDEN; wenn Sie die Anweisungen nicht verfolgen.

- **Sicherheitstitel** – zum Beispiel WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.
- **Sicherheitskapitel** – zum Beispiel SICHERHEIT DER MOTORHACKE.
- **Anweisungen** – zur sicheren und ordnungsgemäßen Verwendung dieser Motorhacke.

Diese gesamte Anleitung enthält wichtige Sicherheitshinweise. Bitte lesen Sie diese sorgfältig durch..

SICHERHEIT DER MOTORHACKE

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

Motorhacken sind für die Bodenbearbeitung im Freien konzipiert. Eine abweichende Verwendung kann zu Verletzungen des Bedieners oder zu Schäden am Gerät und an anderem Eigentum führen.

Die meisten Verletzungen oder Sachschäden lassen sich vermeiden, wenn Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch und auf dem Gerät selbst befolgen. Im Folgenden finden Sie die häufigsten Unfallursachen und die besten Maßnahmen zum Schutz von sich selbst und anderen.

Verantwortung de Bedieners:

- Lernen Sie, wie Sie die Motorhacke im Notfall schnell anhalten können.
- Shvatite upotrebu svih komandi kultivatora.
- Halten Sie die Griffe stets fest umschlossen – das Gerät kann beim Einkuppeln ruckartig reagieren.
- Stellen Sie sicher, dass der Tiefenbegrenzer korrekt angebracht und richtig eingestellt ist.
- Gewährleisten Sie, dass jede Person, die das Gerät bedient, ordnungsgemäß eingewiesen wurde. Lassen Sie Kinder niemals mit der Motorhacke arbeiten. Halten Sie Kinder und Haustiere vom Arbeitsbereich fern.

Gefahr durch Kohlenmonoxid (CO):

- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid – ein farb- und geruchloses Gas. Das Einatmen von CO kann zur Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen.
- Der Betrieb der Motorhacke in geschlossenen oder teilweise geschlossenen Räumen kann zu gefährlicher CO-Konzentration in der Atemluft führen. Sorgen Sie stets für ausreichende Belüftung.

Brand- und Verbrennungsgefahr:

- Das Abgassystem kann so heiß werden, dass leicht entzündliche Materialien Feuer fangen können:
 - Halten Sie beim Betrieb mindestens 1 Meter Abstand zu Gebäuden und anderen Geräten.
 - Halten Sie brennbare Materialien fern vom Gerät.

- Der Auspuff wird während des Betriebs sehr heiß und bleibt es auch noch eine Zeit lang nach dem Abschalten des Motors. Berühren Sie den Auspuff nicht – lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Motorhacke in geschlossenen Räumen lagern.

Kraftstoff sicher nachfüllen

Benzin ist äußerst entzündlich und Benzindämpfe können explodieren. Warten Sie nach dem Betrieb des Geräts, bis der Motor abgekühlt ist. Tanken Sie nur im Freien in gut belüfteter Umgebung und bei ausgeschaltetem Motor (OFF). Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht. Rauchen Sie niemals in der Nähe von Benzin, und halten Sie alle offenen Flammen und Funkenquellen fern.

Lagern Sie Benzin ausschließlich in zugelassenen, geprüften Kraftstoffbehältern. Entfernen Sie verschütteten Kraftstoff vollständig, bevor Sie den Motor starten.

Vorsicht vor rotierenden Hackmessern

Rotierende Hackmesser (Fräsmesser) können schwere Schnittverletzungen oder sogar Amputationen verursachen. Halten Sie sich stets vom Messerbereich fern, solange der Motor läuft. Wenn Arbeiten in der Nähe der Messer erforderlich sind – zum Beispiel zur Reinigung von Rückständen – schalten Sie den Motor immer vorher aus. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und tragen Sie robuste Schutzhandschuhe beim Arbeiten im Messerbereich oder beim Umgang mit den Messern.

Reinigung des Arbeitsbereichs vor dem Fräsen

Die Hackmesser können Steine oder andere Objekte mit hoher Wucht schleudern und dadurch schwere Verletzungen verursachen. Untersuchen Sie den Boden vor der Bodenbearbeitung sorgfältig und entfernen Sie alle Steine, Stöcke, Knochen, Nägel, Drahtstücke und andere lose Gegenstände. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn sich Kinder in der Nähe aufhalten – schalten Sie das Gerät sofort aus. Verwenden Sie das Gerät niemals auf Schotter oder Kies.

Schutzvorrichtungen nicht entfernen

Schutzbleche und Abdeckungen sind dazu da, Sie vor umherfliegenden Gegenständen zu schützen und einen Kontakt mit heißen oder sich bewegenden Motorteilen zu verhindern. Lassen Sie alle Schutzvorrichtungen während des Betriebs angebracht – zu Ihrer eigenen Sicherheit und zum Schutz anderer Personen.

Tragen Sie Schutzkleidung

Das Tragen von Schutzkleidung verringert das Verletzungsrisiko. Lange Hosen und ein Augenschutz reduzieren die Gefahr durch umherfliegende Gegenstände. Feste Schuhe mit ausgeprägtem Profil sorgen für besseren Halt und Standfestigkeit.

Motor ausschalten (OFF), wenn das Gerät nicht in Betrieb ist

Wenn Sie das Gerät aus irgendeinem Grund verlassen müssen – selbst wenn es nur zur Sichtkontrolle des Arbeitsbereichs ist – schalten Sie den Motor immer aus (OFF).

Betrieb an Hängen

- Halten Sie den Kraftstofftank bei Arbeiten an Hanglagen weniger als halb voll, um ein Auslaufen von Benzin zu vermeiden.
- Arbeiten Sie quer zum Hang in gleichmäßigen Bahnen – niemals bergauf oder bergab.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Ändern der Fahrtrichtung an einem Hang.
- Verwenden Sie die Motorhacke nicht an Steigungen über 10°. Prüfen Sie vor dem Start des Motors, ob das Gerät unbeschädigt und in gutem Zustand ist. Gehen Sie stets mit äußerster Vorsicht vor – zu Ihrer eigenen Sicherheit und der anderer.

Bedingungen für die Bodenbearbeitung

Benutzen Sie die Motorhacke nur bei Tageslicht oder ausreichender künstlicher Beleuchtung. Verwenden Sie das Gerät nicht nachts oder bei schlechten Lichtverhältnissen.

Damit sich die Motorhacke in die gewünschte Richtung bewegt, muss entweder der Vorwärts- oder der Rückwärtskupplungshebel betätigt werden.

Das gleichzeitige Betätigen beider Kupplungshebel führt zu dauerhaften Schäden am Gerät. Diese Art der Nutzung gilt als unsachgemäß, und der Hersteller übernimmt dafür keine Haftung.

1) Schulung

- a) Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und der sachgemäßen Verwendung des Geräts vertraut.
- b) Lassen Sie niemals Kinder oder Personen, die mit den Bedienungshinweisen nicht vertraut sind, dieses Gerät benutzen. Lokale Vorschriften können ein Mindestalter für Benutzer festlegen.

- c) Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät, wenn sich Personen – insbesondere Kinder oder Tiere – in der Nähe aufhalten
- d) Beachten Sie, dass der Bediener oder Benutzer für Unfälle, die anderen Personen zustoßen oder deren Eigentum beschädigen, verantwortlich ist.

2) Vorbereitende Maßnahmen

- a) Tragen Sie bei der Arbeit stets festes Schuhwerk und lange Hosen. Arbeiten Sie niemals barfuß oder mit leichten, ungeeigneten Schuhen.
- b) Inspizieren Sie den Arbeitsbereich sorgfältig und entfernen Sie alle Gegenstände, die vom Gerät weggeschleudert werden könnten.
- c) WARNUNG- Benzin ist hochentzündlich
 - Lagern Sie Benzin ausschließlich in dafür vorgesehenen, zugelassenen Kraftstoffbehältern.
 - Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie nicht während des Tankvorgangs.
 - Der Kraftstoff muss vor dem Starten des Motors eingefüllt werden. Öffnen Sie den Tankdeckel nicht und tanken Sie nicht, solange der Motor läuft oder noch heiß ist.
 - Versuchen Sie niemals, den Motor zu starten, wenn Kraftstoff verschüttet wurde. Entfernen Sie das Gerät aus dem kontaminierten Bereich und warten Sie, bis sich alle Benzindämpfe verflüchtigt haben.
 - Setzen Sie den Tankdeckel wieder ordnungsgemäß auf und ziehen Sie ihn fest an.
- d) Ersetzen Sie beschädigte Schalldämpfer (Auspuffanlagen).
- e) Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung die Schneidwerkzeuge visuell, um sicherzustellen, dass sie weder abgenutzt noch beschädigt sind.

3) Bedienung

- a) Starten Sie den Motor nicht und betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Räumen, in denen sich gefährliches Kohlenmonoxid ansammeln kann.
- b) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder unter ausreichender künstlicher Beleuchtung.
- c) Sorgen Sie stets für einen sicheren Stand, insbesondere beim Arbeiten an Hängen.
- d) Bewegen Sie das Gerät nur in Gehgeschwindigkeit.
- e) Bei Geräten mit Rädern: Arbeiten Sie stets quer zum Hang – niemals bergauf oder bergab.
- f) Seien Sie besonders vorsichtig beim Richtungswechsel an Hängen.
- g) Arbeiten Sie niemals auf extrem steilen Hängen.
- h) Gehen Sie mit besonderer Vorsicht vor, wenn Sie das Gerät wenden oder zu sich heranziehen.
- i) Verändern Sie nicht die werkseitigen Motoreinstellungen und erhöhen Sie nicht die Motordrehzahl.

- j) Starten Sie den Motor sorgfältig gemäß den Anweisungen und achten Sie darauf, dass sich ein sicherer Abstand zwischen Ihrem Fuß und dem Werkzeug befindet.
- k) Legen Sie niemals Ihre Hände oder Füße auf oder unter rotierende Teile.
- l) Heben oder transportieren Sie das Gerät niemals, während der Motor läuft.
- m) Der Motor muss ausgeschaltet werden:
 - Immer, wenn Sie das Gerät verlassen
 - Vor dem Betanken.
- n) Beim Ausschalten des Geräts drosseln Sie zunächst die Motordrehzahl. Falls das Gerät über einen Kraftstoffhahn verfügt, stellen Sie diesen am Ende der Arbeit auf OFF.

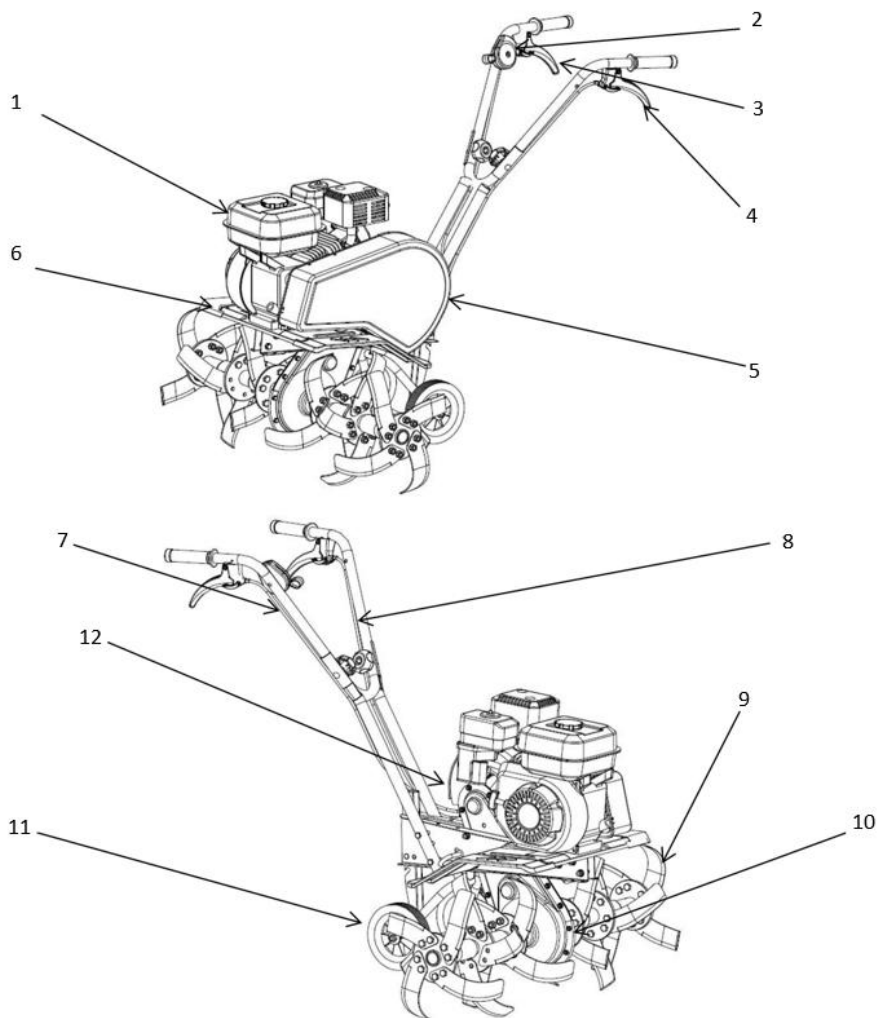
4) Wartung und Lagerung

- a) Vergewissern Sie sich stets, dass alle Muttern, Schrauben und Bolzen fest angezogen sind. Das gewährleistet einen sicheren Betriebszustand des Geräts.
- b) Lagern Sie das Gerät niemals in einem Gebäude, solange sich Benzin im Tank befindet – Benzindämpfe können mit offenen Flammen oder Funken in Kontakt kommen und sich entzünden.
- c) Lassen Sie den Motor vollständig abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen lagern.
- d) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspuff von Pflanzenmaterial sowie ausgelaufenem Öl oder Fett fern.
- e) Aus Sicherheitsgründen sollten abgenutzte oder beschädigte Teile immer ersetzt werden.
- f) Wenn der Kraftstofftank entleert werden muss, führen Sie diesen Vorgang ausschließlich im Freien durch.

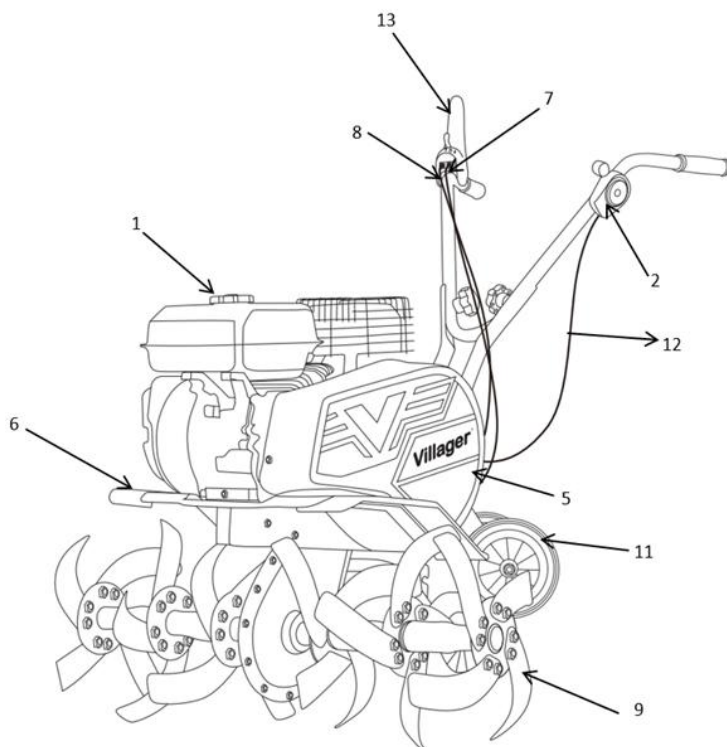
BEDIENELEMENTE

POSITIONEN DER KOMPONENTEN UND BEDIENELEMENTE

Typ 1

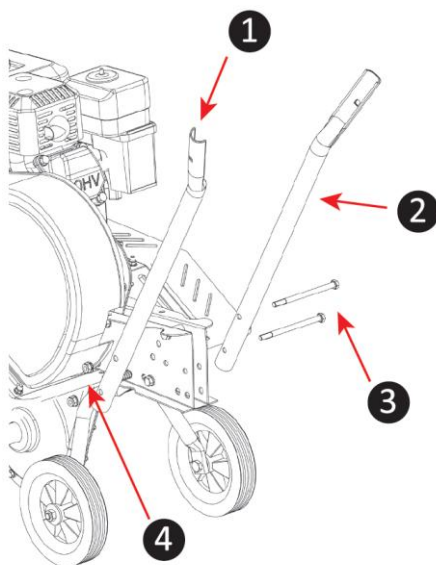


Tip 2



1. Motor
2. Gashebel
3. Kupplungshebel für Vorwärtsfahrt
4. Kupplungshebel für Rückwärtsfahrt
5. Keilriemenabdeckung
6. Schutzblech
7. Kupplungsseil für Vorwärtsfahrt
8. Kupplungsseil für Rückwärtsfahrt
9. Hackmesser
10. Kettengehäuse
11. Räder
12. Gaszug
13. Kombiniertes Kupplungshebel für Vorwärts/Rückwärts

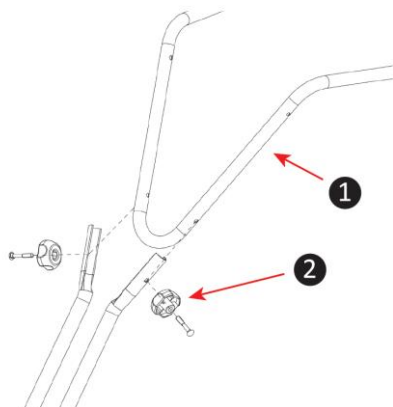
MONTAGE



1. Linker Handgriff
2. Rechter Handgriff
3. Sicherheitsbolzen 8 x 120 mm
4. Sicherheitsmutter M8

Schritt 1

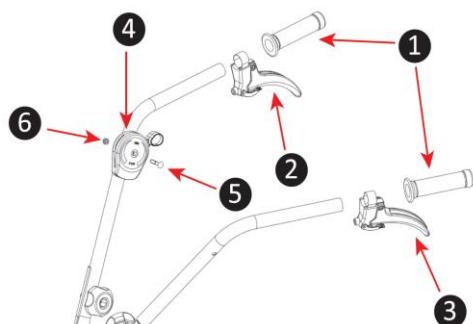
Montieren Sie den linken und rechten Handgriff in die richtige Position. Führen Sie die Sicherheitsbolzen 8 x 120 mm in die Öffnungen ein und schrauben Sie anschließend die Sicherheitsmutter M8 fest.



1. Bediengriff (Hauptgriff)
2. Mutter

Schritt 2

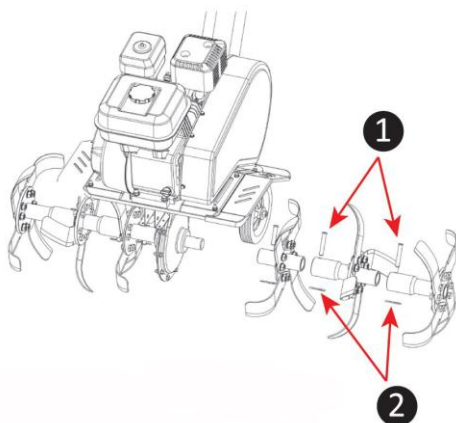
Montieren Sie den Bediengriff (Hauptgriff) auf den linken und rechten Handgriff. Setzen Sie die Muttern 8 x 50 mm ein, schrauben Sie sie fest und ziehen Sie sie an.



1. Griffe
2. Kupplungshebel für Vorwärtsfahrt
3. Kupplungshebel für Rückwärtsfahrt
4. Gashebel
5. Schraube
6. Mutter

Schritt 3

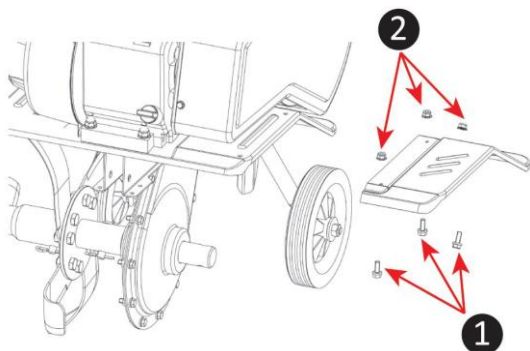
Montieren Sie den Gashebel an der linken Seite des Bediengriffs (Hauptgriffs). Entfernen Sie dann den Griff, montieren Sie den Kupplungshebel für Vorwärtsfahrt ebenfalls auf der linken Seite des Bediengriffs und setzen Sie den Griff wieder auf. Entfernen Sie den anderen Griff, montieren Sie den Kupplungshebel für Rückwärtsfahrt und setzen Sie den Griff wieder auf.



1. Zylinderstift 10 x 60 mm
2. Bajonettverschluss

Schritt 4

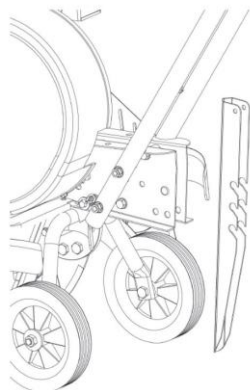
Montieren Sie die Hackmesser, richten Sie die Bohrungen in den Messern aus und sichern Sie sie mit den Stiften und Sicherungselementen. Montieren Sie die Messer einzeln nacheinander. Die andere Seite wird auf die gleiche Weise montiert.



1. Sicherheitsbolzen 5 x 12 mm
2. Sicherheitsmuttern

Schritt 5

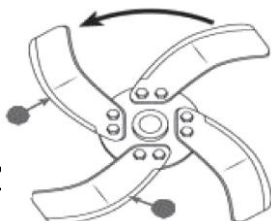
Montieren Sie die Schutzbleche. Jedes Schutzblech wird mit drei Sicherheitsbolzen befestigt. Setzen Sie diese in die entsprechenden Öffnungen ein. Schrauben Sie dann die 5-mm-Sicherheitsmuttern fest. Die andere Seite wird auf die gleiche Weise montiert.



1. Tiefenbegrenzerhebel
(Widerstandshebel)

Schritt 6

Montieren Sie den Tiefenbegrenzerhebel. Dieser Hebel hat drei Positionen. Stellen Sie ihn je nach Bedarf in die passende Position ein.

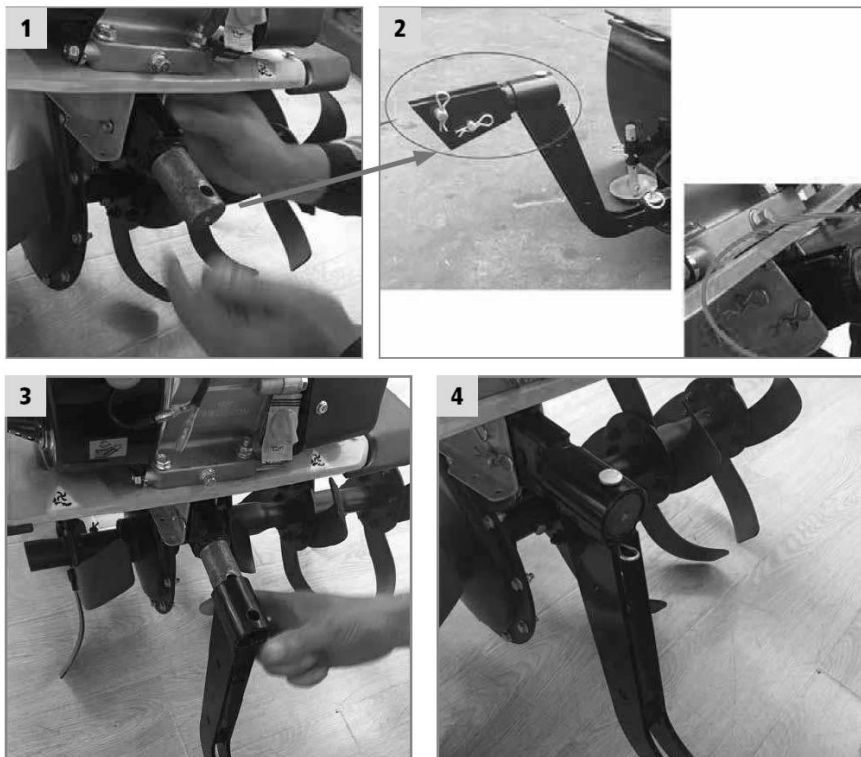


HINWEIS:

Die Hackmesser müssen wie in der Abbildung montiert werden. Nur so schneiden die Messerklingen beim Vorwärtsfahren korrekt in den Boden.

Montage des Schneepflugs

Um den Schneepflug zu montieren, folgen Sie den Schritten in den folgenden Bildern:

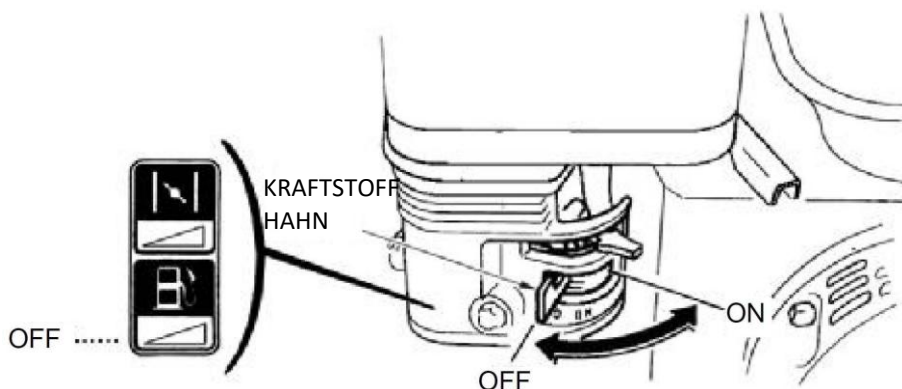


BEDIENELEMENTE

Kraftstoffhahn-Hebel

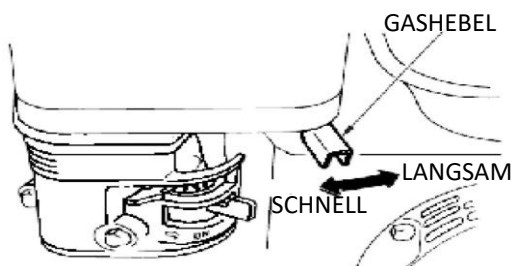
Der Kraftstoffhahn öffnet und schließt die Verbindung zwischen dem Kraftstofftank und dem Vergaser. Der Hebel muss sich in der Position ON befinden, damit der Motor laufen kann.

Wenn der Motor nicht in Betrieb ist, stellen Sie den Kraftstoffhahn auf OFF, um ein Überfluten des Vergasers („Absaufen“) und das Risiko von Kraftstofflecks zu vermeiden.



Gashebel

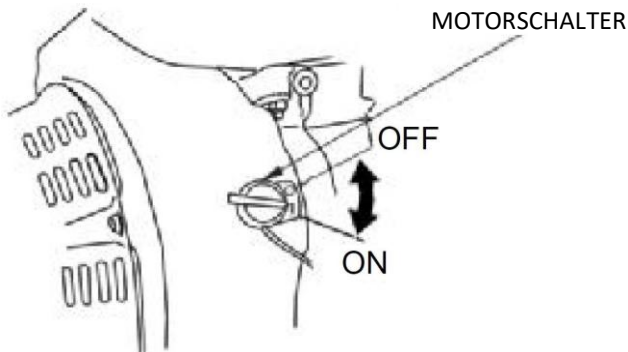
Der Gashebel regelt die Motordrehzahl. Durch Bewegen des Hebels in die angezeigte Richtung läuft der Motor schneller oder langsamer.



Motorschalter

Der Motorschalter aktiviert bzw. deaktiviert das Zündsystem. Der Schalter muss auf ON stehen, damit der Motor läuft. Wenn der Schalter auf OFF gestellt wird, wird der Motor ausgeschaltet.

ALLE MOTOREN AUSSER TYP D

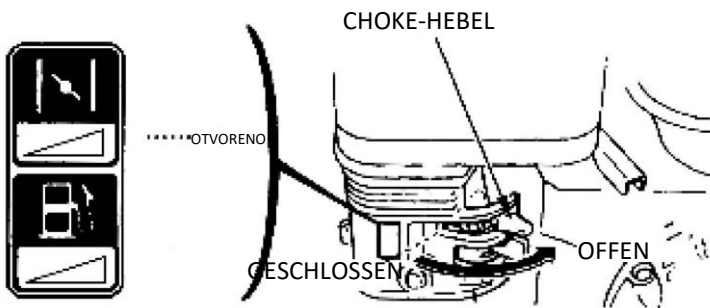


Choke-Hebel

Der Choke-Hebel öffnet und schließt das Choke-Ventil am Vergaser.

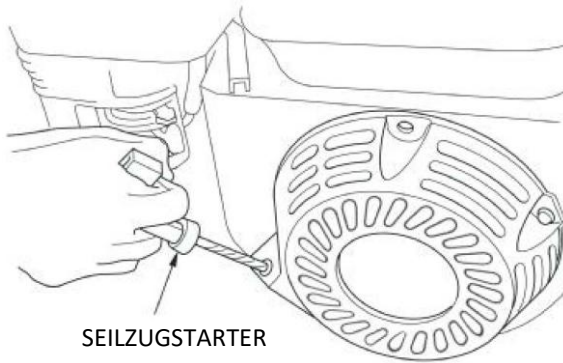
Die Position CLOSE (geschlossen) reichert das Kraftstoff-Luft-Gemisch an und erleichtert den Start eines kalten Motors.

Die Position OPEN (offen) sorgt für das richtige Gemisch während des Betriebs und beim Wiederstarten des Motors.



Seilzugstarter

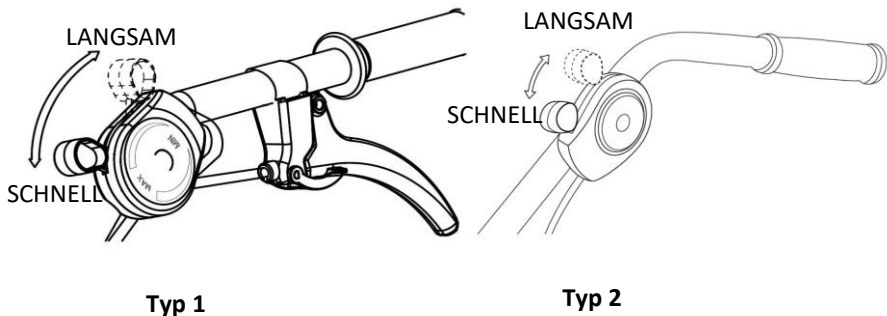
Durch Ziehen am Startergriff wird der Seilzugstarter betätigt, um den Motor zu starten.



Gashebel

Der Gashebel regelt die Motordrehzahl. Das Bewegen des Hebels in die angezeigten Richtungen bewirkt, dass der Motor schneller oder langsamer läuft. Die Drehgeschwindigkeit der Hackmesser wird über die Stellung des Gashebels gesteuert. In der maximalen Gasstellung drehen sich die Messer mit der höchsten Geschwindigkeit.

Das Zurückstellen des Hebels in Richtung Leerlauf reduziert die Drehzahl.



Typ 1

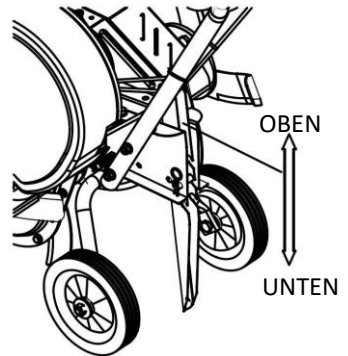
Typ 2

Hauptkupplungshebel

Der Hauptkupplungshebel schaltet das Getriebe ein oder aus, das die Hackmesser antreibt.

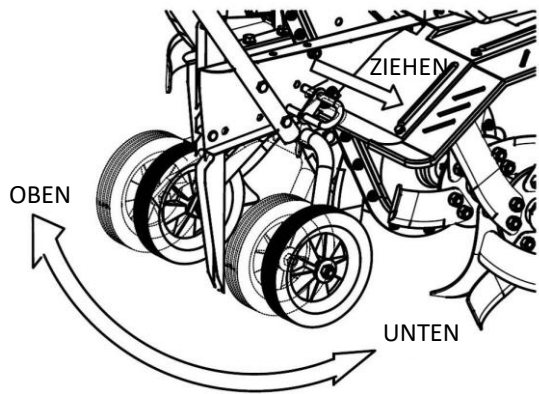
Tiefenbegrenzer (Widerstandshebel)

Der Tiefenbegrenzer steuert die Arbeitstiefe bei der Bodenbearbeitung und sollte während des Kultivierens immer verwendet werden. Er ermöglicht es Ihnen, die Härte des Bodens auszugleichen. Die ideale Einstellung der Arbeitstiefe hängt vom Bodentyp und den jeweiligen Bodenverhältnissen ab. In der Regel sollte der Tiefenbegrenzer so eingestellt werden, dass die Motorhacke leicht nach hinten geneigt ist.



Räder

Die Räder dienen dazu, die Motorhacke von einem Ort zum anderen zu bewegen. Vor Beginn der Bodenbearbeitung müssen die Räder in die angehobene Position gebracht werden. Schalten Sie den Motor immer aus, bevor Sie die Räder absenken oder anheben.



VOR DEM BETRIEB

SIND SIE BEREIT FÜR DEN START?

Sie sind für Ihre eigene Sicherheit verantwortlich. Eine kurze Vorbereitungszeit kann das Verletzungsrisiko erheblich verringern.

Wissen

Lesen und verstehen Sie diese Bedienungsanleitung. Lernen Sie die Funktionen der Bedienelemente kennen und wie man sie richtig verwendet. Machen Sie sich mit der Motorhacke und ihrer Funktionsweise vertraut, bevor Sie mit dem Betrieb beginnen. Lernen Sie, wie Sie das Gerät im Notfall schnell abschalten und anhalten können.

IST IHRE MOTORHACKE BEREIT FÜR DEN BETRIEB?

Zu Ihrer eigenen Sicherheit, zur Erfüllung von Umweltschutzanforderungen und zur Verlängerung der Lebensdauer Ihres Geräts ist es äußerst wichtig, den Zustand der Motorhacke vor dem Start sorgfältig zu überprüfen. Beheben Sie alle festgestellten Mängel – oder lassen Sie diese von einer autorisierten Fachwerkstatt beheben – bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

WARNUNG:



Eine unsachgemäße Wartung dieser Motorhacke oder das Versäumnis, Probleme vor dem Betrieb zu beheben, kann zu Fehlfunktionen führen, die zu schweren Verletzungen führen können. Führen Sie vor jedem Einsatz (vor jeder Arbeit) stets eine Überprüfung durch und beheben Sie alle festgestellten Probleme, bevor Sie das Gerät weiter benutzen.

Bringen Sie keine brennbaren Materialien in die Nähe des Motors. Stellen Sie vor Beginn der Überprüfung sicher, dass die Motorhacke auf einer ebenen Fläche steht und der Motorschalter auf **OFF** gestellt ist.

Motor überprüfen

Kontrollieren Sie den Ölstand. Überprüfen Sie den Luftfilter. Ein verschmutzter Luftfilter verringert den Luftstrom zum Vergaser, was die Leistung des Motors und der Motorhacke beeinträchtigt. Überprüfen Sie den Kraftstoffstand. Ein voller Tank beim Starten hilft, Betriebsunterbrechungen durch Nachtanken zu vermeiden.

BEDIENUNG

Sicherheitsvorkehrungen für die Bedienung

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme der Motorhacke unbedingt die Kapitel **SICHERHEIT DER MOTORHACKE** und **VOR DEM BETRIEB**.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit: Starten und betreiben Sie die Motorhacke niemals in geschlossenen Räumen wie z. B. einer Garage. Die Abgase Ihrer Motorhacke enthalten giftiges Kohlenmonoxid – ein Gas, das sich schnell in geschlossenen Räumen ansammeln kann und zu schweren gesundheitlichen Schäden oder sogar zum Tod führen kann.

WARNUNG:

Kohlenmonoxid ist giftig. Das Einatmen dieses Gases kann zur Bewusstlosigkeit führen und sogar tödlich sein. Vermeiden Sie geschlossene Räume und alle Tätigkeiten, bei denen Sie Kohlenmonoxid ausgesetzt sein könnten.

Motor starten

WARNUNG:

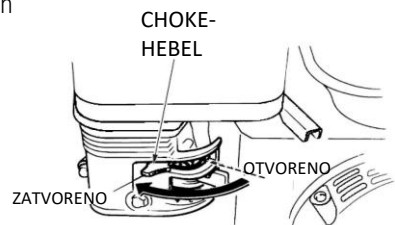
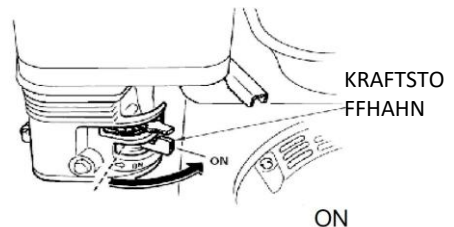
Die Hackmesser sind sehr scharf und drehen sich mit hoher Geschwindigkeit. Rotierende Hackmesser können schwere Schnittverletzungen verursachen und sogar Körperteile amputieren.

- Tragen Sie Schutzschuhe.
- Halten Sie Ihre Hände und Füße während des Motorbetriebs in sicherem Abstand zu den Hackmessern.
- Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie irgendwelche Einstellungen, Überprüfungen oder Wartungsarbeiten durchführen.

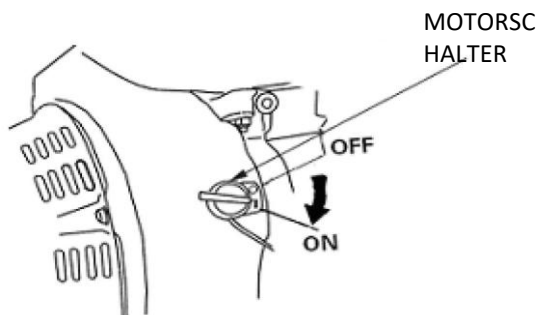
1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn in die **ON**-Position.

2. Bewegen Sie den Choke-Hebel in die **CLOSE**-Position, um einen kalten Motor zu starten.

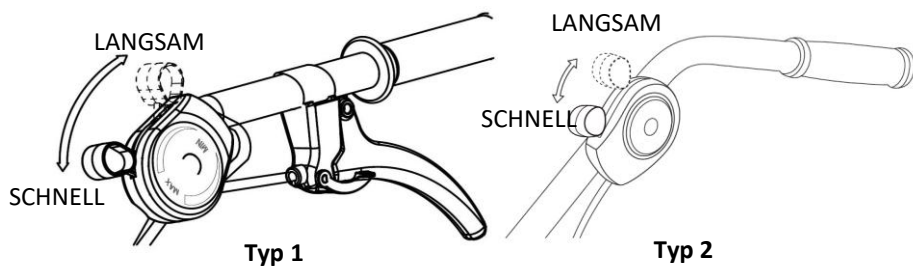
Lassen Sie den Choke-Hebel in der **OPEN**-Position, wenn Sie einen warmen Motor neu starten.



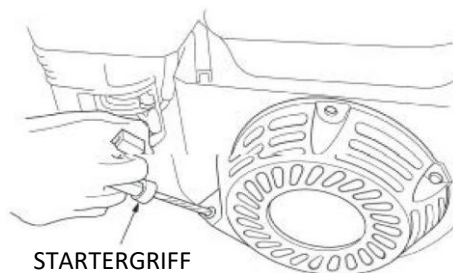
3. Drehen Sie den Motorschalter in die **ON**-Position.



4. Bewegen Sie den Gashebel etwa ein Drittel vom **LANGSAM**-Bereich in Richtung **SCHNELL**.



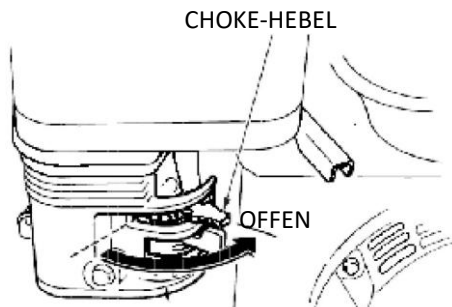
5. Ziehen Sie den Startergriff leicht, bis Sie einen Widerstand spüren. Dann ziehen Sie kräftig am Seil.



HINWEIS

Lassen Sie den Startergriff nicht gegen den Motor zurückschnellen. Führen Sie ihn langsam zurück, um Schäden am Starter zu vermeiden.

6. Wenn der Choke-Hebel zum Starten des Motors in die **CLOSE**-Position gestellt wurde, bewegen Sie ihn schrittweise in Richtung **OPEN**, während sich der Motor aufwärmt.

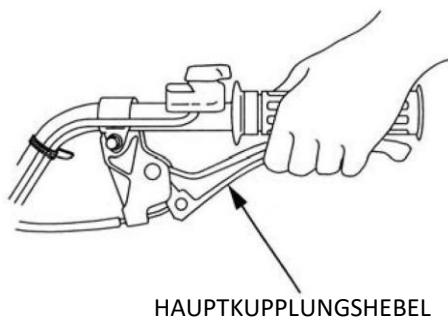


BEDIENUNG DER STEUERELEMENTE FÜR DIE BODENBEARBEITUNG Typ 1

Kupplung

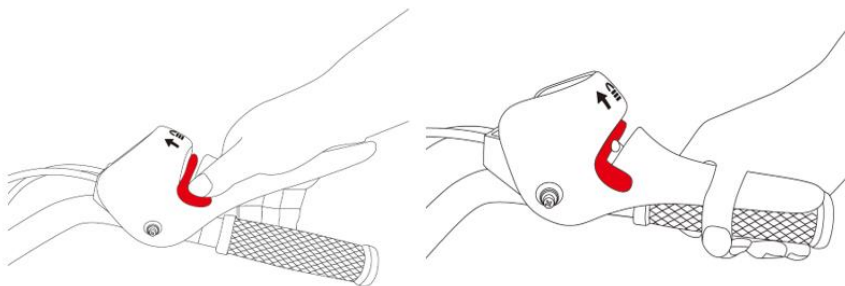
Wenn der Hauptkupplungshebel gedrückt wird, ist die Kupplung aktiviert und die Kraft wird auf das Getriebe übertragen.

Wird der Hebel losgelassen, ist die Kupplung deaktiviert und es wird keine Kraft übertragen.

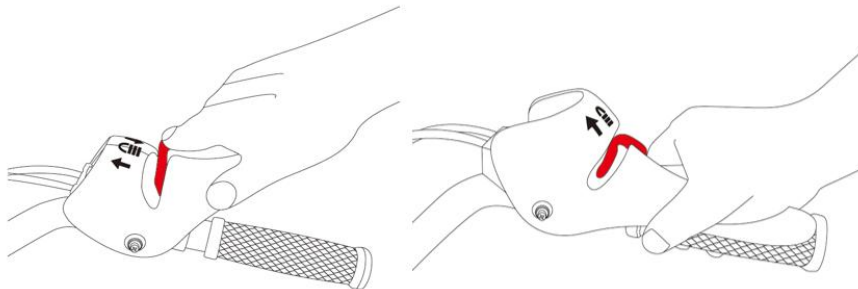


Typ 2

Hinweis: Die Messer des Geräts drehen sich nicht, wenn sich der Kupplungshebel in der Neutralstellung befindet. Um die Messer in Vorwärtsrichtung rotieren zu lassen, schieben Sie den roten Fahrtrichtungswahlschalter nach links (Pfeil nach oben) und drücken Sie anschließend den Vorwärts-/Rückwärts-Kupplungshebel vollständig nach unten.



Um die Messer in Rückwärtsrichtung rotieren zu lassen, schieben Sie den roten Fahrtrichtungswahlschalter nach rechts (Pfeil nach unten) und drücken Sie anschließend den Vorwärts-/Rückwärts-Kupplungshebel vollständig nach unten.



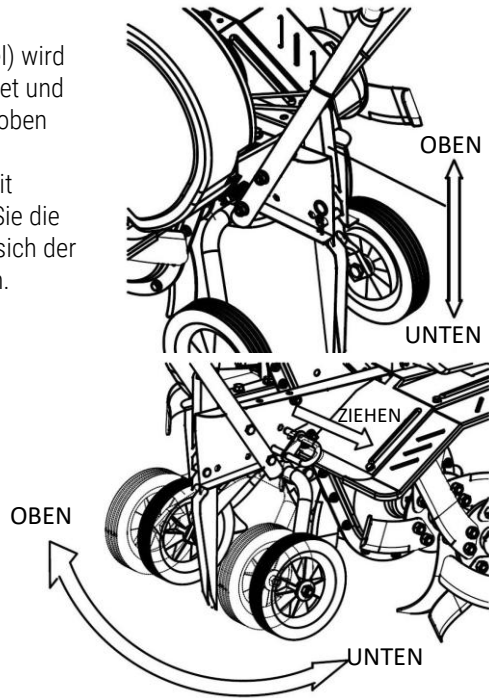
Steuerung der Arbeitstiefe

Der Tiefenbegrenzer (Widerstandshebel) wird zur Steuerung der Arbeitstiefe verwendet und kann durch Bewegen des Hebels nach oben oder unten eingestellt werden.

Wenn sich das Gerät während der Arbeit ruckartig nach vorne bewegt, drücken Sie die Handgriffe nach unten. Dadurch gräbt sich der Tiefenbegrenzer tiefer in den Boden ein.

Nachdem Sie die Stelle für die Bodenbearbeitung erreicht haben, ziehen Sie den U-Bügel und bringen Sie das Rad in die angehobene Position, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Schalten Sie den Motor stets aus, bevor Sie das Rad absenken oder anheben.

Um das Rad anzuheben oder abzusenken, ziehen Sie den U-Bügel heraus, bewegen Sie das Rad nach oben oder unten und lassen Sie es los, sobald es sich in der gewünschten Position befindet.

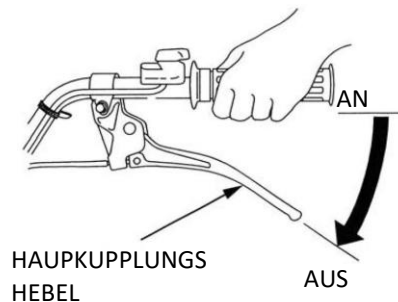


MOTOR AUSSCHALTEN

Um den Motor im Notfall sofort abzuschalten, drehen Sie einfach den Motorschalter in die **OFF**-Position. Unter normalen Bedingungen gehen Sie wie folgt vor:

Typ 1

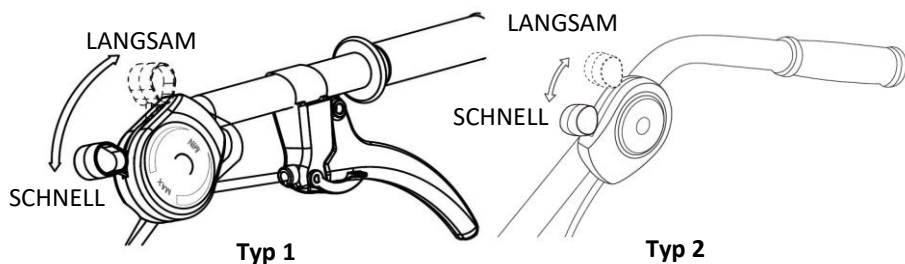
1. Lassen Sie den Hauptkupplungshebel in die **AUS**-Position (deaktiviert) los.



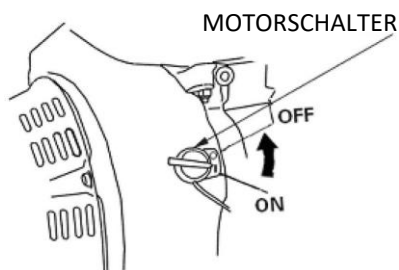
Typ 2

Beim Loslassen des Vorwärts-/Rückwärts-Kupplungshebels kehrt der Hebel automatisch in seine Ausgangsposition zurück und die Rotation der Hackmesser wird gestoppt.

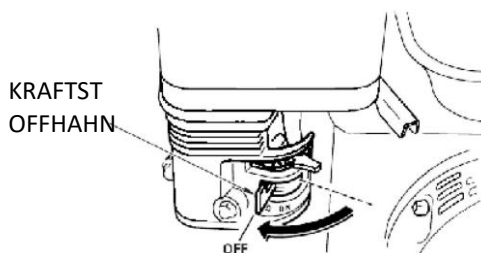
2. Bewegen Sie den Gashebel in die langsamste Position.



3. Drehen Sie den Motorschalter in die **OFF**-Position.



4. Drehen Sie den Kraftstoffhahn in die **OFF**-Position.



WARTUNG IHRER MOTORHACKE

DIE WICHTIGKEIT DER WARTUNG

Gute Wartung ist entscheidend für einen sicheren, wirtschaftlichen und störungsfreien Betrieb.

Eine regelmäßige Wartung trägt außerdem zur Verringerung der Luftverschmutzung bei. Um Ihnen zu helfen, Ihre Motorhacke ordnungsgemäß zu pflegen, finden Sie auf den folgenden Seiten Wartungspläne, Anleitungen für regelmäßige Inspektionen sowie einfache Wartungsarbeiten, die mit Standard-Handwerkzeugen durchgeführt werden können.

Komplexere Wartungsarbeiten oder solche, die Spezialwerkzeuge erfordern, sollten am besten in autorisierten Fachwerkstätten durchgeführt werden – von professionellem Fachpersonal, das dafür ausgebildet und ausgestattet ist.

Der Wartungsplan des Geräts bezieht sich auf normale Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihre Motorhacke unter ungewöhnlichen Bedingungen betreiben (z. B. Dauerbetrieb unter hoher Belastung, Betrieb bei hohen Temperaturen oder in sehr staubiger Umgebung), wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt, um Empfehlungen zu erhalten, die auf Ihre individuellen Anforderungen und Einsatzbedingungen zugeschnitten sind.

WARNUNG:



Unsachgemäße Wartung oder das Versäumnis, ein Problem vor Arbeitsbeginn zu beheben, kann zu einer Fehlfunktion führen, die schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben kann. Befolgen Sie stets die in dieser Anleitung angegebenen Empfehlungen für Inspektion, Wartung und Wartungsintervalle.

Behalten Sie stets im Hinterkopf, dass eine autorisierte Fachwerkstatt Ihr Gerät am besten kennt und vollständig dafür ausgerüstet ist, es ordnungsgemäß zu warten und zu reparieren.

Um höchste Qualität und Zuverlässigkeit zu gewährleisten, dürfen für den Austausch ausschließlich neue Original-Ersatzteile unseres Unternehmens verwendet werden.

WARTUNGSSICHERHEIT

Einige der wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen und Vorsichtsregeln sind im folgenden Text aufgeführt. Dennoch können wir Sie nicht vor jeder möglichen Gefahr warnen, die während der Wartung auftreten kann. Nur Sie selbst können entscheiden, ob Sie eine bestimmte Aufgabe durchführen sollten oder nicht.

WARNUNG:

Wenn Sie die vorgeschriebenen Wartungsanweisungen und Sicherheitsvorkehrungen nicht befolgen, kann dies zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Befolgen Sie stets die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Verfahren und Vorsichtsmaßnahmen.

Sicherheitsmaßnahmen

• Vergewissern Sie sich, dass der Motor ausgeschaltet ist, bevor Sie mit Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen. Dies beseitigt mehrere potenzielle Gefahren:

– **Kohlenmonoxidvergiftung durch Abgase des Motors:**

Sorgen Sie stets für ausreichende Belüftung, wenn Sie am Motor arbeiten.

– **Verbrennungen durch heiße Bauteile:**

Warten Sie, bis der Motor und die Abgasanlage abgekühlt sind, bevor Sie sie berühren.

– **Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile:**

Starten Sie den Motor nicht, es sei denn, Sie sind dafür geschult.

• Lesen Sie die Anleitungen vor Beginn der Arbeit sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie über die erforderlichen Werkzeuge und Kenntnisse verfügen.

• Um Brand- oder Explosionsgefahr zu vermeiden, seien Sie besonders vorsichtig im Umgang mit Benzin. Verwenden Sie nur nicht brennbare Reinigungsmittel – **kein Benzin** – zur Reinigung von Bauteilen. Halten Sie Zigaretten, Funken und offene Flammen fern von allen benzinführenden Teilen.

• Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und tragen Sie feste Schutzhandschuhe, wenn Sie in der Nähe der Hackmesser arbeiten.

WARTUNGSPLAN

REGELMÄSSIGER WARTUNGSZEITRAUM (2) Die Wartung ist jeweils im angegebenen Monatsintervall oder nach der angegebenen Betriebsstundenzahl durchzuführen – je nachdem, was zuerst eintritt.		Vor der Saison	Bei jeder Nutzung	Erster Monat oder 20 Stunden	Jeder dritte Monat oder 50 Stunden	Jeder sechste Monat oder 100 Stunden	Jährlich oder 300 Stunden
Motoröl	Niveau prüfen		○				
	Umtauschen	○		○		○ (4)	
Luftfilter	Prüfen		○				
	Säubern				○ (1)		

	Umtauschen						○
Äußeres der Motorhacke	Prüfen		○				
Hebelfunktion	Prüfen		○				
Motor	Prüfen		○				
Kabel und Ableiter	Prüfen		○				
Mutter und Schrauben	Prüfen-nachziehen		○				
Transmissionsöl	Prüfen	○					
Kerze	Prüfen-einstellen					○	
	Umtauschen						○
Iskrolovka (optionales Teil)	Säubern					○	
Kupplungspedale	Prüfen						○ (3)
Kupplungsseil	Prüfen-einstellen			○		○	
Gasseil	Prüfen-einstellen						○
Kraftstofffilter	Säubern	○ (3)					○ (3)
Ventilspiel	Prüfen-einstellen						○ (3)
Brennkammer	Säubern	Nach allen 300 Stunden (3)					
Kraftstoffleitung	Prüfen	Jedes zweite Jahr (umtauschen falls nötig) (3)					

- (1) Warten Sie das Gerät häufiger, wenn es in staubiger Umgebung eingesetzt wird.
- (2) Führen Sie ein Betriebsstundenzählung, um die Wartungsintervalle korrekt einzuhalten.
- (3) Diese Punkte sollten in einer autorisierten Fachwerkstatt gewartet werden – es sei denn, Sie verfügen über das geeignete Werkzeug sowie die erforderlichen mechanischen Kenntnisse und Fähigkeiten.
- (4) Wechseln Sie das Motoröl alle 50 Betriebsstunden bei hoher Belastung oder hohen Umgebungstemperaturen.

Wenn Sie diesen Wartungsplan nicht einhalten, kann es zu Schäden kommen, die nicht unter die Garantie fallen.

Kraftstoffnachfüllung

Entfernen Sie den Tankdeckel und überprüfen Sie den Kraftstoffstand, während die Motorhacke auf einer ebenen, waagerechten Fläche steht.

Wenn der Kraftstoffstand niedrig ist, füllen Sie Kraftstoff in einem gut belüfteten Bereich bei abgestelltem Motor nach.

Falls der Motor zuvor in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen.

Tanken Sie niemals in geschlossenen Räumen, in denen Benzindämpfe mit offenen Flammen oder Funken in Kontakt kommen könnten.

Füllen Sie den Tank nicht über die obere Markierung hinaus.

WARNUNG:



Benzin ist hochentzündlich und explosiv.

Beim Umgang mit Kraftstoff besteht die Gefahr von Verbrennungen oder schweren Verletzungen.

- Schalten Sie den Motor aus und halten Sie Funken und offene Flammen auf sicheren Abstand.
- Tanken Sie ausschließlich im Freien.
- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff sofort auf.

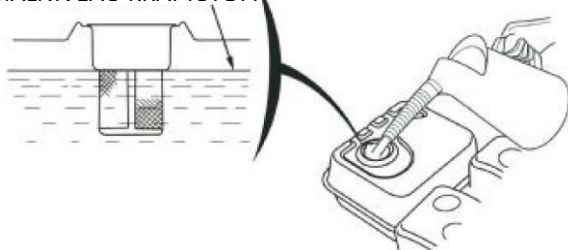
HINWEIS

Kraftstoff kann Lack und Kunststoff beschädigen.

Achten Sie beim Befüllen des Tanks darauf, keinen Kraftstoff zu verschütten.

Schäden, die durch verschütteten Kraftstoff entstehen, sind nicht von der Garantie abgedeckt.

MAXIMALNIVEAU KRAFTSTOFF



Nach dem Tanken setzen Sie den Kraftstofftankdeckel wieder auf und ziehen Sie ihn fest an.

Verschütteter Kraftstoff stellt nicht nur eine Brandgefahr dar, sondern auch eine Umweltverschmutzung.

Wischen Sie verschütteten Kraftstoff sofort gründlich auf.

RATSCHLÄGE IM ZUSAMMENHANG MIT KRAFTSTOFF

Dieser Motor ist für den Betrieb mit bleifreiem Benzin mit einer Oktanzahl von 86 oder höher zertifiziert.

Verwenden Sie niemals abgestandenes oder verunreinigtes Benzin oder eine Mischung aus Öl und Benzin. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz oder Wasser in den Kraftstofftank gelangt.

Sie können handelsübliches bleifreies Benzin mit einem Ethanolanteil von bis zu 10 % (E10) oder einem Methanolanteil von bis zu 5 % (Volumenanteil) verwenden. Methanol muss dabei Co-Lösungsmittel und Korrosionsinhibitoren enthalten.

Die Verwendung von Benzin mit einem höheren Anteil an Ethanol oder Methanol als oben angegeben kann zu Startproblemen oder anderen Leistungseinschränkungen führen. Außerdem kann es Metall-, Kunststoff- und Gummitteile des Kraftstoffsystems beschädigen.

Motorschäden oder Leistungsprobleme, die durch die Verwendung von Kraftstoff mit einem höheren Ethanol- oder Methanolgehalt als oben genannt verursacht werden, sind **nicht durch die Garantie abgedeckt**.

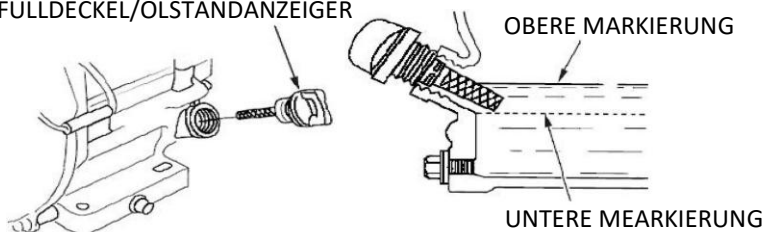
Wenn Ihr Gerät nur gelegentlich verwendet wird, lesen Sie bitte den Abschnitt „Kraftstoff“ im Kapitel **Lagerung** auf den folgenden Seiten – für weitere Informationen zur Kraftstoffalterung.

ÖLSTANDPRÜFUNG IM MOTOR

Überprüfen Sie den Motorölstand, während sich die Motorhacke auf einer ebenen, waagerechten Fläche befindet und der Motor abgestellt ist.

1. Entfernen Sie den Öleinfülldeckel. Überprüfen Sie, ob der Ölstand die obere Markierung des Ölstandsanzeigers erreicht.
2. Falls der Ölstand zu niedrig ist, füllen Sie Öl bis zur oberen Markierung mit dem empfohlenen Motoröl auf.
3. Schrauben Sie den Öleinfülldeckel wieder fest auf.

ÖLEINFÜLLDECKEL/ÖLSTANDANZEIGER



MOTORÖLWECHSEL

Das Motoröl sollte abgelassen werden, solange der Motor noch warm ist – so wird ein schneller und vollständiger Ölablass gewährleistet.

1. Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter den Motor, um das Altöl aufzufangen. Entfernen Sie dann den Öleinfülldeckel, die Ablassschraube und die Dichtungsscheibe.
2. Lassen Sie das Altöl vollständig ablaufen. Setzen Sie anschließend die Ablassschraube mit einer neuen Dichtungsscheibe wieder ein und ziehen Sie sie fest an.

HINWEIS

Unschlagmäßige Entsorgung von Motoröl kann der Umwelt schaden. Wenn Sie den Ölwechsel selbst durchführen, entsorgen Sie das Altöl bitte ordnungsgemäß. Füllen Sie es in einen verschlossenen Behälter und bringen Sie es zu einem Recyclingzentrum.

Entsorgen Sie es **nicht** im Hausmüll, gießen Sie es **nicht** auf den Boden und **nicht** in die Kanalisation.

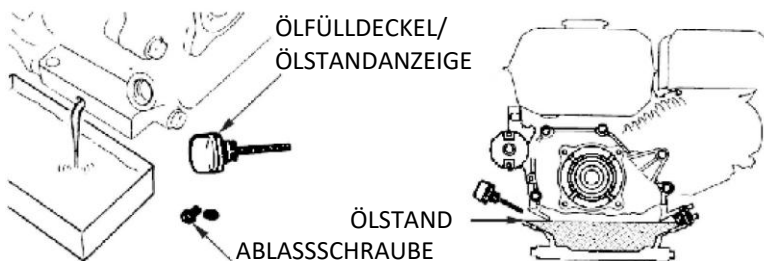
3. Füllen Sie bei waagerechter Stellung der Motorhacke das empfohlene Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölstandsanzeigers auf.

HINWEIS

Der Betrieb des Motors mit einem zu niedrigen Ölstand kann Motorschäden verursachen.

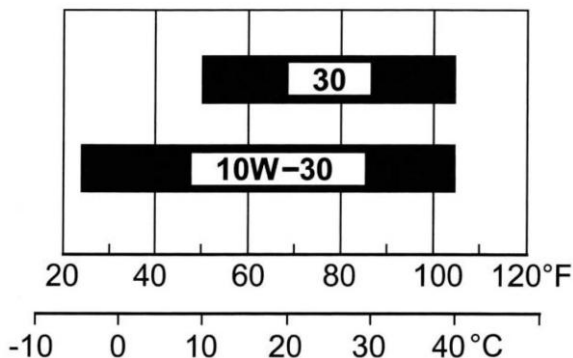
Solche Schäden sind **nicht durch die Garantie abgedeckt**.

4. Ziehen Sie den Öleinfülldeckel fest an.



VORSCHLÄGE ZUM ÖL

Öl ist ein entscheidender Faktor für Leistung und Lebensdauer des Motors. Verwenden Sie ein 4-Takt-Motoröl. **SAE 10W-30** wird für den allgemeinen Gebrauch empfohlen. Andere im Diagramm dargestellte Viskositäten können verwendet werden, wenn die durchschnittliche Umgebungstemperatur im empfohlenen Bereich liegt.

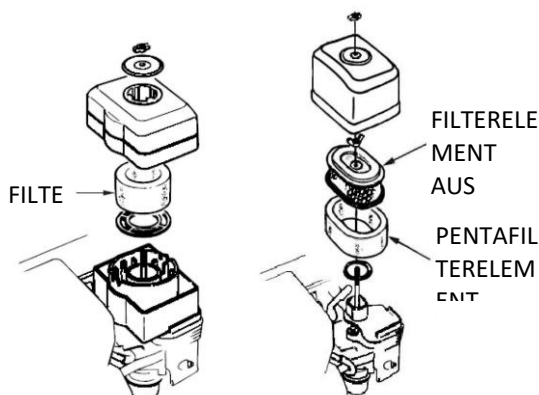


LUFTFILTERPRÜFUNG Umgebungstemperatur

Entfernen Sie die Abdeckung des Luftfilters und überprüfen Sie das Filterelement. Reinigen oder ersetzen Sie verschmutzte Filterelemente. Beschädigte Filterelemente müssen immer ersetzt werden. Falls das Gerät mit einem Ölbad-Luftfilter ausgestattet ist, überprüfen Sie zusätzlich den Ölstand.

HINWEIS

Der Betrieb des Motors ohne Luftfilter oder mit beschädigtem Luftfilter ermöglicht das Eindringen von Schmutz in den Motor, was zu einem schnellen Verschleiß führt. Solche Schäden sind **nicht durch die Garantie abgedeckt**.



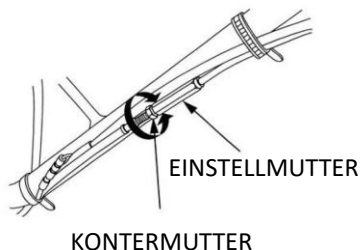
SÄUBERUNG

LUFTFILTER

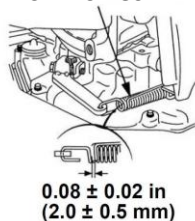
Ein verschmutzter Luftfilter reduziert den Luftstrom zum Vergaser und mindert die Motorleistung. Wenn Sie die Motorhacke unter sehr staubigen Bedingungen verwenden, reinigen Sie den Luftfilter häufiger als im Wartungsplan angegeben.

KUPPLUNGSEINSTELLUNGEN

1. Stellen Sie die Höhe des Handgriffs auf die mittlere Position ein.
2. Die Kupplungsfeder sollte sich um $0,08 \pm 0,02$ Zoll ($2,0 \pm 0,5$ mm) dehnen, wenn der Hauptkupplungshebel von der Position **AUS (DISENGAGED)** in die Position **EIN (ENGAGED)** bewegt wird.
3. Wenn die Dehnung der Feder nicht dem vorgeschriebenen Maß entspricht, lösen Sie die Kontermutter und drehen Sie die Einstellmutter nach innen oder außen, bis die Feder korrekt gespannt ist. Ziehen Sie nicht zu fest an. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter fest an.



ENDE DER
KUPPLUNGSFEDER



AUFBEWAHRUNG

VORBEREITUNG ZUR VERSTAUUNG

Die ordnungsgemäße Vorbereitung für die Einlagerung ist entscheidend für den Erhalt Ihrer Motorhacke.

Die folgenden Schritte helfen Ihnen, Rost und Korrosion zu verhindern, die Funktion und das Aussehen Ihres Geräts zu bewahren und den Motorstart beim nächsten Einsatz zu erleichtern.

Säuberung

1. Waschen Sie die Motorhacke, einschließlich der Unterseite.

Motor

Reinigen Sie den Motor von Hand und achten Sie darauf, dass kein Wasser in den Luftfilter eindringt.

HINWEIS

- Die Verwendung eines Gartenschlauchs oder Hochdruckreinigers kann Wasser in den Luftfilter eindringen lassen. Wasser im Luftfilter kann das Filterelement durchnässen und in den Vergaser oder den Zylinder eindringen, was zu Schäden führen kann.
- Wenn Wasser mit einem heißen Motor in Kontakt kommt, kann dies zu Schäden führen. Falls der Motor gelaufen ist, lassen Sie ihn mindestens eine halbe Stunde abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

Motorhacke

Wenn Sie einen Gartenschlauch oder Hochdruckreiniger zur Reinigung der Motorhacke verwenden, achten Sie darauf, dass kein Wasser auf die Keilriemen gelangt.

HINWEIS

Das Besprühen heißer Lager der Hackwelle mit Wasser kann durch die plötzliche Abkühlung zu Schäden führen.

2. Nach dem Waschen der Motorhacke trocknen Sie alle zugänglichen Oberflächen gründlich mit einem Tuch ab.
3. Starten Sie den Motor im Freien und lassen Sie ihn auf Betriebstemperatur kommen, damit verbliebenes Wasser am Motor verdampfen kann.
4. Betätigen Sie während des Motorlaufs den Kupplungshebel, um Wasser von den Riemenscheiben, Riemen und anderen beweglichen Teilen zu entfernen.
5. Schalten Sie den Motor aus.

Kraftstoff

HINWEIS

Je nach Region, in dem das Gerät verwendet wird, können sich Kraftstoffformulierungen schnell zersetzen und oxidieren. Alterung und Oxidation können bereits nach nur 30 Tagen auftreten und Schäden am Vergaser und/oder Kraftstoffsystem verursachen. Fragen Sie unbedingt bei einer autorisierten Fachwerkstatt nach Empfehlungen zur lokalen Lagerung.

Benzin oxidiert und altert bei der Lagerung. Alter Kraftstoff führt zu schlechtem Startverhalten und hinterlässt harzartige Ablagerungen, die das Kraftstoffsystem verstopfen. Wenn der Kraftstoff in Ihrer Motorhacke während der Lagerzeit altert, kann es erforderlich sein, den Vergaser und andere Teile des Kraftstoffsystems zu warten oder auszutauschen.

Die Zeitspanne, in der Kraftstoff im Tank und Vergaser verbleiben kann, ohne Funktionsprobleme zu verursachen, hängt von Faktoren wie der Kraftstoffmarke, der Lagertemperatur und davon ab, ob der Tank teilweise oder vollständig gefüllt ist. Luft im teilweise gefüllten Kraftstofftank beschleunigt die Alterung des Kraftstoffs. Sehr hohe Lagertemperaturen beschleunigen zusätzlich den Alterungsprozess.

Kraftstoffalterungsprobleme können bereits nach wenigen Monaten oder sogar schneller auftreten – insbesondere wenn der Kraftstoff beim Einfüllen in den Tank nicht frisch war. Die Garantie deckt keine Schäden am Kraftstoffsystem oder Motorleistungsprobleme ab, die durch unsachgemäße Vorbereitung bei der Einlagerung entstehen.

Sie können die Lagerfähigkeit von Kraftstoff verlängern, indem Sie einen speziell dafür vorgesehenen Kraftstoffstabilisator hinzufügen, oder Sie können Alterungsprobleme vermeiden, indem Sie den Kraftstofftank und den Vergaser vollständig entleeren.

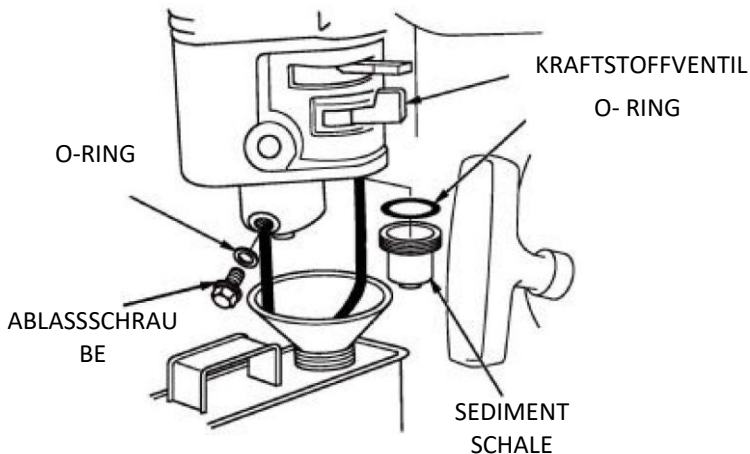
Das Hinzufügen vom Stabilisator

Wenn Sie dem Kraftstoff einen Stabilisator beimischen, füllen Sie den Kraftstofftank mit frischem Benzin vollständig auf. Ist der Tank nur teilweise gefüllt, fördert die Luft im Tank die Alterung des Kraftstoffs während der Lagerung. Falls Sie einen Kanister zum Betanken verwenden, stellen Sie sicher, dass er nur frischen Kraftstoff enthält.

1. Fügen Sie den Kraftstoffstabilisator gemäß den Anweisungen des Herstellers hinzu.
2. Lassen Sie den Motor nach Zugabe des Stabilisators im Freien 10 Minuten lang laufen, um sicherzustellen, dass der behandelte Kraftstoff den unbehandelten Kraftstoff im Vergaser ersetzt hat.
3. Schalten Sie den Motor aus und drehen Sie den Kraftstoffhahn in die Position OFF..

Entleerung Kraftstofftank und Vergaser

1. Stellen Sie einen zugelassenen Kraftstoffbehälter unter den Vergaser und verwenden Sie einen Trichter, um ein Verschütten des Kraftstoffs zu vermeiden.
2. Entfernen Sie die Ablassschraube am Vergaser sowie die Sedimentschale, und stellen Sie den Kraftstoffhahn auf die Position ON.



3. Nachdem der gesamte Kraftstoff in den Behälter abgelassen wurde, bringen Sie die Ablassschraube und die Sedimentschale wieder an. Ziehen Sie beide fest an.

SICHERHEITSMANNAHMEN WÄHREND DER LAGERUNGSZEIT

Wenn Ihre Motorkacke mit Kraftstoff im Kraftstofftank und Vergaser eingelagert wird, ist es wichtig, die Gefahr einer Entzündung von Benzindämpfen zu minimieren. Wählen Sie einen gut belüfteten Lagerort, der sich fern von Geräten mit offenen Flammen befindet, wie z. B. Öfen, Wasserheizungen oder Wäschetrocknern. Vermeiden Sie außerdem Räume, in denen Elektromotoren Funken erzeugen oder Elektrowerkzeuge verwendet werden.

Wenn möglich, vermeiden Sie Lagerorte mit hoher Luftfeuchtigkeit, da diese die Entstehung von Rost und Korrosion begünstigt.

Sofern der Kraftstofftank nicht vollständig entleert wurde, stellen Sie den Kraftstoffhahn auf „OFF“, um das Risiko von Kraftstoffaustritt zu verringern. Stellen Sie die Motorkacke auf eine ebene Fläche. Ein Schrägstand kann zum Austreten von Kraftstoff oder Öl führen. Nachdem der Motor und die Auspuffanlage abgekühlt sind, decken Sie die Motorkacke zum Schutz vor Staub ab. Ein heißer Motor und Auspuffteile können bestimmte Materialien entzünden oder schmelzen. Verwenden Sie keine Plastikplanen oder

undurchlässigen Abdeckungen, da sie Feuchtigkeit einschließen und somit Korrosion und Rostbildung fördern können.

HERAUSHOLEN AUS DER LAGERUNG

Überprüfen Sie Ihre **Motorkacke** wie im Abschnitt **VORBEREITUNG VOR DEM GEBRAUCH** dieser Anleitung beschrieben.

Falls der Kraftstoff im Rahmen der Einlagerungsvorbereitungen abgelassen wurde, füllen Sie den Tank mit frischem Benzin auf. Wenn Sie einen Benzinkanister verwenden, stellen Sie sicher, dass er ausschließlich frischen Kraftstoff enthält. Benzin oxidiert und altert mit der Zeit, was das Starten erschweren kann.

Wenn der Zylinder während der Einlagerung mit Öl konserviert wurde, kann der Motor beim Start kurzzeitig Rauch entwickeln. Dies ist ein normaler Vorgang.

LÖSUNG ZU UNERWARTETEN PROBLEMEN

MOTORPROBLEME

Der Motor will nicht starten	Möglicher Ursprung	Lösung
1. Die Positionen prüfen	Kraftstoffventil auf OFF.	Auf ON drehen.
	GEÖFFNETER Choke-Ventil.	Auf GESCHLOSSEN drehen, außer der Motor ist warm.
	Motorschalter OFF.	Motorschalter ON.
2. Kraftstoff prüfen	Tank leer.	Kraftstoff nachfüllen.
	Schlechter Kraftstoff. Die Motorhacke wurde eingelagert, ohne dass der Kraftstoff behandelt oder abgelassen wurde, oder der Tank wurde mit minderwertigem Benzin befüllt.	Kraftstoff leeren und frisches nachfüllen.
3. Die Zündkerze prüfen.	Defekte oder beschmutzte Kerze.	Säubern oder Umtauschen.
	Kerze mit Kraftstoff überflutet.	Die Kerze trocknen und erneut einsetzen.

4. Die Motorhacke in einen Service bringen.	Irgendein Teil ist defekt oder verstopft.	Umtausch und Reparatur.
---	---	-------------------------

Motor verliert an Kraft	Mögliche Ursachen	Lösung
1. Luftfilter prüfen.	Verstopfter Luftfilter.	Säubern oder Umtausch
2. Kraftstoff prüfen	Schlechter Kraftstoff. Die Motorhacke wurde eingelagert, ohne dass der Kraftstoff behandelt oder abgelassen wurde, oder der Tank wurde mit minderwertigem Benzin befüllt.	Tank leeren und frischen Kraftstoff nachfüllen.
3. Die Motorhacke in einen Service bringen.	Irgendein Teil ist defekt oder verstopft.	Umtausch und Reparatur.

PROBLEME BEI DER VERARBEITUNG

Schlechte Qualität bei der Verarbeitung	Mögliche Ursachen	Lösung
1. Prüfen ob der Gashebel auf SCHNELL ist	Die Motorgeschwindigkeit ist zu langsam für die Bodenbedingungen.	In die Position SCHNELL (FAST) legen.
2. Die Fortbewegungsgeschwindigkeit verlangsamen	Die Motorhacke bewegt sich zu schnell für die Bodenbedingungen	Schnelligkeit verringern
3. Die Bearbeitungstiefe prüfen	Der Widerstand ist zu hoch gesetzt	Den Widerstand runtersetzen
4. Die Messer prüfen	Messer sind defekt oder beschädigt	Umtausch
	Falsche Messer benutzt	Umtausch
	Auf die falsche Art montiert	Korrigieren

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Modell	VTB 8511 V
Typ	Motorhacke (Benzin)
Trockenmasse	53 kg
Länge	1350 mm
Breite	870 mm
Höhe	880-970 mm
Motormodell	Villager VGR 250 H
Motortyp	Einzyklindriger, 4-Takt-Benzinmotor, luftgekühlt (Zwangsluftkühlung), mit obenliegenden Ventilen (OHV)
Motorvolumen	212 cm ³
Motorkraft	4,1 kW
Geschwindigkeit im Leerlauf	3600 min ⁻¹
Arbeitsbreite	300-550-850 mm
Tiefe	330 mm
Zündungssystem	Tranzistorisch-magnetisch
Ölkapazität	0,6 l
Kraftstofftankkapazität	3,6 l
Maximum Vibrationsniveau Messabweichung	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Lärmniveau Messabweichung	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB (A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schallleistung Messabweichung	$L_{wA} = 107,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

HINWEIS: Die Eigenschaften können ohne Vorwarnung geändert werden.

Reparatur

Lassen Sie Ihr Gerät ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicezentren reparieren, das Originalersatzteile verwendet, damit Ihr Gerät weiterhin sicher zu benutzen ist. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie unter www.villager.eu oder bei einem autorisierten Händler für Villager Produkte.

Konformitätserklärung

Gemäß der Richtlinie 2006/42/EC über Maschinensicherheit, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Maschinenbeschreibung: **Motorhacke Villager VTB 8511 V**

Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt entworfen und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über Maschinensicherheit
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
- Verordnung (EU) 2016/1628 über Emissionen gasförmiger und luftverunreinigender Schadstoffe von Verbrennungsmotoren

Genehmigungsnummer des Motors: e92016/16282016/1628SYA1/P103504

Angewandte harmonisierte Normen und sonstige Normen:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Für die technische Dokumentation verantwortliche Person: Dragan Dragičević, Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 13.10.2025

Im Namen des Herstellers bevollmächtigte Person:
Dragan Dragičević



CULTIVATEUR
Villager VTB 8511 V
Mode d'emploi original



AVERTISSEMENT :

Les gaz d'échappement du moteur de cet appareil contiennent des produits chimiques connus pour provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

Gardez ces instructions d'utilisation à portée de main afin de pouvoir les utiliser à tout moment. Ce manuel est considéré comme une partie intégrante du cultivateur.

Les pièces livrées

Remarque: cet appareil est livré avec les lames (houes) uniquement. Les accessoires ne font pas partie intégrante de la livraison.

Les informations et fonctionnalités contenues dans cette publication sont valables au moment de l'impression. Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques ou la conception à tout moment - sans préavis et sans aucune responsabilité.

INTRODUCTION

Félicitations pour votre décision de choisir un cultivateur de notre entreprise. Nous sommes convaincus que vous serez satisfait de notre produit.

Nous voulons vous aider à obtenir les meilleurs résultats lors de l'utilisation de votre nouveau cultivateur et à le manipuler en toute sécurité. Cette instruction contient toutes les informations sur la façon de procéder. Veuillez les lire attentivement.

En lisant ce guide, vous verrez des informations précédées du symbole **REMARQUE**. Ces informations sont destinées à vous aider à éviter d'endommager votre cultivateur, d'autres équipements ou l'environnement.

Lorsque votre cultivateur a besoin d'un entretien régulier, gardez à l'esprit que l'atelier de service autorisé dispose de techniciens de service spécialement formés pour entretenir votre cultivateur et que les pièces de rechange d'origine sont utilisées dans ce centre de service.

SYMBOLES UTILISES SUR L'APPAREIL



Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser l'appareil et conservez-les en lieu sûr pour une utilisation ultérieure.

Utilisez une protection oculaire et auditive.

Portez des chaussures solides lorsque vous utilisez cet appareil.

Gardez les observateurs à distance.

Éloignez-vous des outils rotatifs pour éviter les blessures.

Risque de brûlure! Ne touchez pas les parties chaudes de l'appareil avec vos mains!

Débranchez le câble de la bougie d'allumage lorsque vous travaillez à proximité des lames (houes).



Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de l'Union européenne.

Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de la République de Serbie.

QUELQUES MOTS SUR LA SECURITE

Votre sécurité, ainsi que celle des autres, est très importante. Utiliser ce cultivateur de manière sûre est une responsabilité importante.

Pour vous aider à prendre les bonnes décisions en matière de sécurité, nous avons également fourni des procédures de travail et d'autres informations sur les étiquettes et les balises dans ce manuel. Ces informations vous avertissent des dangers possibles, qui peuvent vous blesser ou blesser autrui.

Bien sûr, il n'est ni pratique ni possible - de vous avertir de tous les dangers associés à la manipulation ou à l'entretien du cultivateur. Parfois, vous devez faire preuve de bon sens et prendre vous-même une décision sur une procédure à un moment donné et dans une situation donnée.

Vous trouverez des informations de sécurité importantes sous diverses formes, notamment :

- **Etiquettes de sécurité** – sur le cultivateur.
- **Messages de sécurité** – précédés d'un symbole d'avertissement de sécurité  et de l'un des trois mots-clés suivants: DANGER, AVERTISSEMENT ou ATTENTION.

Ces mots de sécurité signifient :



DANGER

VOUS PERDREZ VOTRE VIE ou SEREZ GRAVEMENT BLESSÉ - si vous ne suivez pas les instructions.



AVERTISSEMENT

VOUS POUVEZ PERDRE VOTRE VIE ou être GRAVEMENT BLESSÉ - si vous ne suivez pas les instructions.



ATTENTION

VOUS POUVEZ ÊTRE BLESSÉ - si vous ne suivez pas les instructions.

- **Titres de sécurité** – tels qu'INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ.
- **Chapitre sur la sécurité** – tel que SÉCURITÉ DU CULTIVATEUR.
- **Instructions** – comment utiliser ce cultivateur d'une manière prescrite et sûre.

L'ensemble de ce manuel est rempli d'informations de sécurité importantes. Veuillez les lire attentivement.

SECURITE DU CULTIVATEUR

INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA SECURITE

Les cultivateurs sont conçus pour cultiver le sol à l'extérieur. Certaines autres utilisations peuvent entraîner des blessures à l'opérateur ou endommager le cultivateur et d'autres équipements.

La plupart des blessures ou dommages matériels - peuvent être évités si vous suivez toutes les instructions de ce manuel et celles du cultivateur. Les accidents les plus courants sont analysés ci-dessous, avec les meilleures façons de vous protéger et de protéger les autres.

Responsabilité du conducteur

- Apprenez à arrêter rapidement le cultivateur - en cas d'urgence.
- Comprendre l'utilisation de toutes les commandes du cultivateur.
- Maintenez une prise ferme sur les poignées. Parfois, ils ont tendance à se soulever lorsque l'embrayage s'engage.
- Assurez-vous que la herse de profondeur (levier de résistance) est en place et correctement réglée.
- Assurez-vous que toute personne utilisant le cultivateur reçoit les instructions appropriées. Ne laissez pas les enfants utiliser ce cultivateur. Gardez les enfants et les animaux à une distance de sécurité de la zone de travail.

Danger de monoxyde de carbone

- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique, un gaz incolore et inodore. L'inhalation de monoxyde de carbone peut entraîner une perte de conscience et peut entraîner la mort.
- Si vous travaillez avec le cultivateur à l'intérieur ou même partiellement à l'intérieur, l'air que vous respirez peut contenir une quantité dangereuse de monoxyde de carbone. Pour éviter l'accumulation de monoxyde de carbone, assurer une ventilation adéquate.

Risque d'incendie et de brûlures

- Le système d'échappement chauffe tellement qu'il peut enflammer certains matériaux.
 - Gardez le cultivateur à au moins 1 mètre (3 pieds) des bâtiments et autres équipements pendant le fonctionnement.
 - Gardez les matériaux inflammables à une distance sécuritaire du cultivateur.
- L'échappement devient très chaud pendant le fonctionnement et reste chaud pendant un certain temps après l'arrêt du moteur. Veillez à ne pas toucher l'échappement lorsqu'il est chaud. Attendez que le moteur refroidisse - avant de ranger le cultivateur à l'intérieur.

Versez le carburant attentivement

L'essence est extrêmement inflammable et les vapeurs d'essence peuvent exploser. Attendez que le moteur refroidisse si le cultivateur a été utilisé. Faire le plein uniquement à l'extérieur dans un endroit bien ventilé avec le moteur à l'arrêt (OFF). Ne remplissez pas trop le réservoir de carburant. Ne fumez jamais à proximité d'essence et gardez toutes les autres flammes et étincelles à une distance sécuritaire.

Stockez toujours l'essence dans des bidons certifiés. Assurez-vous que tout le carburant renversé est essuyé - avant de démarrer le moteur.

Méfiez-vous des houes rotatives

Les lames rotatives (houes) peuvent provoquer de graves coupures ou même amputer des parties du corps. Éloignez-vous toujours de la zone où se trouvent les houes - lorsque le moteur tourne. Si vous devez travailler autour des houes pour nettoyer les dépôts accumulés et autres, ou pour toute autre raison, coupez toujours le moteur en premier. Débranchez le câble de la bougie d'allumage et portez des gants solides lorsqu'il est nécessaire de nettoyer la zone autour des houes (lames) ou de manipuler les lames d'une autre manière.

Nettoyage de la zone de culture (traitement)

Les lames (houes) peuvent projeter des pierres et d'autres objets avec une telle force - et provoquer des blessures graves. Avant la culture - inspectez soigneusement la zone et enlevez toutes les pierres, bâtons, os, clous, morceaux de fil et autres objets libres. Soyez particulièrement prudent si des enfants se trouvent dans la zone - **arrêtez immédiatement le cultivateur**. Ne travaillez jamais avec des houes (lames) sur du gravier ou des pierres concassées.

Gardez les protections et les pare-chocs en place

Les protections et pare-chocs sont conçus pour vous protéger - contre les coups d'objets projetés, ainsi que pour vous protéger du contact avec les pièces chaudes du moteur et les composants mobiles. Pour votre sécurité ainsi que celle des autres, gardez tous les protecteurs et pare-chocs en place pendant que le moteur tourne.

Portez des vêtements de protection

Le port de vêtements de protection réduira le risque de blessure. Pantalons longs et protection oculaire - réduisent le risque de blessures dues aux objets projetés. Des chaussures serrées avec une semelle prononcée offriront une meilleure adhérence.

Arrêtez le moteur (off) lorsque vous ne travaillez pas avec le cultivateur

Si, pour une raison quelconque, vous devez quitter le cultivateur, même si vous n'avez qu'à inspecter la zone devant vous, arrêtez toujours le moteur (OFF).

Manipulation sur les pentes

- Lorsque vous travaillez sur une pente, gardez le réservoir de carburant à moins de la moitié - pour éviter tout déversement de carburant.
- Cultivez transversalement à la pente (à intervalles égaux) et ne montez ni ne descendez.
- Soyez très prudent lorsque vous changez la direction du cultivateur sur une pente.
- N'utilisez pas le cultivateur sur des pentes supérieures à 10 °. Avant de démarrer le moteur, vérifiez que le cultivateur n'a pas été endommagé et qu'il est en bon état. Pour votre sécurité ainsi que celle des autres, soyez extrêmement prudent lorsque vous utilisez le cultivateur sur une pente.

Conditions de culture (traitement)

Ne manipulez le cultivateur qu'à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel. Ne travaillez pas le cultivateur la nuit ou dans de mauvaises conditions d'éclairage.

Pour que le cultivateur se déplace dans la direction souhaitée, il est nécessaire d'activer le levier d'embrayage pour la marche en avant ou le levier d'embrayage pour la marche en arrière.

Une pression simultanée sur les deux leviers d'embrayage entraîne des dommages permanents sur l'appareil. Ce type d'utilisation est considéré comme inapproprié et le fabricant ne pourra être tenu responsable de tout dysfonctionnement de l'appareil.

1) Formation

- a) Lisez attentivement les instructions d'utilisation. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil.
- b) Ne laissez jamais des enfants ou des personnes ne connaissant pas le mode d'emploi utiliser cet appareil. Les réglementations locales peuvent spécifier l'âge minimum de l'utilisateur.
- c) Ne travaillez jamais - s'il y a des personnes, en particulier des enfants ou des animaux à proximité.
- d) Veuillez noter que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents qui arrivent à d'autres personnes ou qui endommagent leurs biens.

2) Actions préparatoires

- a) Portez toujours des chaussures solides et des pantalons longs lorsque vous travaillez. Ne travaillez pas pieds nus avec le produit et ne portez pas de chaussures légères et fragiles.
- b) Inspectez soigneusement le sol sur lequel l'appareil sera utilisé et retirez tous les objets qui pourraient être projetés par l'appareil.
- c) AVERTISSEMENT – L'essence est hautement inflammable.
 - Ne stockez l'essence que dans des bidons prévus à cet effet.

- Faire le plein uniquement à l'extérieur et ne pas fumer pendant le processus de ravitaillement.
 - L'essence doit être remplie avant de démarrer le moteur. N'ouvrez pas le bouchon du réservoir de carburant et ne faites pas le plein de carburant lorsque le moteur tourne ou que le moteur est encore chaud.
 - N'essayez jamais de démarrer le moteur si du carburant a été renversé. Éloignez plutôt l'appareil de la zone contaminée. Évitez toute tentative de démarrage du moteur jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient complètement évaporées.
 - Remettez le bouchon du réservoir en place et serrez-le fermement.
- d) Remplacez les pots d'échappement (silencieux) endommagés.
- e) Toujours inspecter visuellement les outils de coupe avant utilisation pour s'assurer qu'ils ne sont pas usés ou endommagés.

3) Manipulation

- a) Ne démarrez pas le moteur et ne le faites pas fonctionner à l'intérieur où du monoxyde de carbone dangereux pourrait s'accumuler.
- b) Travailler uniquement à la lumière du jour ou sous un éclairage artificiel adéquat.
- c) Toujours assurer une bonne stabilité sur la pente.
- d) Ne travaillez avec l'appareil qu'à une vitesse de marche.
- e) Produit sur roues: Travaillez toujours transversalement sur les pentes, jamais en montée ou en descente.
- f) Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction sur les pentes.
- g) Ne travaillez jamais sur des pentes extrêmement raides.
- h) Faites particulièrement attention en tournant l'appareil ou en le tirant vers vous.
- i) Ne modifiez pas les réglages de base du moteur et n'augmentez pas le régime du moteur (tr / min).
- j) Démarrez le moteur avec précaution conformément aux instructions et assurez-vous qu'il y a une distance adéquate entre votre pied et l'outil.
- k) Ne placez jamais vos mains ou vos pieds sur ou sous les pièces rotatives.
- l) Ne soulevez ou ne transportez jamais l'appareil lorsque le moteur tourne.
- m) Le moteur doit être arrêté:
- Chaque fois que vous quittez l'appareil.
 - Avant de faire le plein.
- n) Lors de l'arrêt de l'appareil, réduisez d'abord la manette des gaz, si le moteur est équipé d'une soupape, tournez la soupape d'alimentation en carburant en position OFF en fin de fonctionnement.

4) Entretien et stockage

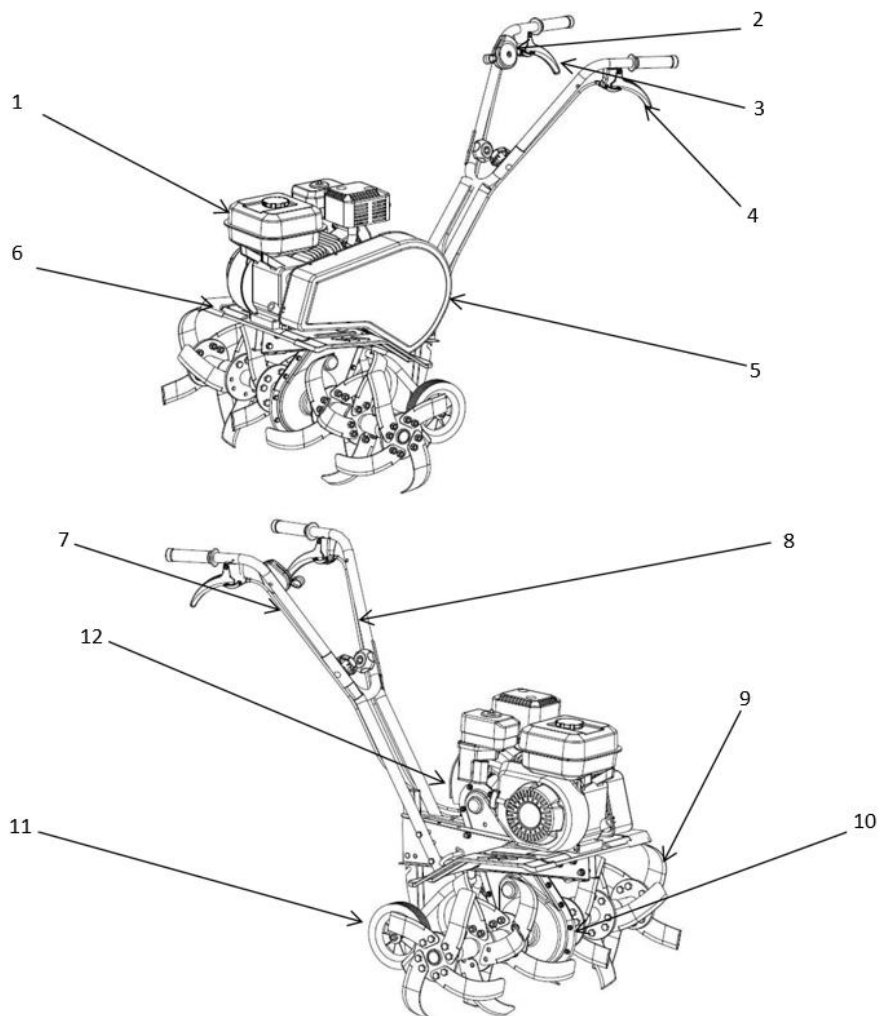
- a) Assurez-vous toujours que tous les écrous, toutes les vis et toutes les vis mécaniques sont bien serrés. Cela garantira que l'appareil est en bon état de fonctionnement.

- b) Tant que de l'essence est dans le réservoir, ne stockez jamais l'appareil dans un bâtiment - où les vapeurs d'essence peuvent entrer en contact avec une flamme nue ou une étincelle - car cela peut facilement s'enflammer.
- c) Attendez que le moteur refroidisse - avant de ranger l'appareil à l'intérieur.
- d) Pour éviter tout risque d'incendie, éloignez le moteur et l'échappement des matières végétales et de la graisse ou des fuites d'huile.
- e) Pour des raisons de sécurité, remplacez toujours les pièces usées ou endommagées.
- f) Si le réservoir doit être vidé, il doit être fait à l'extérieur (vidange).

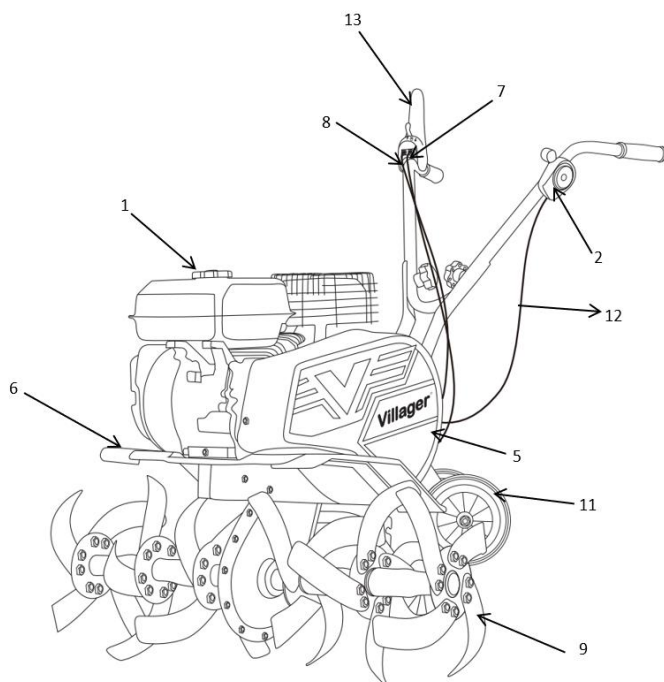
COMMANDES

EMPLACEMENT DES COMPOSANTS ET DES COMMANDES

Type 1

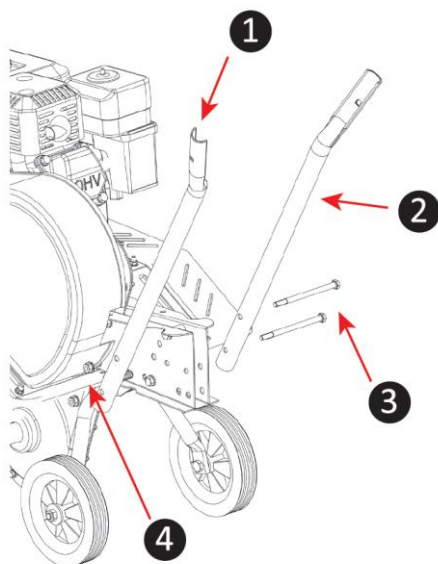


Type 2



1. Moteur
2. Commande de l'accélérateur
3. Levier d'embrayage marche en avant
4. Levier d'embrayage marche en arrière
5. Couverture de courroie
6. Aile
7. Câble d'embrayage marche en avant
8. Câble d'embrayage marche en arrière
9. Lames
10. Carter de chaîne
11. Roues
12. Câble d'accélérateur
13. Levier d'embrayage avant/arrière

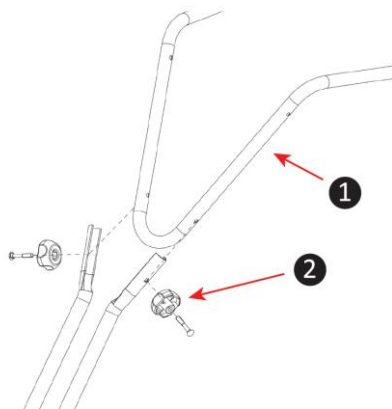
MONTAGE



1. Poignée gauche
2. Poignée droite
3. Vis de sécurité 8 x 120 mm
4. Écrou de sécurité M8

Étape 1

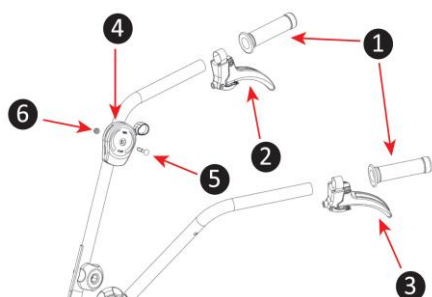
Montez les poignées gauche et droite dans la bonne position. Insérez les vis de sécurité de 8 x 120 mm dans les trous, puis vissez et serrez les écrous de sécurité M8.



1. Poignée de travail (poignée principale)
2. Écrou

Étape 2

Montez la poignée de travail sur les poignées gauche et droite. Insérez les écrous 8 x 50 mm, vissez-les et serrez-les.

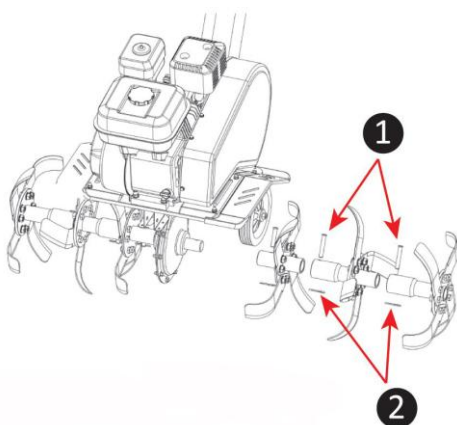


1. Poignées
2. Levier d'embrayage de marche avant
3. Levier d'embrayage de marche arrière
4. Levier d'accélérateur
5. Vis
6. Écrou

Étape 3

Montez le levier d'accélérateur sur le coin du côté gauche de la poignée de travail, puis retirez la poignée, installez le levier d'embrayage avant, également sur le côté gauche de la poignée de travail, puis installez la poignée.

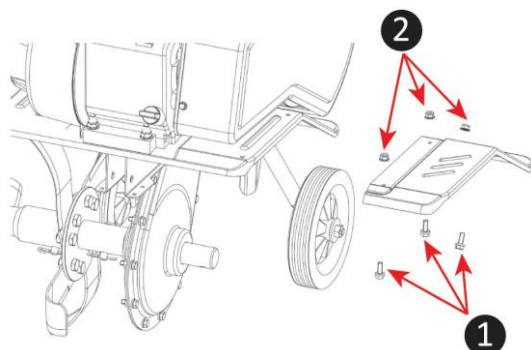
Retirez l'autre poignée, installez le levier d'embrayage de marche arrière, puis remplacez le levier.



1. Goupille à galet 10 x 60 mm
2. Verrou à baïonnette

Étape 4

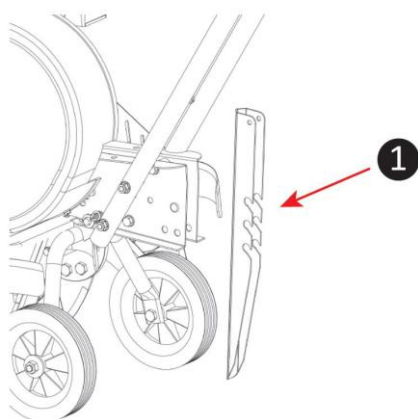
Monter les couteaux, aligner les ouvertures des couteaux, puis fixez les goupilles avec de fusibles. Montez un par un. L'autre côté de la même manière.



1. Vis de sécurité 5 x 12 mm
2. Écrous de sécurité

Étape 5

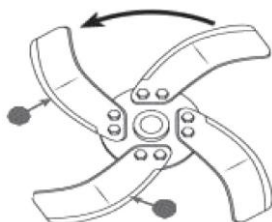
Montez les garde-boue. Chaque garde-boue a trois vis de sécurité. Placez-les dans les ouvertures appropriées. Ensuite, vissez et serrez les écrous de sécurité de 5 mm. L'autre côté est monté de la même manière.



1. Levier de résistance pour la profondeur

Étape 6

Montez le levier de résistance pour la profondeur (herse). Ce levier dispose de trois positions. Placez le levier de profondeur dans la position appropriée selon les besoins.



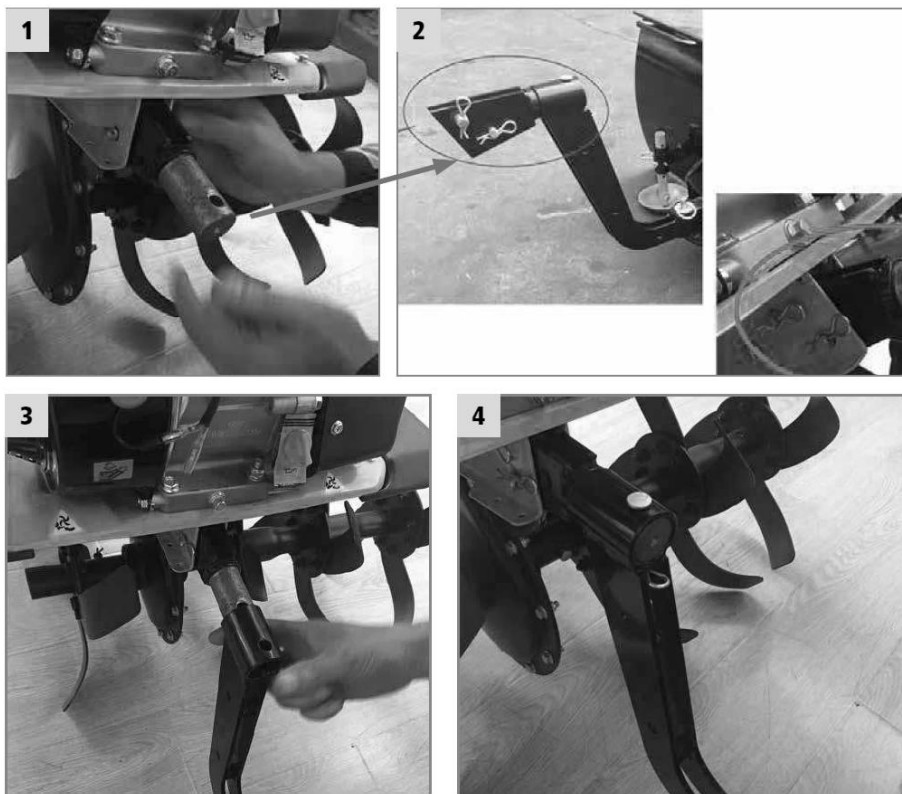
REMARQUE :

Les couteaux (houes) doivent être montés comme sur la photo. Ensuite, les lames des couteaux coupent le sol lorsque le cultivateur avance.

Options supplémentaires

Montage du chasse-neige

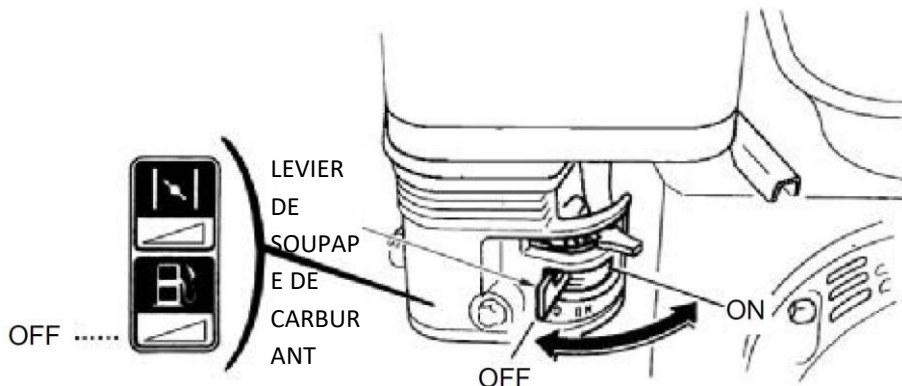
Pour monter le chasse-neige, suivez les étapes illustrées ci-dessous :



COMMANDES

Levier de soupape de carburant

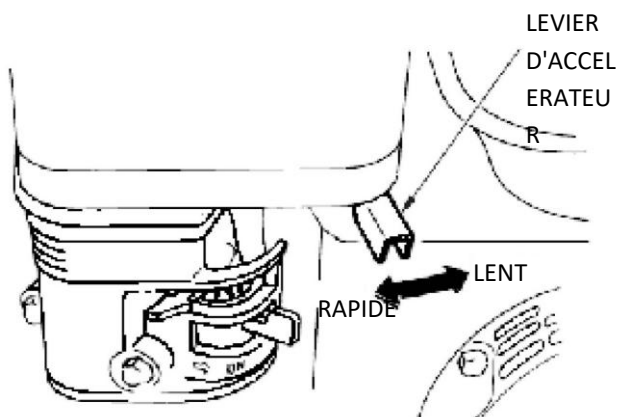
Le soupape de carburant ouvre et ferme le passage entre le réservoir de carburant et le carburateur. Le levier de la soupape de carburant doit être sur ON - pour que le moteur fonctionne. Lorsque le moteur n'est pas utilisé - laissez le levier de la soupape de carburant en position OFF - pour éviter que le carburateur ne déborde («aspiration») et pour réduire la possibilité de fuite de carburant.



Levier d'accélérateur

Le levier d'accélérateur contrôle le régime du moteur.

Déplacer le levier d'accélérateur dans la direction indiquée - fait tourner le moteur plus vite ou plus lentement.

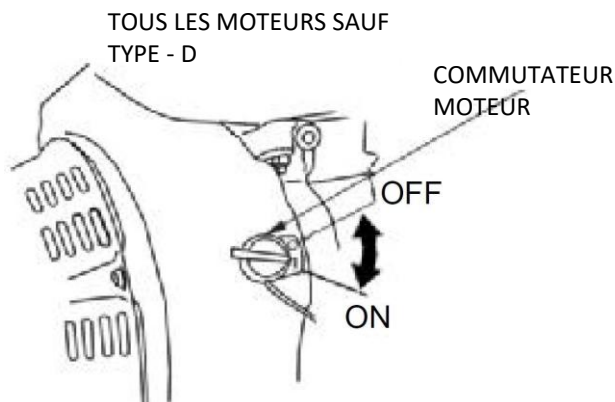


Commutateur de moteur

Le commutateur du moteur active et désactive le système d'allumage.

Le commutateur du moteur doit être en position ON pour que le moteur fonctionne.

Mettre le commutateur du moteur en position OFF - arrête le moteur.

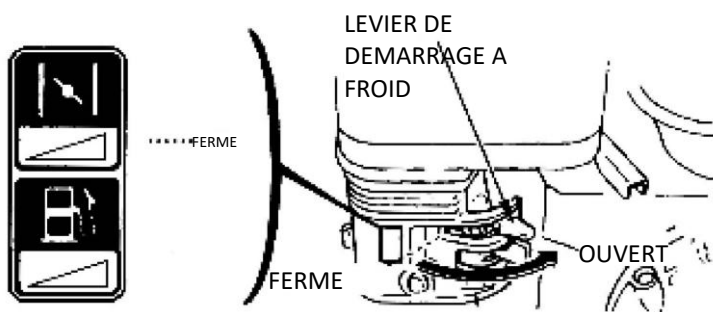


Levier de démarrage à froid

Le levier de démarrage à froid ouvre et ferme la soupape à sec sur le carburateur.

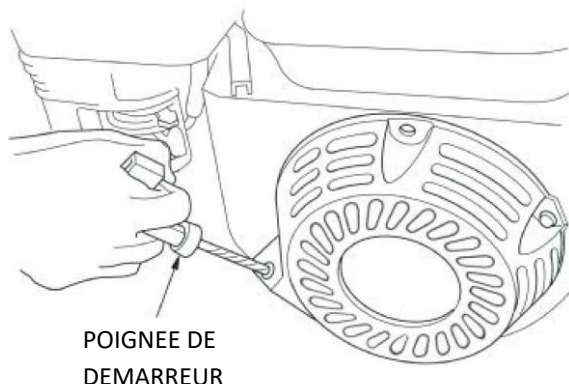
La position FERME („CLOSE“) enrichit le mélange de carburant froid du moteur.

La position OUVERT („OPEN“) fournit le mélange correct pour le fonctionnement après le démarrage et le redémarrage du moteur.



Levier du démarreur à traction

Tirer le levier de démarrage agit sur le démarreur à traction pour démarrer le moteur.



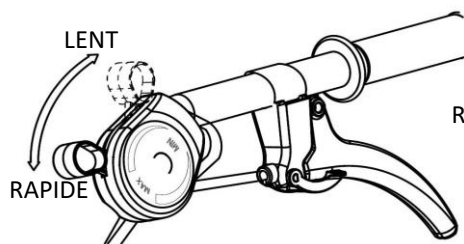
Levier d'accélérateur

Le levier d'accélérateur contrôle le régime du moteur.

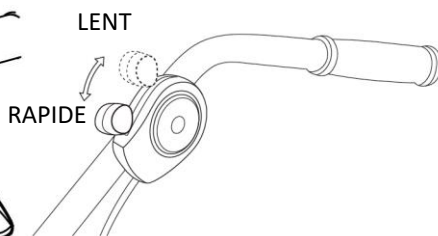
Déplacer le levier d'accélérateur dans les directions indiquées - fait tourner le moteur plus vite ou plus lentement.

La vitesse des lames (houes) est contrôlée en ajustant le levier d'accélérateur. À la position maximale de l'accélérateur, les lames tournent à la vitesse maximale.

Déplacer le levier d'accélérateur en position de ralenti - réduira la vitesse.



Type 1



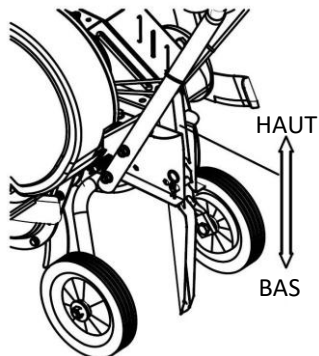
Type 2

Levier d'embrayage principal

Le levier d'embrayage principal engage et désengage la transmission qui entraîne les lames (houes).

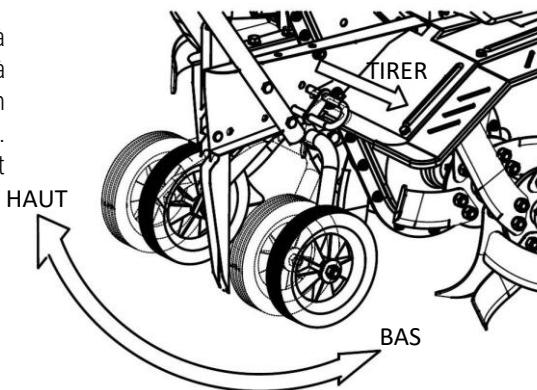
Herse de profondeur (levier de résistance)

La herse de profondeur (levier de résistance) - contrôle la profondeur de culture et doit toujours être utilisée pendant la culture (traitement). Elle permet de compenser la dureté du sol. La hauteur idéale de la herse en profondeur (leviers de résistance) dépend du type de sol cultivé et des conditions du sol pendant la culture. Habituellement, la herse de profondeur doit être réglée de manière à ce que le cultivateur soit légèrement incliné vers l'arrière.



Roues

Les roues sont utilisées pour aider à déplacer le cultivateur d'un endroit à un autre. Remettez la roue en position relevée - avant la culture. Arrêtez toujours le moteur avant d'abaisser ou de relever les roues.



AVANT LE TRAVAIL

ETES-VOUS PRET A COMMENCER LE TRAVAIL ?

Vous êtes responsable de votre sécurité. Un peu de temps passé à se préparer - réduira considérablement le risque de blessure.

Connaissance

Lisez et comprenez ce manuel. Découvrez à quoi servent les commandes et comment les gérer.

Familiarisez-vous avec le cultivateur et son fonctionnement - avant d'utiliser l'appareil lui-même. Apprenez à arrêter et à éteindre le cultivateur immédiatement en cas d'urgence.

VOTRE CULTIVATEUR EST-IL PRET A DEMARRER?

Pour votre sécurité, pour répondre aux exigences des réglementations environnementales et pour maximiser la durée de vie de votre équipement, il est très important de passer du temps à vérifier l'état du cultivateur avant de commencer à travailler avec. Assurez-vous de résoudre tous les problèmes que vous rencontrez - ou faites-les réparer par un atelier agréé avant de travailler avec le cultivateur.

AVERTISSEMENT :



Un mauvais entretien de ce cultivateur ou le fait de ne pas corriger le problème avant le travail peut entraîner des dysfonctionnements - qui peuvent entraîner des blessures graves.

Effectuez toujours un contrôle avant utilisation (avant chaque opération) et corrigez les problèmes que vous rencontrez avant de poursuivre les travaux.

Ne placez pas d'objets inflammables à proximité du moteur.

Avant de commencer l'inspection - avant de travailler, assurez-vous que le cultivateur est sur une surface plane et que l'interrupteur du moteur est en position OFF.

Inspectez le moteur

Vérifiez le niveau d'huile.

Inspectez le filtre à air. Un filtre à air sale réduira le débit d'air dans le carburateur, réduisant les caractéristiques du moteur et du cultivateur.

Inspectez le niveau de carburant. Commencer avec un réservoir plein de carburant aidera à éliminer ou à réduire les temps d'arrêt dus aux versements de carburant.

MANIPULATION

Précautions pour un fonctionnement sûr

Avant de manipuler le cultivateur pour la première fois, assurez-vous de lire la SECURITE DU CULTIVATEUR et AVANT LES OPERATIONS.

Pour votre sécurité, ne démarrez pas le cultivateur et ne l'utilisez pas dans un espace clos tel qu'un garage. Gaz d'échappement de votre cultivateur - contiennent du monoxyde de carbone toxique, un gaz qui peut s'accumuler soudainement à l'intérieur et provoquer des maladies ou la mort.

AVERTISSEMENT :

Le monoxyde de carbone est - toxique. L'inhalation de ce gaz peut entraîner des évanouissements et peut même vous tuer.

Évitez tous les espaces clos et toutes les activités qui peuvent vous exposer au monoxyde de carbone

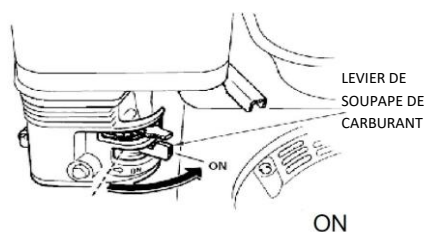
DEMARRAGE DU MOTEUR**AVERTISSEMENTS :**

Les lames (houes) sont très tranchantes et tournent à grande vitesse.

Les lames rotatives (houes) peuvent vous couper gravement et amputer des parties de votre corps.

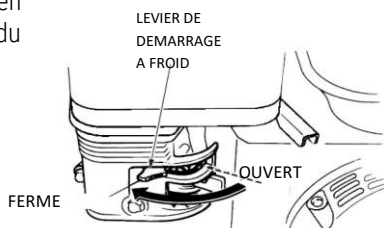
- Portez des chaussures de protection.
- Gardez vos mains et vos pieds à une distance sécuritaire des lames - pendant que le moteur tourne.
- Arrêtez le moteur avant d'effectuer tout réglage, inspection ou entretien.

1. Mettez le robinet de carburant en position ON.

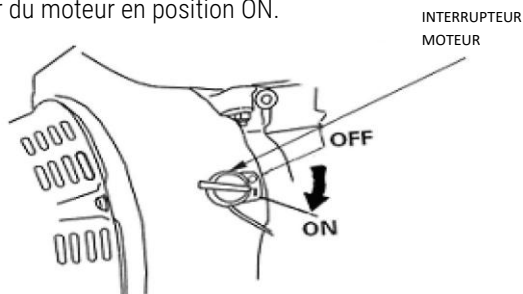


2. Mettez le levier de démarrage à froid en position FERMÉ - pour démarrer le moteur froid.

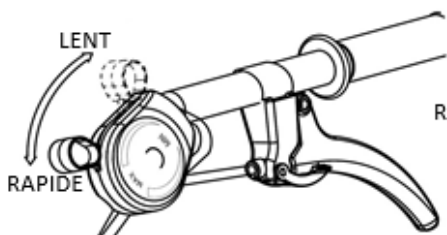
Laissez le levier de démarrage à froid en position OUVERT lors du redémarrage du moteur chaud.



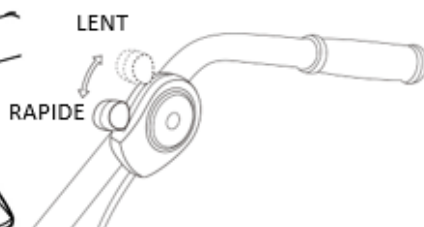
3. Mettez l'interrupteur du moteur en position ON.



4. Éloignez le levier d'accélérateur de la position LENT, d'environ 1/3 de la position vers la position RAPIDE.

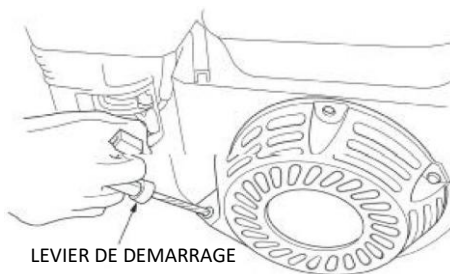


Type 1



Type 2

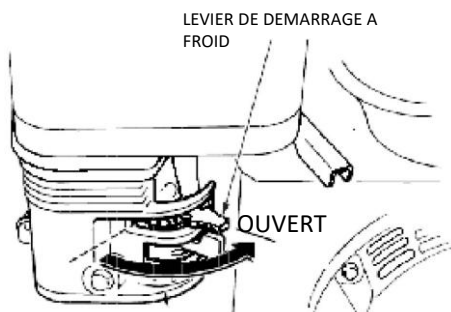
5. Tirez légèrement le levier de démarrage - jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Puis tirez énergiquement.



REMARQUE

Ne laissez pas le levier de démarrage rebondir vers le moteur.
Remplacez-le lentement - pour éviter d'endommager le démarreur.

6. Si le levier de démarrage a été déplacé en position FERME pour démarrer le moteur, déplacez-le graduellement en position OUVERT à mesure que le moteur chauffe.



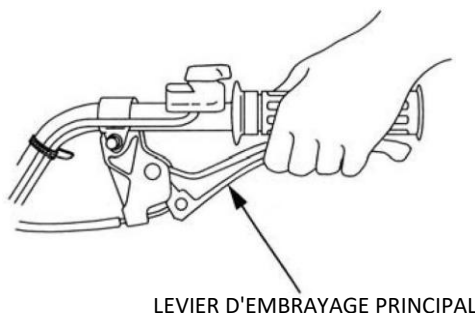
GESTION DES COMMANDES DE CULTURE (TRAITEMENT)

Type 1

Embrayage

Lorsque le levier d'embrayage principal est enfoncé, l'embrayage est engagé et la puissance est transmise à la transmission.

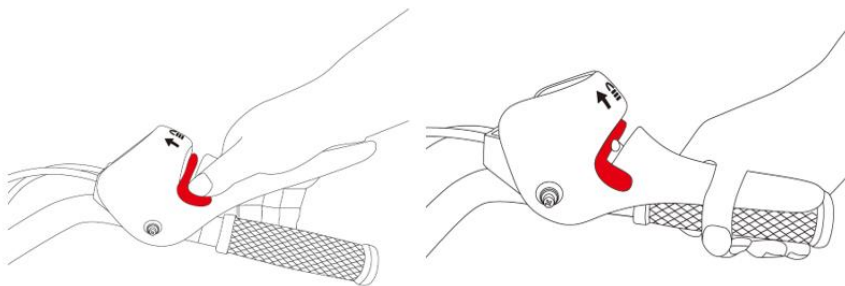
Lorsque le levier est relâché, l'embrayage est débrayé et la puissance n'est pas transmise.



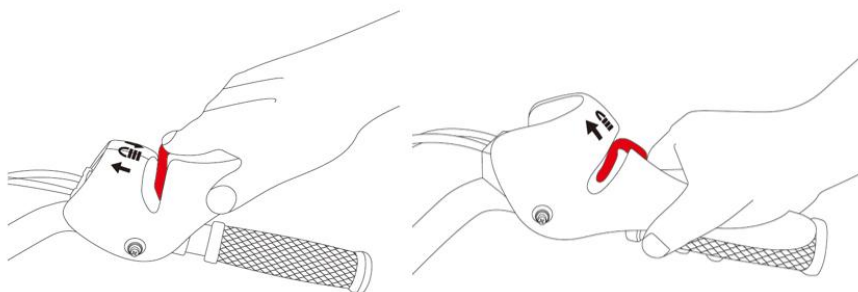
Type 2

Remarque: les lames de l'appareil ne démarrent pas lorsque le levier d'embrayage est en position neutre.

Pour faire bouger les lames (houes) vers l'avant, poussez le levier rouge pour sélectionner le sens de déplacement vers la gauche (flèche vers le haut), puis poussez le levier d'embrayage vers l'avant/l'arrière jusqu'au bout.



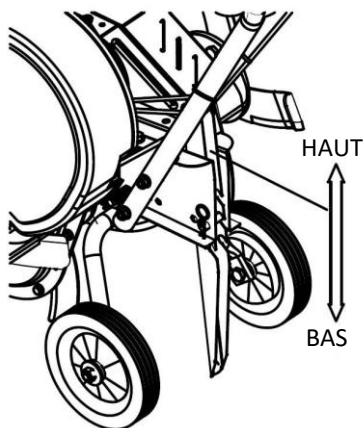
Pour faire bouger les lames (houes) vers l'arrière, poussez le levier rouge pour sélectionner le sens de déplacement vers la droite (flèche vers le bas), puis poussez le levier d'embrayage vers l'avant/l'arrière jusqu'au bout



Réglage de la profondeur de culture

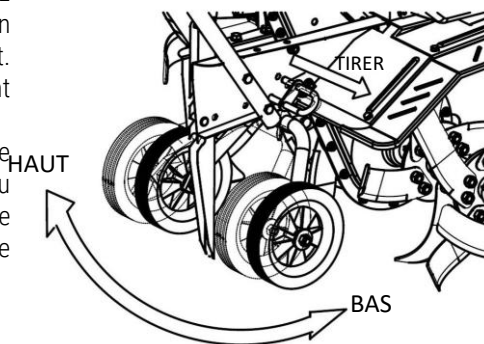
La herse de profondeur (levier de résistance) est utilisée pour contrôler la profondeur de travail et peut être réglée en déplaçant la herse (levier) vers le haut ou vers le bas

Pendant le fonctionnement, si l'appareil se déplace vers l'avant pendant l'usinage, appuyez sur les poignées. Cela amènera la herse de profondeur à creuser plus profondément dans le sol.



Une fois arrivé sur le lieu de culture, tirez sur l'antivol en U, placez la roue en position relevée avant le traitement. Arrêtez toujours le moteur avant d'abaisser ou de relever les roues.

Pour lever ou abaisser la roue, retirez le verrou, déplacez la roue vers le haut ou vers le bas, puis relâchez la roue lorsqu'elle est réglée dans la bonne position.

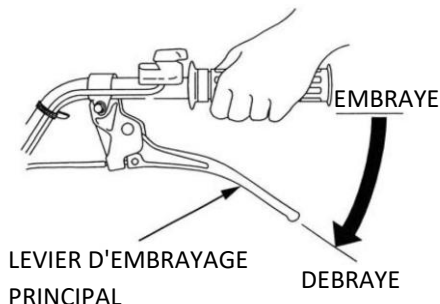


ARRÊT DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur si le besoin s'en fait sentir de toute urgence, tournez simplement l'interrupteur du moteur en position OFF. Dans des circonstances normales, procédez comme suit :

Type 1

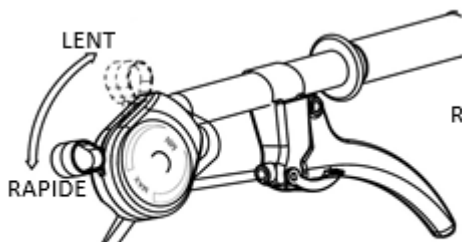
1. Relâchez le levier d'embrayage principal en position DEBRAYE.



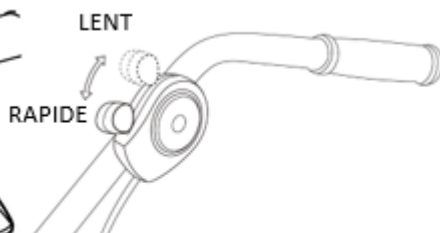
Type 2

En relâchant les leviers d'embrayage avant/arrière, le levier revient automatiquement à sa position d'origine et la rotation des lames (houes) s'arrête.

2. Amenez le levier d'accélérateur dans la position la plus lente.

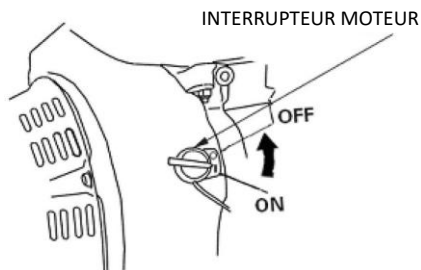


Type 1

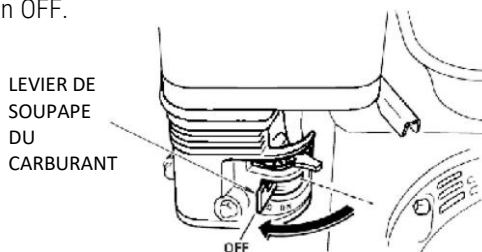


Type 2

3. Tournez l'interrupteur du moteur en position OFF.



4. Tournez le robinet de carburant en position OFF.



ENTRETIEN DE VOTRE CULTIVATEUR

IMPORTANCE DE L'ENTRETIEN

Un bon entretien est essentiel pour un fonctionnement sûr et économique et un fonctionnement sans problème. Un bon entretien contribuera également à réduire la pollution atmosphérique.

Pour vous aider à prendre soin de votre cultivateur, les pages suivantes fournissent des calendriers d'entretien, des procédures d'inspection régulières et des procédures d'entretien faciles à l'aide d'outils manuels de base. Les autres tâches d'entretien, qui sont plus compliquées ou nécessitent des outils spéciaux, sont mieux effectuées dans des ateliers de service agréés, dotés d'un personnel technique professionnel - formé et équipé pour effectuer ces tâches.

Le programme de maintenance de l'appareil fait référence aux conditions de fonctionnement normales. Si vous utilisez votre cultivateur dans des conditions inhabituelles (comme un fonctionnement continu sous forte charge, un fonctionnement à des températures élevées ou un fonctionnement dans des conditions très poussiéreuses), consultez un atelier agréé pour des recommandations applicables à vos besoins et à votre utilisation individuels.

AVERTISSEMENT :



Un mauvais entretien ou une incapacité à corriger le problème avant de commencer les travaux - peut entraîner des dysfonctionnements pouvant entraîner des blessures graves ou même la mort.

Suivez toujours les recommandations d'inspection et d'entretien ainsi que les calendriers non répertoriés dans ce manuel.

Gardez toujours à l'esprit que l'atelier de service agréé connaît le mieux votre appareil et qu'il est entièrement équipé pour un entretien et une réparation appropriés.

Afin d'assurer la meilleure qualité et fiabilité, seules les pièces de rechange neuves de notre société peuvent être utilisées pour le remplacement.

SECURITE LORS D'ENTRETIEN

Certaines des précautions et précautions de sécurité les plus importantes sont énumérées ci-dessous. Cependant, nous ne pouvons pas vous avertir des éventuels dangers pouvant survenir lors de la maintenance. Vous seul pouvez décider si vous devez ou non effectuer une tâche particulière.

AVERTISSEMENT :

Le non-respect des instructions et des précautions d'entretien prescrites peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Suivez toujours les procédures et les précautions figurant dans les instructions d'utilisation.

Mesures de précaution

- Assurez-vous que le moteur est arrêté avant de commencer tout entretien ou réparation. Cela éliminera plusieurs dangers possibles :
 - Intoxication au monoxyde de carbone due à l'échappement du moteur.**
Assurez-vous qu'il y a une ventilation adéquate – toujours lorsque vous travaillez avec le moteur.
 - Brûle des pièces.**
Attendez que le moteur et le système d'échappement refroidissent avant de les toucher.
 - Blessure due aux pièces mobiles.**
Ne démarrez le moteur que si vous êtes formé à le faire.
- Lisez les instructions avant de commencer à travailler et assurez-vous de disposer des outils et des compétences dont vous avez besoin.
- Pour réduire le risque d'incendie ou d'explosion, soyez prudent lorsque vous manipulez de l'essence. N'utilisez que des solutions non inflammables et non de l'essence pour nettoyer les pièces. Éloignez les cigarettes, les étincelles et les flammes de toutes les pièces liées à l'essence.
- Débranchez le câble de la bougie d'allumage et portez des gants solides lorsque vous travaillez à proximité de lames (houes).

CALENDRIER D'ENTRETIEN

PÉRIODE DE SERVICE RÉGULIER (2) Il est effectué chaque mois ou intervalle d'heures de travail spécifié, selon ce qui interviennent en premier.		Avant la saison	A chaque utilisation	Premier mois ou 20 heures	Tous les 3 mois ou 50 heures	Tous les 6 mois ou 100 heures	Chaque année ou 300 heures
ARTICLE							
Huile moteur	Vérifiez le niveau		○				
	Remplacer	○		○		○ (4)	
Filtre à air	Examiner		○				
	Nettoyer				○ (1)		
	Remplacer						○

Extérieur du cultivateur	Examiner		○				
Fonctions des leviers	Vérifier		○				
Fonctionnement du moteur	Vérifier		○				
Câbles et conducteurs	Vérifier		○				
Vis et écrous	Vérifier-serrer		○				
Huile de transmission	Vérifier	○					
Bougie d'allumage	Vérifier-ajuster					○	
	Remplacer						○
Pare-étincelle (option)	Nettoyer					○	
Pédale d'embrayage	Vérifier						○ (3)
Câble d'embrayage	Vérifier-ajuster			○		○	
Câble d'accélérateur	Vérifier-ajuster						○
Réservoir de carburant (filtre de carburant)	Nettoyer	○ (3)					○ (3)
Jeu des soupapes	Vérifier-ajuster						○ (3)
Chambre de combustion	Nettoyer	Toutes les 300 heures (3)					
Tuyau de carburant	Vérifier	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (3)					

(1) Entretien plus fréquent - lors de l'utilisation de l'appareil dans un environnement poussiéreux.

(2) Enregistrer les heures de travail - pour déterminer les intervalles d'entretien appropriés.

(3) Ces éléments doivent être réparés dans un atelier de service agréé, à moins que vous ne disposiez des outils appropriés et des compétences et connaissances nécessaires en matière de mécanique.

(4) Changer l'huile moteur toutes les 50 heures en cas d'utilisation à charge élevée ou à température ambiante élevée.

Le non-respect de ce calendrier d'entretien peut entraîner des défauts qui ne sont pas couverts par la garantie.

Ravitaillement

Retirez le bouchon du réservoir de carburant et vérifiez le niveau de carburant lorsque le cultivateur est sur une surface horizontale plane.

Si le niveau de carburant est bas, faites le plein dans un endroit bien ventilé avec le moteur arrêté. Si le moteur tourne, laissez-le d'abord refroidir. Ne versez jamais de carburant à l'intérieur des bâtiments, où les vapeurs d'essence peuvent entrer en contact avec des flammes ou des étincelles. Ne chargez pas au-dessus de la ligne de limite supérieure.

AVERTISSEMENT :

L'essence est très inflammable et explosive.

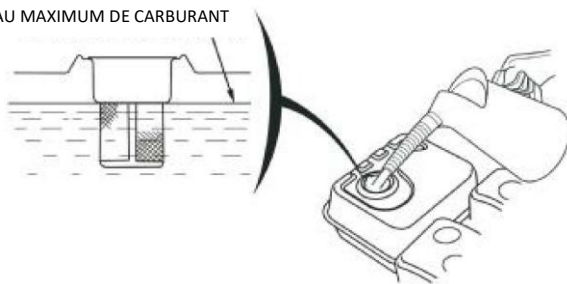
Vous pouvez vous brûler ou vous blesser gravement lors de la manipulation du carburant.

- Arrêtez le moteur et gardez les étincelles et les flammes à une distance de sécurité.
- Faire le plein uniquement à l'extérieur.
- Essayez immédiatement tout carburant renversé.

REMARQUE

Le carburant peut endommager la peinture et le plastique. Faites attention de ne pas renverser de carburant pendant le ravitaillement. Les dommages causés par du carburant renversé – ne sont pas couverts par la garantie.

NIVEAU MAXIMUM DE CARBURANT



Après avoir fait le plein, remplacez le bouchon du réservoir de carburant et serrez-le.

le plein,

Le carburant déversé n'est pas seulement un risque d'incendie, mais aussi une pollution de l'environnement. Essayez immédiatement tout déversement.

RECOMMANDATIONS DE CARBURANT

Ce moteur est certifié pour fonctionner à l'essence sans plomb avec un indice d'octane égal ou supérieur à 86.

N'utilisez jamais d'essence viciée ou sale ou un mélange d'huile et d'essence. Évitez de mettre de la saleté ou de l'eau dans le réservoir de carburant.

Vous pouvez utiliser de l'essence sans plomb ordinaire ne contenant pas plus de 10 % d'éthanol (E10) ou 5 % de méthanol par volume. De plus, le méthanol doit contenir des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion.

L'utilisation d'essence avec une teneur en éthanol ou en méthanol plus élevée que celle indiquée ci-dessus peut entraîner des problèmes de démarrage et / ou influencer d'autres caractéristiques. Cela peut également endommager les pièces en métal, en plastique et en caoutchouc du système d'alimentation en carburant.

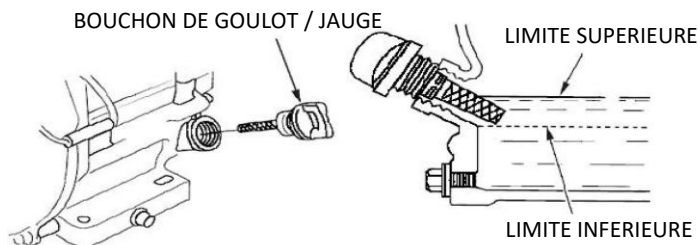
Les dommages au moteur ou les problèmes de performances causés par l'utilisation de carburant avec un pourcentage d'éthanol ou de méthanol supérieur à celui mentionné ci-dessus ne sont pas couverts par les conditions de garantie.

Si votre équipement sera utilisé occasionnellement, c.-à-d. pas si souvent, reportez-vous à la section Carburant de la section STOCKAGE des pages suivantes pour plus d'informations sur le vieillissement du carburant.

CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR

Vérifiez le niveau d'huile moteur lorsque le cultivateur est sur une surface horizontale et que le moteur est arrêté.

1. Retirez le bouchon du goulot de remplissage d'huile. Vérifiez que le niveau d'huile est à la limite supérieure de la jauge de niveau d'huile.
2. Si le niveau d'huile est bas, remplissez à la limite supérieure de la jauge de niveau – avec l'huile recommandée.
3. Resserrez le bouchon de remplissage d'huile.



REEMPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR

Vidanger l'huile alors que le moteur est encore chaud - pour assurer une vidange rapide et complète.

1. Placez un récipient approprié sous le moteur pour recueillir l'huile usagée, puis retirez le bouchon du col, le bouchon de vidange et la rondelle d'étanchéité.
2. Vidangez complètement l'huile usagée, puis remettez le bouchon de vidange avec une nouvelle rondelle d'étanchéité. Serrez fermement le bouchon.

REMARQUE

Une mise au rebut incorrecte de l'huile moteur peut être nocive pour l'environnement. Si vous changez l'huile vous-même, veuillez éliminer l'huile usagée correctement. Mettez-le dans un contenant scellé et apportez-le dans un centre de recyclage. Ne le jetez pas dans les ordures, ne le jetez pas dans le sol ou à l'égout.

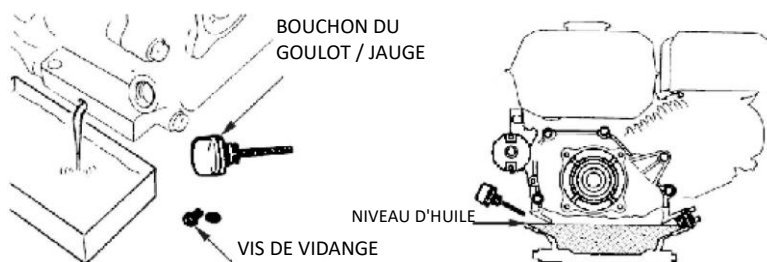
3. Le cultivateur placé horizontalement, remplissez avec l'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure de la jauge de niveau d'huile.

REMARQUE

Fonctionnement du moteur lorsque le niveau d'huile est bas - peut endommager le moteur.

Ce type de dommage n'est pas couvert par la garantie.

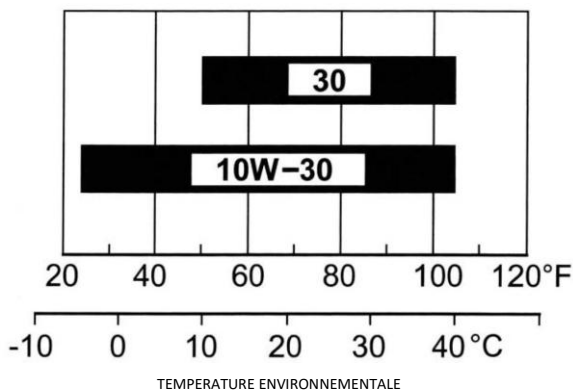
4. Serrez bien le bouchon du goulot.



RECOMMANDATIONS D'HUILE MOTEUR

L'huile est un facteur clé - qui affecte les performances et la durée de vie. Utilisez de l'huile 4 temps.

SAE 10W-30 est recommandée pour un usage général. Les autres viscosités indiquées dans le diagramme peuvent être utilisées lorsque la température moyenne de votre environnement se situe dans la plage recommandée.



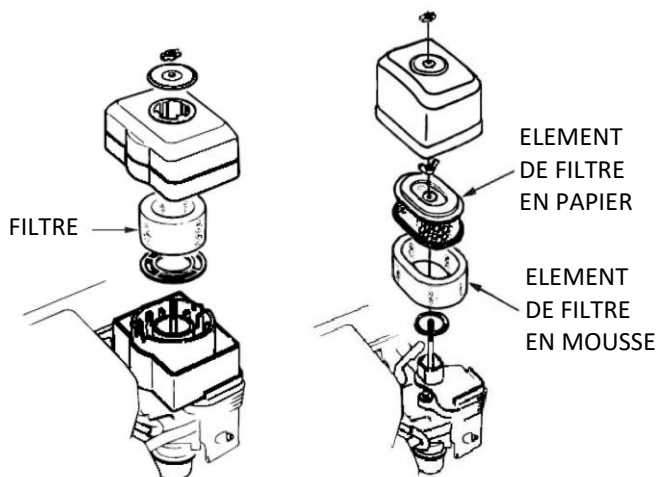
VERIFIEZ LE FILTRE A AIR

Retirez le couvercle du purificateur d'air et inspectez le filtre.

Nettoyez ou remplacez les éléments filtrants sales. Remplacez toujours les éléments filtrants endommagés. Si l'appareil est équipé d'un filtre à air avec bain d'huile, vérifiez également le niveau d'huile.

REMARQUE

Travailler avec le moteur sans filtre à air ou avec un filtre à air endommagé permettra à la saleté de pénétrer dans le moteur, provoquant ainsi une usure rapide du moteur. Ce type de dommage n'est pas couvert par la garantie.



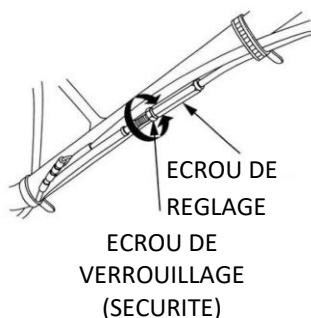
NETTOYAGE DU FILTRE A AIR

Un filtre à air sale réduira le débit d'air dans le carburateur, réduisant les performances du moteur. Si vous utilisez le cultivateur dans des conditions très poussiéreuses, nettoyez le filtre à air plus souvent qu'indiqué dans le programme d'entretien.

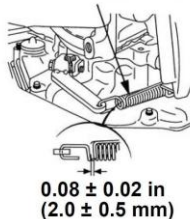
REGLAGE DU CABLE D'EMBRAYAGE

1. Réglez la hauteur de la poignée en position centrale.
2. Le ressort d'embrayage doit s'étendre de $0,08 \pm 0,02$ po ($2,0 \pm 0,5$ mm) lorsque le levier d'embrayage principal est déplacé de la position DESENGAGE (DISENGAGED) à la position ENGAGE (ENGAGED).

3. Si la longueur d'extension du ressort est incorrecte, desserrez l'écrou de blocage et tournez l'écrou de réglage vers l'intérieur ou vers l'extérieur suffisamment pour allonger le ressort. Ne serrez pas trop. Après le réglage, serrez le contre-écrou de sécurité (verrouillage)



**FIN DU RESSORT
D'EMBRAYAGE**



STOCKAGE

PRÉPARATION POUR LE STOCKAGE

Une bonne préparation au stockage est cruciale pour l'entretien de votre cultivateur. Les étapes suivantes aideront à empêcher la rouille et la corrosion d'affecter le fonctionnement et l'apparence de votre cultivateur et faciliteront le démarrage du moteur lorsque vous utiliserez à nouveau le cultivateur.

Nettoyage

1. Lavez le cultivateur, y compris la partie inférieure.

Moteur

Lavez le moteur à la main et veillez à empêcher l'eau de pénétrer dans le filtre à air.

REMARQUE

- L'utilisation d'un tuyau d'arrosage ou d'un nettoyeur haute pression peut injecter de l'eau dans le filtre à air. L'eau dans le filtre à air imbibera l'élément filtrant et peut pénétrer dans le carburateur ou le cylindre du moteur, causant des dommages.
- Si de l'eau entre en contact avec le moteur chaud, des dommages peuvent survenir. Si le moteur avait tourné, laissez-le refroidir pendant au moins une demi-heure avant de le laver.

Cultivateur

Si vous utilisez un tuyau d'arrosage ou un nettoyeur haute pression pour nettoyer le cultivateur, assurez-vous que l'eau ne pénètre pas sur les courroies.

REMARQUE

Pulvériser de l'eau sur les roulements chauds des arbres de la houe (lames) - peut les endommager en raison d'un refroidissement brusque.

2. Après avoir lavé le cultivateur, séchez-le en essuyant toutes les surfaces disponibles.
3. Démarrez le moteur et attendez qu'il atteigne sa température de fonctionnement normale pour que l'eau restant sur le moteur s'évapore.
4. Pendant que le moteur tourne, actionnez le levier d'embrayage - pour chasser l'eau des courroies, poulies et autres pièces mobiles.
5. Arrêtez le moteur.

Carburant

REMARQUE

Selon la région dans laquelle vous utilisez l'équipement, les formulations de carburant peuvent vieillir et s'oxyder rapidement. Le vieillissement et l'oxydation peuvent survenir en un court laps de temps de seulement 30 jours et peuvent endommager le carburateur et / ou le système d'alimentation en carburant. Assurez-vous de vérifier auprès d'un atelier de service agréé pour obtenir des recommandations concernant le stockage local.

L'essence oxyde et vieillit en entreposage. L'ancienne essence provoquera un mauvais démarrage et laissera des dépôts résineux qui obstruent le système d'alimentation en carburant. Si l'essence de votre cultivateur vieillit pendant le stockage, il peut être nécessaire de réparer ou de remplacer le carburateur et d'autres composants du système d'alimentation en carburant.

La durée pendant laquelle l'essence peut rester dans votre réservoir de carburant et votre carburateur sans causer de problèmes fonctionnels - dépend de facteurs tels que la marque d'essence, la température à laquelle elle est stockée et si le réservoir de carburant est partiellement ou complètement rempli.

Air dans un réservoir de carburant partiellement rempli – contribue au vieillissement du carburant. Une température de stockage très chaude accélère le vieillissement du carburant.

Les problèmes de vieillissement du carburant peuvent survenir en quelques mois ou même plus rapidement - si l'essence n'était pas fraîche au moment du ravitaillement.

La garantie ne couvre pas les dommages au système d'alimentation en carburant ou les problèmes de caractéristiques du moteur - qui surviennent en raison d'une mauvaise préparation pendant le stockage.

Vous pouvez prolonger la durée de stockage du carburant en ajoutant un stabilisateur d'essence formulé à cet effet, ou vous pouvez éviter les problèmes de vieillissement du carburant en vidant le réservoir de carburant et le carburateur.

Ajout de stabilisateurs d'essence pour lui prolonger la durée de vie lors du stockage

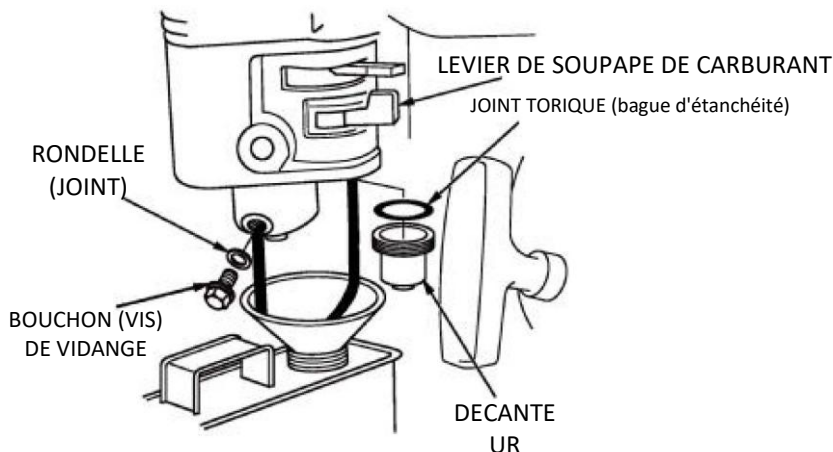
Lorsque vous versez le stabilisateur dans l'essence, remplissez le réservoir de carburant avec de l'essence fraîche. S'il n'est que partiellement rempli, l'air dans le réservoir aidera le carburant à vieillir pendant le stockage. Si vous avez un bidon d'essence de ravitaillement, assurez-vous qu'elle ne contient que de l'essence fraîche.

1. Ajoutez le stabilisateur d'essence en suivant les instructions du fabricant.
2. Après avoir ajouté le stabilisateur d'essence, laissez le moteur tourner pendant 10 minutes pour vous assurer que l'essence traitée a remplacé l'essence non traitée dans le carburateur.
3. Arrêtez le moteur et tournez le robinet de carburant en position OFF.

Vidange du réservoir de carburant et du carburateur

1. Placez un bidon de carburant certifiée sous le carburateur et utilisez la trémie pour éviter tout déversement de carburant.
2. Retirez le bouchon et le boulon de vidange du carburateur, puis placez le levier du robinet de carburant en position ON.

3. Après avoir vidé tout le carburant dans le bidon, remplacez le bouchon (vis) de vidange et le réservoir de décantation. Serrez-les fermement.



PRECAUTIONS À PRENDRE PENDANT LE STOCKAGE

Si votre cultivateur doit être stocké avec de l'essence dans le réservoir de carburant et le carburateur, il est important de réduire le risque d'inflammation des vapeurs d'essence. Choisissez une zone de stockage bien ventilée et éloignée de tout appareil ou ignifuge, comme les fours, les chauffe-eau ou les sèche-linge. Évitez également toute zone où les moteurs électriques produisent des étincelles ou où des outils électriques sont manipulés.

Si possible, évitez les zones de stockage où l'humidité est élevée, car cela favorise la rouille et la corrosion.

À moins que tout le carburant n'ait été vidangé du réservoir de carburant, laissez le robinet de carburant en position OFF - pour réduire le risque de fuite de carburant.

Placez le cultivateur sur une surface plane. L'inclinaison peut provoquer des fuites de carburant ou d'huile.

Après avoir refroidi le système moteur et l'échappement, couvrez le cultivateur pour le protéger de la poussière. Un moteur et un système d'échappement chauds peuvent enflammer ou faire fondre certains matériaux. N'utilisez pas de nylon en plastique (ou de bâches) comme protection contre la poussière pour couvrir l'appareil. Les couvercles imperméables emprisonneront l'humidité autour du cultivateur, favorisant ainsi le développement de la corrosion et de la rouille.

SORTIE DU STOCKAGE

Inspectez votre cultivateur comme décrit dans la section AVANT L'UTILISATION de ce manuel.

Si le carburant est épuisé pendant la préparation au stockage, remplissez le réservoir avec de l'essence fraîche. Si vous avez un bidon de carburant, assurez-vous qu'elle ne contient que de l'essence fraîche. L'essence oxyde et vieillit avec le temps, causant un démarrage difficile.

Si le cylindre a été huilé pendant la préparation au stockage, le moteur peut fumer peu de temps après le démarrage. C'est un événement normal.

RÉSOUTRE LES PROBLÈMES INATTENDUS

PROBLÈMES DE MOTEUR

Le moteur ne démarre pas	Cause possible	Réparation
1. Vérifiez les positions de commande	Robinet de carburant est en position OFF.	Tournez la vanne en position ON.
	Démarrreur à froid OUVERT.	Placez en position FERME, sauf si le moteur est chaud.
	Interrupteur du moteur en position OFF.	Mettez l'interrupteur du moteur en position ON.
2. Vérifiez le carburant	En panne d'essence.	Ravitailler.
	Mauvais carburant. Le cultivateur est stocké sans traiter ni vider l'essence ou le réservoir est rempli d'essence de mauvaise qualité.	Videz le réservoir de carburant et le carburateur. Faites le plein d'essence fraîche.
3. Retirez et inspectez la bougie d'allumage.	Bougie d'allumage défectueuse ou sale ou jeu incorrect.	Nettoyez, ajustez le jeu ou remplacez la bougie d'allumage.
	Bougie d'allumage humidifiée avec du carburant (moteur noyé, c'est-à-dire - le moteur "aspiré").	Sécher et remonter la bougie. Démarrez le moteur avec le levier d'accélérateur en position RAPIDE (FAST).
4. Emmenez le cultivateur dans un atelier agréé.	Filtre à carburant bouché, carburateur défectueux, allumage défectueux, etc.	Remplacez ou réparez les composants défectueux au besoin.

Le moteur perd de la puissance	Cause possible	Réparation
1. Vérifiez le filtre à air.	Filtre à air bouché.	Nettoyez ou remplacez le filtre à air.
2. Vérifiez le carburant.	Mauvais carburant. Le cultivateur est stocké sans traiter ni vider l'essence ou le réservoir est rempli d'essence de mauvaise qualité.	Videz le réservoir de carburant et le carburateur. Faites le plein d'essence fraîche.
3. Emmenez le cultivateur à un atelier agréé.	Filtre à carburant bouché, carburateur défectueux, allumage défectueux, etc.	Remplacez ou réparez les composants défectueux au besoin.

PROBLEMES DE TRAITEMENT

Mauvaise qualité de traitement	Cause possible	Réparation
1. Vérifiez que le levier d'accélérateur est en position RAPIDE (FAST).	Le régime du moteur est trop lent pour les conditions du sol.	Placez l'accélérateur en position RAPIDE (FAST).
2. Réduisez la vitesse d'avancement.	Le cultivateur se déplace trop vite – pour les conditions du sol.	Réduisez la vitesse de l'accélérateur.
3. Vérifiez la profondeur du levier du timon (herse de profondeur).	Il est réglé trop haut.	Abaissez le timon.
4. Inspectez les lames (houes).	Les houes (lames) - sont émoussées, usées ou endommagées.	Remplacez les houes (lames) au besoin.
	De mauvaises houes montées.	Installez les houes (lames) appropriées.
	Les houes ne sont pas montées correctement.	Installez les houes (lames) de la manière prescrite.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle d'appareil	VTB 8511 V
Type	Cultivateur à essence
Poids de l'appareil sec	53 kg
Longueur	1350 mm
Largeur	870 mm
Hauteur	880-970 mm
Modèle de moteur	Villager VGR 250 H
Type de moteur	Monocylindre, 4 temps, refroidies par air forcé, soupapes au-dessus de tête, essence
Cylindrée du moteur	212 cm ³
Puissance du moteur	4,1 kW
Régime au ralenti	3600 min ⁻¹
Largeur utile	300-550-850 mm
Profondeur de culture	330 mm
Système d'allumage	Transistor magnétique
Capacité d'huile	0,6 l
Capacité du réservoir de carburant	3,6 l
Niveau de vibration maximal Incertitude des mesures	$a_{hw} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Niveau de pression acoustique mesuré Incertitude des mesures	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique mesuré Incertitude des mesures	$L_{wA} = 107,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

REMARQUE : les caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Service

Faites réparer votre appareil uniquement par du personnel qualifié dans nos centres de service agréés utilisant des pièces de rechange d'origine, afin de garantir que l'appareil reste sûr à utiliser. Pour plus d'informations sur nos centres de service agréés, consultez le site www.villager.eu ou adressez-vous à un revendeur agréé des produits Villager.

Déclaration de conformité

Conformément à la Directive 2006/42/EC relative à la sécurité des machines,
Annexe II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description de la machine:

CULTIVATEUR Villager VTB 8511 V

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit en question a été conçu et fabriqué conformément à:

- Directive 2006/42/EC relative à la sécurité des machines
- Directive 2014/30/EU sur la compatibilité électromagnétique
- Directive (EU) 2016/1628 sur les émissions de gaz et de polluants des moteurs à combustion interne

Numéro d'homologation du moteur: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Normes harmonisées et autres:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Responsable habilité à établir la documentation technique: Dragan Dragičević, à l'adresse de la société Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Lieu/date : Ljubljana, 13.10.2025.

Personne autorisée à faire une déclaration au nom du fabricant
Dragan Dragičević

KULTIVATOR

Villager VTB 8511 V

Originalne upute za uporabu



UPOZORENJE:

Ispušni gasovi motora iz ove naprave sadrže kemikalije - za koje se zna da izazivaju karcinom, defekte pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja.

Sačuvajte ove upute za uporabu pri ruci, tako da možete da ih koristite u bilo kojem trenutku. Ove upute za uporabu se smatraju neizostavnim dijelom kultivatora.

Dostavljene stavke

Napomena: Uz ovu napravu se dostavljaju samo noževi (motičice). Dodatna oprema ne predstavlja sastavni dio isporuke.

Informacije i značajke koje se nalaze u ovoj publikaciji važe u trenutku odobrenja za tiskanje. Proizvođač zadržava pravo izmijeniti značajke ili dizajn u bilo kojem trenutku - bez napomene i bez bilo kakve odgovornosti.

UVOD

Čestitamo Vam na odluci da odaberete kultivator naše kompanije. Uvjereni smo da ćete biti zadovoljni našim proizvodom.

Želimo Vam pomoći da dobijete najbolje rezultate pri uporabi Vašeg novog kultivatora i da njime rukujete na siguran način. Ovo uputstvo sadrži sve informacije kako to izvesti. Molimo Vas da ih pročitate pažljivo.

Tijekom čitanja ovih uputa – vidjet ćete informacije ispred kojih stoji simbol **NAPOMENA**. Namjena te informacije je da Vam pomogne izbjeći oštećenje Vašeg kultivatora, neke druge opreme ili da izbjegnute nanošenje štete životnoj sredini.

Kada je Vašem kultivatoru neophodno redovito održavanje, imajte na umu da u ovlaštenoj servisnoj radionici rade serviseri specijalno obučeni za održavanje Vašeg kultivatora i da se u tom servisnom centru koriste originalni dijelovi za zamjenu.

SIMBOLI KORIŠTENI NA NAPRAVI



Pozorno pročitajte ove upute s napucima prije početka korištenja naprave i sačuvajte ih na sigurnom mjestu – radi kasnije uporabe.

Koristite zaštitu za oči i za uši.

Nosite čvrstu obuću kada koristite ovu napravu.

Držite promatrače na udaljenosti.

Držite se dalje od rotirajućih alata kako biste izbjegli ozljede.

Opasnost od opekline Ne dodirujte rukama vruće dijelove naprave!

Isključite kabel sa svječiće kada radite u blizini noževa (motičica).

Proizvod ispunjava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

Proizvod ispunjava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

NEKOLIKO RIJEČI O SIGURNOSTI

Vaša, kao i sigurnost drugih osoba - je veoma važna. Uporaba ovog kultivatora na siguran način je važna odgovornost.

Da bismo Vam pomogli načiniti prave odluke glede sigurnosti, osigurali smo radne procedure i ostale informacije na naljepnicama i oznakama i u ovim uputama. Ove informacije Vas upozoravaju na moguće opasnosti, koje mogu dovesti do ozljeđivanja Vas ili drugih osoba.

Naravno, nije praktično niti moguće - upozoriti Vas na sve opasnosti koje su u vezi s rukovanjem ili održavanjem kultivatora. Nekada morate koristiti zdrav razum i da u datom trenutku i u datoj situaciji samostalno donesete odluku o nekom postupku.

Vi ćete pronaći važne sigurnosne informacije u različitim oblicima, uključujući:

- **Sigurnosne naljepnice** – na kultivatoru.
- **Sigurnosne poruke** – kojima prethodi sigurnosni simbol upozorenja  i jedna od tri signalne riječi: OPASNOST, UPOZORENJE ili POZOR.

Ove signalne riječi znače:



OPASNOST

IZGUBIT ĆETE ŽIVOT ili biti OZBILJNO OZLJEĐENI - ukoliko se ne budete pridržavali naputaka.



UPOZORENJE

MOŽETE IZGUBITI ŽIVOT ili biti OZBILJNO OZLJEĐENI - ukoliko se ne budete pridržavali naputaka.



POZOR

MOŽETE biti OZLJEĐENI - ukoliko se ne budete pridržavali naputaka.

- **Sigurnosni naslovi** – kao što su VAŽNE SIGURNOSNE INFORMACIJE.
- **Sigurnosno poglavlje** – kao što je SIGURNOST KULTIVATORA.
- **Napuci** – kako da koristite ovaj kultivator na propisan i siguran način.

Čitave ove upute su ispunjene važnim sigurnosnim informacijama. Molimo Vas da ih pažljivo pročitate.

SIGURNOST KULTIVATORA

VAŽNE SIGURNOSNE INFORMACIJE

Kultivatori su dizajnirani za kultivaciju zemlje vani. Neki drugačiji načini uporabe mogu dovesti do ozljeđivanja rukovatelja ili oštećenja kultivatora i druge opreme.

Većina ozljeda ili oštećenja imovine - mogu se spriječiti, ukoliko se pridržavate svih naputaka iz ovih uputa i onih koje se nalaze na kultivatoru. Najčešći nesretni slučajevi su razmotreni u nastavku, uz najbolje načine da zaštitite sebe i ostale osobe.

Odgovornost rukovatelja

- Naučite kako zaustaviti kultivator brzo - u slučaju hitne potrebe.
- Shvatite uporabu svih komandi kultivatora.
- Održavajte čvrst stisak na rukohvatima. Nekada teže da se podignu prilikom uključivanja kvačila.
- Osigurajte da drljača za dubinu (otporna poluga) bude na svom mjestu i da ima propisne postavke.
- Osigurajte da svatko tko rukuje kultivatorom dobije propisne naputke. Nemojte dopustiti djeci rukovati ovim kultivatorom. Djecu i kućne ljubimce držite na sigurnoj udaljenosti od prostora u kome se radi.

Opasnost od ugljičnog monoksida

- Ispušni gasovi sadrže otrovni ugljični monoksid, gas bez boje i mirisa. Udisanje ugljičnog monoksida može dovesti do gubitka svijesti i može izazvati gubitak života.
- Ukoliko radite s kultivatorom u zatvorenom prostoru ili čak i djelomice zatvorenom prostoru, zrak koji udišete može sadržati opasnu količinu ugljičnog monoksida. Da biste spriječili nagomilavanje ugljičnog monoksida, osigurajte adekvatnu ventilaciju.

Opasnost od požara i opeklina

- Ispušni sustav se zagrijava toliko - da može zapaliti neke materijale.
 - Držite kultivator najmanje 1 metar (3 stope) udaljen od zgrada i ostale opreme za vrijeme rada.
 - Držite zapaljive materijale na sigurnoj udaljenosti od kultivatora.
- Auspuh postaje vrlo vruć za vrijeme rada i ostaje vruć još neko vrijeme nakon zaustavljanja motora. Pazite da ne dodirnete auspuh dok je vruć. Sačekajte da se motor ohladi – prije uskladištenja u zatvorenom prostoru.

Pozorno sipajte gorivo

Benzin je iznimno zapaljiv, a benzinska isparenja mogu eksplodirati. Sačekajte da se motor ohladi ukoliko je kultivator bio u uporabi. Sipanje goriva vršite samo vani u dobro provetrenom prostoru s isključenim motorom (OFF). Nemojte prepunjavati spremnik goriva. Nikada nemojte pušiti u blizini benzina i sve ostale plamenove i iskre držite na sigurnoj udaljenosti.

Benzin uvijek skladištite u atestiranim kanistrima. Osigurajte da se svo prosuto gorivo obriše - prije startanja motora.

Čuvajte se obrtnih motičica

Obrtni noževi (motičice) mogu izazvati ozbiljne posjekline ili čak i amputirati dijelove tijela. Uvijek se odmaknite od prostora u kome su motičice – kada motor radi. Ukoliko trebate raditi oko motičica da biste očistili nagomilane naslage i slično ili iz bilo kojeg drugog razloga – uvijek prije toga isključite motor. Otključite kabel sa svjećice i nosite čvrste rukavice kada je potrebno očistiti prostor oko motičica (noževa) ili da na neki drugi način rukujete noževima.

Čišćenje prostora za kultivaciju (obrađivanje)

Noževi (motičice) mogu odbaciti kamenje i druge predmete tolikom snagom - da izazovu ozbiljno ozljeđivanje. Prije kultivacije – pažljivo pregledajte prostor i uklonite svo kamenje, štapove, kosti, čavle, komade žice i ostale slobodne predmete. Osobito budite oprezni ukoliko su djeca u prostoru - **odmah zaustavite kultivator**. Nikada nemojte raditi s motičicama (noževima) kada ste iznad šljunka ili tucanika.

Zadržite štitnike i branike na svojim mjestima

Štitnici i branici su dizajnirani zaštititi Vas – kako ne biste bili pogođeni odbačenim predmetima, kao i za zaštitu od dodirivanja vrućih motornih dijelova i pokretnih komponenti. Radi Vaše sigurnosti kao i sigurnosti drugih osoba, sve štitnike i branike zadržite na svojim mjestima dok motor radi.

Nosite zaštitnu odjeću

Nošenje zaštitne odjeće će smanjiti opasnost od ozljeđivanja. Dugačke hlače i zaštitna očiju – smanjuju opasnost od ozljeđivanja uslijed odbačenih predmeta. Čvrste cipele s izrazitim đonom će osigurati bolje prianjanje.

Isključite motor (off) kada ne radite s kultivatorom

Ukoliko iz bilo kojeg razloga trebate napustiti kultivator, čak i ukoliko samo trebate pregledati prostor ispred sebe – uvijek isključite motor (OFF).

Rukovanje na nagibima

- Dok radite na nagibu, držite spremnik za gorivo manje od pola napunjen – da bi se spriječilo prosipanje goriva.
- Kultivirajte poprijeko u odnosu na nagib (na intervalima podjednake razmaknutosti), a nemojte na gore niti na dolje.
- Budite veoma oprezni kada mijenjate pravac kretanja kultivatora na nagibu.
- Nemojte koristiti kultivator na nagibima koji su veći od 10°. Prije startanja motora, provjerite da nije došlo do oštećenja kultivatora i da li je u dobrom stanju. Radi Vaše sigurnosti kao i sigurnosti drugih osoba, budite krajnje oprezni prilikom uporabe kultivatora na nagibu.

Uvjeti kultiviranja (obrađivanja)

Kultivatorom rukujte samo pri dnevnom svjetlu ili pri dobrom umjetnom osvjetljenju. Nemojte kultivatorom raditi noću ili u lošim uvjetima osvjetljenja.

Da bi se kultivator kretao u željenom pravcu potrebno je aktivirati ručicu kvačila za naprijed ili ručicu kvačila za natrag.

Istodobni tlak na obje ručice kvačila dovodi do trajnog oštećenja naprave. Ovaj vid uporabe smatra se nepropisnim, te proizvođač neće snositi odgovornost uslijed nastalog kvara naprave.

1) *Trening*

- a) Pozorno pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s elementima upravljanja i propisnom uporabom naprave.
- b) Nikada nemojte dopustiti djeci, niti osobama koje nisu upoznate s napucima za rukovanje - koristiti ovu napravu. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu životnu dob korisnika.
- c) Nikada nemojte raditi – ako su osobe, a naročito djeca ili životinje u blizini.
- d) Imajte na umu da je rukovatelj ili korisnik odgovoran za nesretne slučajeve koje se dogode drugim osobama ili oštete njihovu imovinu.

2) *Pripremne radnje*

- a) Prilikom rada uvijek nosite čvrste cipele i dugačke hlače. Nemojte raditi s proizvodom bos i nemojte nositi lagane i slabe cipele.
- b) Temeljno pregledate teren na kome će se naprava koristiti i uklonite sve predmete koji mogu biti odbačeni napravom.
- c) **UPOZORENJE** – Benzin je vrlo zapaljiv.
 - Skladištite benzin samo u kanistrima koji su namijenjeni za ovu svrhu.
 - Dopunjavanje gorivom vršite samo vani i nemojte pušiti za vrijeme procesa sipanja goriva.

- Benzin mora biti sipan prije startanja motora. Nemojte otvarati čep spremnika benzina i nemojte sipati benzin za vrijeme rada motora, niti dok je motor još uvijek vruć.
 - Nikada nemojte pokušavati pokrenuti motor ukoliko je došlo do prosipanja goriva. Umjesto toga, odmaknite napravu iz kontaminirane zone. Izbjegnite sve pokušaje da se motor starta dok benzinske pare skroz ne ispare.
 - Vratite na svoje mjesto čep spremnika i čvrsto ga dotegnite.
- d) Zamijenite oštećene ispušne lonce (auspuhe).
- e) Uvijek vizualno pregledajte rezne alate prije uporabe, kako biste se uvjerali da nisu pohabani ili oštećeni.

3) *Rukovanje*

- a) Nemojte pokretati motor i nemojte raditi s njim u zatvorenim prostorima u kojima može doći do nagomilavanja opasnog ugljičnog monoksida.
- b) Radite samo pri dnevnom svjetlu ili po adekvatnom umjetnom osvjetljenju.
- c) Uvijek osigurajte dobru stabilnost na nagibima.
- d) S napravom radite samo pri brzini hodanja.
- e) Proizvod na kotačima: Uvijek radite poprijeko u odnosu na nagibe, nikada na gore niti na dole u odnosu na nagib.
- f) Budite osobito oprezni kada mijenjate pravac na nagibima.
- g) Nikada nemojte raditi na iznimno strmim nagibima.
- h) Budite osobito oprezni kada okrećete napravu ili je vučete ka Vama.
- i) Nemojte mijenjati osnovne postavke motora i nemojte povećavati brzinu motora (br. okretaja).
- j) Pozorno startajte motor u skladu s napucima i osigurajte da između Vašeg stopala i alata bude odgovarajuće rastojanje.
- k) Nikada nemojte stavljati Vaše ruke niti stopala na okretnu dijelove ili ispod njih.
- l) Nikada nemojte podizati niti prenositi napravu dok motor radi.
- m) Motor se mora isključiti:
- Uvijek kada napuštate napravu.
 - Prije sipanja goriva.
- n) Prilikom isključivanja naprave, najprije smanjite gas, ukoliko je motor opremljen ventilom, okrenite ventil za dotok goriva u položaj OFF na kraju rada.

4) *Održavanje i skladištenje*

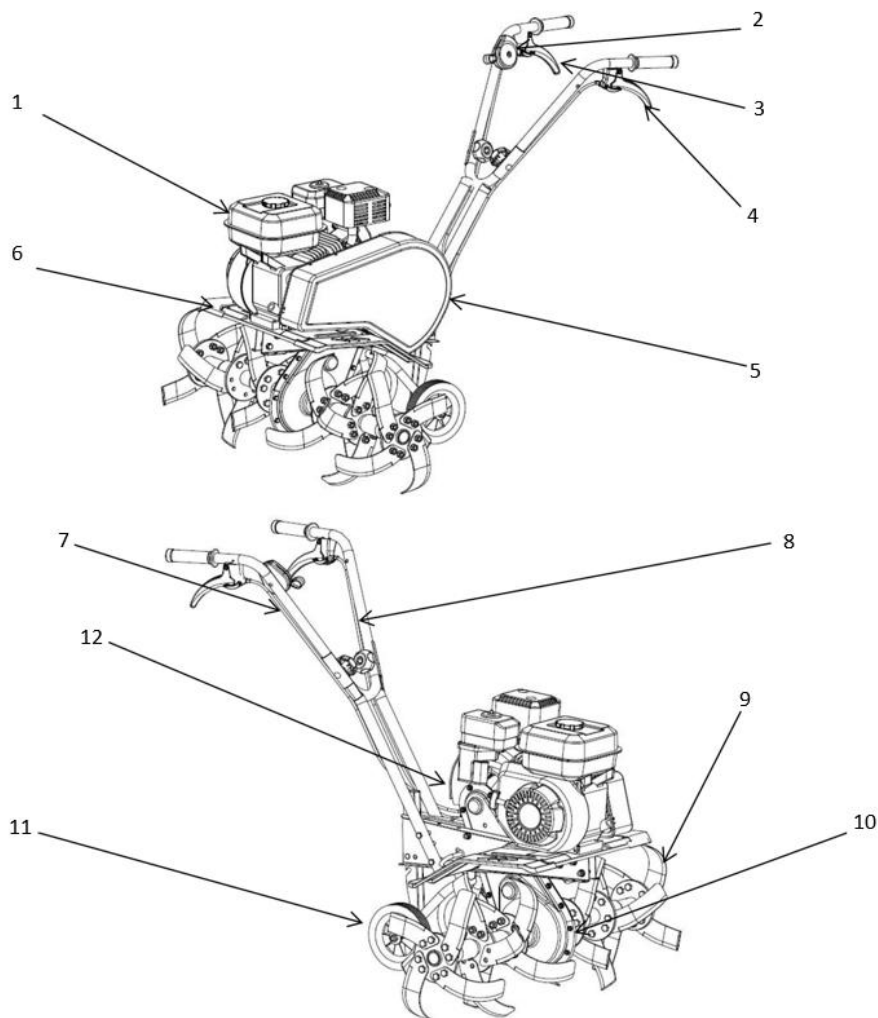
- a) Uvijek se uvjerite da su sve navrtke, svi vijci i svi strojarški vijci čvrsto dotegnuti. To će osigurati da naprava bude u sigurnom radnom stanju.
- b) Dok je benzin u spremniku, nikada nemojte skladištiti napravu u zgradi – gdje isparenja benzina mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrom – jer tada lako može doći do zapaljenja.

- c) Sačekajte da se motor ohladi – prije nego li napravu uskladištite u zatvorenom prostoru.
- d) Da bi se izbjegla opasnost od požara, motor i auspuh držite daleko od biljnih materija i masti ili ulja koje je iscurilo.
- e) Radi sigurnosnih razloga, uvijek zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.
- f) Ukoliko spremnik treba biti ispražnjen, to treba obaviti vani (pražnjenje).

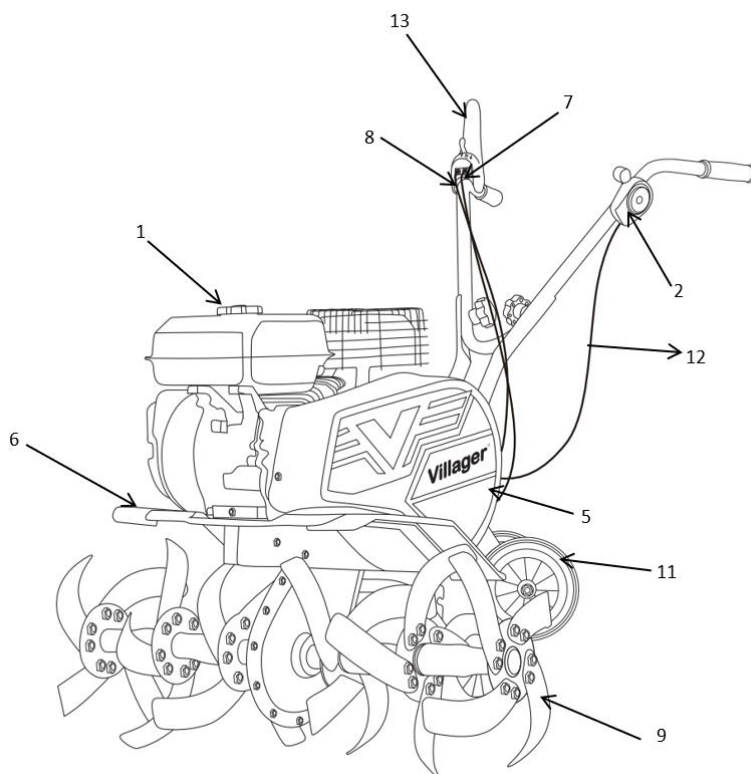
KOMANDE

LOKACIJE KOMPONENTI I KOMANDI

Tip 1

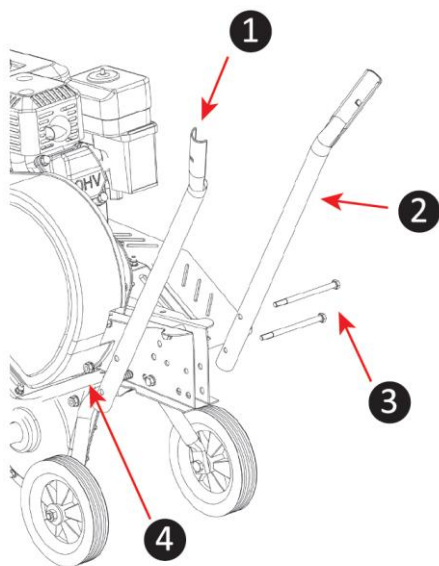


Tip 2



1. Motor
2. Komanda gasa
3. Ručica kvačila za naprijed
4. Ručica kvačila za natrag
5. Poklopac kaiša
6. Blatobran
7. Sajla kvačila za naprijed
8. Sajla kvačila za natrag
9. Noževi
10. Kućište lanca
11. Kotači
12. Sajla gasa
13. Ručica kvačila naprijed/natrag

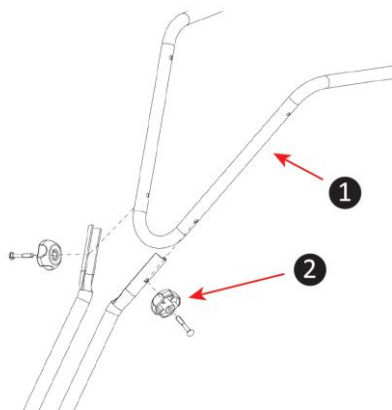
MONTAŽA



1. Lijevi rukohvat
2. Desni rukohvat
3. Sigurnosni vijak 8 x 120 mm
4. Sigurnosna navrtka M8

Korak 1

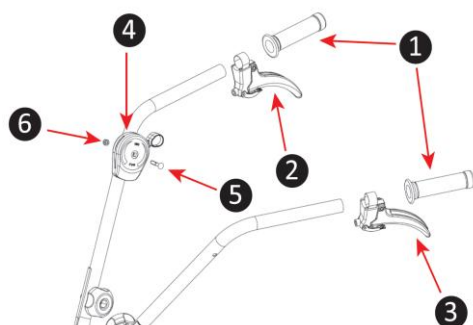
Montirajte lijevi i desni rukohvat u pravilan položaj. Ubacite sigurnosne vijke 8 x 120 mm u otvore, a zatim zavijte i pritegnite sigurnosne navrtke M8.



1. Radni rukohvat (glavni rukohvat)
2. Navrtka

Korak 2

Montirajte radni rukohvat na lijevi i desni rukohvat. Ubacite navrtke 8 x 50 mm zatim ih zavijte i pritegnite.

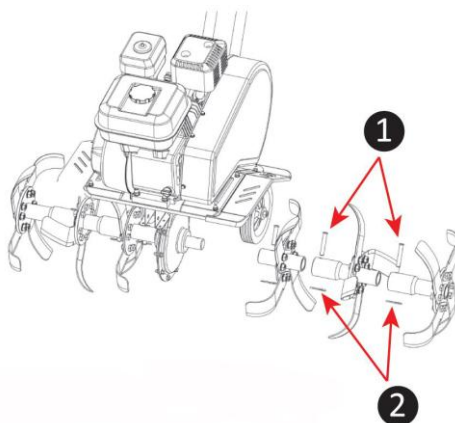


1. Ručke
2. Ručica kvačila za naprijed
3. Ručica kvačila za unatrag
4. Ručica gasa
5. Vijak
6. Navrtka

Korak 3

Montirajte ručicu gasa na kut s lijeve strane radnog rukohvata, zatim skinite ručku, postavite ručicu kvačila za naprijed, s lijeve strane radnog rukohvata također, zatim postavite ručku.

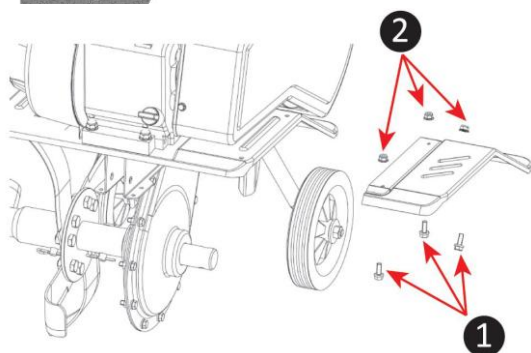
Skinite drugu ručku, postavite ručicu kvačila za unatrag, zatim vratite ručicu.



1. Valjčasta osovina 10 x 60 mm
2. Bajonetska bravica

Korak 4

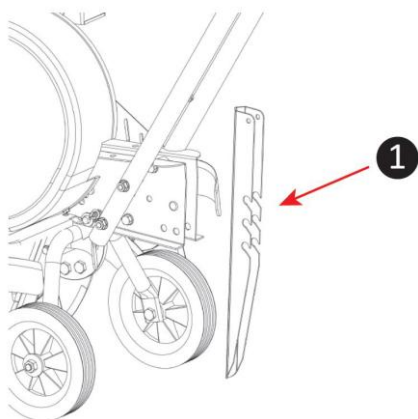
Montirajte noževe, poravnajte otvore u noževima, zatim fiksirajte pinove s osiguračima. Montirajte jedan po jedan. Druga strana na isti način.



1. Sigurnosni vijak 5 x 12 mm
2. Sigurnosne navrtke

Korak 5

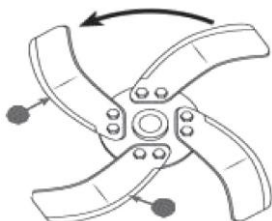
Montirajte blatobrane. Svaki blatobran sadrži tri sigurnosna vijka. Postavite ih u odgovarajuće otvore. Zatim zavijte i pritegnite sigurnosne navrtke 5 mm. Druga strana se montira na isti način.



1. Otporna poluga za dubinu

Korak 6

Montirajte otpornu polugu za dubinu (drljaču). Ova poluga ima tri položaja. Stavite polugu za dubinu u odgovarajući položaj prema potrebi.

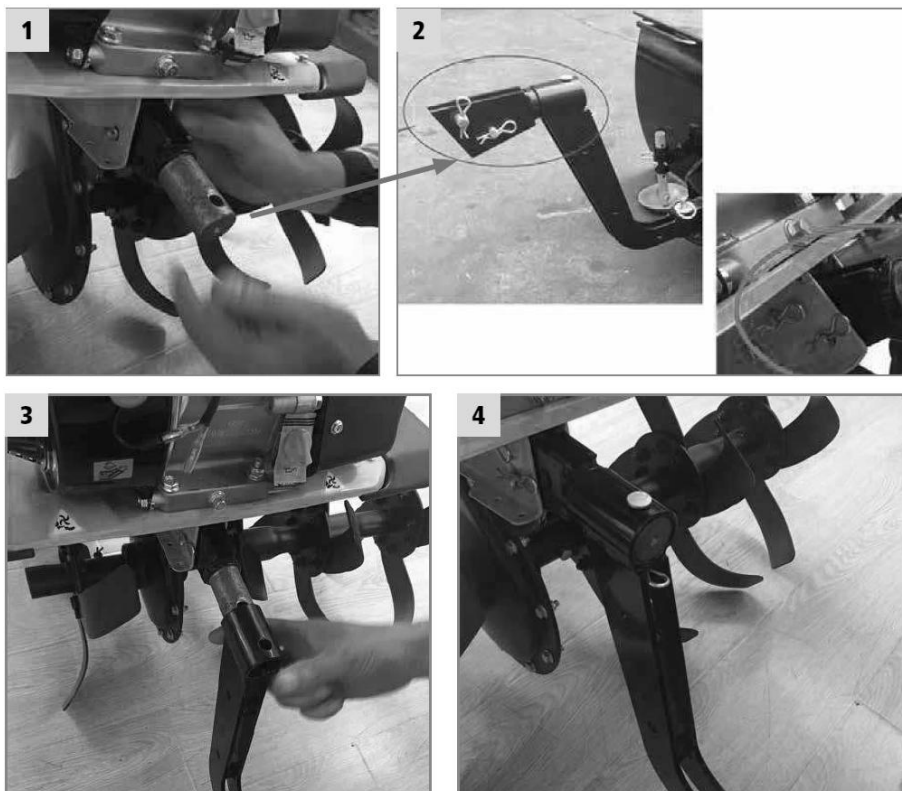


NAPOMENA:

Noževi (motičice) moraju biti montirani kao na slici. Tada oštrice noževa sijeku u zemlju kada se kultivator kreće naprijed.

Montiranje ralice za snijeg

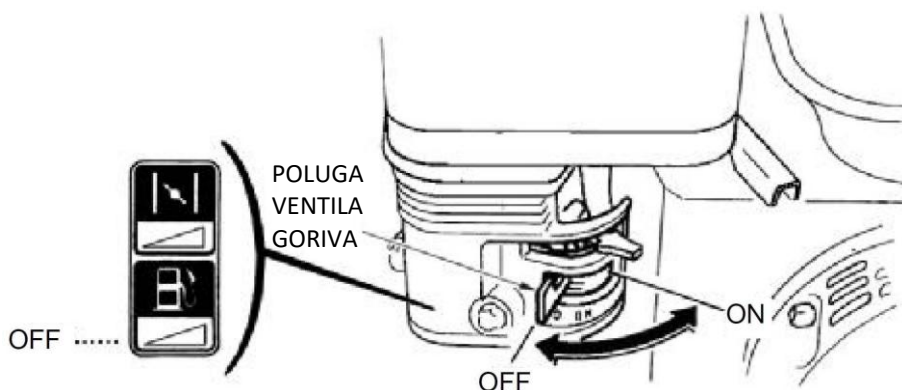
Za montažu ralice za snijeg slijedite korake na slikama u nastavku:



KOMANDE

Poluga ventila za gorivo

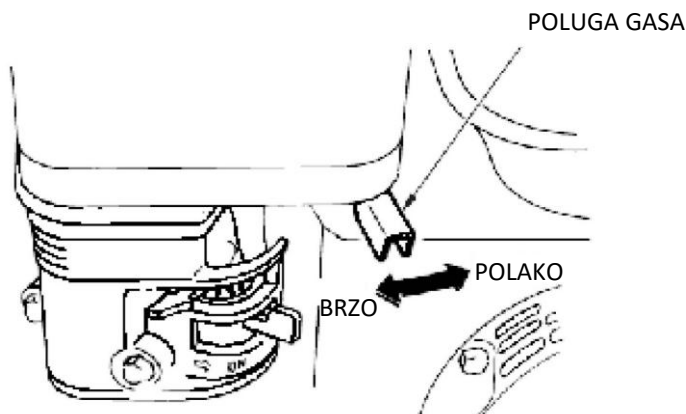
Ventil goriva otvara i zatvara prolaz između spremnika goriva i karburatora. Poluga ventila za gorivo mora biti u položaju ON - da bi motor radio. Kada motor nije u uporabi – ostavite polugu za ventil goriva u položaj OFF - da biste spriječili da dođe do preplavlivanja karburatora („presisavanja“), a i da biste smanjili mogućnost curenja goriva.



Poluga gasa

Poluga gasa kontrolira brzinu motora.

Pomjeranje poluge gasa u pravcu koji je prikazan – čini da motor radi brže ili sporije.



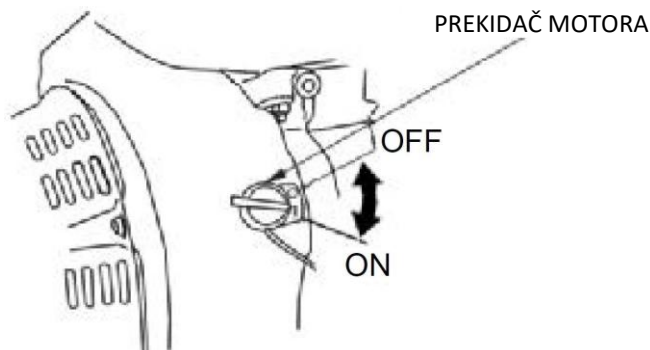
Prekidač motora

Prekidač motora omogućava i onemogućava sustav paljenja.

Prekidač motora mora biti u položaju ON da bi motor radio.

Okretanje prekidača motora u položaj OFF – zaustavlja motor.

SVI MOTORI IZUZEV TIPA - D

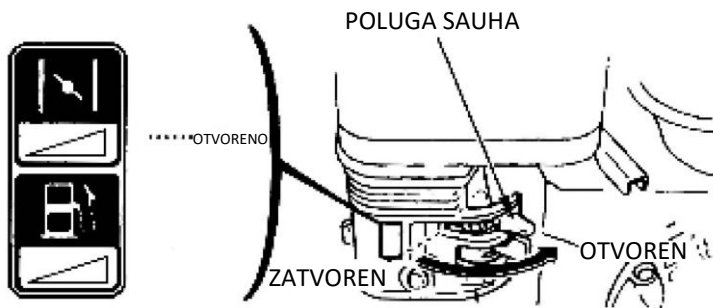


Poluga sauga

Poluga sauga otvara i zatvara ventil sauga na karburatoru.

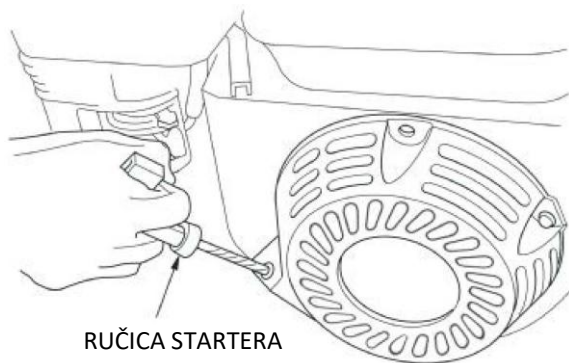
Položaj ZATVORENO („CLOSE“) obogaćuje smešu goriva za startanje hladnog motora.

Položaj OTVORENO („OPEN“) osigurava propisnu smjesu za rad nakon startanja i restartanja motora.



Ručica poteznog startera

Povlačenje startne ručice djeluje na potezni starter da pokrene motor.



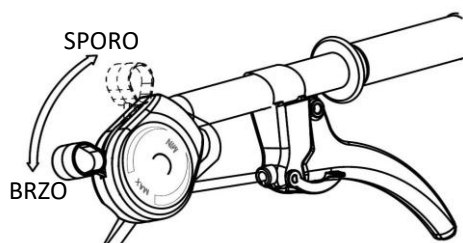
Poluga gasa

Poluga gasa kontrolira brzinu motora.

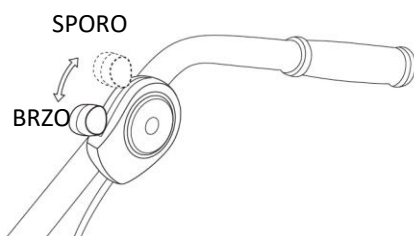
Pomjeranje poluge gasa u pokazanim pravcima - čini da motor radi brže ili sporije.

Brzina noževa (moticica) se kontrolira putem postavki poluge gasa. Na maksimalnom položaju gasa, noževi će se okretati najvećom brzinom.

Pomjeranje poluge gasa prema položaju praznog hoda – će smanjiti brzinu.



Tip 1



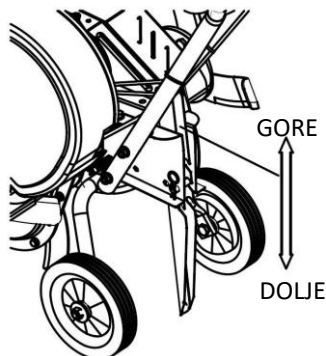
Tip 2

Poluga glavnog kvačila

Poluga glavnog kvačila uključuje i isključuje transmisiju koja pokreće noževe (moticice).

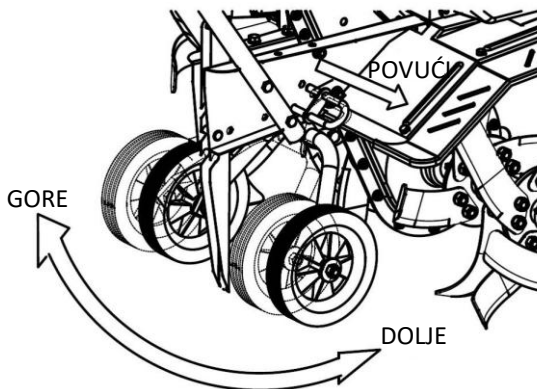
Drljača za dubinu (otporna poluga)

Drljača za dubinu (otporna poluga) - kontrolira dubinu kultivacije i treba uvijek biti korištena za vrijeme kultivacije (obrađivanja). Ona Vam omogućava kompenzirati tvrdoću zemlje. Idealna visina drljače za dubinu (otporne poluge) ovisi od tipa zemlje koja se obrađuje i uvjeta zemljišta za vrijeme obrađivanja. Obično postavke drljače za dubinu treba uraditi tako da kultivator bude malo nagnut unatrag.



Kotači

Kotači se koriste da pomognu pri pomjeranju kultivatora s jednog mjesta na drugo. Vratite kotač u podignuti položaj - prije kultivacije. Uvijek zaustavite motor prije spuštanja ili podizanja kotača.



PRIJE RADA

DA LI STE SPREMNI ZA POČETAK RADA?

Vi ste odgovorni za Vašu sigurnost. Malo vremena provedenog u pripremi – će znatno smanjiti rizik od ozljeđivanja.

Znanje

Pročitajte i shvatite ove upute. Saznajte čemu služe komande i kako rukovati njima. Upoznajte se s kultivatorom i njegovim radom - prije početka korištenja same naprave. Naučite kako hitno zaustaviti kultivator i isključiti u slučaju hitne potrebe.

DA LI JE VAŠ KULTIVATOR SPREMAN ZA POKRETANJE?

Radi Vaše sigurnosti, da biste ispunili zahtjeve koji se tiču propisa o životnoj sredini, a i da biste maksimalno produžili životni vijek Vaše opreme - veoma je važno da provedete malo vremena u provjeri stanja kultivatora, prije početka rada s njim. Pobrinite se da riješite svaki problem na koji naiđete - ili neka ga ispravi ovlaštena servisna radionica, prije rada s kultivatorom.

UPOZORENJE:



Nepropisno održavanje ovog kultivatora ili propuštanje ispravljanja problema prije rada, može dovesti do neispravnosti - uslijed koje možete biti ozbiljno ozljeđeni. Uvijek izvedite pregled prije rada (prije svake operacije) i ispravite svaki problem na koji naiđete prije daljeg rada.

Nemojte stavljati zapaljive predmete blizu motora.

Prije početka izvođenja pregledanja -prije rada, uvjerite se da je kultivator na ravnoj podlozi i da je prekidač motora u OFF položaju.

Pregledajte motor

Provjerite razinu ulja.

Pregledajte filter zraka. Zaprljani filter zraka će smanjiti protok zraka u karburator, smanjujući značajke motora i kultivatora.

Pregledajte razinu goriva. Startanje s punim spremnikom goriva će pomoći da se eliminiraju ili umanje prekidi u radu zbog sipanja goriva.

UKLOVANJE

Mjere predostrožnosti za siguran rad

Prije rukovanja s kultivatorom po prvi put, obavezno pročitajte poglavlja SIGURNOST KULTIVATORA i PRIJE RADA.

Radi Vaše sigurnosti, nemojte pokretati kultivator i nemojte rukovati njim u zatvorenom prostoru kao što je garaža. Ispušni gasovi Vašeg kultivatora – sadrže otrovni ugljični monoksid, gas koji se naglo može nagomilati u zatvorenom prostoru i može izazvati oboljenje ili smrt.

UPOZORENJE:

Gas ugljični monoksid je – otrovan. Udisanje tog gasa može dovesti do onesvješćivanja i može Vas čak i ubiti.

Izbjegnite sve zatvorene prostore i sve aktivnosti koje Vas mogu izložiti ugljičnom monoksidu.

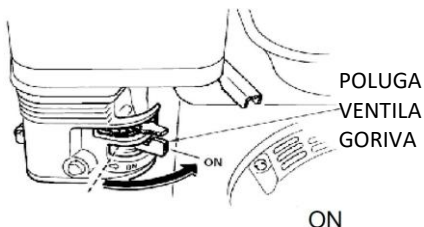
POKRETANJE MOTORA**UPOZORENJE:**

Noževi (motičice) su veoma oštri i okreću se velikom brzinom.

Obrtni noževi (motičice) mogu Vas ozbiljno posjeći i mogu amputirati dijelove Vašeg tijela.

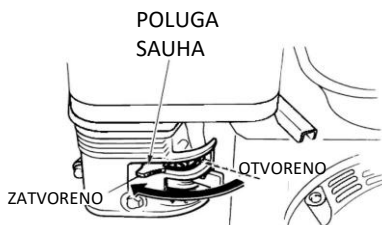
- Nosite zaštitnu obuću.
- Držite Vaše šake i stopala na sigurnoj udaljenosti od noževa (motičica) – dok motor radi.
- Zaustavite motor prije vršenja bilo kakvih postavki, pregledanja ili održavanja.

1. Okrenite ventil (slavinu) goriva u položaj ON.

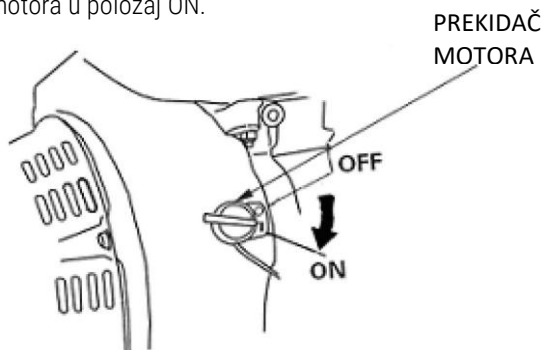


2. Pomjerite polugu sauga u položaj ZATVORENO - da biste pokrenuli hladan motor.

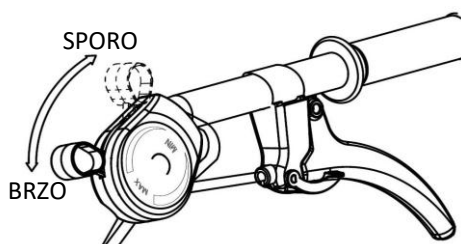
Ostavite polugu sauga u položaju OTVORENO pri restartanju toplog motora.



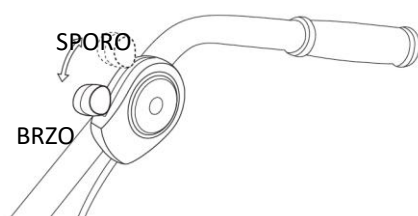
3. Okrenite prekidač motora u položaj ON.



4. Pomjerite polugu gasa ka udaljavanju od položaja POLAKO, oko 1/3 puta prema položaju BRZO.



Tip 1



Tip 2

5. Malo povucite startnu ručicu – dok ne osjetite otpor. Zatim povucite žustro.



NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručici odskočiti prema motoru.
Vratite je polako – kako biste spriječili oštećenja startera.

6. Ukoliko je poluga sauga pomjerena na položaj ZATVORENO za startanje motora, stupnjevito je pomjerajte prema položaju OTVORENO kako se motor zagrijava.



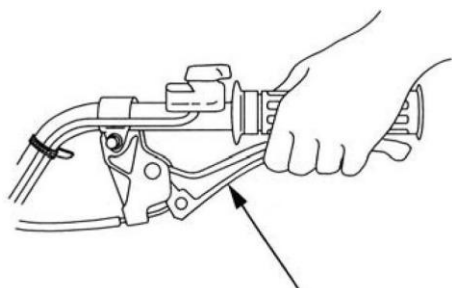
RUKOVANJE KOMANDAMA ZA KULTIVACIJU (OBRAĐIVANJE)

Tip 1

Kvačilo

Kada je stisnuta poluga glavnog kvačila, kvačilo je uključeno i snaga se prenosi na transmisiju.

Kada je poluga otpuštena, kvačilo je isključeno i snaga se ne prenosi.

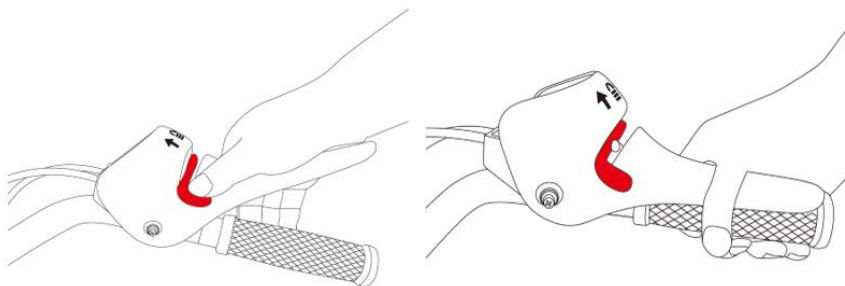


POLUGA GLAVNOG KVAČILA

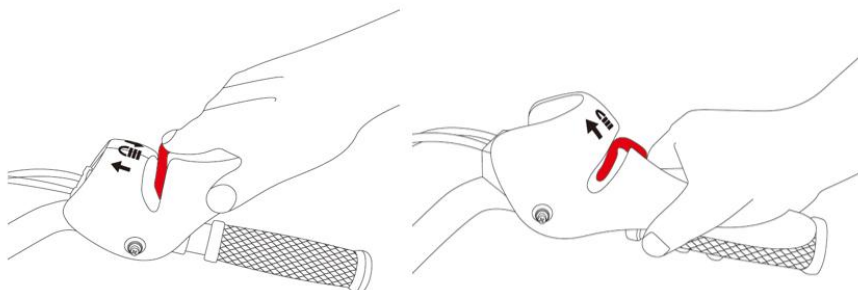
Tip 2

Napomena: Noževi naprave neće se pokrenuti, kada je poluga kvačila u neutralnom položaju.

Za pokretanje noževa (motičića) naprijed, gurnite crvenu polugu za izbor smjera kretanja u lijevu stranu (strijelica na gore), a zatim pritisnite ručicu kvačila naprijed/natrag do kraja.



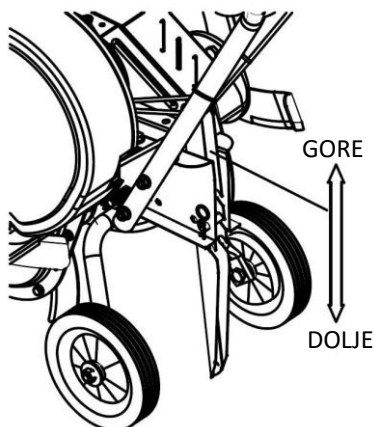
Za pokretanje noževa (motičića) unatrag, gurnite crvenu polugu za izbor smjera kretanja u desnu stranu (strijelica na dolje), a zatim pritisnite ručicu kvačila naprijed/natrag do kraja.



Postavke dubine obrađivanja

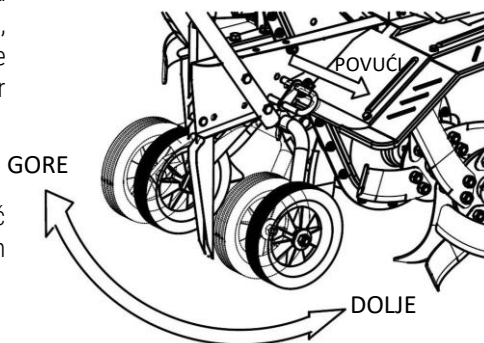
Drljača za dubinu (otporna poluga) se koristi za kontrolu dubine obrađivanja i može se podesiti pomjeranjem drljače (poluge) na gore ili na dolje.

Za vrijeme rada, ukoliko naprava trza naprijed prilikom obrađivanja, pritisnite na dolje rukohvate. To će prouzročiti da se drljača za dubinu ukopa dublje u zemljište.



Nakon dolaska na lokaciju za obrađivanje, povucite U-bravicu, postavite kotač u podignut položaj prije obrađivanja. Uvijek zaustavite motor prije spuštanja ili podizanja kotača.

Da biste podigli ili spustili kotač, izvučite U bravicu, pomjerite kotač na gore ili na dolje, zatim otpustite kotač kada uradite postavke za pravilan položaj.

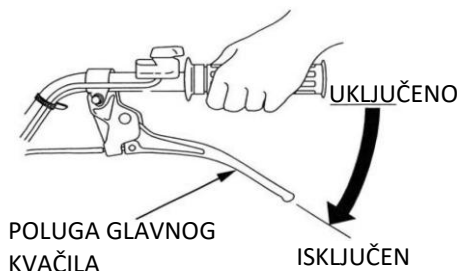


ZAUSTAVLJANJE MOTORA

Da biste zaustavili motor ukoliko se hitno javi potreba za tim, jednostavno okrenite prekidač motora u položaj OFF. U normalnim uvjetima, uradite na slijedeći način:

Tip 1

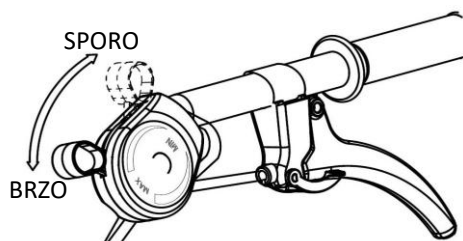
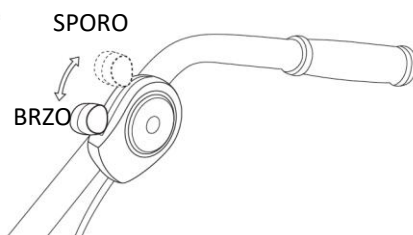
1. Otpustite polugu glavnog kvačila u položaj ISKLJUČENO.



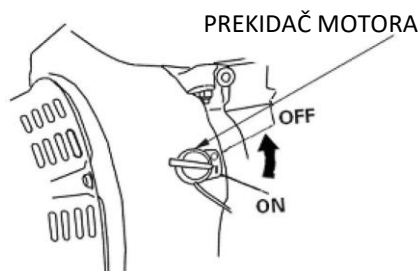
Tip 2

Otpuštanjem ručica kvačila naprijed/nazad, poluga se automatski vraća u prvobitan položaj i zaustavlja se okretanje noževa (motičica).

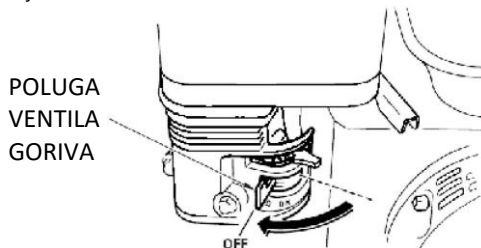
2. Pomjerite polugu gasa u najsporiji položaj.

**Tip 1****Tip 2**

3. Okrenite prekidač motora u položaj OFF.



4. Okrenite ventil (česmu) goriva u položaj OFF.



SERVISIRANJE VAŠEG KULTIVATORA

VAŽNOST ODRŽAVANJA

Dobro održavanje je od ključne važnosti za siguran i ekonomičan rad i rad bez problema. Dobro održavanje će također pomoći u smanjivanju zagađivanja zraka.

Da bismo Vam pomogli da se na propisan način brinete o Vašem kultivatoru, na slijedećim stranama se nalaze rasporedi održavanja, procedure redovnih pregleda i procedure jednostavnih održavanja uz uporabu osnovnih ručnih alata. Ostale poslove servisiranja, koji su kompliciraniji ili zahtijevaju specijalne alate – je najbolje obaviti u ovlaštenim servisnim radionicama, u kojima radi profesionalno tehničko osoblje - koje je obučeno i opremljeno za obavljanje takvih poslova.

Raspored održavanja uređaja se odnosi na normalne radne uvjete. Ukoliko rukujete Vašim kultivatorom u neuobičajenim uvjetima (kao što je npr. neprekidan rad pod velikim opterećenjem, rad pri visokoj temperaturi ili rad u veoma prašnjavim uvjetima), posavjetujte se s ovlaštenom servisnom radionicom za preporuke koje su primjenjive na Vaše individualne potrebe i uporabu.

UPOZORENJE:



Nepropisno održavanje ili propuštanje da ispravite problem prije početka rada – može dovesti do neispravnosti zbog koje možete biti ozbiljno ozlijeđeni ili možete čak izgubiti i život.

Uvijek se pridržavajte preporuka koje se tiču pregledanja i održavanja kao i rasporeda koji su navedeni u ovim uputama.

Uvijek imajte na umu da u ovlaštenoj servisnoj radionici poznaju Vašu napravu najbolje i da su u potpunosti opremljeni za njeno propisno održavanje i popravku.

Kako bi se osigurali najbolju kvalitetu i pouzdanost, za zamjenu se smiju koristiti samo novi zamjenski dijelovi naše kompanije.

SIGURNOST PRI ODRŽAVANJU

Neke od najvažnijih sigurnosnih mjera i mjera predostrožnosti su navedene u daljem tekstu. Ipak ne možemo Vas upozoriti na svaku moguću opasnost koja se može pojaviti za vrijeme izvođenja održavanja. Samo Vi možete odlučiti, da li ili ne trebate izvesti određeni zadatak.

UPOZORENJE:

Ukoliko se ne budete pridržavali propisanih naputaka za održavanje i mjera predostrožnosti, može doći do ozbiljnog ozljeđivanja ili čak i smrti.

Uvijek se pridržavajte procedura i mjera predostrožnosti koje se nalaze u uputama za uporabu.

Mjere predostrožnosti

- Uvjerite se da je motor isključen prije početka bilo kakvog održavanja ili popravke. To će eliminirati nekoliko mogućih opasnosti:
 - **Trovanje ugljičnim monoksidom zbog ispušnih gasova motora.**
Uvjerite se da postoji adekvatna ventilacija – uvijek kada radite s motorom.
 - **Opekline od dijelova.**
Sačekajte da se motor i ispušni sustav ohlade prije nego li ih dodirnete.
 - **Ozljeđivanje zbog pokretnih dijelova.**
Nemojte pokretati motor osim ukoliko niste obučeni za to.
- Pročitajte naputke prije početka rada i uvjerite se da posjedujete alate i vještine koje su Vam neophodne.
- Da biste smanjili mogućnost nastanka požara ili eksplozije, budite pozorni i oprezni prilikom rada s benzinom. Koristite samo nezapaljive rastvore, ne benzin – da biste čistili dijelove. Držite cigarete, iskre i plamenove – daleko od svih dijelova koji su u vezi s benzinom.
- Isključite kabel sa svjećice i nosite čvrste rukavice kada radite u blizini noževa (motičica).

RASPORED ODRŽAVANJA

REDOVITI SERVISNI PERIOD (2) Izvedi se svakog naznačenog mjeseca ili intervala radnih sati, ovisno što prvo nastupi.		Prije sezone	Pri svakoj uporabi	Prvi mjesec ili 20 sati	Svaka 3 mjeseca ili 50 sati	Svaki 6 mjeseca ili 100 sati	Svake godine ili 300 sati
STAVKA							
Motorno ulje	Provjerite razinu		○				
	Zamijenite	○		○		○ (4)	
Filtar zraka	Pregledajte		○				
	Očistite				○ (1)		
	Zamijenite						○
Vanjskost kultivatora	Pregledajte		○				
Funkcije poluga	Provjerite		○				
Rad motora	Provjerite		○				
Kabeli i provodnici	Provjerite		○				
Vijci i navrtke	Provjerite- dotegnite		○				
Ulje transmisije	Provjerite	○					
Svječica	Provjerite- uradite postavke					○	
	Zamijenite						○
Iskrolovka (opciono dio)	Očistite					○	
Papuča kvačila	Provjerite						○ (3)
Sajla kvačila	Provjerite- uradite postavke			○		○	
Sajla gasa	Provjerite- uradite postavke						○
Spremnik goriva (filtar goriva)	Očistite	○ (3)					○ (3)
Zazor ventila	Provjerite- uradite postavke						○ (3)
Komora za sagorijevanje	Očistite	Nakon svakih 300 sati (3)					
Cijev za gorivo	Provjerite	Svake 2 godine (Zamijenite ukoliko je potrebno) (3)					

- (1) Servisirajte češće – kada koristite napravu u prašnjoj sredini.
- (2) Bilježite radne sate – kako biste odredili propisne intervale održavanja.
- (3) Ove stavke trebaju biti servisirane u ovlaštenoj servisnoj radionici, osim ukoliko imate propisne alate i imate neophodne vještine i znanja koja se tiču mehanike.
- (4) Mijenjajte motorno ulje svakih 50 sati kada se koristi u velikom opterećenju ili na visokoj okolnoj temperaturi.

Ukoliko se ne budete pridržavali ovog rasporeda održavanja – može doći do kvarova koji ne podliježu jamstvu.

Sipanje goriva

Skinite čep spremnika za gorivo i provjerite razinu goriva dok je kultivator na ravnoj horizontalnoj površini.

Ukoliko je razina goriva niska, sipajte gorivo u dobro provjetrenom prostoru sa zaustavljenim motorom. Ukoliko je motor radio, najprije sačekajte da se ohladi. Nikada nemojte sipati gorivo unutar zgrada, gdje benzinska isparenja mogu doći u kontakt s plamenovima ili iskrama. Nemojte puniti iznad gornje granične linije.

UPOZORENJE:

Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan.

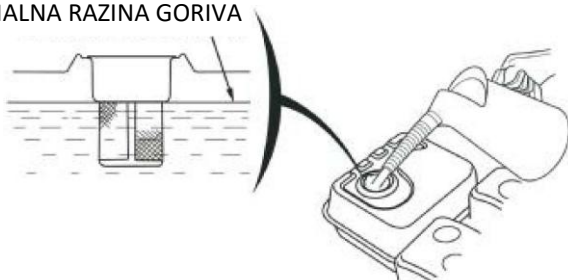
Možete se opeći ili ozbiljno ozlijediti kada rukujete gorivom.

- Zaustavite motor i držite na sigurnoj udaljenosti iskre i plamenove.
- Sipanje goriva radite samo vani.
- Odmah obrišite svo prosuto gorivo.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti farbu i plastiku. Pazite da ne prospete gorivo dok puniti spremnik gorivom. Oštećenja koja nastanu zbog prosutog goriva – nisu pokrivena garancijom.

MAKSIMALNA RAZINA GORIVA



Nakon sipanja goriva, vratite na svoje mjesto čep spremnika goriva i dotegnite ga.

Prosuto gorivo nije samo opasnost za nastanak požara, već predstavlja i zagađenje životne sredine. Odmah obrišite sve što se prospe.

PREPORUKE U VEZI GORIVA

Ovaj motor je certificiran za rad s bezolovnim benzinom s oktanskim brojem koji je jednak ili veći od 86.

Nikada nemojte koristiti ustajali ili zaprljani benzin niti mješavinu ulja i benzina. Izbjegnite da u spremnik goriva dospiju prljavština ili voda.

Možete koristiti regularni bezolovni benzin koji sadrži ne više od 10% etanola (E10) ili 5% metanola po zapremini. Uz to, metanol mora sadržati kosolvente i inhibitore korozije.

Uporaba benzina s većim sadržajem etanola ili metanola od onog koji je prikazan gore, može dovesti do problema sa startanjem i/ili drugim značajkama. Također može oštetiti metalne, plastične i gumene dijelove sustava za dovod goriva.

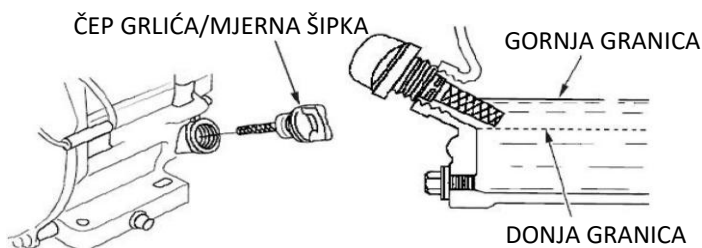
Oštećenje motora ili problemi s performansama koji nastanu uslijed uporabe goriva sa procentom etanola ili metanola većim od spomenutog gore – nisu pokriveni uvjetima jamstva.

Ukoliko će Vaša oprema biti korištena povremeno tj. ne tako često, pogledajte odjeljak za gorivo poglavlja SKLADIŠTENJE na narednim stranama, radi dodatnih informacija koje se tiču starenja goriva.

PROVJERA RAZINE ULJA U MOTORU

Provjerite razinu ulja u motoru dok se kultivator nalazi na ravnoj horizontalnoj površini i dok je motor zaustavljen.

1. Skinite čep grlića za sipanje ulja. Provjerite da li je razina ulja na gornjoj granici mjerača razine ulja.
2. Ukoliko je razina ulja niska, napunite do gornje granice mjerača razine - s preporučenim uljem.
3. Zavijte čvrsto čep grlića za sipanje ulja.



ZAMJENA MOTORNOG ULJA

Pražnjenje ulja vršite dok je motor još uvijek vruć - da bi se osiguralo brzo i kompletno pražnjenje.

1. Postavite odgovarajuću posudu ispod motora, kako biste sakupili rabljeno ulje, a zatim skinite čep grlića, čep za pražnjenje i zaptivnu podlošku.
2. Rabljeno ulje kompletno ispraznite, zatim vratite na svoje mjesto čep za pražnjenje - s novom zaptivnom podloškom. Čvrsto dotehnite čep.

NAPOMENA

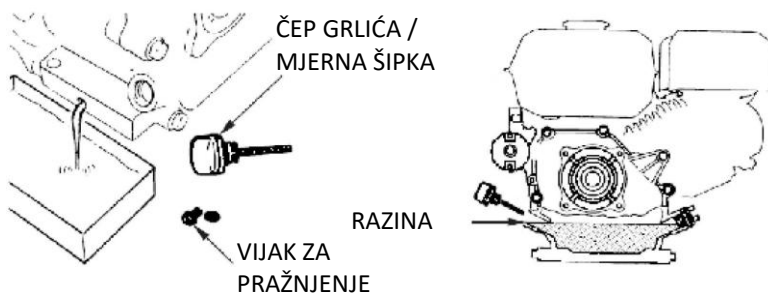
Nepropisno odstranjivanje motornog ulja može naškoditi životnoj sredini. Ukoliko sami mijenjate ulje, molimo Vas da rabljeno ulje odstranite na propisan način. Stavite ga u zaptivenu posudu i odnesite ga u reciklažni centar. Nemojte ga odstranjivati u smeće, niti sipati u zemlju niti u kanalizaciju.

3. S kultivatorom u ravnom položaju, napunite preporučenim uljem do gornje granice mjerača razine ulja.

NAPOMENA

Rad motora kod koga je razina ulja niska - može prouzročiti oštećenje motora. Ovaj tip oštećenja nije pokriven jamstvom.

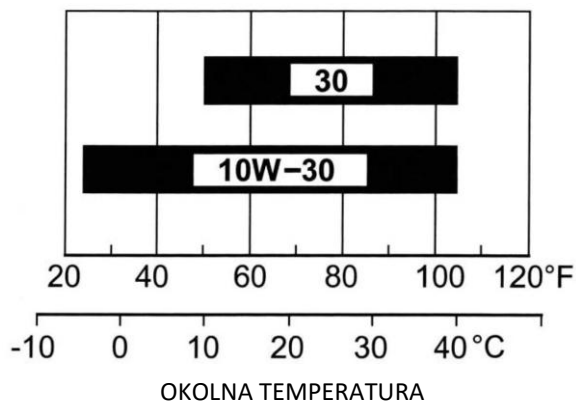
4. Čvrsto dotehnite čep grlića.



PREPORUKE ZA MOTORNO ULJE

Ulje je ključni faktor - koji utiče na performanse i životni vijek. Koristite 4-taktno ulje.

SAE 10W-30 se preporuča za opću uporabu. Ostale viskoznosti koje su prikazane u dijagramu se mogu upotrijebiti kada je prosječna temperatura u Vašoj okolini u preporučenom opsegu.



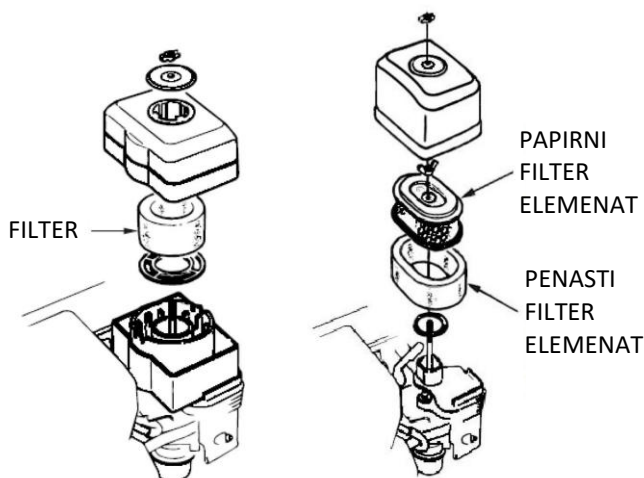
PROVJERA FILTRA ZRAKA

Skinite poklopac prečistača zraka i pregledajte filter.

Očistite ili zamijenite zaprljane filter elemente. Uvijek zamijenite oštećene filter elemente. Ukoliko je naprava opremljena prečistačem zraka s uljnim kupatilom, također provjerite razinu ulja.

NAPOMENA

Rad s motorom bez filtra zraka ili s oštećenim filtrom zraka, će omogućiti prljavštini prodrijeti u motor, tako izazivajući rapidno habanje motora. Ovaj tip oštećenja nije pokriven jamstvom.



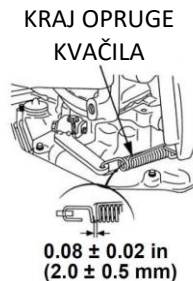
ČIŠĆENJE FILTRA ZRAKA

Zaprljani filter zraka će smanjiti protok zraka u karburator, smanjujući performanse motora. Ukoliko koristite kultivator u vrlo prašnjavim uvjetima, čistite filter zraka češće nego što je navedeno u rasporedu održavanja.

POSTAVKE SAJLE KVAČILA

1. Uradite postavke za visinu rukohvata u centralni položaj.
2. Opruga kvačila se treba istegnuti $0,08 \pm 0,02$ in ($2,0 \pm 0,5$ mm) kada se poluga glavnog kvačila pomjeri iz položaja ISKLJUČENO (DISENGAGED) u položaj UKLJUČENO (ENGAGED).

3. Ukoliko je dužina istezanja opruge nepropisna, olabavite završavajuću navrtku i okrenite navrtku za postavke unutra ili s vanjske strane toliko – da izduži oprugu. Nemojte isuviše pritezati. Nakon što uradite postavke, dotegnite sigurnosnu (završavajuću) navrtku.



SKLADIŠTENJE

PRIPREMA ZA SKLADIŠTENJE

Propisna priprema za skladištenje je od ključne važnosti za održavanje Vašeg kultivatora. Slijedeći koraci će Vam pomoći spriječiti da hrđa i korozija utječu na funkcioniranje i izgled Vašeg kultivatora i učinit će da se motor lakše starta kada ponovo budete koristili kultivator.

Čišćenje

1. Operite kultivator, uključujući i donji dio.

Motor

Operite motor ručno i pazite da spriječite vodu od prodiranja u prečistač zraka.

NAPOMENA

- Uporaba baščenskog crijeva ili opreme za pranje pod tlakom može ubaciti vodu u prečistač zraka. Voda u prečistaču zraka će natopiti filter element i može prodrijeti u karburator ili cilindar motora, izazivajući oštećenje.
- Ukoliko voda dođe u kontakt s vrućim motorom, može doći do oštećenja. Ukoliko je motor radio, sačekajte da se ohladi najmanje pola sata prije pranja.

Kultivator

Ukoliko koristite baščensko crijevo ili opremu za pranje pod tlakom da biste čistili kultivator, pazite – da voda ne dopre na kaiševe.

NAPOMENA

Prskanje vode na vruće ležajeve vratila motičica (noževa) – može dovesti do njihovog oštećenja uslijed naglog hlađenja.

2. Nakon pranja kultivatora, osušite brisanjem sve dostupne površine.
3. Motor pokrenite napolju i sačekajte da dostigne normalnu radnu temperaturu da bi isparila voda koja zaostane na motoru.
4. Dok motor radi, rukujte polugom kvačila - da biste potisnuli vodu sa kaišnika, kaiševa i ostalih pokretnih dijelova.
5. Zaustavite motor.

Gorivo**NAPOMENA**

U zavisnosti od regiona u kome koristite opremu, formulacije goriva mogu brzo stariti i oksidirati. Starenje i oksidacija se mogu pojaviti u kratkom roku od samo 30 dana i mogu izazvati oštećenje na karburatoru i/ili sustavu za dovod goriva. Obavezno provjerite u ovlaštenoj servisnoj radionici za preporuke u vezi lokalnog skladištenja.

Benzin će oksidirati i stariti u skladištu. Stari benzin će prouzročiti loše startanje i ostavlja smolaste naslage koje zapušavaju sustav za gorivo.

Ukoliko benzin u Vašem kultivatoru ostari za vrijeme skladištenja, možda će biti neophodno servisirati ili zamijeniti karburator i ostale komponente sustava za gorivo.

Dužina vremena pri kom se benzin može ostaviti u Vašem spremniku goriva i karburatoru, a da ne izazove funkcionalne probleme - ovisi od faktora kao što su marka benzina, temperatura na kojoj se skladišti i od toga da li je spremnik za gorivo djelomice ili kompletno napunjen. Zrak u djelomice napunjenom spremniku za gorivo - potpomaže starenje goriva. Veoma topla temperatura skladištenja ubrzava starenje goriva. Problemi starenja goriva mogu se javiti u roku od nekoliko mjeseci ili čak i brže - ukoliko benzin nije bio svjež u trenutku punjenja spremnika gorivom.

Jamstvo ne pokriva oštećenja sustava za gorivo ili probleme s značajkama motora – koji se jave zbog nepropisne pripreme prilikom skladištenja.

Možete produljiti vrijeme skladištenja goriva dodavanjem stabilizatora benzina koji je formuliran za tu namjenu ili možete da izbjegnute probleme sa starenjem goriva pražnjenjem spremnika za gorivo i karburatora.

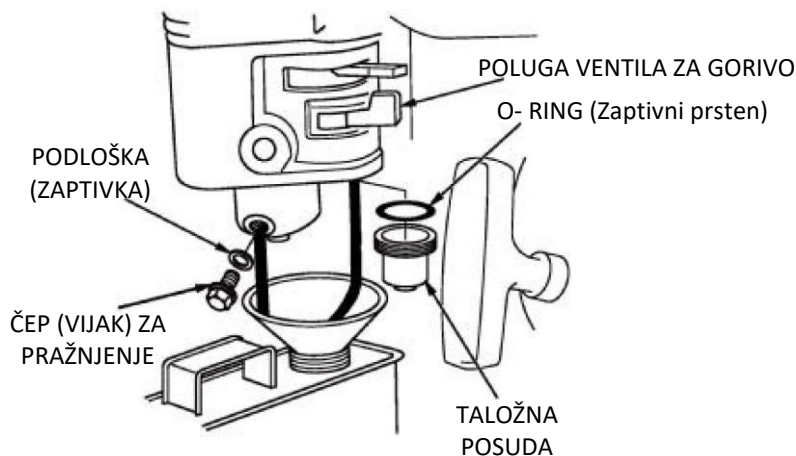
Dodavanje stabilizatora benzina radi produljivanja životnog vijeka u skladištu

Kada sipate stabilizator u benzin, napunite spremnik goriva svježim benzinom. Ukoliko je samo djelomice napunjen, zrak u spremniku će potpomoći starenje goriva za vrijeme skladištenja. Ukoliko imate kanistar benzina za sipanje, uvjerite se da sadrži samo svjež benzin.

1. Dodajte stabilizator benzina pridržavajući se naputaka proizvođača.
2. Nakon dodavanja stabilizatora benzina, neka motor radi vani 10 minuta, kako biste bili sigurni da je tretirani benzin zamijenio netretirani benzin u karburatoru.
3. Zaustavite motor i okrenite ventil goriva na položaj OFF.

Pražnjenje spremnika goriva i karburatora

1. Postavite atestirani kanistar za gorivo ispod karburatora i koristite lijevak da biste spriječili prosipanje goriva.
2. Skinite čep (vijak) za pražnjenje na karburatoru i taložnu posudu, a zatim pomjerite polugu ventila goriva u položaj ON.



3. Nakon što svo gorivo ispraznite u kanistar, vratite na svoja mjesta čep (vijak) za pražnjenje i taložnu posudu. Čvrsto ih dotegnite.

MJERE PREDOSTROŽNOSTI KOJE TREBA PODUZETI ZA VRIJEME SKLADIŠTENJA

Ukoliko će Vaš kultivator biti uskladišten s benzinom u spremniku goriva i karburatoru, važno je smanjiti opasnost od zapaljenja benzinskih isparenja. Odaberite dobro provjetren skladišni prostor koji je udaljen od bilo kakve naprave ili sredstva koje radi s plamenom, kao što su pećnice, grijači za vodu ili sušači odjeće. Također, izbjegnite svaki prostor u kome elektro-motori proizvode iskre ili gdje se radi s električnim alatima.

Ukoliko je moguće, izbjegnite skladišne prostore u kojima je velika vlažnost, jer to potpomaže hrđu i koroziju.

Osim ukoliko svo gorivo nije ispražnjeno iz spremnika za gorivo, ostavite ventil goriva u položaju OFF - da biste smanjili mogućnost curenja goriva.

Postavite kultivator na ravnu površinu. Naginjanje može izazvati curenje goriva ili ulja.

Nakon hlađenja sustava motora i ispuha, pokrijte kultivator da biste ga zaštitili od prašine. Vruć motor i ispušni sustav mogu zapaliti ili istopiti neke materijale. Nemojte koristiti plastične najlone (ili mušeme) kao zaštitu od prašine da biste pokrili uređaj. Nepropusni pokrivači će zarobiti vlagu oko kultivatora, tako potpomažući razvoj korozije i hrđe.

VAĐENJE IZ SKLADIŠTA

Pregledajte Vaš kultivator kako je opisano u dijelu PRIJE RADA ovih uputa.

Ukoliko je gorivo ispražnjeno za vrijeme pripreme za skladištenje, napunite spremnik svježim benzinom. Ukoliko imate kanistar benzina za sipanje, uvjerite se da je u njemu samo svjež benzin. Benzin oksidira i stari tijekom vremena, izazivajući otežan start.

Ukoliko je cilindar bio premazan uljem za vrijeme pripreme skladištenja, motor će možda dimiti kratko nakon startanja. Ovo je normalna pojava.

RJEŠAVANJE NEOČEKIVANIH PROBLEMA

PROBLEMI S MOTOROM

Motor neće startati	Mogući uzrok	Popravka
1. Provjerite komandne položaje	Ventil goriva je u OFF položaju.	Okrenite ventil u ON položaj.
	OTVOREN saug.	Pomjerite u položaj ZATVORENO, osim ukoliko je motor topao.
	Prekidač motora u OFF položaju.	Okrenite prekidač motora na položaj ON.
2. Provjerite gorivo	Nestalo gorivo.	Napunite gorivom.
	Loše gorivo. Kultivator uskladišten bez tretiranja ili pražnjenja benzina ili je spremnik napunjen lošim benzinom.	Ispraznite spremnik za gorivo i karburator. Napunite svježim benzinom.
3. Skinite i pregledajte svjećicu.	Neispravna ili zaprljana svjećica ili je zazor nepropisan.	Očistite, namjestite zazor ili zamijenite svjećicu.
	Svjećica ovlažena gorivom (preplavljen motor tj. – motor je „presisao“).	Osušite i montirajte ponovo svjećicu. Pokrenite motor polugom gasa u položaju BRZO (FAST).
4. Odnosite kultivator u ovlaštenu servisnu radionicu.	Zapušen filter goriva, neispravan karburator, neispravno paljenje, itd.	Zamijenite ili popravite neispravne komponente po potrebi.

Motor gubi snagu	Mogući uzrok	Popravka
1. Provjerite filter zraka.	Zapušen filter zraka.	Očistite ili zamijenite zaprljane filter elemente.
2. Provjerite gorivo.	Loše gorivo. Kultivator uskladišten bez tretiranja ili pražnjenja benzina ili je spremnik napunjen lošim benzinom.	Ispraznite spremnik za gorivo i karburator. Napunite svježim benzinom.
3. Odnosite kultivator u ovlaštenu servisnu radionicu.	Zapušen filter goriva, неисправan karburator, neispravno paljenje, itd.	Zamijenite ili popravite neispravne komponente po potrebi.

PROBLEMI PRI OBRADIVANJU

Loša kvaliteta obrađivanja	Mogući uzrok	Popravka
1. Provjerite da li poluga gasa u položaju BRZO (FAST).	Brzina motora je isuviše spora za uvjete zemljišta.	Pomerite gas u položaj BRZO (FAST).
2. Smanjite brzinu kretanja natrag.	Kultivator se kreće isuviše brzo – za uvjete zemljišta.	Smanjite brzinu gasa.
3. Provjerite postavke dubine vučne poluge (drljače za dubinu).	Postavljena je isuviše visoko.	Spustite vučnu polugu.
4. Pregledajte noževe (motičice).	Motičice (noževi) - su tupi, pohabani ili oštećeni.	Zamijenite motičice (noževe) po potrebi.
	Montirane pogrešne motičice.	Montirajte propisne motičice (noževe).
	Motičice montirane na pogrešan način.	Montirajte motičice (noževe) na propisan način.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Model naprave	VTB 8511 V
Tip	Benzinski kultivator
Masa suhe naprave (težina)	53 kg
Duljina	1350 mm
Širina	870 mm
Visina	880-970 mm
Model motora	Villager VGR 250 H
Tip motora	Jednociлиндриčni, 4-taktni, hlađen prinudno zrakom, ventili iznad glave, benzinski
Zapremina motora	212 cm ³
Snaga motora	4,1 kW
Brzina u praznom hodu	3600 min ⁻¹
Radna širina	300-550-850 mm
Dubina kultivacije	330 mm
Sustav paljenja	Tranzistorsko magnetno
Kapacitet ulja	0,6 l
Kapacitet spremnika goriva	3,6 l
Maksimalna razina vibracija	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$
Merna nesigurnost	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Izmjerena razina tlaka buke	$L_{PA} = 91,3 \text{ dB (A)}$
Mjerna nesigurnost	$K = 3 \text{ dB (A)}$
Izmjerena razina zvučne snage	$L_{WA} = 107,7 \text{ dB (A)}$
Mjerna nesigurnost	$K = 3 \text{ dB (A)}$

NAPOMENA: Značajke su podložne promjenama bez prethodne obavjesti.

Servis

Neka Vaš uređaj popravlja isključivo kvalificirani stručnjaci u našim ovlaštenim servisnim centrima koji koriste originalne rezervne dijelove, čime se osigurava da uređaj ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu trgovinu proizvoda Villager.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

KULTIVATOR Villager VTB 8511 V

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem

Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: *Dragan Dragičević*, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 13.10.2025.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Dragan Dragičević

KULTIVÁTOR

Villager VTB 8511 V

Eredeti használati utasítás



FIGYELEM:

A készülék motorjából származó kipufogógáz olyan vegyi anyagokat tartalmaz, amelyekről ismert, hogy rákot, születési rendellenességeket vagy más reprodukciós károsodást okozhatnak.

Vigyázza meg ezt az utasítást hogy újra használhassa. Ez a használati utasítás a kultivátor nélkülözhetetlen része.

Szállított részek

Megjegyzés Ehhez a készülékhez csak kések (kapák) tartoznak. A tartozékok nem képezik a szállítás szerves részét.

Az ebben a kiadványban található információk és jellemzők a jóváhagyás időpontjában érvényesek. A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy bármikor - előzetes értesítés nélkül és felelősség nélkül - megváltoztassa a jellemzőket vagy a kialakítást.

BEVEZETÉS

Gratulálunk, hogy a kultivátorunkat választotta. Bízunk benne, hogy elégedett lesz a termékünkkel.

Szeretnénk segíteni abban, hogy az új kultivátor használata közben a lehető legjobb eredményt érje el és biztonságosan kezelje. Ez a kézikönyv minden információt tartalmaz arról, hogy hogyan kell a munkálatokat elvégezni. Kérjük, olvassa el figyelmesen.

A kézikönyv olvasásakor olyan információkra bukkan amelyek előtt megjelenik a **MEGJEGYZÉS** szimbólum. Ennek az információnak az a célja, hogy elkerülje a kultivátor, vagy egyéb berendezések vagy a környezet károsodását.

Amikor a kultivátor rendszeres karbantartást igényel, kérjük, vegye figyelembe, hogy speciálisan a kultivátor karbantartására képzett szerviztechnikus a meghatalmazott műhelyben javítsa a készüléket és hogy a szervizközpontban eredeti alkatrészeket használjanak.

A BERENDEZÉSEN HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK



A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a kezelési utasítást és tárolja biztonságos helyen, hogy később is használhassa.

Használjon szem- és fülvédőt.

A készülék használata közben viseljen kemény cipőt.

Tartsa távol a megfigyelőket.

A sérülések elkerülése érdekében legyen távol a forgó szerszámoktól

Égési veszély! Ne érintse meg a készülék forró részeit a kezével!

Kapcsolja ki a gyújtógyertya kábelt a penge (kapák) közelében.

A termék megfelel az Európai Unió vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályainak vonatkozó irányelveiben foglalt biztonsági követelményeknek.

NÉHÁNY SZÓ A BIZTONSÁGRÓL

Az Ön, valamint a mások biztonsága nagyon fontos. A kultivátor biztonságos használata nagyon nagy felelősség.

A biztonsággal kapcsolatos helyes döntések meghozatalához munkameneteket és egyéb információkat nyújtottunk a jelöléseken és a címkéken, valamint ebben a kézikönyvben. Ezek az információk figyelmeztetik Önt az esetleges veszélyekre, amelyek az Ön vagy más személyek sérülését okozhatják.

Természetesen nem praktikus vagy lehetséges - figyelmeztetni a kultivátor kezelésével vagy karbantartásával kapcsolatos összes veszélyekre. Néha a józan ész az adott időpontban kell használnia és egy adott helyzetben maga döntést hozhat az eljárásról.

A fontos biztonsági információkat különböző formákban találja meg, többek között:

- **A biztonsági címkék** – a kultivátoron.
- **A biztonsági üzenetek** – amelyek előtt a biztonsági figyelmeztető szimbólum van  és a három jelző szó egyike: VESZÉLY, FIGYELMEZTETÉS vagy FIGYELEM.

Ezek a jelzési szavak a következőket jelentik:



VESZÉLY

ÉLETÉT VESZTHETI vagy NAGYON KOMOLYAN MEGSÉRÜLHET - ha nem követi az utasításokat.



FIGYELMEZTETÉS

ÉLETÉT VESZTHETI vagy NAGYON KOMOLYAN MEGSÉRÜLHET - ha nem követi az utasításokat.



FIGYELEM

KOMOLYAN MEGSÉRÜLHET - ha nem követi az utasításokat.

- **A biztonsági címek** – mint amilyenek a FONTOS BIZTONSÁGOS INFORMÁCIÓK.

- **A biztonságra vonatkozó fejezet** mint amilyen A KULTIVÁTOR BIZTONSÁGA.
- **Az utasítások** – hogyan kell használni ezt a kultivátort előírt és biztonságos módon.

Ez az útmutató fontos biztonsági információkat tartalmaz. Kérjük, olvassa el figyelmesen.

A KULTIVÁTOR BIZTONSÁGA

FONTOS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

A kultivátorok úgy vannak tervezve, hogy a kültéren a földet műveljék. Valamilyen más módon használati módja a kezelő sérülését vagy a kultivátor és egyéb berendezések károsodását okozhatják.

A legtöbb sérülés vagy anyagi kár - megakadályozható, ha betartja az ebben a kézikönyvben és a kultivátoron található utasításokat. A leggyakoribb baleseteket az alábbiakban tekintjük meg és leírjuk a legjobb módját annak, hogy megvédje magát és másokat.

A kezelő felelőssége

- Ismerje meg, hogy hogyan lehet gyorsan leállítani a kultivátort - vészhelyzet esetén.
- Ismerje meg az összes kultivátor parancs használatát.
- Tartsa szilárdan a fogantyút. Néha nehéz őket felemelni, ha a tengelykapcsoló be van kapcsolva.
- Győződjön meg arról, hogy a boronázás mélység szabályozó rúd (ellenálláskar) megfelelő helyzetben van és megfelelően van beállítva.
- Gondoskodjon arról, hogy mindenki, aki kezeli a kultivátort, megfelelő utasításokat kapjon. Ne engedje, hogy a gyerekek kezeljék ezt a kultivátort. Tartsa a kutyát és a háziállatokat biztonságos távolságon a munkahelytől.

Veszély a szén-monoxidtól

- A kipufogógázok mérgező szén-monoxidot, színtől és szagtól mentes gázt tartalmaznak. A szén-monoxid belégzése eszméletvesztéshez vezethet és életveszélyes is lehet.
- A beltéri kultivátor használata vagy akár részben zárt térben végzett munka során a belélegzett levegő veszélyes mennyiségű szén-monoxidot tartalmazhat. A szén-monoxid felhalmozódásának megelőzése érdekében megfelelő szellőzést kell biztosítani.

Tűz és égési veszély

- A kipufogórendszer annyira forróvá válhat, hogy meggyújthat különböző anyagokat.
- Tartsa a munkagépet legalább 1 méter (3 láb) távolságon az épületektől és egyéb felszerelésektől.
- Tartsa távol a gyúlékony anyagokat a kultivátortól.
- A kipufogó üzem közben nagyon forró és a motor leállítása után egy ideig is még meleg marad. Ügyeljen arra, hogy ne érintse meg a kipufogót, amíg meleg. Várja meg, amíg a motor lehűl, mielőtt tárolja a kultivátort belső térbe.

Óvatosan öntse az üzemanyagot

A benzin rendkívül gyúlékony és a benzingőzök felrobbanhatnak. Várja meg, amíg a motor kihűl, ha a kultivátor használatban van. Csak jól szellőztetett helyen öntse az üzemanyagot, a motor ki legyen kapcsolva - OFF (KI) állásban. Ne töltse túl az üzemanyagtartályt. Soha ne dohányozzon a benzin közelében és tartsa biztonságos távolságon a lángot és a szikrákat a benzintartálytól.

A benzint mindig hitelesített tartályokban tárolja. Győződjön meg róla, hogy az összes üzemanyagot amelyik lefolyt feltörölte - mielőtt elindítaná a motort.

Vigyázni kell a forgó kapákra

A forgó pengék (kapák) súlyos sérüléseket okozhatnak, vagy akár a testrészeket is amputálhatják. Mindig legyen megfelelő távolságon a kapáktól, amikor a készülék működik. Ha a kapák körül kell dolgoznia, hogy megtisztítsa a felhalmozódott lerakódásokat és hasonlókat, vagy bármilyen más okból - mindig kapcsolja ki a motort. Húzza ki a gyújtógyertya kábelét és viseljen szilárd kesztyűt, ha szükséges a pengék (kapák) körüli terület tisztítása vagy valamilyen más módon kezeli a pengéket.

A terület tisztítása (művelési terület)

A pengék (kapák) feldobhatják a köveket és más tárgyakat olyan erővel, hogy súlyos sérülést okozhatnak. A föld művelése előtt - óvatosan ellenőrizze a helyet és távolítsa el az összes követ, rudakat, csontokat, szögeket, huzalokat és egyéb szabad tárgyakat. **Legyen különösen óvatos, ha a gyerekek a területen tartózkodnak - azonnal állítsa le a kultivátort.** Soha ne dolgozzon a pengékkel (kapákkal), amikor kavics vagy zúzott kő van a területen.

Tartsa a védőburkolatokat és a lökhárítót a helyén

A védőburkolatokat és a lökhárítót úgy tervezték, hogy megvédje Önt - hogy ne találják el a feldobott tárgyak, valamint védik a forró motoralkatrészek és a mozgó alkatrészek érintésétől. Az Ön biztonsága és más emberek biztonsága érdekében tartsa az összes pajzsot és lökhárítót a helyén, miközben a motor működik.

Viseljen védőruházatot

A védőruházat viselése csökkenti a sérülés kockázatát. Hosszú nadrág és a védőszemüveg viselése - csökkenti az eldobott tárgyak okozta sérülések kockázatát. Az erős, vastag talpú cipő jobb illeszkedést biztosít.

Kapcsolja ki a motort (OFF), ha nem dolgozik a kultivátorral

Ha valamilyen oknál fogva el kell hagynia a kultivátort, még akkor is, ha csak az előtte lévő helyet kell vizsgálnia - mindig kapcsolja ki a motort (OFF).

A készülék kezelése a lejtőkön

- A lejtőkön végzett munka közben tartsa az üzemanyagtartályt félig töltve, hogy elkerülje a kiömlést.
- A lejtőn keresztbe mozogjon (egyenlő távolságokon), nem felfelé vagy lefelé.
- Legyen nagyon óvatos, ha irányt változtat a lejtőn.
- Ne használja a kultivátort 10 ° -nál nagyobb lejtőkön. Mielőtt elindítaná a motort, győződjön meg róla, hogy nincs-e károsodás a kultivátoron és jó állapotban van-e. Az Ön biztonsága és más emberek biztonsága érdekében rendkívül óvatosnak kell lennie ha a lejtőn használja a kultivátort.

A kultivátorozás körülményei (föld művelés)

A kultivátort csak napfény vagy jó mesterséges világítás alatt kezelje. Ne dolgozzon a kultivátorral éjjel vagy rossz fényviszonyok között.

Annak érdekében, hogy a kultivátor a kívánt irányba mozogjon, aktiválni kell az előremeneti tengelykapcsoló kart vagy a hátramenet tengelykapcsoló kart
A tengelykapcsoló karok egyidejű nyomása a készülék tartós károsodásához vezet. Az ilyen típusú használat nem megfelelő és a gyártó nem vállal felelősséget az eszköz hibás működéséért.

1) KÉPZÉS

- a) Figyelmesen olvassa el a használati utasítást. Ismerkedjen meg a kezelő elemekkel és a készülék megfelelő használatával.
- b) Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek, akik nem ismerik a kezelési utasítást, használják ezt a készüléket. A helyi előírások meghatározhatják a felhasználók minimális életkorát.
- c) Soha ne dolgozzon - ha emberek vannak a közelben, különösen gyermekek vagy állatok.
- d) Ne felejtse el, hogy az üzemeltető vagy a felhasználó felelős az esetleges balesetekért, vagy az anyagi károkért.

2) ELŐKÉSZÍTÉSI INTÉZKEDÉSEK

- a) Munka közben mindig viseljen erős cipőt és hosszú nadrágot. Ne dolgozzon mezítláb a termékkel és ne viseljen könnyű és vékony cipőt.
- b) Alaposan ellenőrizze a terepet, amelyen az egységet használni fogja és távolítsa el az esetleges tárgyakat, amelyeket az egység eldobhat.
- c) FIGYELMEZTETÉS – A benzin nagyon gyúlékony:
 - A benzint csak az erre a célra szolgáló tartályokban szabad tárolni.
 - Tankoljon csak kültéren és tankolás közben tilos a dohányzás.
 - A motort a benzinnel a beindítás előtt fel kell tölteni. Ne nyissa ki az üzemanyagtartály kupakját és ne töltsön utána üzemanyagot, amíg a motor működik, vagy amíg a motor még forró.

- Soha ne kísérelje meg elindítani a motort, ha az üzemanyag kiömlött. Ehelyett mozgassa el az egységet a szennyezett területről. Kerülje el a motor indításának minden kísérletét, amíg a gáz teljesen el nem párolog.
- Helyezze vissza a tartálysapkát, húzza meg.
- d) Cserélje ki a sérült kipufogócsöveket (hangtompítókat).
- e) Használat előtt mindig szemrevételezéssel ellenőrizze a vágószerszámokat, hogy megbizonyosodjon arról, hogy kopottak-e vagy sérültek-e meg.

3) KEZELÉS

- a) Ne indítsa el a motort és ne üzemeltesse beltéren, ahol felhalmozódhat a veszélyes szén-monoxid.
- b) Csak nappali fényben vagy megfelelő mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- c) Mindig ügyeljen a jó stabilitásra a lejtőn.
- d) A gépet csak gyalogsebességgel szabad üzemeltetni.
- e) Kerekas termék: Mindig keresztirányban dolgozzon a lejtőn, soha ne közlekedjen felfelé vagy lefelé a lejtőn.
- f) Legyen különösen óvatos, ha a lejtőn változtatja az irányt.
- g) Soha ne dolgozzon rendkívül meredek lejtőn.
- h) Legyen különösen óvatos, ha a készüléket elfordítja, vagy maga felé húzza.
- i) Ne változtassa meg az alapvető motorbeállításokat és ne növelje a motor fordulatszámát (fordulat / perc).
- j) Óvatosan indítsa el a motort az utasításoknak megfelelően és ügyeljen arra, hogy a láb és a szerszám között megfelelő távolság legyen
- k) Soha ne tegye a kezét vagy a lábát a forgó alkatrészekre vagy azok alá.
- l) Soha ne emelje fel vagy engedje le az egységet, amikor a motor működik
- m) A motort le kell állítani:
 - Amikor elhagyja az egységet.
 - Tankolás előtt.
- n) Az egység kikapcsolásakor először engedje le a fojtószelepet, ha a motor szeleppel van felszerelve, a működés végén fordítsa az üzemanyag-ellátó szelepet az OFF állásba.

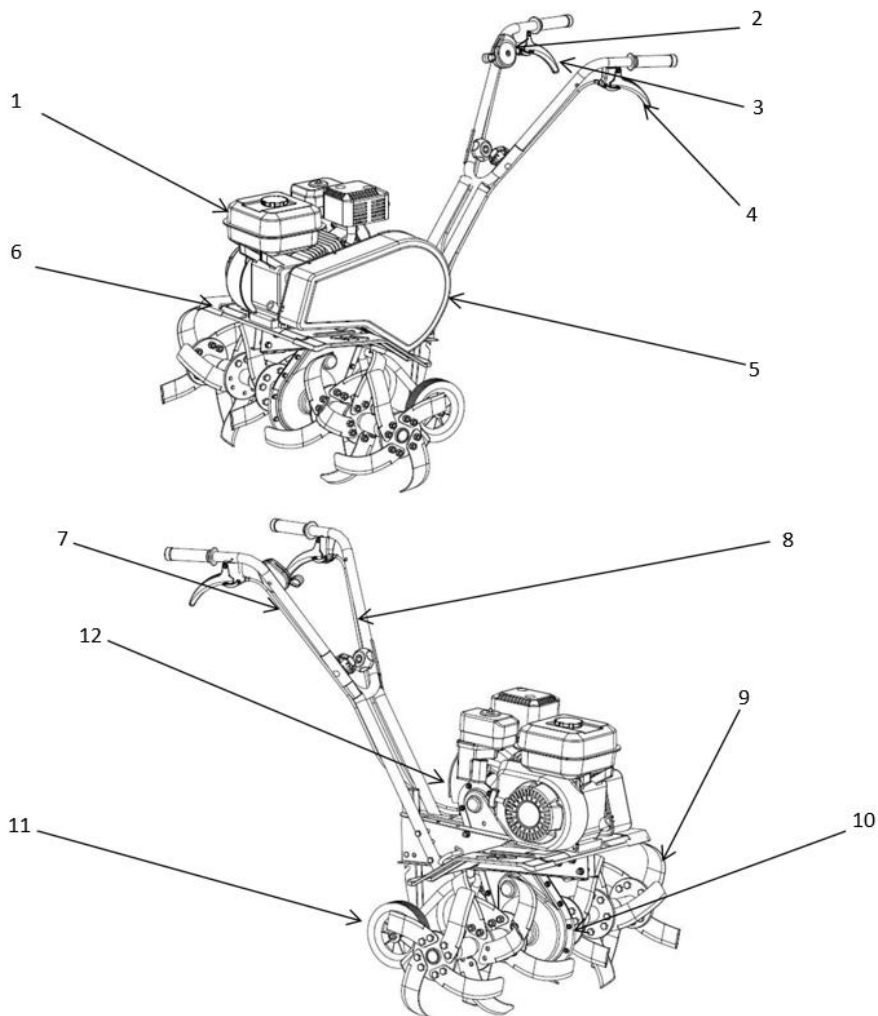
4) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- a) Mindig ellenőrizze, hogy az anyák, az összes csavar és a gépcsavarok szorosan vannak-e rögzítve. Ez biztosítja, hogy a készülék biztonságos működési állapotban legyen.
- b) Amíg a benzin a tartályban van, soha ne tárolja a készüléket olyan épületben - ahol a benzin gőze nyílt lánggal vagy szikrával érintkezhet - mivel ez könnyen meggyulladhat.
- c) Várja meg, amíg a motor lehűl - mielőtt az egységet beltérben tárolja.
- d) A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa távol a motort és a kipufogógázt a növényi anyagoktól, a zsírtól vagy a szivárgó olajtól.
- e) Biztonsági okokból mindig cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- f) Ha a tartályt ki kell üríteni, akkor azt kültéren kell elvégezni (ürítés).

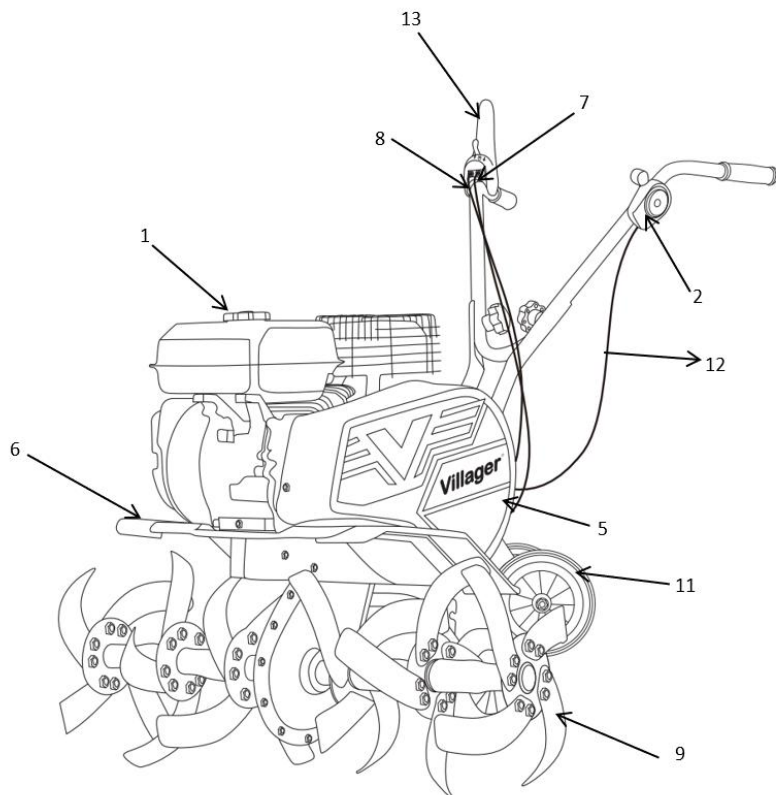
PARANCSOK

Az alkatrészek helye és a parancsok

1. típus

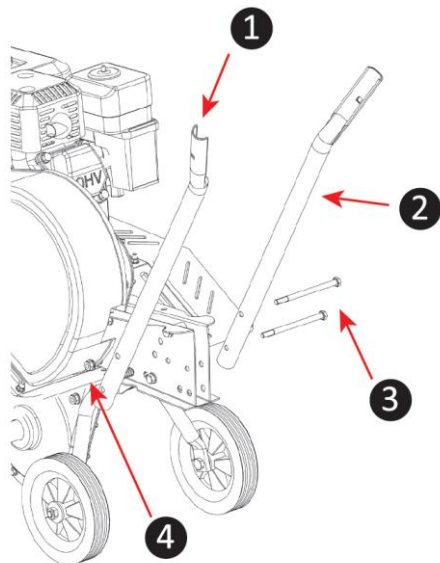


2. típus



1. Motor
2. Gázkar
3. A tengelykapcsoló kar előre
4. A tengelykapcsoló kar hátra
5. Az őv fedele
6. Sárvédő
7. A tengelykapcsoló kábel előre
8. A tengelykapcsoló kábele vissza
9. Pengék
10. A lánc ház
11. Kerekek
12. A gáz kábelje
13. Tengelykapcsoló kar előre/hátra

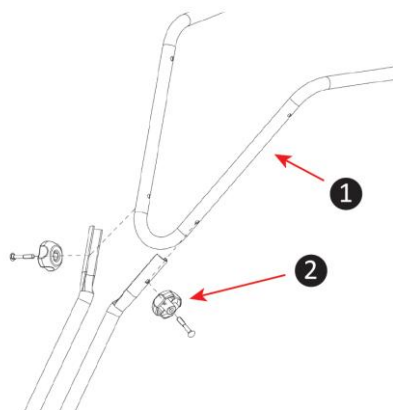
SZERELÉS



1. Bal korbát
2. Jobb kéz fogantyú
3. Rögzítőcsavar 8 x 120 mm
4. Biztonsági anya M8

1. Lépés

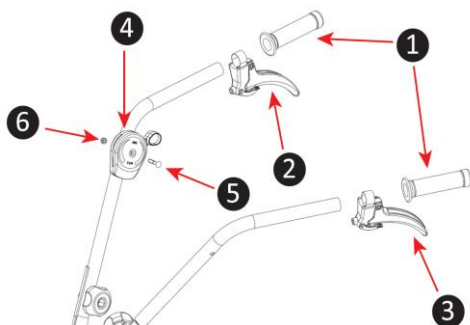
Szerelje fel a bal és a jobb fogantyút a megfelelő helyzetbe. Helyezze be a 8 x 120 mm-es rögzítőcsavarokat a furatokba, majd csavarja be és húzza meg az M8-as biztonsági anyákat.



1. Munkafogantyú (fő fogantyú)
2. Csavar

2. Lépés

Szerelje fel a munkafogantyút a bal és a jobb oldali korlátra. Helyezze be a 8 x 50 mm-es anyákat, majd csavarja be és húzza meg.

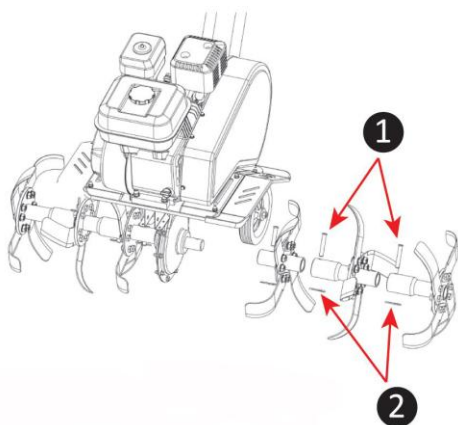


1. Fogantyúk
2. Fogantyú előre mozgáshoz
3. Fogantyú hátra mozgáshoz
4. Gázkar
5. Csavar
6. Csavar

3. Lépés

Szerelje fel a gázkart a sarokba a munkafogantyú bal oldalán, majd távolítsa el a fogantyút, szerelje fel az előremenő kart, szintén a munkafogantyú bal oldalára, majd szerelje fel a kart.

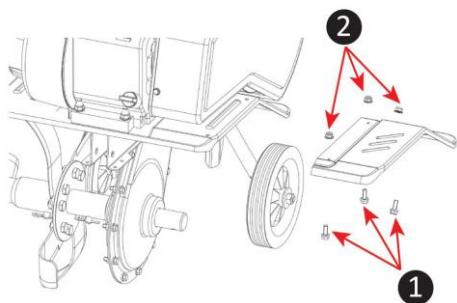
Távolítsa el a másik fogantyút, szerelje be a hátrameneti tengelykapcsoló kart, majd cserélje ki a kart.



1. Görgő alap 10 x 60 mm
2. Bajonettzár

4. Lépés

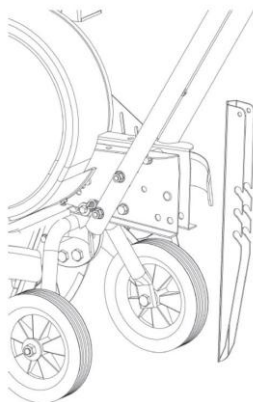
Szerelje fel a késeket, igazítsa össze a lyukakat a késekben, majd rögzítse a pineket a biztosítócsapokkal. Szerelje fel egyenként. A másik oldalt is ugyanezen a módon.



1. Rögzítőcsavar 5 x 12 mm
2. Biztonsági anyák

5. Lépés

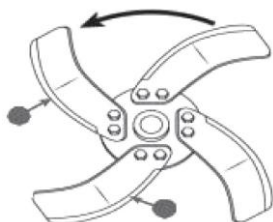
Szerelje fel a sárvédőket. Mindegyik sárvédő három biztonsági csavarral rendelkezik. Helyezze be a megfelelő nyílásokba. Ezután csavarja be és húzza meg az 5 mm-es biztonsági anyákat. A másik oldalt is ugyanezen a módon szükséges felszerelni.



1. Nagy teherbírású mélységkar

6. Lépés

Szerelje fel a mélységtartó kart (borona). Ennek a karnak három állás helyzete van. Szükség szerint állítsa a mélységkart a megfelelő helyzetbe.



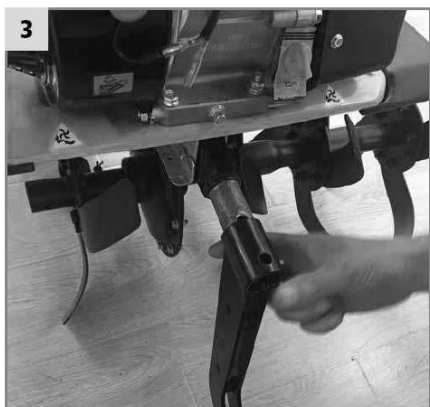
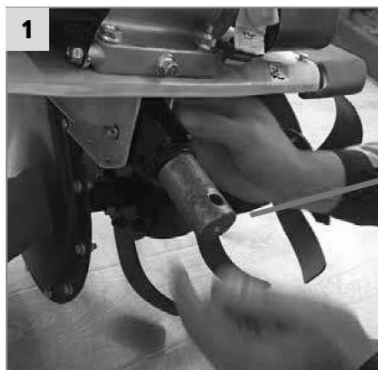
MEGJEGYZÉS:

A késeket (kapákat) a képen látható módon kell felszerelni. Ezután a kések pengéi belevágnak a talajba, amikor a kultivátor előrehalad.

További opciók

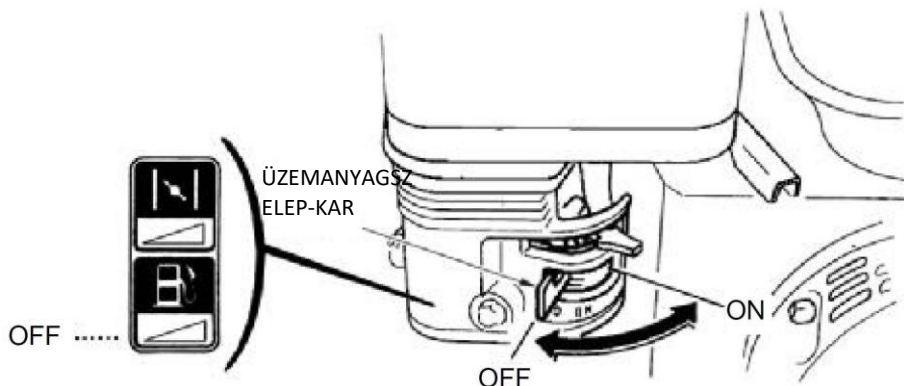
A hóéke felszerelése

A hóéke felszereléséhez kövesse az alábbi képeken látható lépéseket:



Üzemanyagszelep-kar

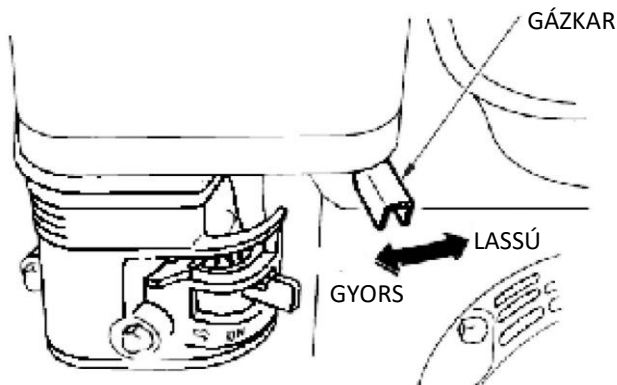
Az üzemanyagszelep kinyílik és bezárja az üzemanyagtartály és a porlasztó közötti átjárót. A motor működtetéséhez az üzemanyag-szelep karját BE (ON) kell kapcsolni. Ha a motor nincs használatban - hagyja a üzemanyagszelep karját a KI (OFF) helyzetben - a karburátor túlcserélésének megakadályozása érdekében és az üzemanyag szivárgásának csökkentése érdekében.



Gázkar

A gázkar a motor fordulatszámát szabályozza.

A gázkart az ábrán látható irányba forgatva gyorsabban vagy lassabban fog futni a motor.



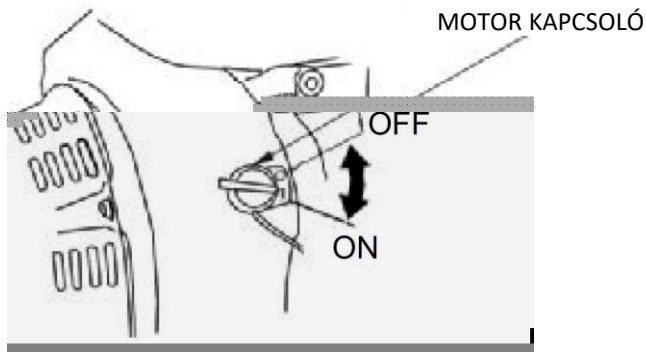
A motor kapcsoló

A motor kapcsoló lehetővé teszi és kikapcsolja a gyújtás rendszert.

A motor kapcsolónak az ON állásban kell lennie, hogy a motor működjön.

A motorkapcsoló az OFF állásban - megállítja a motort.

MINDEN MOTOR TÍPUS – KIVÉVE A D TÍPUSÚ MOTOR

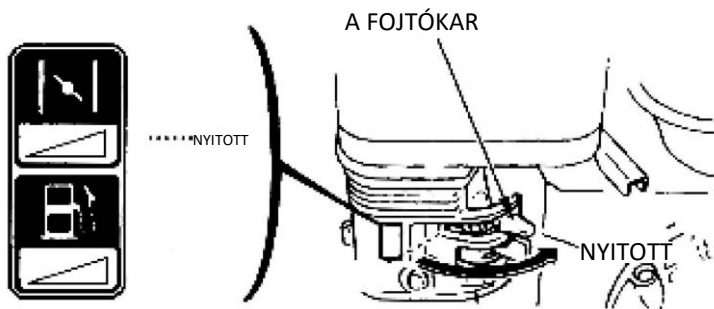


A fojtókar

A fojtókar megnyissa és bezárja a karburátor szívószelepét.

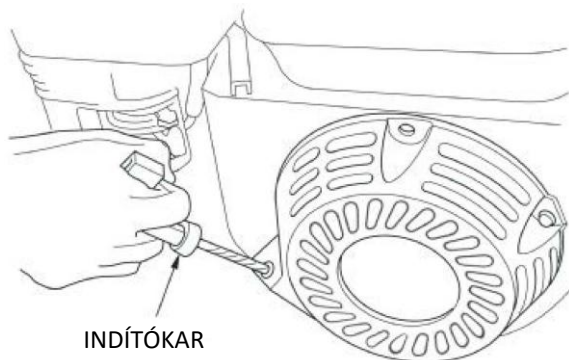
A ZÁRÁS („CLOSE”) a hideg motor indításakor az üzemanyag keveréket gazdagítja.

A NYITOTT („OPEN”) pozíció biztosítja a megfelelő üzemi állapotot a motor indítása és újraindítása után.



Az indító-starter kar

Az indítókar visszahúzása az indítóra hat, hogy elindítsa a motort.

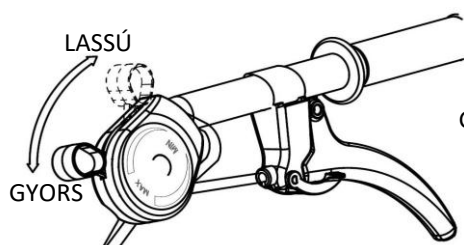


Gázkar

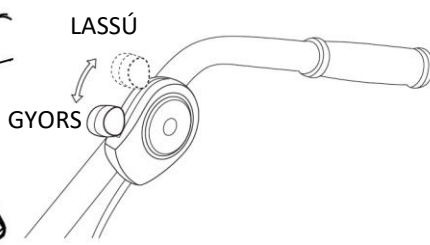
A gázkar a motor fordulatszámát szabályozza.

A gázkart az ábrázolt irányba tolva - a motor gyorsabban vagy lassabban fut.

A pengék (kapák) sebességét a gázkar mozgásával szabályozzák. Amikor a gázkar a maximális helyzetben van a kések maximális fordulatszámon forognak. Amikor a gázkar az üresjáratba van állítva - csökkenti a motor sebességet.



1.típus



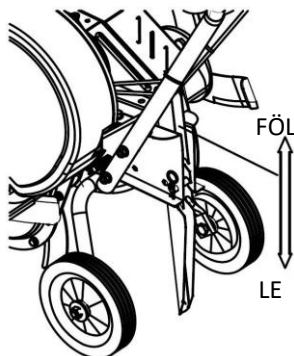
2.típus

Fő tengelykapcsoló kar

A fő tengelykapcsoló kar bekapcsolja és kikapcsolja a pengéket (kapákat) meghajtó sebességváltót.

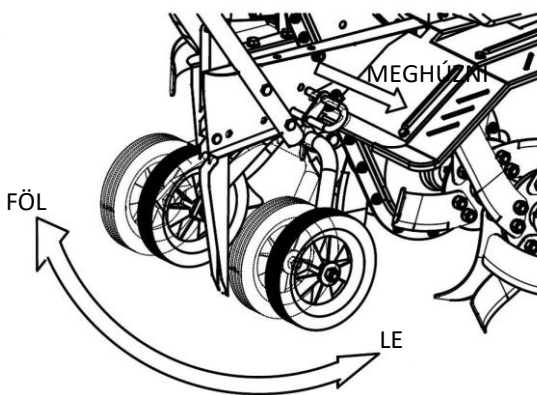
A boronázás mélység szabályozó rúd (ellenálláskar)

A boronázás mélység szabályozó rúd (ellenálláskar) - szabályozza a kapálás mélységét és a föld művelése közben mindig használni kell. Lehetővé teszi, a föld keménységének a kompenzálását. A boronázás mélység szabályozó rúd (ellenálláskar) ideális magassága a kezelendő talaj típusától és a feldolgozási idő talajállapotától függ. Általában a boronázás mélység szabályozó rudat úgy kell beállítani, hogy a kultivátor kissé hátra legyen.



Kerekek

A kerekek arra szolgálnak, hogy segítsenek a kultivátort egyik helyről a másikra mozgatni. Emelje a kerekeket a felemelt helyzetben - mielőtt használni kezdené. A motor leengedése vagy felemelése előtt mindig állítsa le a motort.



MUNKA ELŐTT

KÉSZEN ÁLL-E A MUNKÁRA?

Ön felelős a biztonságért. Egy rövid előkészítés jelentősen csökkenti a sérülés kockázatát.

Tudás

Olvassa el és értse meg ezt a kézikönyvet. Ismerje meg a parancsokat és hogyan kezelje azokat.

Ismerje meg a kultivátort és annak munkáját - mielőtt maga használja a készüléket. Ismerje meg, hogy hogyan állíthatja le gyorsan a kultivátort és hogyan kapcsolja ki.

KÉSZEN ÁLL-E A KULTIVÁTOR A MUNKÁRA?

Az Ön biztonsága, a környezetvédelmi követelmények teljesítése és a berendezés élettartamának maximalizálása érdekében nagyon fontos, hogy egy kis időt töltsön a kultivátor állapotának ellenőrzésében, mielőtt elkezdené dolgozni. Győződjön meg róla, hogy minden problémát megoldott, vagy a munka megkezdése előtt a szakszervizben hivatalos szervizszolgálatot üzemeltet hogy a problémát megoldja.

FIGYELEM:



A kultivátor nem megfelelő karbantartása, vagy a probléma nem elhárítása a munka előtt hibás működéshez vezethet, ami komoly sérüléseket okozhat.

A folytatás előtt mindig nézze át a készüléket (minden egyes művelet előtt) és javítsa ki az esetleges problémákat.

Ne helyezzen gyúlékony tárgyakat a motor közelébe.

Az ellenőrzés megkezdése előtt – a munka előtt, győződjön meg arról, hogy a kultivátor sík felületen van és hogy a motor kapcsoló az OFF állásban van.

Nézze át a motor

Ellenőrizze az olajsintet.

Ellenőrizze a légszűrőt. A szennyezett légszűrő csökkenti a légáramlást a karburátorba, így csökkentve a motor és a kultivátor jellemzőit.

Ellenőrizze az üzemanyagszintet. A teletöltött üzemanyag-tartály a használat előtt csökkenti a munka megszakításokat az üzemanyag feltöltése miatt.

KEZELÉS

Övintézkedések a biztonságos üzemeltetéshez

A kultivátor első kezelése előtt olvassa el figyelmesen a fejezeteket A KULTIVÁTOR BIZTONSÁGA és MUNKA ELŐTT.

A biztonsága érdekében ne futtassa a kultivátort és ne kezelje azt beltérben, például garázsban. A kultivátor kipufogó gázai - mérgező szén-monoxidot, gázt tartalmaznak, amely hirtelen felhalmozódhat a beltérben, és betegséget vagy halált okozhat.

FIGYELEM:



A szén-monoxid gáz - mérgező. A gáz belégzése ájuláshoz is vezethet és akár élet veszteséghez is vezethet.

Kerülje az összes zárt teret és minden olyan tevékenységet, amely közben szén-monoxidot lélegezhet be.

A MOTOR ELINDÍTÁSA

FIGYELEM:



A pengék (kapák) nagyon élesek és nagy sebességgel forognak. A mozgó pengék (kapák) komolyan megvághatnak és amputálhatnak a test részeit.

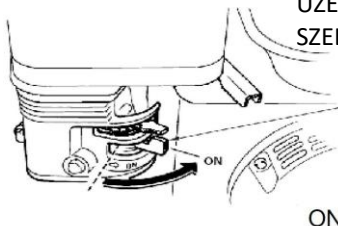
- Viseljen védőcipőt.
- Tartsa az ujjait és lábait a pengéktől távol- miközben a motor működik.
- Állítsa le a motort, mielőtt bármilyen beállítást, ellenőrzést vagy karbantartást végezne.

1. Forgassa az üzemanyagszelepet az ON állásba.

2. A hideg motor indításához nyomja meg a fojtó kart a ZÁRVA állásba.

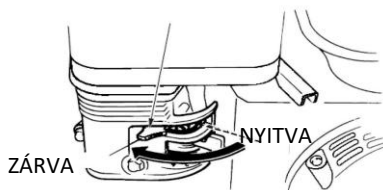
Hagyja az fojtó kart a NYITVA állásban, amikor a meleg motort újraindítja.

ÜZEMANYAG
SZELEP



ON

FOJTÓ KAR

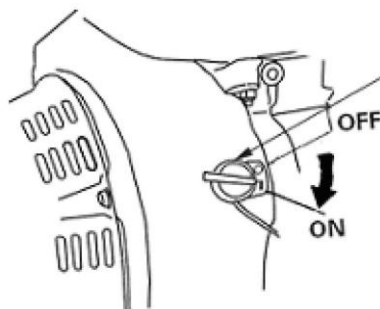


ZÁRVA

NYITVA

3. Forgassa a motorkapcsolót az ON állásba.

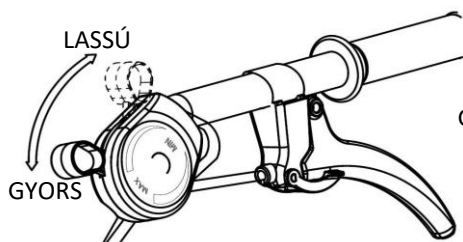
MOTOR KAPCSOLÓ



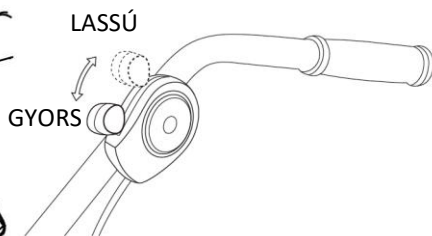
OFF

ON

4. Tolja el a gáz kart a LASSÚ pozíciótól, kb. 1/3 távolságra a GYORS pozíció felé.

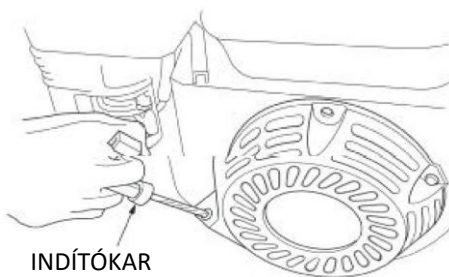


1.típus



2.típus

5. Enyhén húzza meg az indítókart, amíg meg nem érzi az ellenállást. Ezután húzza meg erősse.

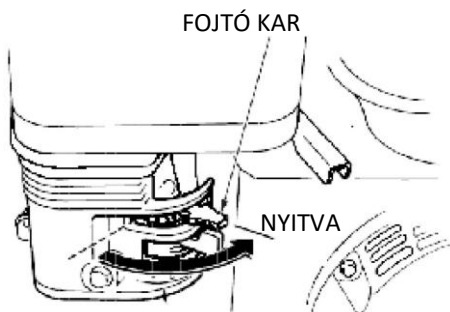


INDÍTÓKAR

MEGJEGYZÉS

Ne engedje, hogy az indítókár a motor felé visszaugorjon.
Lassan tegye vissza, hogy megakadályozza az indító károsodást.

6. Ha a fojtó karját a ZÁRVA helyzetbe állítja a motor elindításához, fokozatosan tolja az NYITVA állásba, amikor a motor felmelegszik.



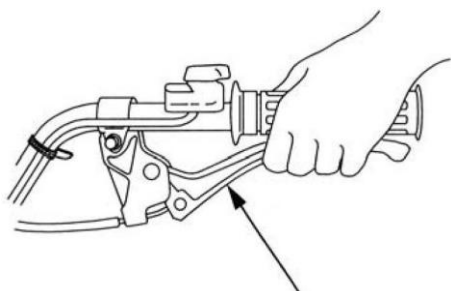
A kultiváció parancsok kezelése (földművelés)

1. típus

Tengelykapcsoló

Ha a fő tengelykapcsoló kar be van kapcsolva, a tengelykapcsoló be van kapcsolva és az erőátvitel be van kapcsolva.

A kar felengedésekor a tengelykapcsoló ki van kapcsolva és az erőátvitel ki van kapcsolva.

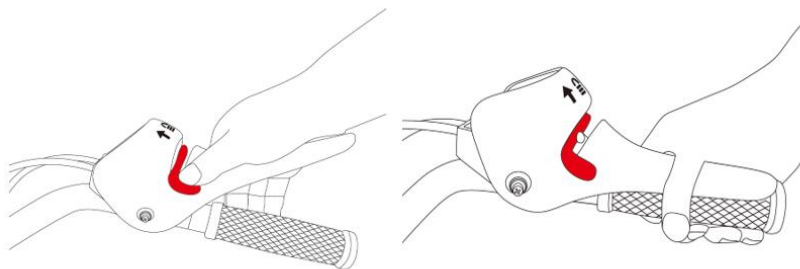


FŐ TENGYELYKAPCSOLÓ KAR

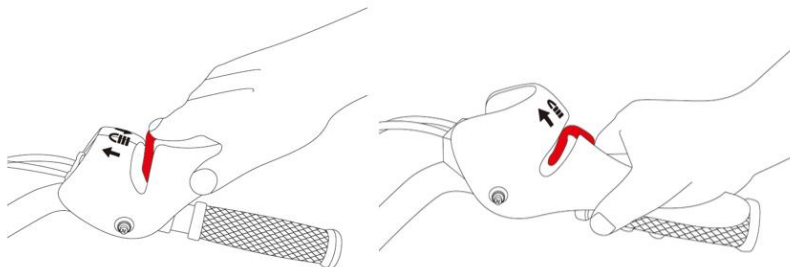
2. típus

Megjegyzés: a készülék kései nem mozdulnak, ha a tengelykapcsoló kar semleges helyzetben van.

A kések (kapák) előre mozgatásához nyomja meg a piros kart a mozgás irányának kiválasztásához balra (felfelé mutató nyíl), majd nyomja végig a kart előre vagy hátra.



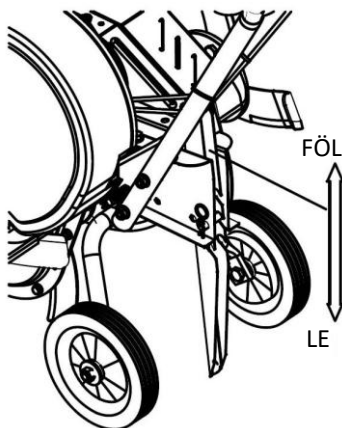
A kések (kapák) hátrafelé mozgatásához nyomja meg a piros kart a mozgás irányának jobbra (lefelé mutató nyíl) kiválasztásához, majd nyomja végig a kart előre vagy hátra



Boronálás mélységének beállítása

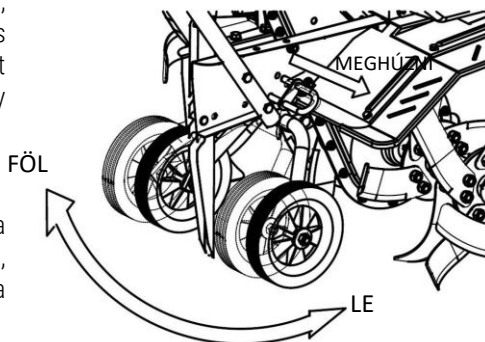
A boronázás mélység szabályozó rúd (ellenálláskar) a megmunkálás mélységének vezérlésére szolgál, és úgy állítható be, hogy a kormányt (kart) fel vagy le mozgatja.

Működés közben, ha a készülék a megmunkálás során előre ránt, nyomja le boronázás mélység szabályozó rudat (ellenálláskar). Ez azt eredményezi, hogy boronázás mélység szabályozó rúd mélyebben merül a földbe.



Miután megérkezett a munkaterületre, húzza fel az U-zárat, a megmunkálás előtt helyezze a kerekeket a felemelt helyzetbe. A motor leengedése vagy felemelése előtt mindig állítsa le a motort.

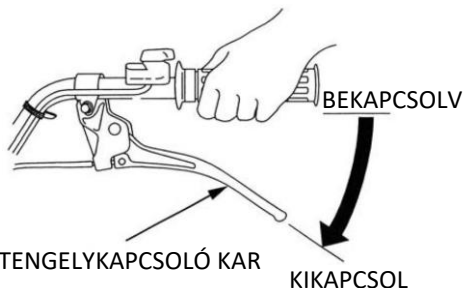
A kerék emeléséhez vagy leeresztéséhez húzza ki a zárat, nyomja meg a kerekeket felfelé vagy lefelé, majd engedje el a kerekeket, amikor a megfelelő pozícióba állította őket.



A MOTOR LEÁLLÍTÁSA

Ha sürgősen le kell állítani a motort, egyszerűen kapcsolja ki az OFF állásba – a motorkapcsolót - mozgassa az OFF állásba. Normál körülmények között tegye a következőket:

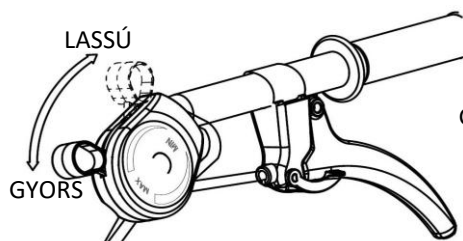
1. Lazítsa meg a fő tengelykapcsoló karját az OFF állásban.



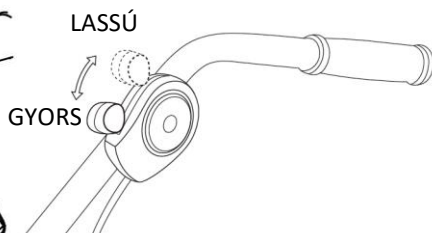
2. típus

Az előre/hátra tengelykapcsoló karok elengedésével a kar automatikusan visszatér eredeti helyzetébe, és leállítja a kések (kapák) forgását.

2. Mozgassa a gázkart leglassúbb helyzetbe.

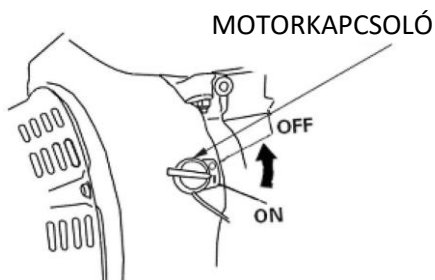


1.típus

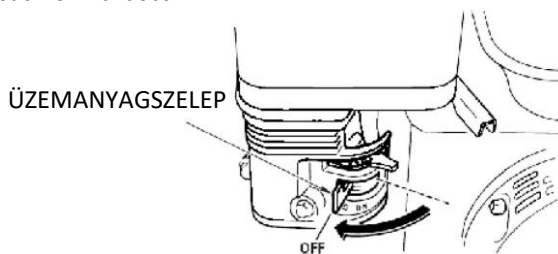


2.típus

3. Forgassa a motorkapcsolót az OFF állásba.



4. Forgassa az üzemanyagszelepet az OFF állásba.



A KULTIVÁTOR SZERVIZELÉSE

A KARBANTARTÁS JELENTŐSÉGE

A jó karbantartás kulcsfontosságú a biztonságos és költséghatékony működés és a problémamentes működés szempontjából. A jó karbantartás szintén csökkenti a légszennyezést.

Annak érdekében, hogy gondoskodjon a kultivátor megfelelő kezeléséről, a következő oldalakon a karbantartási ütemtervet adjuk, a rendszeres ellenőrzési eljárások és az egyszerű karbantartási eljárások véghezviteléhez, egyszerű szerszámok segítségével. Az egyéb, bonyolultabb vagy speciális szerszámokat igénylő szervizelési feladatokat legjobb hogy a hivatalos szervizműhelyekben végezze, ahol a szakképzett személyzet képzett és felkészült az ilyen feladatok elvégzésére.

A készülék karbantartási ütemezése a normál üzemi körülményekre vonatkozik. Ha szokatlan körülmények között kezeli a kultivátort (például megszakítás nélküli munka nagy terhelés mellett, magas hőmérsékleten végzett munka vagy nagyon kemény földet művel), kérjen tanácsot a hivatalos szervizben, hogy ajánlásokat kapjon az Ön egyedi igényeihez és használatához.

FIGYELEM:



A hiba helytelen javítása vagy annak kihagyása a munka megkezdése előtt - olyan működési zavarokhoz vezethet, amelyek súlyosan megsérthetik, vagy akár életveszélyesek is lehetnek.

Mindig tartsa be a felülvizsgálati és karbantartási ajánlásokat, valamint a kézikönyvben felsorolt ütem tervet.

Mindig tartsa szem előtt, hogy a meghatalmazott műhelyben legjobban ismerik a készüléket és teljesen fel vannak szerelve a megfelelő szerszámmal a karbantartáshoz és a javításhoz.

A legjobb minőség és megbízhatóság biztosítása érdekében a cégünk alkatrészeit használja amikor cseréli őket.

A BIZTONSÁG A KARBANTARTÁS KÖZBEN

A legfontosabb biztonsági intézkedések és óvintézkedések közül néhányat az alább szövegben ismertetünk. Ugyanakkor nem tudjuk figyelmeztetni az összes veszélyekre, amelyek a karbantartási műveletek alatt előfordulhatnak. Csak Ön dönthet arról, hogy szükség van-e egy adott feladat végrehajtására.

FIGYELEM:

Ha nem tartsa be az előírt karbantartási utasításokat és óvintézkedéseket, súlyos sérülés vagy akár halál is előfordulhat.

Tartsa be a kezelési útmutatóban felsorolt eljárásokat és óvintézkedéseket.

Óvintézkedések

- A karbantartás vagy javítás megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a motor ki van kapcsolva. Ezzel több lehetséges veszélyt is kiküszöböl:

- **Szén-monoxid-mérgezés a motor kipufogógáz miatt.**

Győződjön meg róla, hogy megfelelő szellőzés van - mindig a motorral végzett munka során.

- **Égési sebek az alkatrészekről.**

Várja meg, amíg a motor és a kipufogórendszer lehűl, mielőtt megérinti őket.

- **Sérülések a mozgó alkatrészek miatt.**

Ne indítsa be a motort, ha nem képezték erre.

- A munka megkezdése előtt olvassa el az utasításokat és győződjön meg róla, hogy a szükséges eszközök és készségek meg vannak.
- A tűz vagy robbanás kockázatának csökkentése érdekében óvatosan kezelje a benzint. Az alkatrészek tisztításához csak nem gyúlékony oldószereket, nem benzint használjon. A cigarettákat, a szikrákat és a lángot tartsa távol a benzinnel kapcsolatos minden alkatrésztől.
- Kapcsolja ki a gyújtógyertya kábelt és viseljen szilárd kesztyűt a penge (kapák) közelében.

A KARBANTARTÁS ÜTEMTERVE

RENDSZERES SZERVIZPERIÓDUS (2) A megadott hónapok vagy a munkanapok időközönként történő elvégzése az első végrehajtás függvényében történik.		Szezon előtt	Minden használat esetén	Az első hónap vagy 20 óra	3 havonta vagy 50 óra	6 hónap vagy 100 óra	Minden évben vagy 300 óra
ELEM	Motorolaj	Ellenőrizze a szintet	○				
	Cserélje	○		○		○(4)	
Légszűrő	Felülvizsgálja		○				
	Tisztítsa				○(1)		
	Cserélje						○

A kultivátor külső felülete	Felülvizsgálja		○				
A kar funkciói	Ellenőrizze		○				
A motor működése	Ellenőrizze		○				
Kábelek és vezetők	Ellenőrizze		○				
Csavarok és anyák	Ellenőrizze-szorítsa meg		○				
Váltóolaj	Ellenőrizze	○					
Gyújtógyertya	Ellenőrizze – állítsa be					○	
	Cserélje						○
Szikrafogó (választható rész)	Tisztítsa					○	
Tengelykapcsoló	Ellenőrizze						○ (3)
Tengelykapcsoló kábel	Ellenőrizze – állítsa be			○		○	
A gázmérő	Ellenőrizze – állítsa be						○
Üzemanyagtartály (üzemanyagszűrő)	Tisztítsa	○ (3)					○ (3)
Szelephézag	Ellenőrizze – állítsa be						○ (3)
Égési kamarák	Tisztítsa	300 óra után (3)					
Üzemanyagcső	Ellenőrizze	2 évente (szükség esetén cserélje ki)(3)					

(1) Gyakrabban szervizelje - ha a készüléket poros környezetben használja.

(2) Írja a munkaidőt - a megfelelő karbantartási időközök meghatározásához.

(3) Ezeket az elemeket egy hivatalos szervizközpontban kell karbantartani, kivéve, ha megfelelő eszközökkel rendelkezik és rendelkezik a szükséges készségekkel és ismeretekkel a mechanikával kapcsolatban.

(4) Cserélje ki a motorolajat minden 50 órában, ha nagy terhelésnél vagy magas környezeti hőmérsékleten használja a készüléket.

Ha nem követi ezt a karbantartási ütemtervet – meghibásodásokhoz vezethet, a garancia nem terjed ki a meghibásodásokra.

Az üzemanyag-feltöltése

Távolítsa el az üzemanyagtartály dugóját és ellenőrizze az üzemanyagszintet, miközben a kultivátor sík vízszintes felületen van.

Ha az üzemanyagszint alacsony, az üzemanyagot jól szellőztetett helyen töltsse fel - a motor leállított állapotban legyen. Ha a motor fut, várjon, amíg lehűl. Soha ne töltsse az üzemanyagot csukott helyen, ahol a benzingőzök érintkezhetnek a lángokkal vagy szikrákkal. Ne töltsse túl a felső határvonal felett.

FIGYELEM:



A benzin nagyon gyúlékony és robbanásveszélyes.

Az üzemanyag kezelése során megsérülhet vagy súlyos sérülést okozhat.

- Állítsa le a motort és tartsa biztonságos távolságon a szikráktól és a lángoktól.
- A tankolást csak kültéren végezze.
- Az összes kiömlött üzemanyagot azonnal törölje fel.

MEGJEGYZÉS

Az üzemanyag károsíthatja a festéket és a műanyagot. Ügyeljen arra, hogy ne öntse ki az üzemanyagot az üzemanyagtartály feltöltésekor. Az üzemanyag okozta károk nem tartoznak a garancia hatálya alá.

MAXIMÁLIS ÜZEMANYAG SZINT



A tankolás után visszarakhatja a kupakot az üzemanyagtartályra és szorítsa meg.

A kiömlött üzemanyag nem csak tűzveszélyt jelent, hanem környezetszennyezést is. Azonnal törölje fel azt az üzemanyagot amelyik kiömlött.

A ÜZEMANYAGRA VONATKOZÓ JAVASLATOK

Ezt a motort ólommentes benzinnel tanúsították, amelynek oktánszáma 86 vagy annál nagyobb.

Soha ne használjon szennyezett vagy állott benzint vagy olaj és benzin keveréket. Ne engedje meg hogy az üzemanyagtartályban szennyeződés vagy víz kerüljön.

Rendszeres, ólommentes benzint használhat, amely legfeljebb 10% etanolt (E10) vagy 5% metanolt tartalmaz. Emellett a metanolnak koagulánsokat és korróziós inhibitorokat kell tartalmaznia.

A fentiekben ismertetettnél nagyobb etanol- vagy metanol-tartalmú benzin használata indítási problémákhoz és / vagy egyéb jellemzők csökkentéséhez vezethet. Károsíthatja az üzemanyagrendszer fém-, műanyag- és gumi alkatrészeit is.

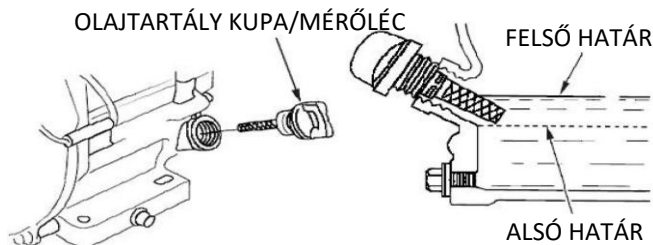
A garancia feltételei nem tartoznak a motor károsodására ha nem megfelelő az üzemanyag, a fent említettnél magasabb etanol- vagy metanol-százalékos használatából eredő működési problémáira.

Ha a berendezés alkalmanként használja, azaz nem olyan gyakran, olvass el a Az üzemanyag tárolásra vonatkozó részt a következő oldalakon, hogy további információkkal rendelkezzen az öregedő üzemanyaggal kapcsolatban.

AZ OLAJSZINT ELLENŐRZÉSE A MOTORBAN

Ellenőrizze a motor olajszintjét, miközben a kultivátor sík, vízszintes felületen van és a motor leállt.

1. Távolítsa el az olajbetöltő kupakot. Ellenőrizze az olajszintet az olajszintmérő rúdon, hogy a felső határon legyen.
2. Ha az olajszint alacsony, töltsse fel a szintmérő felső határig - az ajánlott olajjal.
3. Erősen csavarja meg a kupakot az olaj tartályon.



A MOTOROLAJ CSERÉJE

Ürítse ki az olajat, amíg a motor még meleg - a gyors és teljes olajelvezetés érdekében.

1. Helyezze a megfelelő tartályt a motor alá, hogy összegyűjtse a használt olajat, majd csavarja ki az olajtartály kupakját, a kiűritő kupakot és a tömítőbetétet.

2. Üresítse ki teljesen a használt olajat, majd tegye vissza a helyére a kiűritő kupakot - egy új tömítőbetét segítségével. Húzza meg a kupakot.

MEGJEGYZÉS

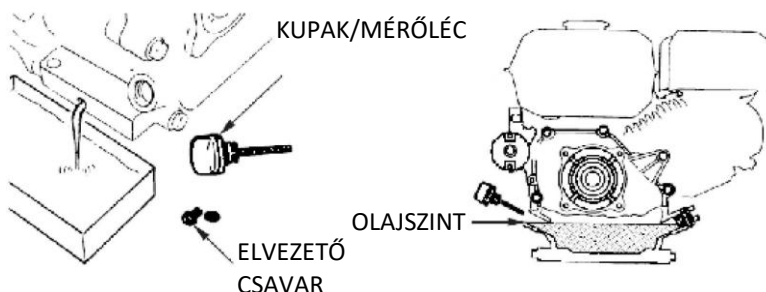
A helytelen motorolaj-eltávolítás károsíthatja a környezetet. Ha maga cseréli az olajat, kérjük, raktárolja és távolítsa el a használt olajat környezetbarát módon. Öntse lezárt tartályba és vigye az újrahasznosító központba. Ne távolítsa el azt a szeméttel együtt, ne öntse a földre vagy a csatornába.

3. A kultivátor sík helyzetben legyen és töltsé fel az ajánlott olajat az olajsintmérő felső határáig.

MEGJEGYZÉS

Amikor az olajsint alacsony és a motor működik - a motor károsodását okozhatja. Az ilyen típusú károk nem tartoznak a garancia hatálya alá.

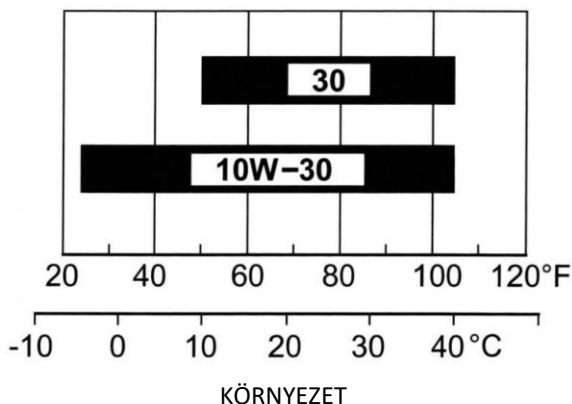
4. Erősen szorítsa meg a kupakot.



JAVASLATOK AZ MOTOROLAJJAL KAPCSOLATBAN

Az olaj kulcsfontosságú tényező, amely befolyásolja a teljesítményt és a várható élettartamot. Használjon 4 ütemű motorokhoz való olajat.

A SAE 10W-30 általános használatra ajánlott. Az ábrán látható egyéb viszkozitások akkor használhatók, ha a környezetben az átlagos hőmérséklet az ajánlott tartományon belül van.



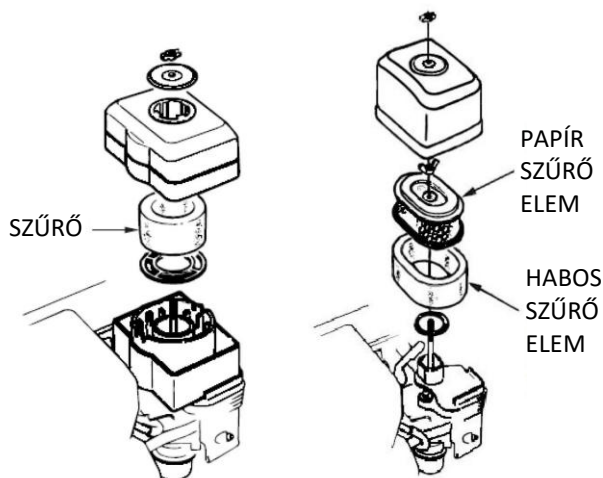
A LÉGSZŰRŐ ELLENŐRZÉSE

Távolítsa el a légszűrő fedelét és ellenőrizze a szűrőt.

Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szennyezett szűrőelemeket. A sérült szűrőelemeket mindig cserélje ki. Ellenőrizze az olajszintet is, ha a készülék olajfürdővel van ellátva.

MEGJEGYZÉS

A légszűrő nélküli vagy sérült légszűrővel működő motor lehetővé teszi a szennyeződés behatolását a motorba, így a motor gyorsan elkopik. Az ilyen típusú károk nem tartoznak a garancia hatálya alá.



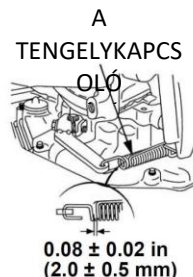
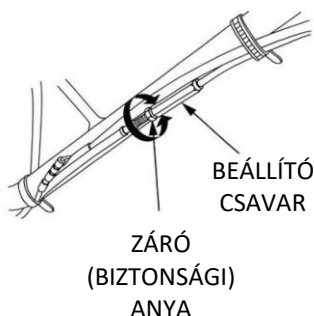
A LÉGSZŰRŐ TISZTÍTÁSA

A piszkos légszűrő csökkenti a levegőáramlást a karburátorba, csökkentve ezzel a motor teljesítményét. Ha a kultivátort nagyon poros körülmények között használja, tisztítsa meg a légszűrőt a karbantartási ütemtervben megadottnál gyakrabban.

A TENGELYKAPCSOLÓ HUZAL BEÁLLÍTÁSA

1. Állítsa be a fogantyú magasságát a központi helyzetbe.
2. A tengelykapcsoló rugóját $0,08 \pm 0,02$ in ($2,0 \pm 0,5$ mm) kell meghosszabbítani, ha a fő tengelykapcsoló karját a KIKAPCSOLT (DISENGAGED) pozícióról BEKACSOLT (ENGAGED) pozícióra kell mozgatni.

3. Ha a rugóhosszúság nem megfelelő, lazítsa meg a rögzítőanyát, és fordítsa el a beállító anyát befelé vagy kifelé úgy, hogy megnyújtsa a rugót. Ne szorítsa túl. A beállítás után húzza meg a biztonsági reteszt (reteszelést).



TÁROLÁS

ELŐKÉSZÍTÉS A TÁROLÁSHOZ

A megfelelő tárolási előkészítés döntő fontosságú a kultivátor karbantartása szempontjából. A következő lépések segítenek megelőzni a korróziót, befolyásolják a kultivátor működését és kinézetét és megkönnyítik a motor indítását a kultivátor újbóli használatakor.

Tisztítás

1. Működtesse a kultivátort, beleértve az alsó részt is.

Motor

Mossa meg a motort kézzel és ügyeljen arra, hogy a víz ne kerüljön be a levegőszűrőbe.

MEGJEGYZÉS

- A kerti tömlő vagy a nyomómosó berendezés használatával víz kerülhet a levegőszűrőbe. A levegőszűrőben lévő víz áztatja a szűrőelemet és a víz behatolhat a karburátorba vagy a motorhengerbe, ami kárt okozhat.
- Ha a víz a forró motorral érintkezik, károsodhat. Ha a motor fut, várjon, amíg a mosás előtt legalább fél óráig hűl.

Kultivátor

Ha a kultivátor tisztítására kerti tömlőt vagy nyomás alatt álló tisztítóberendezést használ, győződjön meg arról, hogy a víz nem éri el a szíjakat.

MEGJEGYZÉS

Ha a forró pengék (kapák) tengelyének csapágyára víz fröccsen – a hirtelen hűtés következtében károsodhat.

2. A kultivátor mosása után szárazra törölje az összes rendelkezésre álló felületet.
3. Hajtsa ki a motort és várja meg, amíg eléri a normál üzemi hőmérsékletet, hogy elpárologjon a motoron lévő víz.
4. Miközben a motor fut, kezelje a tengelykapcsoló karját, hogy eltűnjön a víz a főtengelyről, a szíjakról és más mozgatható részekről.
5. Állítsa le a motort.

Üzemanyag**MEGJEGYZÉS**

Attól függően, hogy melyik területen használja a berendezést, az üzemanyag-készítmények gyorsan oxidálódhatnak és öregedhetnek. Az öregedés és az oxidáció rövid időn belül megjelenhet, csak 30 nap alatt, és károsíthatja a karburátort és / vagy az üzemanyagrendszert. Ügyeljen arra, hogy betartja a helyi tárolási ajánlásokat és ezzel kapcsolatban forduljon a helyi szervizhez.

A benzin oxidálódik és öregedik a raktárban. A régi benzin rossz indításhoz vezethet és az üzemanyag gyantás lerakódásokat képez, amely eltömítheti az üzemanyag rendszert. Ha a kultivátorban benzin tárolás közben marad és öregedik, szükség lehet a karburátor és az üzemanyagrendszer egyéb alkatrészeinek karbantartására vagy cseréjére.

Az üzemanyag-tartályban és a karburátorban a benzin üzemidőn kívüli hagyásának időtartama függ olyan tényezőktől, mint a benzin minősége, a tárolás hőmérséklete és az üzemanyagtartály részleges vagy teljes feltöltése. A részlegesen feltöltött üzemanyagtartályban lévő levegő - segít az üzemanyag öregedését. A nagyon magas tárolási hőmérséklet felgyorsítja az üzemanyag öregedését. Az üzemanyag-öregedés problémái néhány hónapon belül vagy még gyorsabban is előfordulhatnak - ha a benzin nem volt friss, amikor az üzemanyagtartályba töltötte.

A garancia nem terjed ki az üzemanyag-rendszer károsodására vagy a motor teljesítményének problémájára - ami a tárolás során előforduló nem megfelelő előkészítésnek köszönhető.

Az üzemanyag tárolási idő, az erre a célra kialakított benzinstabilizátor hozzáadásával, meghosszabbítható vagy elkerülhetők az üzemanyag-problémák, az üzemanyag és a karburátor tartályok kiürítésével.

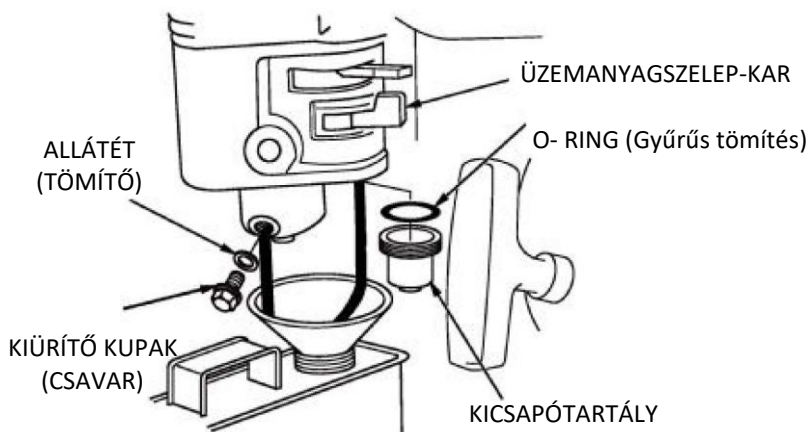
A benzin stabilizátor hozzáadása, hogy meghosszabbítsa a várható élettartamot a raktárban

A benzinben lévő stabilizátor töltésekor töltsse fel az üzemanyagtartályt friss benzinnel. Ha csak részben van feltöltve, a tartályban lévő levegő segít az üzemanyag öregedését a tárolás közben. Ha benzintartályai vannak, győződjön meg róla, hogy csak friss benzint tartalmaznak.

1. Adja hozzá a benzin stabilizátort a gyártó utasításainak megfelelően.
2. A benzin stabilizátor hozzáadása után futtassa a motort körülbelül 10 percig, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a kezelt benzin a karburátorban helyettesítette a kezeletlen benzint.
3. Állítsa le a motort, és fordítsa az üzemanyagszelepet az OFF állásba.

Az üzemanyagtartály és a porlasztó kiürítése

1. Helyezze a tanúsított üzemanyagtartályt a karburátor alá és használjon tölcsért az üzemanyag kiömlésének megelőzésére.
2. Távolítsa el a karburátor kupakját (leeresztő csavart) és a tálcát, majd csúsztassa az üzemanyag-szelep karját az ON állásba.



3. Miután az összes üzemanyag a tartályba ürült, tegye vissza a kiürítő kupakot és helyezze el a helyére. Szorítsa meg.

ÓVINTÉZKEDÉSEK A TÁROLÁS SORÁN

Ha a kultivatort az üzemanyagtartályban és a karburátorban a benzinnel tárolja, fontos, hogy csökkentse a benzingőz-balesetek kockázatát. Válasszon ki egy jól szellőztetett tárolóterületet, bármilyen lángálló eszköz vagy készülék, például sütő, vízmelegítő vagy ruhaszárító nélkül. Kerülje az olyan helyeket is, ahol az elektromos motorok szikráznak vagy ahol elektromos szerszámokat használnak.

Ha lehetséges, kerülje a magas páratartalmú tárolóhelyeket, mivel ez segíti a korrodálást és a rozsdázást.

Hacsak az összes üzemanyag nem lett kiürítve az üzemanyagtartályból, hagyja az üzemanyagszelepet az OFF állásban - az üzemanyag szivárgásának csökkentése érdekében.

Helyezze a kultivatort sík felületre. A megbillentés az üzemanyag vagy olaj szivárgását okozhatja.

A motorrendszer lehűtése után fedje le a kultivatort, hogy megvédje a portól. A forró motor és a kipufogórendszer különböző anyagokat meggyújthat vagy megolvaszthat. Ne használjon műanyag nejlont (vagy nejlon abroszt) porvédelemként az eszköz lefedésére. A nedvességet át nem engedő borítások a nedvességet megtartják a kultivátor körül, így támogatva a korrózió és a rozsda kialakulását.

A TÁROLÁS UTÁNI HASZNÁLÁS

Nézze át a kultivatort a kézikönyv ELŐZMÉNYEK szakaszában leírtak szerint.

Ha a tárolás során kiürítette az üzemanyagot, töltsse fel a tartályt friss benzinnel. Ha van üzemanyagtartálya, győződjön meg róla, hogy benne friss benzin van. A benzin oxidálódik és öregedik az idő folyamán, ami nehéz indítást okozhat.

Ha a cilindereket tárolás közben olajjal bevonták, a motor röviddel az indítás után füstölhet. Ez normális jelenség.

A VÁRATLAN PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

MOTOR PROBLÉMÁK

A motor nem indul el	Lehetséges ok	Javítás
1. Ellenőrizze a parancs pozícióit	Az üzemanyagszelep az OFF állásban van.	Fordítsa el a szelepet az ON állásba.
	NYITVA van a szívató.	Húzza a ZÁRVA állásba, de ne ha a motor meleg.
	Az OFF állásban van a motorkapcsoló.	Forgassa a motorkapcsolót az ON állásba.
2. Ellenőrizze az üzemanyagot	Hiányzik az üzemanyag.	Töltse fel az üzemanyagot.
	Rossz az üzemanyag. A kultivátort benzin kezelése nélkül tárolta vagy nem üresítette ki a tartályt vagy a tartályt rossz benzinnel töltötte.	Ürítse ki az üzemanyagtartályt és a karburátort. Töltse fel a benzint.
3. Távolítsa el és nézze meg a gyújtógyertyát.	Hibás vagy piszkos a gyújtógyertya vagy helytelen a hézag.	Tisztítsa meg gyújtógyertyát, rendezze a hézagot, vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.
	A gyújtógyertya nedves az üzemanyagtól (A motor „elárasztotta”).	Szárítsa meg, rakja be újra a gyújtógyertyát. Indítsa el a motort a fojtószelep karral a FAST helyzetben.
4. Vigye el a kultivátort egy hivatalos szervizbe.	Sérült az üzemanyagszűrő, hibás a karburátor, nem megfelelő a gyújtás stb.	Szükség esetén cserélje ki vagy javítsa meg a hibás alkatrészeket.

A motor elveszíti a teljesítményét	Lehetséges ok	Javítás
1. Ellenőrizze a légszűrőt.	A légszűrő eltömődött.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt.
2. Ellenőrizze az üzemanyagot.	Rossz az üzemanyag. A kultivátort benzin kezelése nélkül tárolta vagy nem üresítette ki a tartályt vagy a tartályt rossz benzinnel töltötte.	Újítsa ki az üzemanyagtartályt és a karburátort. Töltse fel a benzint.
3. Vigye el a kultivátort egy hivatalos szervizbe.	Sérült az üzemanyagszűrő, hibás a karburátor, nem megfelelő a gyújtás stb.	Szükség esetén cserélje ki vagy javítsa meg a hibás alkatrészeket.

PROBLÉMÁK A FÖLDMŰVELÉS FOLYAMÁN

A földművelés rossz minősége	Lehetséges ok	Javítás
1. Ellenőrizze, hogy a fojtószelep karja a FAST helyzetben van-e.	A motor fordulatszáma túl lassú a talajviszonyokhoz képest.	A gázt a GYORS (FAST) pozícióba mozgassa.
2. Csökkentse az előremenő sebességet.	A kultivátor túl gyorsan mozog – a talajviszonyokhoz képest.	Csökkentse a gázsebességet.
3. Ellenőrizze a boronázás mélység szabályozó rudat (ellenálláskar).	Túl magasra van állítva.	Engedje meg a kart.
4. Nézze át a pengéket (kapákat).	Az penkék (kapák) tompák, kopottak vagy sérültek.	Szükség esetén cserélje ki a pengéket (kapákat).
	Helytelen kapákat szerelt fel.	Szerelje be a megfelelő pengéket (kapákat).
	A kapák helytelenül vannak felszerelve.	Helyezze be megfelelően a pengéket (kapákat).

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Az eszköz modellje	VTB 8511 V
Típus	Benzines kultivátor
A készülék súlya (tömege)	53 kg
Hossz	1350 mm
Szélesség	870 mm
Magasság	880-970 mm
Motor modell	Villager VGR 250 H
Motor típusa	Egyhengeres, 4 ütemű, kényszer levegővel hűtött, szelepek a fej felett, benzines
Motortérfogat	212 cm ³
Motor teljesítménye	4,1 kW
Üresjárat sebesség	3600 min ⁻¹
Munkaszélesség	300-550-850 mm
Működési mélység	330 mm
Gyújtási rendszer	Tranzisztor mágneses
Olaj kapacitás	0,6 l
Üzemanyagtartály kapacitása	3,6 l
A rezgés maximális szintje A mérési bizonytalanság	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
A mért hangnyomás A mérési bizonytalanság	$L_{PA} = 91,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
A hangteljesítmény várható szintje A mérési bizonytalanság	$L_{WA} = 107,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

MEGJEGYZÉS: A műszaki adatok előzetes figyelmeztetés nélkül változhatnak.

Szerviz

Készülékét kizárólag szakképzett személyzet javítsa hivatalos szervizközpontjainkban, ahol eredeti pótalkatrészeket használnak; így biztosítható, hogy a készülék továbbra is biztonságosan használható maradjon. További információért a hivatalos szervizközpontjainkról látogasson el a www.villager.hu oldalra, vagy keresse fel a Villager termékek hivatalos viszonteladóját.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006/42/EC számú, 2006 május 17.-én elfogadott, Gépészeti direktívák II A melléklete

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása

KULTIVÁTOR Villager VTB 8511 V

Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:

- 2006/42/EC direktíva a gépek biztonságosságáról
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- (EU) 2016/1628 direktívák a belső égésű motorok gáz- és káros anyag-kibocsájtásáról

A motor jóváhagyási száma: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

A felhasznált és összehangolt szabványok:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Dragan Dragičević, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lyublyana

Hely és dátum: Lyublyana, 13.10.2025.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést
Dragan Dragičević

Dragičević D.

КУЛТИВАТОР
Villager VTB 8511 V
Оригинално упатство за употреба



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Издувните гасови од моторот од овој уред содржат хемикалии – за кои се знае дека предизвикуваат карцином, дефекти при раѓањето или други репродуктивни оштетувања.

Сочувајте го ова упатство за употреба при рака, така да можете да го користите во било кој момент. Ова упатство за употреба се смета како неизоставен дел од култиваторот.

Доставени ставки

Забелешка: со овој уред се доставуваат само ножеви (мотики). Дополнителната опрема не претставува составен дел на испораката.

Информациите и карактеристиките кои се наоѓаат во оваа публикација важат во моментот на одобрување за печатење. Производителот го задржува правото да ги измени карактеристиките и дизајнот во било кој момент – без напомени и без било каква одговорност.

ВОВЕД

Ви честитаме на одлуката да го изберете култиваторот од нашата компанија. Сигурни сме дека ќе бидете задоволни од нашиот производ.

Сакаме да Ви помогнеме да ги добиете најдобрите резултати при употреба на Вашиот нов култиватор и со него да ракувате на безбеден начин. Ова упатство ги содржи сите информации како да го изведете тоа. Ве молиме внимателно да ги прочитате.

За време на читањето на ова упатство – ќе видите информации пред кои стои симболот **НАПОМЕНА**. Намената на тие информации е да Ви помогне да избегнете оштетување на Вашиот култиватор, некоја друга опрема или да избегнете нанесување на штета на животната средина.

Редовното одржување на Вашиот **култиватор** неопходно е да се изврши во овластена сервисна работилница каде што работат сервисери специјално обучени за неговото одржување и во тој сервисен центар се користат оригинални делови за замена.

СИМБОЛИ КОРИСТЕНИ НА УРЕДОТ



Внимателно прочитајте го ова упатство со инструкции пред почетокот на користењето на уредот и сочувајте го на безбедно место – поради подоцнежна употреба.

Користете заштита за очи и уши.

Носете цврсти обувки кога го користите овој уред.

Чувајте ги набљудувачите на растојание.

Бидете подалеку од ротирачките алати за да избегнете повреди.

Опасност од изгореници! Не допирајте ги со раце жешките делови на уредот!

Исклучете го кабелот за свеќички кога работите во близина на ножевите (мотиките).



Производот ги исполнува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.

Производот ги исполнува безбедносните барања на релевантните директиви од законодавството на Република Србија.

НЕКОЛКУ ЗБОРОВИ ЗА БЕЗБЕДНОСТА

Вашата, како и безбедноста на другите лица – е многу важна. Употребата на овој култиватор на безбеден начин е Ваша одговорност.

За да Ви помогнеме да ги направите вистинските одлуки во врска со безбедноста, обезбедивме работни процедури и останати информации на етикетите и ознаките и во ова упатство. Овие информации Ве предупредуваат на можните опасности, кои можат да доведат до Ваше повредување или на другите лица.

Секако, не е практично, ниту пак возможно – да Ве предупредиме на сите опасности кои се во врска со ракувањето или одржувањето на култиваторот. Некогаш морате да користите здрав разум и во даден момент и во дадена ситуација самостојно да донесете одлука за некоја постапка.

Важните безбедносни информации ќе ги најдете во различни форми, вклучувајќи:

- **Безбедносни етикети** – на култиваторот.
- **Безбедносни пораки** – на кои им претходи безбедносниот симбол за предупредување  и еден од трите сигнални збора: ОПАСНОСТ, ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ или ВНИМАНИЕ.

Овие сигнални збора значат:



ОПАСНОСТ

ЌЕ ГО ИЗГУБИТЕ ЖИВОТОТ или да бидете СЕРИОЗНО ПОВРЕДЕНИ – доколку не ги почитувате инструкциите.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

МОЖЕТЕ ГО ИЗГУБИТЕ ЖИВОТОТ или да бидете СЕРИОЗНО ПОВРЕДЕНИ – доколку не

ги почитувате инструкциите.



ВНИМАНИЕ

МОЖЕТЕ да бидете ПОВРЕДЕНИ – доколку не ги почитувате инструкциите.

- **Безбедносни наслови** – како што се ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНФОРМАЦИИ.
- **Безбедносно поглавје** – како што е БЕЗБЕДНОСТ НА КУЛТИВАТОРОТ.
- **Инструкции** – како да го користите овој култиватор на прописен и безбеден начин.

Целото упатство исполнето е со важни безбедносни информации. Ве молиме внимателно да ги прочитате.

БЕЗБЕДНОСТ НА КУЛТИВАТОРОТ

ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНФОРМАЦИИ

Култиваторите се дизајнирани за култивација на почва на отворено. Секој поинаков начин на употреба може да доведе до повредување на ракувачот или до оштетување на култиваторот и на другата опрема.

Повеќето повреди или оштетување на имот – можат да се спречат, доколку ги почитувате сите инструкции од ова упатство и оние кои се наоѓаат на култиваторот. Најчестите несреќни случаи разгледани се во продолжението, со најдобрите начини да се заштитите себеси и останатите лица.

Одговорност на ракувачот

- Научете како да го исклучите брзо култиваторот – во случај на итна потреба.
- Научете ја употребата на сите команди на култиваторот.
- Цврсто држете ги рачките на култиваторот. Некогаш потешко се подигаат при вклучување на квачилото.
- Обезбедете отпорната рачка за длабочина да биде на своето место и да биде правилно подесена.
- Обезбедете секој кој ракува со култиваторот да добие прописни инструкции. Не дозволувајте им на децата да ракуваат со овој култиватор. Децата и домашните миленици држете ги на безбедна оддалеченост од просторот на кој се работи.

Опасност од јаглерод моноксид

- Издувните гасови содржат отровен јаглерод моноксид, гас без боја и мирис. Вдишувањето на јаглерод моноксид може да доведе до губење на свест и може да предизвика смрт.
- Доколку работите со култиваторот во затворен простор, или во делумно затворен простор, воздухот што го вдишувате може да содржи опасно количество на јаглерод моноксид. За да спречите наталожување на јаглерод моноксид, обезбедете адекватна вентилација.

Опасност од пожар и изгореници

- Издувниот систем толку се загрева – што може да запали некои материјали.
 - Држете го култиваторот најмалку 1 метар (3 стапки) оддалечен од зградите и од останатата опрема за време на работата.
 - Држете ги запаливите материјали на безбедно растојание од култиваторот.

- Аспухот станува многу врел за време на работата и останува врел уште некое време по исклучувањето на моторот. Внимавајте да не го допрете врелиот аспух. Почекајте моторот да се излади – пред да го складирате култиваторот во внатрешни простории.

Внимателно ставете гориво

Бензинот е високо запалив, а бензинските испарувања можат да експлодираат. Почекајте моторот да се излади доколку се користел култиваторот. Горивото се става само во надворешни услови или во добро проветрени простор со исклучен мотор (OFF). Резервоарот за гориво не смее да се преполнува. Никогаш не пушете во близина на бензинот и сите останати пламени и искри држете ги на безбедна оддалеченост.

Бензинот секогаш да се складира во атестирани канистри. Пред стартувањето на моторот – обезбедете истуреното гориво добро да се избрише.

Чувајте се од ротирачките мотики

Ротирачките ножеви (мотики) можат да предизвикаат сериозни повреди па дури и да ги ампутираат деловите од телото. Секогаш оддалечете се од просторот во кои се мотиките – кога работи моторот. Доколку треба да работите околу мотиките за да ги исчистите насобраните наслаги и слично или поради било која друга причина – секогаш пред тоа исклучете го моторот. Откачете го кабелот од свеќичките и носете цврсти ракавици кога е потребно да се исчисти просторот околу мотиките (ножевите) или на некој друг начин да ракувате со ножевите.

Чистење на просторот за култивација (обработка)

Ножевите (мотиките) можат да отфрлат камења и други предмети со голема сила и да предизвикаат сериозно повредување. Пред обработката – внимателно прегледајте го просторот и отстранете ги сите камења, стапови, коски, шајки, парчиња од жица и останати слободни предмети. **Особено внимавајте доколку имате деца во близина – веднаш исклучете го култиваторот.** Никогаш не работете со ножеви (мотики) кога сте над чакал или кршен камен.

Задржете ги штитниците и браниците на своето место

Штитниците и браниците дизајнирани се да Ве заштитат – за да не Ве погодат отфрлените предмети, како и за заштита од допир на врелите моторни делови и подвижни компоненти/ Поради Ваша безбедност како и за безбедност на останатите лица, сите штитници и браници задржете ги на своите места додека работи моторот.

Носете заштитна облека

Носењето на заштитна облека ќе ја намали опасноста од повредување. Долгите панталони и заштитата за очи – ја намалуваат опасноста од повредување од отфрлените предмети. Цврстите чевли со изразен ѓон ќе обезбедат подобро прилепување.

Исклучете го моторот (off) кога не работите со култиваторот

Доколку поради било која причина треба да го напуштите култиваторот, дури и само ако треба да го прегледате просторот пред себе – секогаш исклучете го моторот (OFF).

Ракување на косини

- Додека работите на косини, држете го резервоарот за гориво наполнет помалку од половина – за да спречите истурање на горивото.
- Работете попреку во однос на косината (на интервали со подеднакво растојание), а не нагоре или надолу.
- Бидете посебно внимателни кога го менувате правецот на движење на култиваторот на косината.
- Култиваторот да не се користи на косини кои се поголеми од 10°. Пред стартување на моторот, проверете да не дошло до оштетување на култиваторот и дали е во добра состојба. Поради Вашата безбедност и поради безбедноста на другите лица, бидете посебно внимателни при употреба на култиваторот на косини.

Услови на култивирање (обработување)

Со култиваторот ракувајте само на дневна светлина или при добро вештачко осветлување. Со култиваторот да не се работи ноќе или во слаби услови на осветлување.

За да се движи култиваторот во посакуваната насока потребно е да се активира рачката на квачилото за напред или рачката на квачилото за назад.

Истовременото притискање на двете рачки на квачилото доведува до трајно оштетување на уредот. Овој вид на употреба се смета за непрописен, и производителот нема да сноси одговорност поради создадениот дефект на уредот.

1) Тренинг

- а) Внимателно прочитајте го упатството за употреба. Запознајте се со елементите на управување и со начинот на употреба на уредот.

- b) Никогаш не им дозволувајте на деца, ниту на лица кои не се запознаени со инструкциите за ракување да го користат овој уред. Локалните прописи може да ја одредат минималната возраст на корисникот.
- c) Никогаш не работете ако во близина има други лица, особено деца или животни.
- d) Имајте на ум дека ракувачот односно корисникот е одговорен за несреќните случаи кои може да им се случат на други лица или кои може да го оштетат нивниот имот.

2) Подготвителни активности

- a) Додека работите секогаш носете цврсти чевли и долги панталони. Со производот никогаш не работете боси и немојте да носите лесни и слаби чевли.
- b) Темелно прегледајте го теренот на кој ќе се користи уредот и отстранете ги сите предмети кои може да бидат отфрлени со уредот.
- c) ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – Бензинот е запалив.
 - Бензинот чувајте го само во канистери кои се наменети за оваа цел.
 - Дотурајте гориво само надвор и немојте да пушите додека турате гориво.
 - Бензинот мора да го турите пред да се стартува моторот. Не отворајте го чепот на резервоарот и не турајте бензин додека работи моторот, ниту додека е моторот уште жежок.
 - Никогаш не обидувајте се да го стартувате моторот, доколку сте го пролиле горивото. Наместо тоа, преместете го уредот од контаминираната зона. Избегнувајте ги обидите да го стартувате моторот додека бензинските пари сосема не испарат.
 - Вратете го на место чепот на резервоарот, цврсто затворете го.
- d) Заменете ги оштетените издувни цевки (ауспуси).
- e) Секогаш пред употреба визуелно прегледајте ги алатите за сечење за да се уверите дека не се избени или оштетени.

3) Ракување

- a) Немојте да го стартувате моторот и немојте да работите со него во затворени простории во кои може да дојде до натрупување на опасниот јаглерод моноксид.
- b) Работете само на дневна светлина или со соодветно вештачко осветлување.
- c) Секогаш осигурајте добра стабилност на наклоните.
- d) Со уредот работете само со брзина на одот.
- e) Производ на тркала: Секогаш работете попреку во однос на наклоните и никогаш не работете нагоре или надолу во однос на наклонот.
- f) Бидете особено внимателни кога го менувате правецот на наклоните.
- g) Никогаш не работете на исклучително стрмни наклони.

- h) Бидете особено внимателни кога го вртите уредот или кога го влечете кон себе.
- i) Не менувајте ги основните нагодувања на моторот и немојте да ја зголемувате брзина на моторот (на пр. вртежите).
- j) Внимателно стартувајте го моторот во согласност со инструкциите и направете меѓу вашето стапало и алатот да има соодветно растојание.
- k) Никога не ставајте ги рацете или стапалата на вртежните делови или под нив.
- l) Никога немојте да го подигнувате или поместувате уредот додека моторот работи.
- m) Моторот мора да се исклучи:
 - секогаш кога се оддалечувате од уредот.
 - пред да турате гориво.
- n) При исклучување на уредот, најпрво намалете го гасот, а ако моторот има вентил, свртете го вентилот за доток на гориво во позиција OFF на крајот на работата.

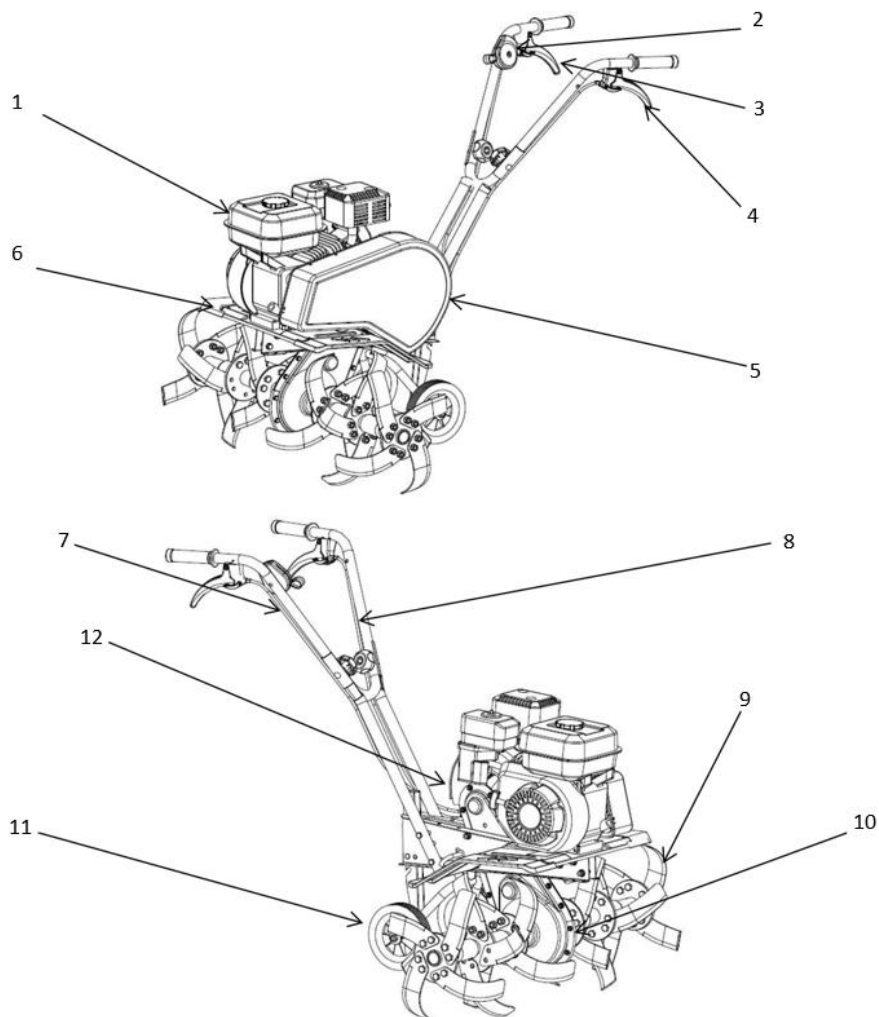
4) Одржување и чување

- a) Секогаш бидете сигурни дека се сите навртки, сите завртки и сите машински завртки цврсто стегнати. Тоа ќе придонесе уредот да биде во стабилна работна состојба.
- b) Додека е бензинот во резервоарот, никогаш немојте да го чувате уредот во зграда – каде што испарувањето на бензинот може да дојде во контакт со отворен пламен или со искри, зашто тогаш лесно може да дојде до палење.
- c) Почекајте моторот да се олади – пред уредот да го ставите во затворен простор.
- d) За да се одбегне опасност од пожар, моторот и ауспухот чувајте ги далеку од билни материи и масти или масла кои се истечени.
- e) Од сигурносни причини, секогаш заменувајте ги изабените или оштетените делови.
- f) Ако резервоарот треба да биде испразнет, празнењето правете го надвор.

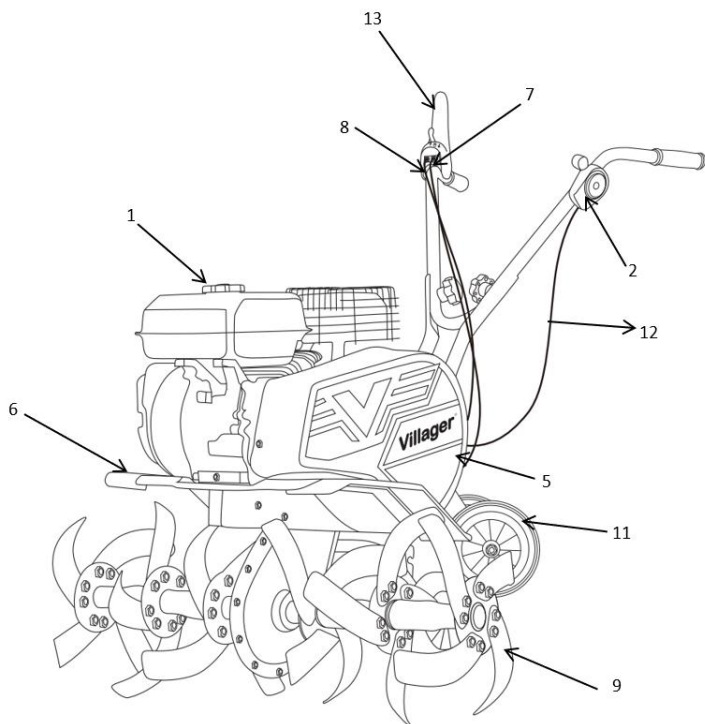
КОМАНДИ

ЛОКАЦИИ НА КОМПОНЕНТИТЕ И КОМАНДИ

Тип 1

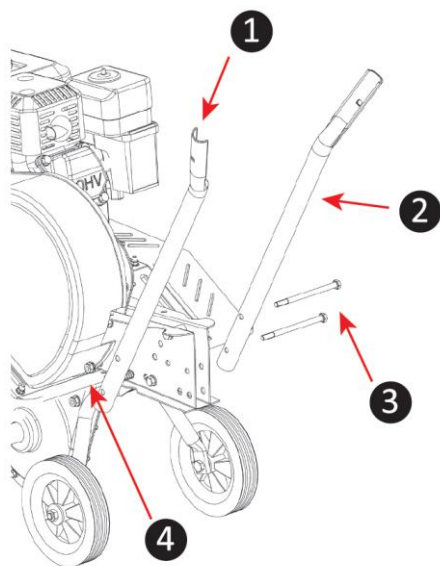


Тип 2



1. Мотор
2. Команда за гас
3. Рачка на квачилото за напред
4. Рачка на квачилото за назад
5. Капак на ременот
6. Калник
7. Сајла на квачилото за напред
8. Сајла на квачилото за назад
9. Ножеви
10. Куќиште на синџирот
11. Тркала
12. Сајла за гас
13. Рачка на квачилото напред/назад

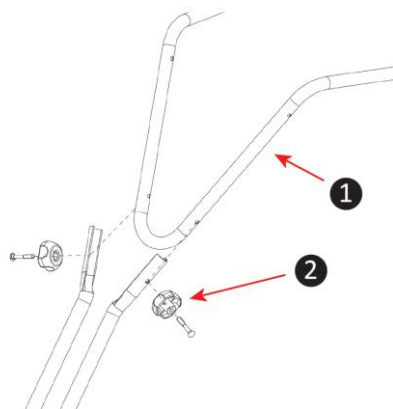
МОНТАЖА



1. Лева рачка
2. Десна рачка
3. Безбедносна завртка 8 x 120 mm
4. Безбедносна навртка M8

Чекор 1

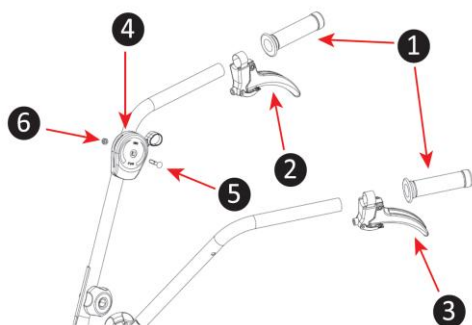
Монтирајте ја левата и десната рачка во правилната позиција. Ставете ги безбедносните завртки 8 x 120 mm во отворите, а потоа завртете ги и затегнете ги безбедносните навртки M8.



1. Работна рачка (главна рачка)
2. Навртка

Чекор 2

Монтирајте ја работната рачка на левата и десна рачка. Ставете ги навртките 8 x 50 mm а потоа навртете и затегнете ги.

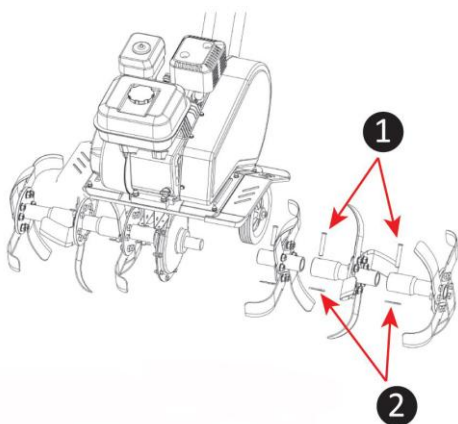


1. Рачки
2. Рачка на квачилото за напред
3. Рачка на квачилото за назад
4. Рачка за гас
5. Завртка
6. Навртка

Чекор 3

Монтирајте ја рачката за гас на аголот од левата страна на работната рачка, потоа извадете ја рачката, поставете ја рачката на квачилото за напред, од левата страна на работната рачка исто така, потоа поставете ја рачката.

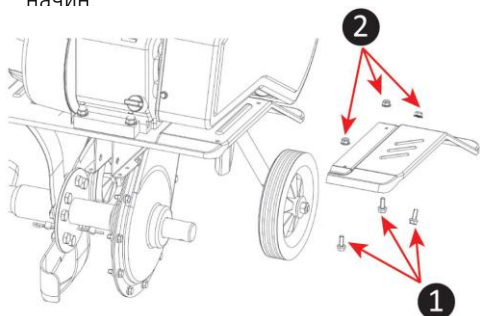
Извадете ја другата рачка, поставете ја рачката за квачилото за назад, а потоа вратете ја рачката.



1. Ролер осовина 10 x 60 mm
2. Бајонетска бравичка

Чекор 4

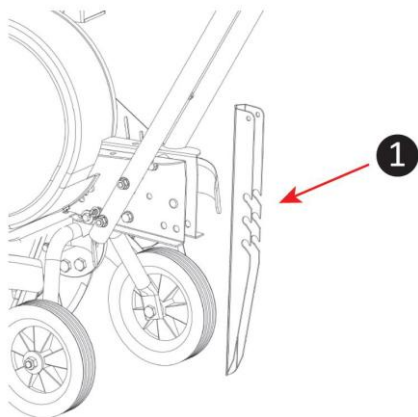
Монтирајте ги ножевите, израмнете ги отворите во ножевите, потоа фиксирајте ги пиновите со осигурувачи. Монтирајте ги еден по еден. Другата страна на ист начин



1. Безбедносна завртка 5 x 12 mm
2. Безбедносни навртки

Чекор 5

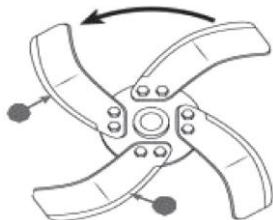
Монтирајте ги браниците. Секој браник содржи три безбедносни завртки. Поставете ги во соодветните отвори. Потоа завртете ги и затегнете ги со безбедносните навртки 5 mm. Другата страна се монтира на ист начин.



1. Отпорна рачка за длабочина

Чекор 6

2. Монтирајте ја отпорната рачка за длабочина. Оваа рачка има три позиции. Ставете ја рачката за длабочина во соодветната позиција според потребата.

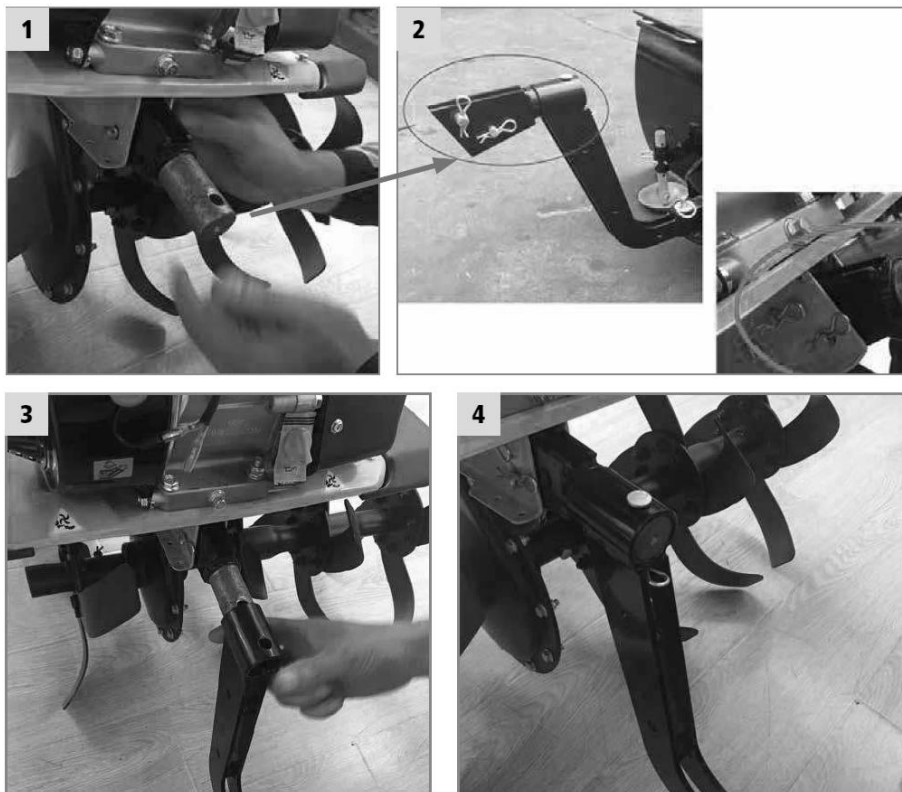
**ЗАБЕЛЕШКА:**

Ножевите (мотичињата) мора да бидат монтирани како на сликата. Тогаш сечилата на ножевите сечат во почвата кога култиваторот се движи напред.

Дополнителни опции

Монтирање на снежната машина

За да ја монтирате снежната машина, следете ги чекорите на сликите подолу:



КОМАНДИ

Рачка на вентилот за гориво

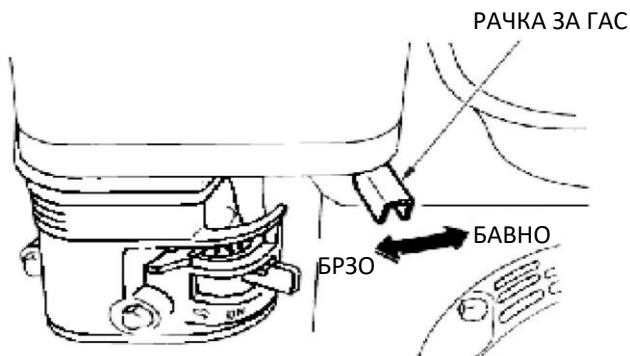
Вентилот за гориво го отвора и затвора преминот помеѓу резервоарот за гориво и карбураторот. Рачката за вентилот за гориво мора да биде во позицијата ON – за да работи моторот. Кога не се користи моторот – рачката за вентил на горивото оставете ја во позицијата OFF – за да спречите да дојде до преплавување на карбураторот („пресисување“), а и за да ја намалите можноста за истекување на гориво.



Рачка за гас

Рачката за гас ја контролира брзината на моторот.

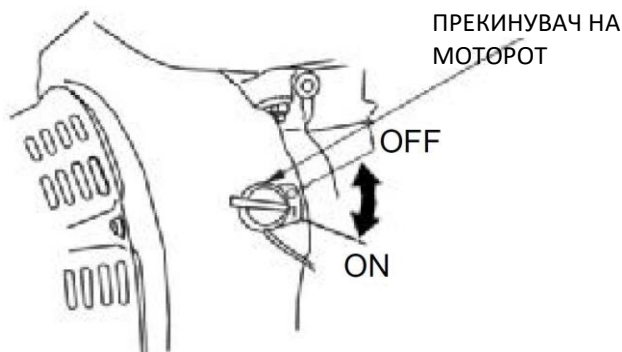
Поместувањето на рачката за гас во правецот кој е прикажан – прави моторот да работи побрзо или побавно.



Прекинувач на моторот

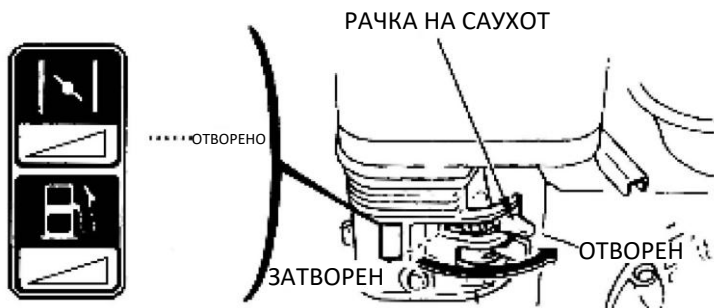
Прекинувачот на моторот го овозможува и оневозможува системот на палење. Прекинувачот на моторот мора да биде во позицијата ON за да работи моторот. Вртењето на прекинувачот на моторот во позицијата OFF – го исклучува моторот.

СИТЕ МОТОРИ СО ИСКЛУЧОК НА ТИПОТ - D



Рачка за саух

Рачката за саух го отвора и затвора вентилот на саухот на карбураторот. Позицијата ЗАТВОРЕНО („CLOSE“) ја збогатува смешата гориво за стартување на ладниот мотор. Позицијата ОТВОРЕНО („OPEN“) обезбедува прописна смеша за работа по стартувањето и рестартирањето на моторот.



Рачка на стартерот за потегнување

Со повлекување на стартната рачка се дејствува на стартерот за потегнување да го стартува моторот.



РАЧКА НА СТАРТЕРОТ

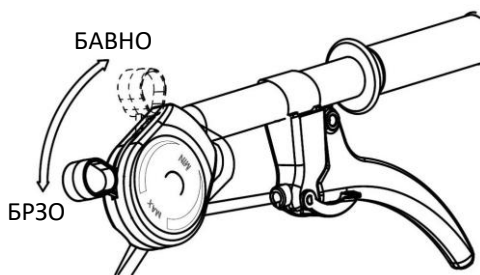
Рачка за гас

Рачката за гас ја контролира брзината на моторот.

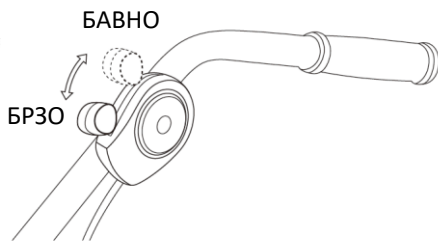
Поместувањето на рачката за гас во покажаните правци – прави моторот да работи побрзо или побавно.

Брзината на ножевите (мотиките) се контролира со прилагодување на рачката за гас. На максималната позиција за гас, ножевите ќе се вртат со најголема брзина.

Поместувањето на рачката за гас според позицијата на празниот од – ќе ја намали брзината.



Тип 1



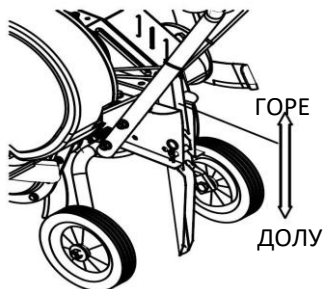
Тип 2

Рачка на главното квачило

Рачката на главното квачило ја вклучува и исклучува трансмисијата која ги покренува ножевите (мотиките).

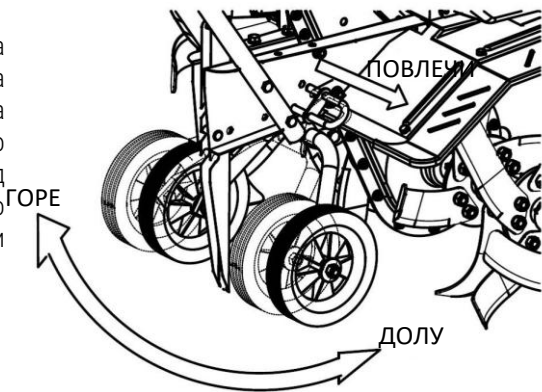
Отпорна рачка за длабочина

Отпорната рачка за длабочина – ја контролира длабочината на обработката и секогаш треба да се користи во текот на работата. Таа Ви овозможува да ја компензирате тврдоста на почвата. Идеалната висина на отпорната рачка зависи од типот на почва која се обработува и од условите на почвата во текот на обработката. Обично, отпорната рачка за длабочина треба да се прилагоди така да култиваторот биде малку искривен наназад.



Тркала

Тркалата се користат за да помогнат при поместување на култиваторот од едно место на друго. Вратете го тркалото во подигната позиција - пред култивацијата. Секогаш исклучете го моторот пред спуштање или подигање на тркалата.



ПРЕД ПОЧЕТОК НА РАБОТАТА

ДАЛИ СТЕ ПОДГОТВЕНИ ЗА ПОЧЕТОК НА РАБОТАТА?

Вие сте одговорни за Вашата безбедност. Времето поминато во подготовки – значително ќе го намали ризикот од повредување.

Знаење

Прочитајте го и разберете го ова упатство. Дознајте зошто служат командите и како да ракувате со нив.

Запознајте се со култиваторот и со неговата работа – пред да почнете со користење на самиот уред. Научете како под итно да го сопрете и да го исклучите култиваторот во случај на итни потреби.

ДАЛИ Е ВАШИОТ КУЛТИВАТОР ПОДГОТВЕН ЗА СТАРТУВАЊЕ?

За Вашата безбедност, за да ги исполните барањата кои се однесуваат на прописите за животната средина, а и за да го продолжите максимално животниот век на Вашата опрема – многу е важно да поминете одредено време во проверка на состојбата на култиваторот, пред да почнете да работите со него. Погрижете се да го решите секој проблем на кој ќе најдете – или нека го поправи овластена сервисна работилница, пред работата со култиваторот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:



Непрописното одржување на овој култиватор или не решавањето на проблемот пред почетокот на работата, може да доведе до дефект – поради кој можете да бидете сериозно повредени.

Секогаш изведете го прегледот пред работата (пред секоја операција) и решете го секој проблем на кој ќе најдете пред да продолжите со работата.

Не ставајте запаливи предмети во близина на моторот.

Пред да почнете со преглед – пред работата, бидете сигурни дека култиваторот е на рамна подлога и дека прекинувачот на моторот е на позицијата OFF.

Прегледајте го моторот

Проверете го нивото на масло.

Прегледајте го филтерот за воздух. Извалканиот филтер ќе го намали протокот на воздух во карбураторот, а со тоа ќе ги намали и карактеристиките на моторот и култиваторот.

Прегледајте го нивото на гориво. Стартувањето со полн резервоар на гориво ќе помогне да се елиминираат или намалат прекините во работата поради ставањето на гориво.

РАКУВАЊЕ

Мерки за претпазливост за безбедна работа

Пред ракувањето со култиваторот за прв пат, задолжително прочитајте ги поглавјата БЕЗБЕДНОСТ НА КУЛТИВАТОРОТ и ПРЕД РАБОТАТА.

Поради Вашата безбедност, култиваторот не смее да се стартува и со него не смее да се ракува во затворен простор како што е гаража. Издувните гасови на Вашиот култиватор – содржат отровен јаглерод моноксид, гас кој ненадејно се таложи во затворен простор и може да предизвика заболување или смрт.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:



Гасот јаглерод моноксид е – отровен. Вдишувањето на јаглерод моноксид може да доведе до губење на свест и може да предизвика смрт.

Избегнувајте ги затворените простории и сите активности кои можат да Ве изложат на јаглерод моноксид.

СТАРТУВАЊЕ НА МОТОРОТ

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

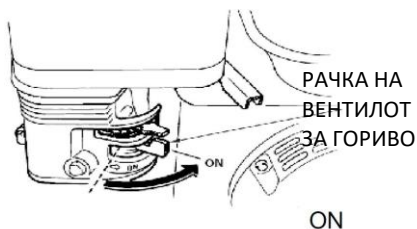


Ножевите (мотиките) се многу остри и се вртат со голема брзина.

Ротирачките ножеви (мотики) можат да предизвикаат сериозни повреди па дури и да ги ампутираат деловите од Вашето тело.

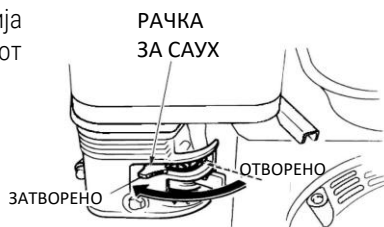
- Носете заштитни обувки.
- Држете ги дланките и стапалата на безбедно растојание од ножевите (мотиките) – додека работи моторот.
- Исклучете го моторот пред било кое прилагодување, прегледување или одржување.

1. Свртете го вентилот за гориво во позицијата ON.

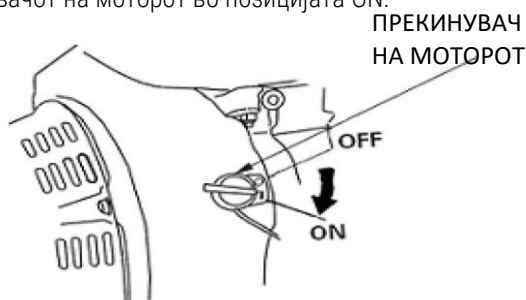


2. Поместете ја рачката на саухот во позицијата ЗАТВОРЕНО – за да го стартувате ладниот мотор.

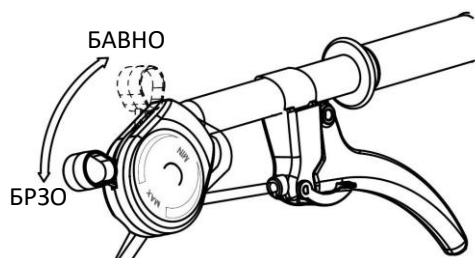
Оставете ја рачката на саухот во позиција ОТВОРЕНО при рестартирањето на топлиот мотор.



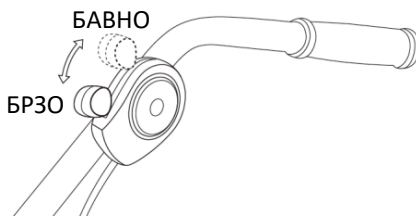
3. Свртете го прекинувачот на моторот во позицијата ON.



4. Поместете ја рачката за гас од позицијата БАВНО, околу 1/3 пат кон позицијата БРЗО.



Тип 1



Тип 2

5. Малку повлечете ја стартната рачка – додека не почувствувате отпор. Потоа силно повлечете.



СТАРТНА РАЧКА

НАПОМЕНА

Не дозволувајте стартната рачка да отскокне кон моторот.
Вратете ја полека – за да спречите оштетување на стартерот.

6. Доколку е рачката на саухот поместена на позицијата ЗАТВОРЕНО за стартување на моторот, постепено поместувајте ја кон позицијата ОТВОРЕНО како се загрева моторот.



РАЧКА НА САУХОТ

ОТВОРЕНО

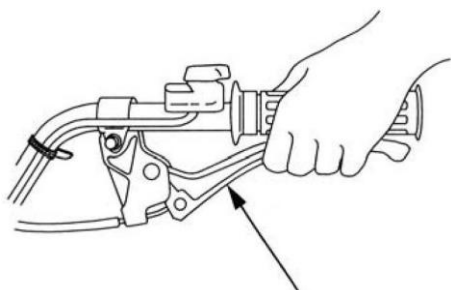
РАКУВАЊЕ СО КОМАНДИТЕ ЗА КУЛТИВАЦИЈА (ОБРАБОТКА)

Тип 1

Квачило

Кога е притисната рачката на главното квачило, квачилото е притиснато и силата се пренесува на трансмисија.

Кога е рачката отпуштена, квачилото е исклучено и силата не се пренесува.

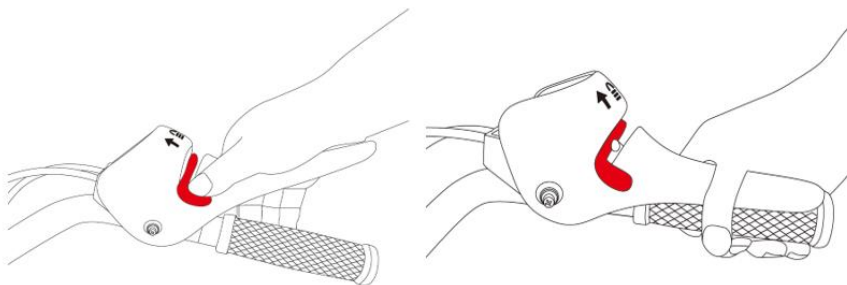


РАЧКА НА ГЛАВНОТО КВАЧИЛО

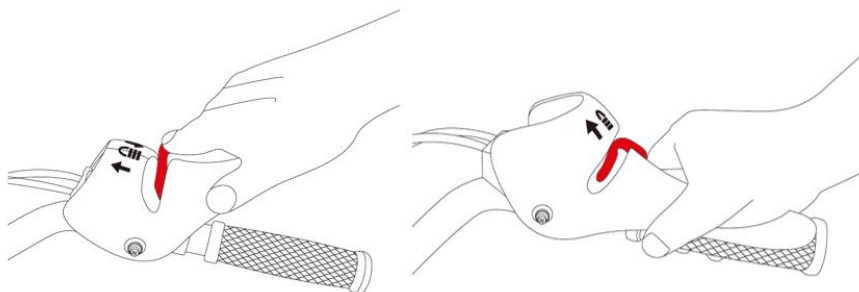
Тип 2

Забелешка: ножевите на уредот нема да се вклучат, кога е рачката на квачилото во неутрална позиција.

За вклучување на ножевите (мотиките) напред, турнете ја црвената рачка за избор на правецот на движење на левата страна (стрелката нагоре), а потоа притиснете ја рачката на квачилото напред/назад до крај.



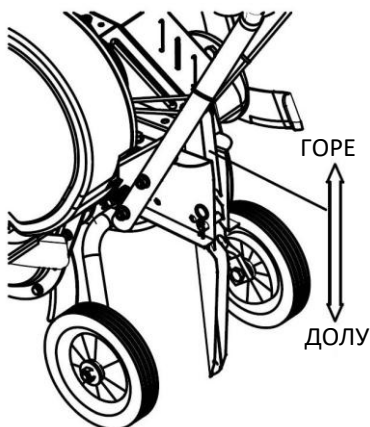
За вклучување на ножевите (мотиките) назад, турнете ја црвената рачка за избор на правецот на движење на десната страна (стрелката надолу), а потоа притиснете ја рачката на квачилото напред/назад до крај.



Прилагодување на длабочината на обработување

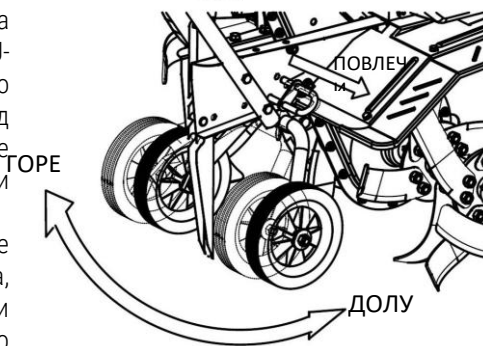
Отпорната рачка се користи за контрола на длабочината на обработка и може да се прилагоди со поместување на рачката нагоре или надолу.

За време на работата, доколку уредот нагло трга напред при обработката, притиснете ги надолу држачите за раце. Тоа ќе предизвика рачката за длабочина да се закопа подлабоко во почвата.



По доаѓањето на локацијата за обработување, повлечете ја U-бравичката, поставете го тркалото во подигната позиција пред обработувањето. Секогаш исклучете го моторот пред спуштањето или подигнувањето на тркалото.

За да го подигнете или спуштите тркалото, извлечете ја U-бравичката, поместете го тркалото нагоре или надолу, потоа отпуштете го тркалото кога ќе ја наместите правилната позиција.

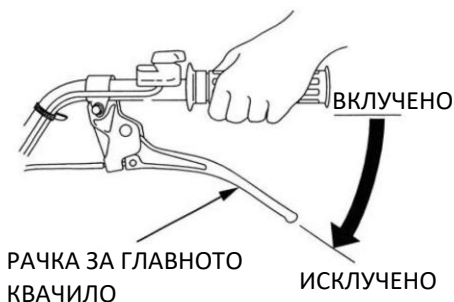


ИСКЛУЧУВАЊЕ НА МОТОРОТ

За да го исклучите моторот, доколку се јави итна потреба за тоа, едноставно свртете го прекинувачот на моторот во позицијата OFF. Во нормални услови, направете го тоа на следниов начин:

Тип 1

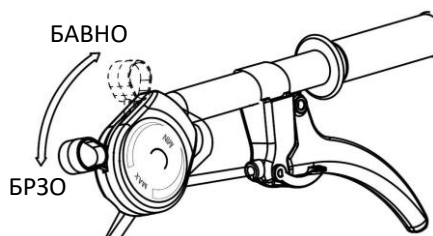
1. Отпуштете ја рачката на главното квачило во позицијата ИСКЛУЧЕНО.



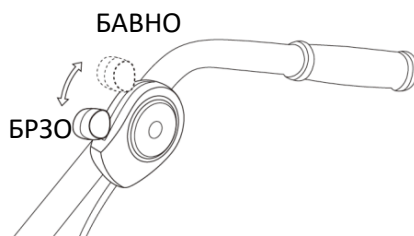
Тип 2

Со отпуштање на рачката на квачилото напред/назад, рачката автоматски се враќа во првата позиција и престанува вртењето на ножевите (мотиките).

2. Поместете ја рачката за гас во најбавната позиција.



Тип 1

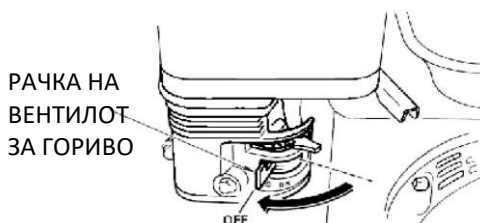


Тип 2

3. Свртете го прекинувачот на моторот во позицијата OFF.



4. Свртете го вентилот за гориво во позицијата OFF.



СЕРВИСИРАЊЕ НА ВАШИОТ КУЛТИВАТОР

ВАЖНОСТ НА ОДРЖУВАЊЕТО

Доброто одржување е од особена важност за безбедна и економична работа и за работа без проблеми. Доброто одржување исто така ќе помогне за намалување на загадувањето на воздухот.

За да Ви помогнеме на адекватен начин да се грижите за Вашиот култиватор, на следните страници се наоѓаат распореди за одржување, процедури за редовни прегледи и процедури за едноставно одржување со употреба на основните рачни алати. Останатите работи околу сервисирањето, кои се посложени или бараат специјални алати – најдобро е да се извршат во овластени сервисни работилници, во кои работи професионален технички персонал – кој е обучен и опремен за извршување на таквите работи.

Распоредот на одржување на уредот се однесува на нормални работни услови. Доколку ракувате со Вашиот култиватор во невообичаени услови (како што е на пр. постојана работа под големо оптоварување, работа при висока температура или работа во многу нечисти услови), посветувајте се со овластената сервисна работилница за препораките кои се применливи на Вашите индивидуални потреби и употреба.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Непрописното одржување или не решавањето на проблемот пред почетокот на работата – може да доведе до дефект поради кој можете да бидете сериозно повредени или да го изгубите животот.

Секогаш почитувајте ги препораките кои се однесуваат на преглед и одржување како и распоредите кои се наведени во ова упатство.

Секогаш имајте предвид дека во овластената сервисна работилница Вашиот уред најдобро го познаваат и дека целосно се опремени за негово прописно одржување и поправка.

За да се обезбеди најдобриот квалитет и сигурност, за замена користете само нови резервни делови од нашата компанија.

БЕЗБЕДНОСТ ПРИ ОДРЖУВАЊЕТО

Некои од најважните безбедносни мерки за претпазливост наведени се по понатамошниот текст. Сепак, не можеме да Ве предупредиме на секоја возможна опасност која може да се појави за време на одржувањето. Само Вие можете да одлучите, дали треба или не треба да изведете одредена задача.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Доколку не ги почитувате пропишаните инструкции за одржување и мерки за претпазливост, може да дојде до сериозно повредување, па дури и смрт. Секогаш почитувајте ги процедурите и мерките за претпазливост кои се наоѓаат во упатството за употреба.

Мерки за претпазливост

- Бидете сигурни дека моторот е исклучен пред почетокот на какво било одржување или поправка. Тоа ќе елиминира неколку можни опасности:
 - **Труење со јаглерод моноксид поради издувните гасови на моторот.**
Бидете сигурни дека постои адекватна вентилација – секогаш кога работите со моторот.
 - **Изгореници од деловите.**
Почекајте моторот и издувниот систем да се изладат пред да ги допрете.
 - **Повредувања поради подвижните делови.**
Моторот да не го стартувате сами, освен ако не сте обучени за тоа.
- Прочитајте ги инструкциите пред да почнете со работа и бидете сигурни дека ги поседувате алатките и вештините кои Ви се неопходни.
- За да ја намалите можноста за создавање на пожар или експлозија, бидете внимателни при работата со бензинот. Користете само незапаливи раствори, не бензин – за да ги исчистите деловите. Цигарите, искрите и пламените – да бидат подалеку од деловите кои се во врска со бензинот.
- Исклучете го кабелот за свекички и носете цврсти ракавици кога работите во близина на ножевите (мотиките).

РАСПОРЕД НА ОДРЖУВАЊЕ

РЕДОВЕН СЕРВИСЕН ПЕРИОД (2) Се изведува секој назначен месец или интервали работни часови, во зависност од тоа што прво ќе настапи.		Пред сезона	При секоја употреба	Првиот месец или 20 часа	Секој 3 месеци или 50 часа	Секој 6 месеци или 100 часа	Секоја година или 300 часа
СТАВКА							
Моторно масло	Да се провери нивото		○				
	Да се замени	○		○		○ (4)	
Филтер за воздух	Да се прегледа		○				
	Да се исчисти				○ (1)		
	Да се замени						○
Надворешност на	Да се прегледа		○				
Функции на рачките	Да се провери		○				
Работа на моторот	Да се провери		○				
Кабли и проводници	Да се провери		○				
Завртки и навртки	Да се проверат -затегнат		○				
Масло за трансмисија	Да се провери	○					
Свеќичка	Да се провери - прилагоди					○	
	Да се замени						○
Искроловец (опционален дел)	Да се исчисти					○	
Педала за квачило	Да се провери						○ (3)
Сајла за квачило	Да се провери - прилагоди			○		○	
Сајла за гас	Да се провери - прилагоди						○
Резервоар за гориво (филтер за гориво)	Да се исчисти	○ (3)					○ (3)
Зазор на ventили	Да се провери - прилагоди						○ (3)

Комора за согорување	Да се исчисти	После секои 300 часа (3)
Цевка за гориво	Да се провери	На секои 2 години (Заменете доколку е потребно) (3)

- (1) Сервисирајте почесто – кога го користите уредот во нечиста средина.
- (2) Бележете ги работните часови – за да ги одредите правилните интервали за одржување.
- (3) Овие ставки треба да бидат сервисирани во овластена сервисна работилница, освен доколку имате прописни алати и имате неопходни механички вештини и знаења.
- (4) Менувајте го моторното масло на секои 50 часа кога се користи во големо оптоварување или при висока надворешна температура.

Доколку не го почитувате овој распоред за одржување – може да дојде до дефекти кои не подлежат на гаранција.

Ставање на гориво

Извадете го капакот од резервоарот за гориво и проверете го нивото на гориво додека е култиваторот на рамна хоризонтална површина.

Доколку е нивото на гориво ниско, ставете гориво во добро проветрена просторија со исклучен мотор. Доколку моторот работел, првин почекајте да се излади. Никога не ставајте гориво во затворен простор, каде што бензинските испарувања можат да дојдат во контакт со оган или искри. Не полнете над горната гранична линија.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Бензинот е многу запалив и експлозивен.

Можете да се изгорите или сериозно да се повредите кога ракувате со горивото.

- Исклучете го моторот и држете го на безбедно растојание од искри и пламени.
- Ставањето на гориво се врши само надвор.
- Веднаш избришете го истуреното гориво.

НАПОМЕНА

Горивото може да ги оштети бојата и пластиката. Внимавајте да не го истурите горивото додека го полните резервоарот со гориво. Оштетувањата создадени поради истуреното гориво – не се покриени со гаранција.

МАКСИМАЛНО НИВО НА ГОРИВО

По ставањето на гориво, вратете го капакот на резервоарот на своето место и затегнете го.

Истуреното гориво не е само опасност за создавање на пожар, туку претставува и загадување на животната средина. Веднаш избришете го истуреното гориво.

ПРЕПОРАКИ ВО ВРСКА СО ГОРИВОТО

Овој мотор е сертифициран за работа со безоловен бензин со октански број кој е еднаков или поголем од 86.

Никогаш не користете стар или извалкан бензин ниту пак мешавина од масло и бензин. Избегнете во резервоарот за гориво да навлезат нечистотија или вода.

Можете да користите регуларен безоловен бензин кој содржи не повеќе од 10% етанол (E10) или 5% метанол по волумен. Покрај тоа, метанолот мора да содржи косолвенти и инхибитори на корозија.

Употребата на бензин со поголема содржина на етанол или метанол од онаа која е прикажана горе, може да доведе до проблеми со стартувањето и/или други карактеристики. Исто така може да ги оштети металните, пластичните и гумени делови на системот за довод на гориво.

Оштетувањето на моторот или проблемите со перформансите создадени поради употреба на гориво со процент на етанол или метанол поголем од горе споменатиот – не се покриени со условите на гаранција.

Доколку повремено ја користите Вашата опрема, те не така често, видете го одделот за гориво во поглавјето СКАДИРАЊЕ на следните страници, поради дополнителни информации во врска со стареењето на горивото.

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛО ВО МОТОРОТ

Проверете го нивото на масло во моторот додека култиваторот се наоѓа на рамна хоризонтална површина и додека е исклучен моторот.

1. Извадете го капакот за ставање на масло. Проверете дали е нивото на масло на горната граница на мерачот на ниво на масло.
2. Доколку е ниско нивото на масло, наполнете го мерачот до горната граница на мерачот на нивото – со препорачано масло.
3. Потоа цврсто затворете го капакот за ставање на масло.



ЗАМЕНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

Празнењето на маслото да се врши додека е моторот врел – за да се обезбеди брзо и комплетно празнење.

1. Поставете адекватен сад под моторот, за да го соберете употребеното масло, а потоа извадете го капакот, капакот за празнење и заптивната подлошка.
2. Употребеното масло комплетно да се испразни, потоа вратете го на своето место капакот за празнење – со нова заптивна подлошка. Цврсто затегнете го капакот.

НАПОМЕНА

Неадекватното отстранување на моторно масло може да и пречи на животната средина. Доколку сами го менувате маслото, Ве молиме употребеното масло да го отстраните на пропишаниот начин. Ставете го во добро затворен сад и однесете го во центарот за рециклажа. Да не се отстранува на отпад, да не се истура во почва или канализација.

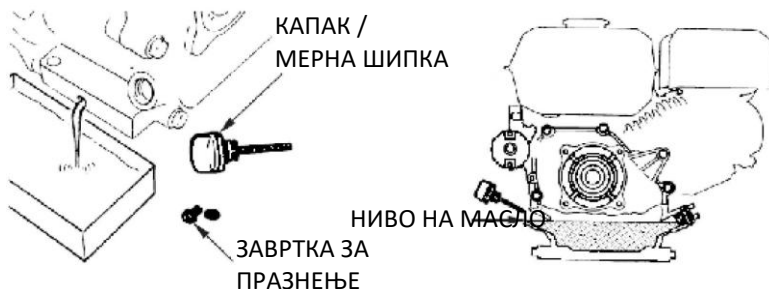
3. Со култиваторот во рамна позиција, наполнете го со препорачаното масло до горната граница на мерачот на нивото на масло.

НАПОМЕНА

Работата на моторот каде што е нивото на масло ниско – може да предизвика оштетување на моторот.

Овој тип на оштетување не е покриен со гаранција.

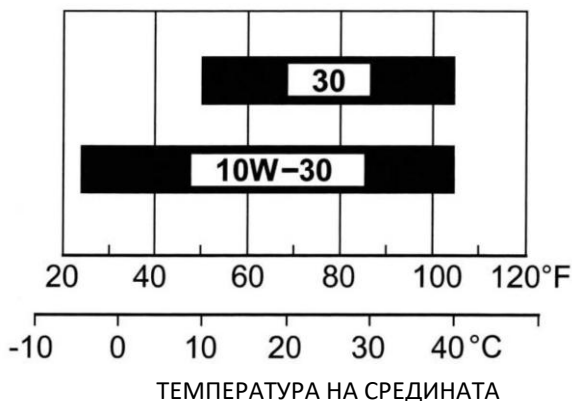
4. Цврсто затегнете го капакот.



ПРЕПОРАКИ ЗА МОТОРНО МАСЛО

Маслото е клучен фактор – кој влијае на перформансите и животниот век. Користете 4-тактно масло.

SAE 10W-30 се препорачува за општа употреба. Останатите вискозности кои се прикажани во дијаграмот и можат да се употребат кога е просечната температура во Вашата средина во препорачаниот опсег.

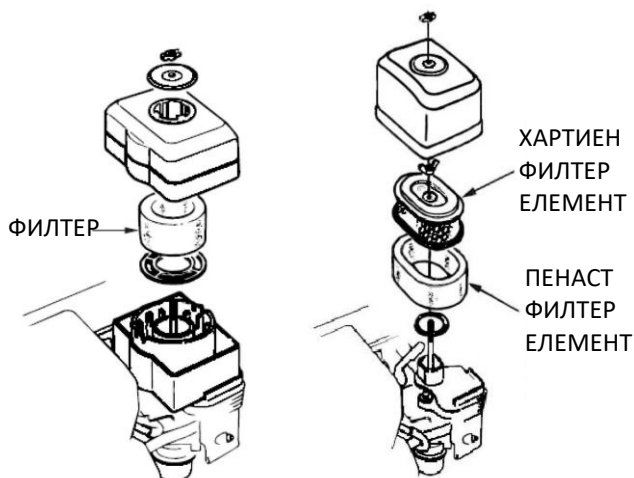


ПРОВЕРКА НА ФИЛТЕРОТ ЗА ВОЗДУХ

Извадете го капакот од пречистувачот за воздух и прегледајте го филтерот. Исчистете ги или заменете ги извалканите филтер елементи. Секогаш заменете ги оштетените филтер елементи. Доколку овој уред е опремен со пречистувач на воздух со масно купатило, исто така проверете го нивото на масло.

НАПОМЕНА

Работата со моторот без филтер за воздухот или со оштетен филтер за воздух, ќе овозможи навлегување на нечистотијата во моторот, и така ќе предизвика рапидно абење на моторот. Овој тип на оштетување не е покриен со гаранцијата.



ЧИСТЕЊЕ НА ФИЛТЕРОТ ЗА ВОЗДУХ

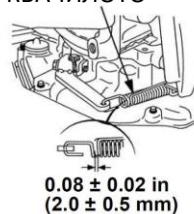
Извалканиот филтер за воздух ќе го намали протокот на воздух во карбураторот, а со тоа ќе ги намали и перформансите на моторот. Доколку користите култиватор во многу валкани услови, исчистете го филтерот за воздух почесто отколку што е наведено во распоредот за одржување.

ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА САЈЛАТА НА КВАЧИЛОТО

1. Прилагодете ја висината на држачот за раце во централна позиција.
2. Пружината на квачилото треба да се истегне $0,08 \pm 0,02$ in ($2,0 \pm 0,5$ mm) кога рацката на главното квачило ќе се помести од позицијата ИСКЛУЧЕНО (DISENGAGED) во позицијата ВКЛУЧЕНО (ENGAGED).
3. Доколку должината на истегнување на пружината е непрописна, разлабавете ја блокирачката навртка и свртете ја навртката за прилагодување внатре или надвор толку – за да ја издолжи пружината. Не притискајте премногу. По прилагодувањето, затегнете ја безбедносната (блокирачка) навртка.



КРАЈ НА ПРУЖИНАТА НА КВАЧИЛОТО



СКЛАДИРАЊЕ

ПОДГОТОВКА ЗА СКЛАДИРАЊЕ

Прописната подготовка за складирање е од клучна важност за одржување на Вашиот култиватор. Следните чекори ќе Ви помогнат да спречите рѓата и корозијата да влијаат на функционирањето и на изгледот на Вашиот култиватор и ќе направат моторот полесно да стартува кога повторно ќе го користите култиваторот.

Чистење

1. Измијте го култиваторот, вклучувајќи го и долниот дел.

Мотор

Рачно измијте го моторот и внимавајте водата да не навлезе во пречистувачот на воздух.

НАПОМЕНА

- Употребата на градинарско црево или на опрема за миене под притисок може да стави вода во пречистувачот на воздух. Водата во пречистувачот на воздух ќе го натопи филтер елементот и може да навлезе во карбураторот или цилиндерот на моторот, и да предизвика оштетување.
- Доколку водата дојде во контакт со врелиот мотор, може да дојде до оштетување. Доколку моторот работел, почекајте да се излади најмалку половина час пред миенето.

Култиватор

Доколку користите градинарско црево или опрема за миене под притисок за да го исчистите култиваторот, внимавајте – водата да не ги допре ремените.

НАПОМЕНА

Прскањето вода на врелите лежишта на вратилото на мотичето (ножевите) – може да доведе до нивно оштетување поради наглото ладење.

2. Откако ќе го измиете култиваторот, исушете го со бришење на сите достапни површини.
3. Стартувајте го моторот надвор и почекајте да постигне нормална работна температура за да испари водата која ќе заостане на моторот.
4. Додека работи моторот, ракувајте со рачка на квачилото – за да ја потиснете водата од ремениците, ремените и од останатите подвижни делови.
5. Исклучете го моторот.

Гориво**НАПОМЕНА**

Во зависност од регионот во кој ја користите опремата, формулациите на гориво можат брзо да стареат и да оксидираат. Стареењето и оксидацијата можат да се појават во краток рок од само 30 дена и можат да предизвикаат оштетување на карбураторот и/или системот за довод на гориво. Задолжително проверете во овластената сервисна работилница за препораки во врска со локалното складирање.

Бензинот ќе оксидира и старее во складиштето. Стариот бензин ќе предизвика слабо стартување и ќе остава смолести талози кои го затнуваат системот за гориво.

Доколку бензинот остари во Вашиот култиватор во текот на складирањето, можеби ќе биде неопходно да ги сервисирате или замените карбураторот и останатите компоненти од системот за гориво.

Должината на времето во кое бензинот може да се остави во Вашиот резервоар за гориво и карбуратор, а да не предизвика функционални проблеми – зависи од факторите како што се марка на бензин, температура на складирање и од тоа дали е резервоарот делумно или целосно наполнет. Воздухот во делумно наполнетиот резервоар за гориво – помага при стареење на горивото. Високата температура при складирање го забрзува стареењето на горивото.

Проблемите со стареењето на горивото можат да се јават во рок од неколку месеци или и побрзо – доколку бензинот не е свеж во моментот на полнење на резервоарот со гориво.

Гаранцијата не ги покрива оштетувањата на системот за гориво или проблемите со карактеристиките на моторот – кои ќе се јават поради неадекватна подготовка при складирањето.

Можете да го продолжите времето за складирање на горивото со додавање на стабилизатор на бензинот кој е формулиран за таа намена или можете да ги избегнете проблемите со стареењето на горивото со празнење на резервоарот за гориво и карбураторот.

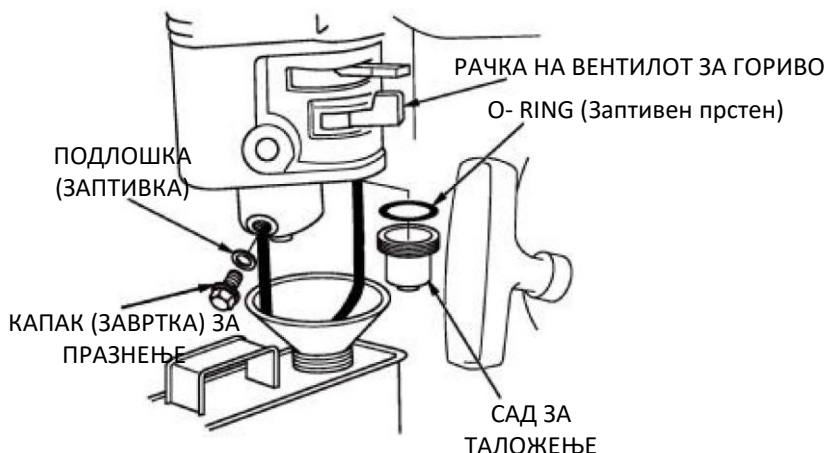
Додавање на стабилизатор во бензинот поради продолжување на животниот век во складиштето

Кога ставате стабилизатор во бензинот, наполнете го резервоарот за гориво со свеж бензин. Доколку е само делумно наполнет, воздухот во резервоарот ќе помогне за стареење на горивото за време на складирањето. Доколку имате канистер за бензинот за ставање, бидете сигурни дека содржи само свеж бензин.

1. Додадете стабилизатор во бензинот и почитувајте ги инструкциите на производителите.
2. По додавањето на стабилизатор во бензинот, моторот нека работи надвор 10 минути, за да бидете сигурни дека третираниот бензин го заменил нетретираниот бензин во карбураторот.
3. Исклучете го моторот и свртете го вентилот за гориво на позицијата OFF.

Празнење на резервоарот за гориво и на карбураторот

1. Поставете го атестираниот канистер за гориво под карбураторот и користете инка за да спречите истурање на горивото.
2. Извадете го капакот (ја завртката) за празнење на карбураторот и садот за таложење, а потоа поместете ја рачката на вентилот за гориво на позицијата ON.



3. Откако ќе го испразните целото гориво во канистер, вратете ги на свое место капакот (завртката) за празнење и садот за таложење. Цврсто затегнете ги.

МЕРКИ ЗА ПРЕТПАЗЛИВОСТ КОИ ТРЕБА ДА СЕ ПРЕЗЕМАТ ЗА ВРЕМЕ НА СКЛАДИРАЊЕТО

Доколку го складираате Вашиот култиватор со бензин во резервоарот за гориво и карбураторот, важно е да се намали опасноста од палење на бензинските испарувања. Изберете добро проветрен простор за складирање кој е оддалечен од било кој уред или средство кое работи со пламен, како што се печки, грејачи за вода или сушачи на облека. Исто така, избегнувајте го секој простор во кој електро-моторите произведуваат искри или каде се работи со електрични алати.

Доколку е возможно, избегнувајте складирање во простории во кои е голема влажноста, тоа помага за создавање на рѓа и корозија.

Освен доколку целото гориво не е испразнето од резервоарот за гориво, оставете го вентилот за гориво во позицијата OFF – за да ја намалите можноста за истекување на гориво.

Поставете го култиваторот на рамна површина. Искривувањето може да предизвика истекување на горивото или маслото.

Откако ќе се излади системот на моторот и издувот, покријте го култиваторот за да го заштитите од прашина. Врелиот мотор и издувен систем можат да запалат и истопат некои материјали. Не користете пластични најлони (или мушеми) како заштита од прашина за да го покриете уредот. Непропустливите покривачи ќе ја заработат влагата околу култиваторот, и на тој начин ќе помогнат за создавање на корозија и рѓа.

ВАДЕЊЕ ОД СКЛАДИШТЕТО

Прегледајте го Вашиот култиватор како што е опишано во делот ПРЕД РАБОТАТА на ова упатство.

Доколку е горивото испразнето за време на подготовките за складирање, наполнете го резервоарот со свеж бензин. Доколку имате канистер за ставање на гориво, бидете сигурни дека бензинот во него е свеж. Бензинот оксидира и старее со тек на времето, и на тој начин предизвикува тешко стартување.

Доколку цилиндерот бил премачкан со масло за време на подготовките за складирање, моторот може на кратко по стартувањето да создава чад. Ова е нормална појава.

РЕШАВАЊЕ НА НЕОЧЕКУВАНИ ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМИ СО МОТОРОТ

Моторот не сака да стартува	Возможна причина	Решение
1. Проверете ги командните позиции	Вентилот за гориво е во позицијата OFF.	Свртете го вентилот на позицијата ON.
	ОТВОРЕН саух.	Поместете во позицијата ЗАТВОРЕНО, освен ако не е топол моторот.
	Прекинувачот на моторот е во позицијата OFF.	Прекинувачот на моторот свртете го на позицијата ON.
2. Проверете го	Нема гориво.	Наполнете гориво.

горивото	Лошо гориво. Култиваторот е складиран без третирање или празнење на бензинот или е резервоарот наполнет со лош бензин.	Испразнете ги резервоарот за гориво и карбураторот. Наполнете ги со свеж бензин.
3. Извадете ја и прегледајте ја свеќичката.	Неисправна или извалкана свеќичка или зазорот е непрописен.	Исчистете го, наместете го зазорот или заменете ја свеќичката.
	Свеќичката е натопена со гориво (преплавен мотор те. – моторот „пресисал“).	Исушете ја и повторно монтирајте ја свеќичката. Стартувајте го моторот со рачката за гас во позицијата БРЗО (FAST).
4. Однесете го култиваторот во овластена сервисна работилница.	Затнат филтер за гориво, неисправен карбуратор, неисправно палење, итн.	Заменете ги или поправете ги неисправните компоненти по потреба.

Моторот ја губи својата сила	Возможна причина	Решение
1. Проверете го филтерот за воздух.	Затнат филтер за воздух.	Исчистете го или заменете го филтерот за воздух.
2. Проверете го горивото.	Лошо гориво. Култиваторот е складиран без третирање или празнење на бензинот или е резервоарот наполнет со лош бензин.	Испразнете ги резервоарот за гориво и карбураторот. Наполнете ги со свеж бензин.
3. Однесете го култиваторот во овластена сервисна работилница.	Затнат филтер за гориво, неисправен карбуратор, неисправно палење, итн.	Заменете ги или поправете ги неисправните компоненти по потреба.

ПРОБЛЕМИ ПРИ ОБРАБОТКА

Слаб квалитет на обработка	Возможна причина	Решение
1. Проверете дали е рачката за гас во позицијата БРЗО (FAST).	Брзината на моторот е премногу бавна за условите на почвата.	Поместете ја рачката за гас во позицијата БРЗО (FAST).
2. Намалете ја брзината за движење напред.	Култиваторот се движи премногу брзо – за условите на почвата.	Намалете ја брзината на гаста.
3. Проверете ја прилагоденоста на длабочината на рачката за влечење (длабочина).	Премногу високо е наместена.	Спуштете ја рачката за влечење (длабочина).
4. Прегледајте ги ножевите (мотиките).	Мотиките (ножевите) – се тапи, истрошени или оштетени.	Заменете ги мотиките (ножевите) по потреба.
	Монтирани се погрешни мотики.	Монтирајте правилни мотики (ножеви).
	Мотиките се монтирани на погрешен начин.	Монтирајте ги мотиките (ножевите) на прописен начин.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Модел на уредот	Villager VTB 8511 V
Тип	Бензински култиватор
Маса на сув уред (тежина)	53 kg
Должина	1350 mm
Ширина	870 mm
Висина	880-970 mm
Модел на мотор	Villager VGR 250 H
Тип на мотор	Едноцилиндричен, 4-тактен, ладен принудно со воздух, вентили над главата, бензински
Волумен на моторот	212 cm ³
Сила на моторот	4,1 kW
Брзина во празен од	3600 мин ⁻¹
Работна ширина	300-550-850 mm
Длабочина на култивација	330 mm
Систем за палење	Транзисторско магнетно
Капацитет на масло	0,6 l
Капацитет на резервоарот за гориво	3,6 l
Максимално ниво на вибрации	$a_{hw} = 7,490 \text{ m/s}^2$
Мерна несигурност	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Измерено ниво на притисок на бучава	$L_{PA} = 91,3 \text{ dB (A)}$
Мерна несигурност	$K = 3 \text{ dB (A)}$
Измерено ниво на звучна сила	$L_{WA} = 107,7 \text{ dB (A)}$
Мерна несигурност	$K = 3 \text{ dB (A)}$

НАПОМЕНА: Карактеристиките подлежат на промени без претходно известување.

Сервис

Вашиот уред нека го поправа само квалификуван стручен персонал во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, со што ќе се обезбеди уредот да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри, посетете ја веб-страницата www.villager.mk или овластена продавница за производи Villager.

Изјава за сообразност

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

КУЛТИВАТОР Villager VTB 8511 V

Опис на машината

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машината
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива (EU) 2016/1628 за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Хармонизирани и други користени стандард

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Одговорно лице за составување на техничката документација: Драган Драгичевиќ, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 13.10.2025.

Одговорно лице за составување на техничка документација
Драган Драгичевиќ

CULTIVATOR
Villager VTB 8511 V
Instrucțiune originală pentru utilizare



AVERTISMET:

Gazele de eșapament ale motorului acestui dispozitiv conțin materii chimice –care, precum este cunoscut provoacă cancerul, defecte la nouăscuți sau alte defecte reproductive.

Păstrați acest manual pentru utilizare la îndemână, astfel încât să îl puteți utiliza în orice moment. Acest manual de instrucțiuni este considerat parte integrantă a cultivatorului.

Articole furnizate

Notă: doar lamele (dintii) sunt furnizate împreună cu acest dispozitiv. Accesoriiile nu fac parte integrantă din livrare.

Informațiile și caracteristicile conținute în această publicație sunt valabile în momentul aprobării pentru tipărire. Producătorul își rezervă dreptul de a schimba caracteristicile sau design-ul în orice moment - fără notificare și fără nicio răspundere.

INTRODUCERE

Felicitări pentru decizia dumneavoastră de a alege un cultivator al companiei noastre. Suntem încrezători că veți fi mulțumiți de produsul nostru.

Vrem să vă ajutăm să obțineți cele mai bune rezultate atunci când folosiți noul dumneavoastră cultivator și să îl utilizați în siguranță. Acest manual conține toate informațiile despre cum se face acest lucru. Citiți-le cu atenție.

În timp ce citiți acest manual - veți vedea informațiile în fața cărora se află simbolul

MENȚIUNE

Scopul acestor informații este de a vă ajuta să evitați deteriorarea cultivatorului dumneavoastră, a altor echipamente sau a evita deteriorarea mediului înconjurător.

Atunci când cultivatorul dumneavoastră are nevoie de întreținere regulată, rețineți că în atelierul de service autorizat lucrează specialiști specializați în întreținerea cultivatorului și că în acest centru de service piesele de schimb folosite sunt originale.

SIMBOLURILE UTILIZATE LA DISPOZITIV



Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a începe munca cu acest dispozitiv și păstrați-l la un loc sigur – pentru o utilizare ulterioară.

Utilizați protecție pentru ochi și urechi.

Purtați încălțăminte solidă atunci când manipulați dispozitivul.

Țineți observatorii la distanță.

Țineți-vă departe de piesele care rotesc pentru a evita leziunile.

Pericol de combustii! Nu atingeți cu mâinile piesele fierbinți ale dispozitivului!

Deconectați cablul de la bujieu când lucrați în apropierea lamelor (articulațiilor).



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante din legislația Uniunii Europene.

Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante din legislația Republicii Serbia.

CÂTEVA CUVINTE ÎN LEGĂTURĂ CU SIGURANȚA

Siguranța dumneavoastră și a altor persoane este foarte importantă. Utilizarea acestui cultivator într-un mod sigur este o responsabilitate importantă.

Pentru a vă ajuta să luați deciziile corecte privind siguranța, am furnizat proceduri de lucru și alte informații despre etichete și simboluri și în acest manual. Aceste informații vă avertizează asupra posibilelor pericole care pot duce la vătămări ale dumneavoastră sau altor persoane.

Desigur, practic nu este posibil - să vă avertizăm de toate pericolele asociate manipulării sau menținerii cultivatorilor. Uneori trebuie să folosiți bunul simț și la momentul dat și într-o anumită situație să luați o decizie în mod independent cu privire la o anumită procedură.

Veți găsi informații de securitate importante sub diferite forme, inclusiv:

- **Autocolant de siguranță** – pe cultivator.
- **Mesaje de siguranță** – cărora le preced simbolurile de avertizare  și una dintre cuvintele de semnal: PERICOL, AVERTISMENT SAU ATENȚIE.

Aceste cuvinte înseamnă:



PERICOL

PERICOL DE VIAȚĂ sau LEZIUNI GRAVE - în caz că nu respectați instrucțiunile.



AVERTISMENT

PERICOL DE VIAȚĂ sau LEZIUNI GRAVE - în caz că nu respectați instrucțiunile.



ATENȚIE

SE POATE AJUNGE LA LEZIUNI - în caz că nu respectați instrucțiunile.

- **Titlurile de siguranță** – cum ar fi INFORMAȚII IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ.
- **Capitolul de siguranță** – cum ar fi SIGURANȚA CULTIVATORULUI.
- **Instrucțiuni** – cum să utilizați acest cultivator într-un mod recomandat și sigur.

Întraga această instrucțiune conține informații importante de siguranță. Vă rugăm să le citiți cu atenție.

SIGURANȚA CULTIVATORULUI

INFORMAȚII IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Cultivatorele sunt concepute pentru cultivarea solului în exterior. Alte utilizări pot cauza rănirea operatorului sau deteriorarea cultivatoarelor și a altor echipamente. Cele mai multe răniri sau deteriorări ale proprietății - pot fi prevenite dacă respectați toate instrucțiunile din acest manual și cele de pe cultivator. Cele mai frecvente cazuri nefericite sunt discutate mai jos, cu cele mai bune modalități de a vă proteja pe dumneavoastră și pe cei din jur.

Responsabilitatea manipulatorului

- Învățați cum să opriți rapid cultivatorul - în caz de urgență.
- Înțelegerea utilizării tuturor comenzilor cultivatorului.
- Țineți ferm mâna pe mâner. Uneori este mai dificil se ridică atunci când porniți ambreiajul.
- Asigurați-vă că suportul de adâncime (pârghia de rezistență) este în poziția corectă și setată corect.
- Asigurați-vă că cineva care manipulează cultivatorul primește instrucțiuni adecvate. Nu permiteți copiilor să se ocupe de acest cultivator. Păstrați copiii și animale de companie la o distanță sigură de zona în care se utilizează dispozitivul.

Pericol de monoxidul de carbon

- Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon toxic, gaze fără culoare și miros. Inhalarea monoxidului de carbon poate duce la pierderea conștiinței și poate duce la pierderea vieții.
- Dacă lucrați cu un cultivator în interior sau mediu parțial închis, aerul pe care îl inhalați poate conține o cantitate periculoasă de monoxid de carbon. Pentru a preveni acumularea de monoxid de carbon, asigurați o ventilație adecvată.

Pericol de incendii și arsuri

- Sistemul de evacuare este încălzit atât de mult încât poate aprinde anumite materiale.
- Țineți cultivatorul la o distanță de cel puțin 1 metru (3 picioare) de clădiri și alte echipamente în timpul lucrului.
- Păstrați materiale inflamabile la o distanță sigură de cultivator.
- Sistemul de evacuare devine foarte cald în timpul funcționării și rămâne fierbinte pentru o perioadă de timp după oprirea motorului. Aveți grijă să nu atingeți evacuarea atunci când este fierbinte. Așteptați până când motorul se răcește - înainte de a depozita cultivatorul în interior.

Alimentați combustibilul cu atenție

Benzina este extrem de inflamabilă, iar vaporii de gaz pot exploda. Așteptați până când motorul se răcește dacă cultivatorul se află în uz. Alimentați cu combustibil într-o zonă bine ventilată numai cu motorul oprit (OFF). Nu umpleți rezervorul de combustibil. Nu fumați niciodată lângă benzină și păstrați toate celelalte flăcări și scântei la o distanță sigură.

Depozitați întotdeauna benzina în recipiente aprobate. Asigurați-vă că întreaga cantitate de combustibil vărsat este ștersă - înainte de a porni motorul.

Vă feriți de sapele care se rotesc

Lamele rotative pot provoca tăieri grave sau chiar amputate părți ale corpului. Deplasați-vă întotdeauna departe de spațiul unde sunt sapele - când motorul funcționează. Dacă trebuie să lucrați în jurul sabelor pentru a curăța depozitele acumulate, și pentru alte scopuri similare sau din orice alt motiv - opriți întotdeauna motorul în prealabil. Deșurubați cablul din bujiu și purtați mănuși ferme atunci când este necesar să curățați zona din jurul lamelor (cuțitelor) sau să manipulați în alt mod cuțitele.

Curățirea spațiului care se prelucrează

Cuțitele (sapele) pot arunca pietre și alte obiecte cu atâta forță - pentru a provoca vătămări grave. Înainte de cultivare - inspectați cu atenție spațiul și îndepărtați toate pietrele, tije, oasele, cuiele, bucăți de sârmă și alte obiecte aruncate. Aveți grijă deosebită dacă copiii se află în zonă - **opriți imediat cultivatorul**. Nu lucrați niciodată cu cuțitele (sapele) atunci când vă aflați deasupra pietrișului sau jghebului.

Mențineți protecțiile pe poziții

Protecțiile sunt proiectate să vă protejeze - astfel încât să nu fiți loviți de cu obiecte aruncate, precum și să nu vă atingeți de părțile motorului fierbinte și componentele în mișcare. Pentru siguranța dumneavoastră și pentru siguranța celorlalți, păstrați toate scuturile și barele de protecție în timp ce motorul funcționează.

Purtați îmbrăcăminte de protecție

Purtarea îmbrăcămintelor de protecție va reduce riscul de rănire. Pantalonii lungi și protecția ochilor - reduc riscul de vătămare din cauza obiectelor aruncate. Pantofii rezistenți cu o talpă distinctivă vor oferi o bună aderență.

Opriți motorul (off) atunci când nu lucrați cu cultivatorul

În caz că din orice cauză trebuie să vă îndepărtați de la cultivator, chiar și dacă trebuie doar să verificați spațiul în fața dumneavoastră – întotdeauna opriți motorul (OFF).

Manipularea pe pantă

- În timp ce lucrați pe o pantă, țineți rezervorul de combustibil mai puțin de jumătate încărcat - pentru a preveni vărsarea combustibilului.
- Cultivați sub unghi drept în raport cu panta (la intervale de distanțe egale) și nu mergeți în sus sau în jos.
- Fiți foarte atent când schimbați cursul cultivatorului pe pantă.
- Nu utilizați cultivatorul pe pante mai mari de 10 °. Înainte de a porni motorul, verificați dacă cultivatorul nu este deteriorat și este în stare bună. Pentru siguranța dumneavoastră și pentru siguranța celorlalți, fiți foarte atenți atunci când utilizați cultivatorul pe o pantă.

Condițiile recoltei

Utilizați cultivatorul doar la lumina zilei sau la lumină artificială bună. Nu utilizați cultivatorul noaptea sau în mediu prost iluminat.

Pentru ca cultivatorul să se deplaseze în direcția dorită, este necesar să activați maneta ambreiajului pentru înainte sau maneta ambreiajului pentru în spate.

Presiunea simultană pe ambele manete de ambreiaj duce la deteriorarea permanentă a dispozitivului. Acest tip de utilizare este considerat necorespunzător, iar producătorul nu va fi responsabil pentru nicio defecțiune a dispozitivului.

1) *Antrenament*

- a) Citiți cu atenție instrucțiunile de exploatare. Familiarizați-vă cu controalele și utilizarea corectă a dispozitivului.
- b) Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu cunosc instrucțiunile de utilizare să utilizeze acest dispozitiv. Reglementările locale pot determina o durată de viață minimă pentru utilizatori.
- c) Nu lucrați niciodată - dacă există persoane, în special copii sau animale în apropiere.
- d) Țineți cont de faptul că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente care se întâmplă altora sau le deteriorează proprietatea.

2) *Lucrările pregătitoare*

- a) Purtați întotdeauna pantofi rezistenți și pantaloni lungi atunci când lucrați. Nu lucrați cu produsul când sunteți desculți și când purtați încălțăminte ușoară și slabe.

- b) Verificați temeinic terenul pe care va fi utilizat dispozitivul și îndepărtați orice obiect care ar putea fi aruncat de către dispozitiv.
- c) AVERTIZARE - Benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați benzina numai în recipientele destinate acestui scop.
 - Nu alimentați cu benzină decât afară și nu fumați în timpul alimentării.
 - Benzina trebuie turnată înainte de pornirea motorului. Nu deschideți capacul rezervorului de benzină și nu alimentați în timp ce motorul funcționează sau în timp ce motorul este încă fierbinte.
 - Nu încercați niciodată să porniți motorul dacă s-au produs scurgerile de combustibil. În schimb, mutați dispozitivul în afara zonei contaminate. Evitați toate încercările de a porni motorul până când vaporii de gaz s-au evaporat complet.
 - Întoarceți la loc capacul rezervorului și strângeți.
- d) Înlocuiți vasele de evacuare deteriorate (țeava de eșapament).
- e) Verificați întotdeauna vizual instrumentele de tăiere înainte de utilizare pentru a vă asigura că nu sunt uzate sau deteriorate.

3) Manipularea

- a) Nu porniți motorul și nu îl folosiți în interior unde se poate acumula monoxid de carbon periculos.
- b) Lucrați numai în timpul zilei sau în condiții de iluminare artificială adecvată.
- c) Asigurați întotdeauna o stabilitate bună pe pârții.
- d) Utilizați mașina numai la viteză de mers.
- e) Produsul este cu roți: funcționați întotdeauna transversal cu pantele, niciodată în sus sau în jos în raport cu înclinarea.
- f) Aveți grijă mai ales când schimbați direcțiile pe pârții.
- g) Nu lucrați niciodată pe părțile extrem de abrupte.
- h) Aveți grijă în special când rotiți dispozitivul sau trageți-l spre dvs.
- i) Nu schimbați setările de bază ale motorului și nu majorați turația motorului (rpm).
- j) Porniți cu atenție motorul conform instrucțiunilor și asigurați-vă că există o distanță adecvată între picior și unealtă.
- k) Nu așezați niciodată mâinile sau picioarele pe sau sub părțile rotative.
- l) Nu ridicați sau coborâți niciodată dispozitivul în timp ce motorul funcționează.
- m) Motorul trebuie oprit:
 - Ori de câte ori lăsați dispozitivul
 - Înainte de realimentare.
- n) Când opriți dispozitivul, coborâți mai întâi clapeta de accelerație, dacă motorul este echipat cu o supapă, rotiți supapa de alimentare cu combustibil în poziția OFF de la sfârșitul funcționării.

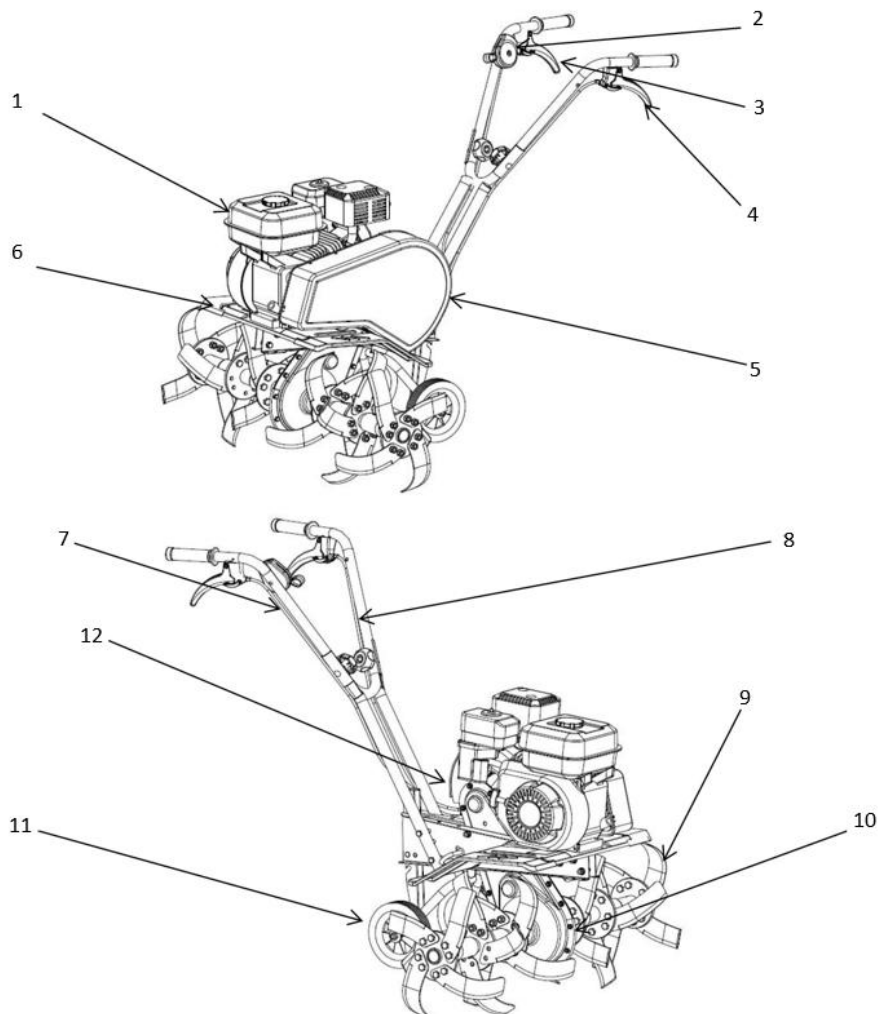
4) *Întreținerea și depozitarea*

- a) Asigurați-vă întotdeauna că toate piulițele, toate șuruburile și toate șuruburile mașinii sunt strânse. Acest lucru vă va asigura că dispozitivul se află în condiții de funcționare sigure.
- b) În timp ce benzina se află în rezervor, nu depozitați niciodată aparatul într-o clădire - unde vaporii de benzină pot intra în contact cu flăcările deschise sau cu scânteii - deoarece se pot aprinde cu ușurință.
- c) Așteptați ca motorul să se răcească - înainte de a depozita dispozitivul în interior.
- d) Pentru a evita riscul de incendiu, țineți motorul și țeava de evacuare departe de materia vegetală și de grăsime sau ulei care scurge.
- e) Din motive de siguranță, înlocuiți întotdeauna piesele uzate sau deteriorate.
- f) În cazul în care rezervorul trebuie golit, acesta trebuie făcut în exterior (golire).

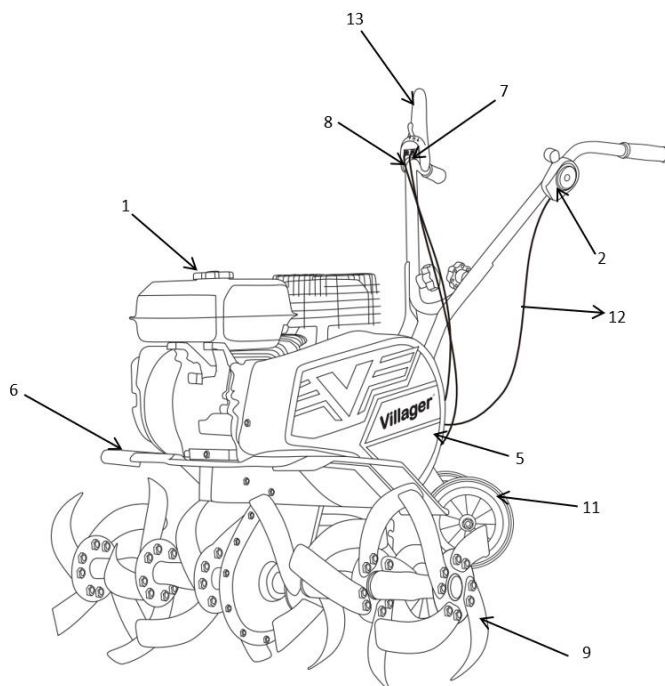
COMENZILE

AMPLASAMENTUL COMPONENTELOR ȘI A COMANDELOR

Tipul 1

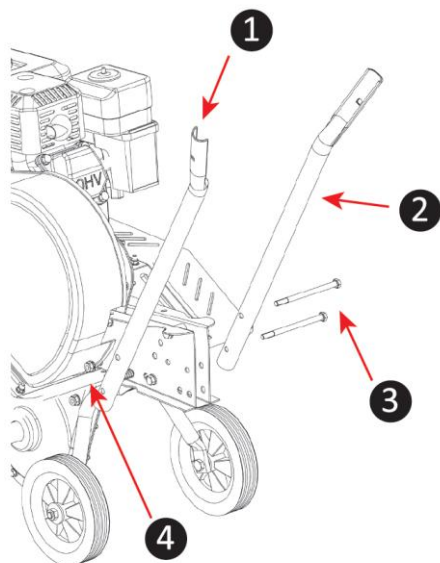


Tipul 2



1. Motorul
2. Comanda accelerației
3. Maneta ambreajului pentru înainte
4. Maneta ambreajului pentru înapoi
5. Capac curea
6. Protecție
7. Frâna ambreajului pentru înainte
8. Frâna ambreajului pentru înapoi
9. Cuțitele
10. Caracasă lanț
11. Roțile
12. Frâna accelerației
13. Maner ambreiaj înainte/marsarier

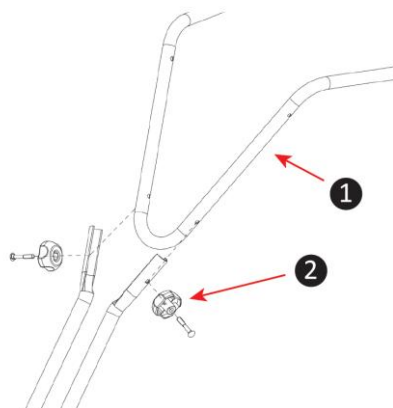
ASAMBLARE



1. Mâner stâng
2. Mâner drept
3. Șurub de autoblocare 8 x 120 mm
4. Piuliță de blocare M8

Pasul 1

Instalați mânerul din stânga și din dreapta în poziția corectă. Introduceți șuruburile de autoblocare 8 x 120 mm în găuri, apoi înșurubați și strângeți piulița de autoblocare M8.



1. Mâner de lucru (mâner principal)
2. Piuliță

Pasul 2

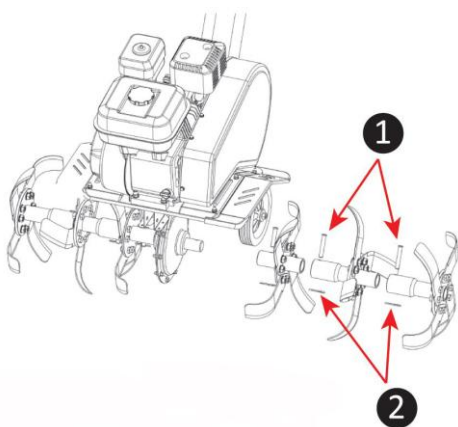
Montați mânerul de lucru pe mânerul din stânga și din dreapta, introduceți piulițele 8 x 50 mm, apoi înșurubați-le și strângeți-le.

1. Mânere
2. Mânerul ambreiajului înainte
3. Mânerul ambreiajului marșarier
4. Maneta de accelerație
5. Șurub
6. Piliță

Step 3

Montați maneta de accelerație în partea din stânga mânerului de lucru, apoi puneți mânerul, puneți și mânerul de ambreiaj înainte din partea stângă mânerului de lucru, apoi puneți mânerul.

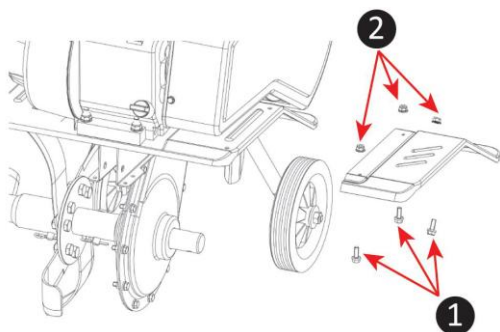
Scoateți celălalt mâner, puneți mânerul ambreiajului de marșarier, apoi puneți mânerul.



1. Bolț 10 x 60 mm
2. Siguranță

Step 4

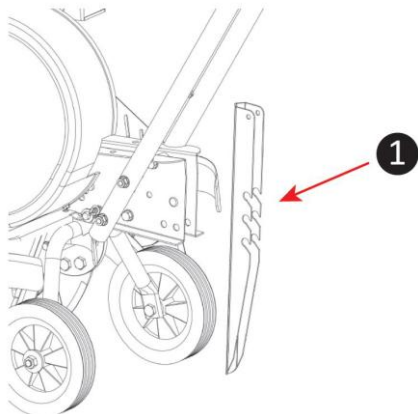
Instalați frezele, aliniați găurile din axul frezelor, apoi fixați bolțurile cu siguranțe. Instalați-le unul câte unul. Cealaltă parte este identică.



1. Șurub de autoblocare 5 x 12 mm
2. Piulițe autoblocante

Step 5

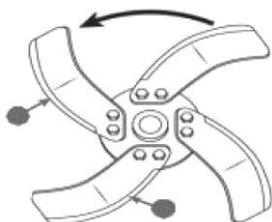
Instalați aripile. Fiecare aripă folosește trei șuruburi cu autoblocare. Pune-le în găurile potrivite. Apoi înșurubați și strângeți piulițele autoblocante cu 5 mm. Instalați cealaltă parte în același mod.



1. Tijă de adâncime

Step 6

Instalați tija de adâncime. Această tijă are trei poziții. Puneți tija de adâncime în poziția corectă, după cum este necesar.

**NOTĂ:**

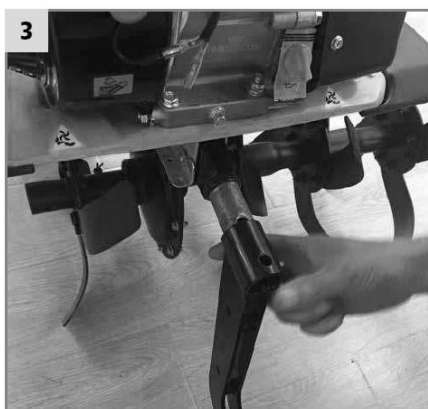
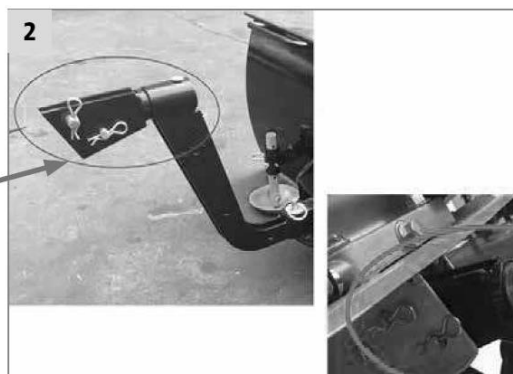
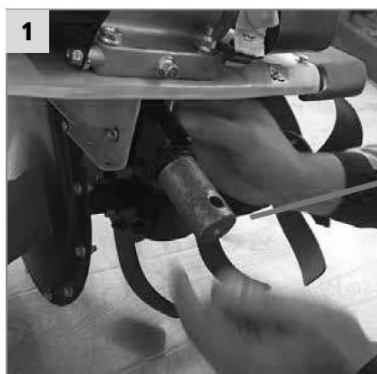
Frezele trebuie instalate așa cum se arată în imagine. Apoi, lamele vor tăia în pământ când deplasați motocultorul înainte.

COMENZILE

Opțiuni suplimentare

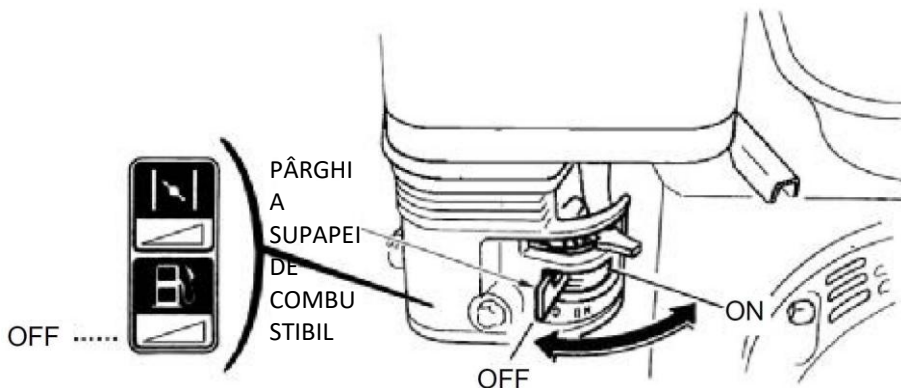
Montarea plugului de zăpadă

Pentru a monta plugul de zăpadă, urmați pașii din imaginile de mai jos:



Pârghia supapei de combustibil

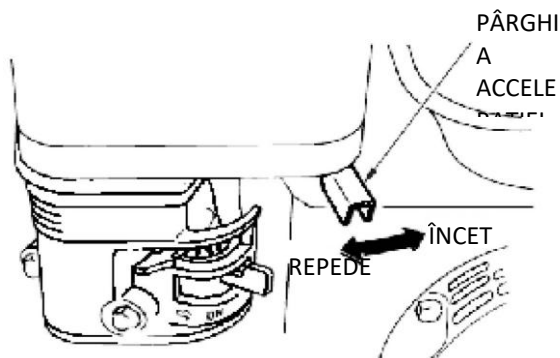
Supapa de combustibil deschide și închide trecerea dintre rezervorul de carburant și carburator. Pârghia de umplere a carburantului trebuie să fie în poziția ON - pentru ca motorul să funcționeze. Când motorul nu este utilizat - lăsați maneta rezervorului de combustibil în poziția OFF - pentru a preveni supraîncărcarea carburatorului ("apăsarea") și pentru a reduce posibilitatea scurgerii de combustibil.



Pârghia accelerației

Pârghia accelerației controlează viteza motorului.

Deplasarea pârghiei accelerației în spre spațiul liber – va face ca motorul să funcționeze mai repede sau mai încet.

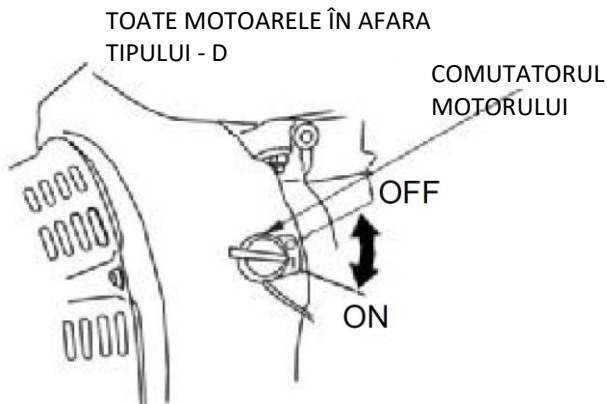


Comutatorul motorului

Comutatorul motorului face posibilă sau împiedică pornirea.

Comutatorul motorului trebuie să fie pe poziția ON ca motorul să funcționeze.

Deplasarea comutatorului motorului pe poziția OFF – oprește motorul.

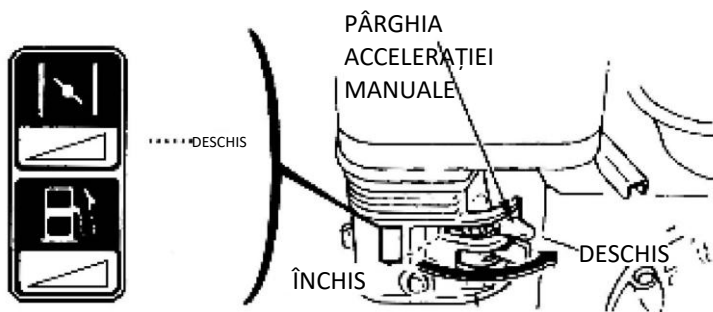


Pârghia accelerației manuale

Pârghia accelerației manuale deschide sau închide supapa accelerației manuale pe carburator.

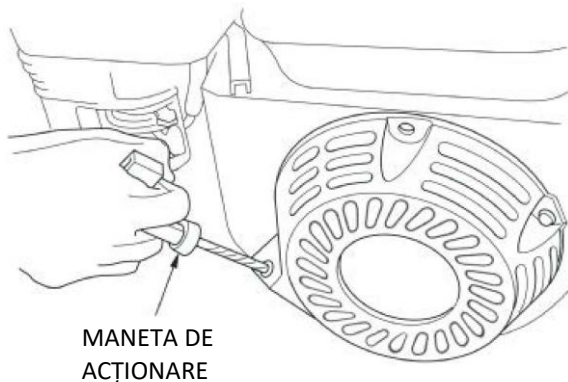
Poziția ÎNCHIS („CLOSE”) îmbunătățește amestecul de combustibil pentru pornirea motorului rece.

Poziția DESCHIS („OPEN”) asigură amestecul recomandat pentru funcționarea în urma pornirii sau repornirii motorului



Maneta de acționare

Tragerea manetei de acționare influențează asupra starterului de tracțiune să pornească motorul.



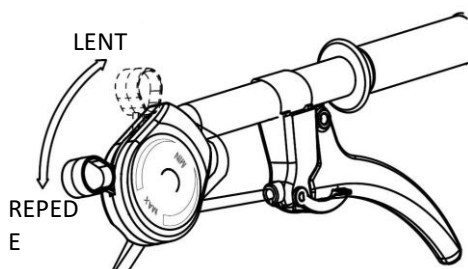
Pârghia accelerației

Pârghia accelerației controlează viteza motorului.

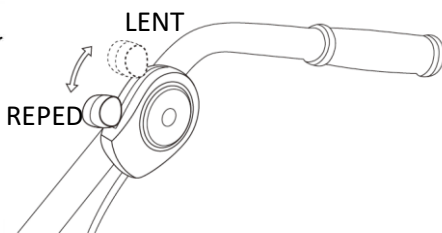
Deplasarea pârghiei accelerației în sensul marcat- face ca motorul să funcționeze mai repede sau mai lent.

Viteza cuțitelor (săpilor) reglează cu ajutorul pârghiei accelerației). Atunci când accelerația este pe poziția maxim, cuțitele se mișcă cu viteza maximă.

Deplasarea pârghiei accelerației spre poziția mers în gol – va reduce viteza.



Tipul 1



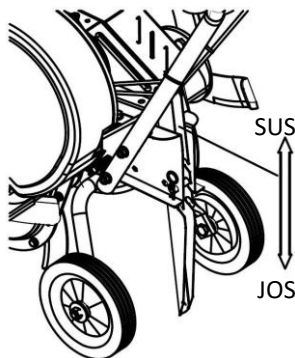
Tipul 2

Pârghia ambreajului principal

Pârghia ambreajului principal pornește sau oprește transmisia care stimulează cuțitele (sapele).

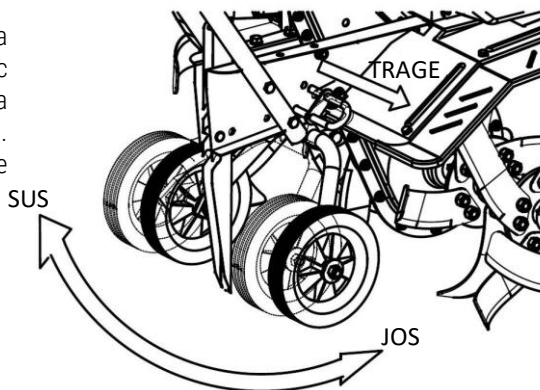
Grapă de adâncime (pârghie rezistentă)

Grapă de adâncime (pârghie rezistentă) – controlează adâncimea de prelucrare a pământului și trebuie întotdeauna să fie folosită în timpul cultivării (recoltării). Aceasta vă va asigura mărunțirea pământului. Înălțimea ideală a grăpii (pârghiei rezistente) depinde de tipul pământului se prelucrare și condițiile pământului în timpul prelucrării. În principiu, grapa de adâncime trebuie setată ca cultivatorul să fie puțin înclinat spre înapoi.



Roțile

Roțile folosesc pentru a ajuta la deplasarea cultivatorului dintr-un loc în altul. Întoarceți roata pe poziția sus – înainte de a începe munca. Întotdeauna opriți motorul înainte de așezarea sau ridicarea roților.



ÎNAINTE DE MUNCĂ

SUNTEȚI PREGĂTIȚI PENTRU A ÎNCEPE MUNCA?

Sunteți responsabil pentru siguranța dumneavoastră. Puțin timp petrecut la pregătire - va reduce semnificativ riscul de rănire.

Cunoștințele

Citiți și înțelegeți acest ghid. Aflați ce sunt comenzile și cum să le folosiți. Cunoașteți cultivatorul și munca lui - înainte de a utiliza dispozitivul dumneavoastră. Aflați cum să opriți și să deconectați urgent cultivatorul în caz de urgență.

CULTIVATORUL ESTE PREGĂTIT PENTRU MUNCĂ ?

Din motive de siguranță, pentru a respecta cerințele de mediu și pentru a maximiza durata de viață a echipamentului dumneavoastră este foarte important să vă petreceți puțin timp verificând starea cultivatorului înainte de a începe să lucrați cu el. Asigurați-vă că ați rezolvat orice problemă găsită - sau că a fost corectată de un atelier autorizat înaintea lucrului cu un cultivator.

AVERTISMENT:



Întreținerea incorectă a acestui cultivator sau nereușita corectării problemei înainte de muncă pot duce la defecțiuni – din cauza cărora puteți fi gav răniți. Realizați întotdeauna o vizualizare generală înainte de a lucra (înainte de fiecare operație) și corectați orice problemă găsită înainte de a continua munca.

Nu așezați obiecte inflamabile în apropierea motorului.

Înainte de începerea inspecției - înainte de a lucra, asigurați-vă că cultivatorul se află pe o suprafață plană și că întrerupătorul motorului este în poziția OFF.

Verificați motorul

Verificați nivelul uleiului.

Inspectați filtrul de aer. Un filtru de aer înfundat va reduce fluxul de aer către carburator, reducând caracteristicile motorului și ale cultivatorului.

Verificați nivelul combustibilului. Începerea muncii cu un rezervor plin de combustibil, va contribui la eliminarea sau diminuarea întreruperilor lucrului datorate alimentării cu combustibil.

MANIPULAREA

Măsurile de siguranță pentru muncă sigură

Înainte de a manipula cultivatorul pentru prima dată, citiți capitolul SIGURANȚA CULTIVATORILOR ȘI ÎNAINTÉ DE LUCRU.

Pentru siguranța dumneavoastră, nu porniți cultivatorul și nu îl manevrați în spații închise, cum ar fi un garaj.

Gazele de eșapament ale cultivatorului dumneavoastră - conțin monoxid de carbon toxic, un gaz care se poate acumula brusc în interior și poate provoca boală sau moarte.

AVERTISMENT:

Monoxidul de carbon este un gaz toxic. Inhalarea acestui gaz poate duce la pierderea conștiinței și chiar vă poate ucide.

Evitați toate spațiile închise și toate activitățile care vă pot expune la monoxid de carbon.

PORNIREA MOTORULUI

AVERTISMENT:

Cuțitele (sapele) sunt foarte ascuțite și se deplasează cu o viteză mare.

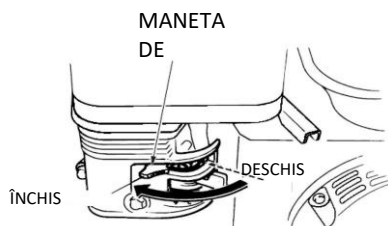
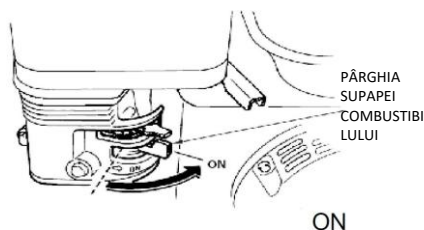
Cuțitele cotative (sapele) vă pot tăia grav și pot amputa părți ale corpului dvs.

- Purtați încălțăminte de protecție.
- Țineți picioarele și mâinile la o distanță sigură de cuțite (sape) – în timp ce motorul funcționează.
- Opriți motorul înainte de a efectua orice setare, verificare sau întreținere.

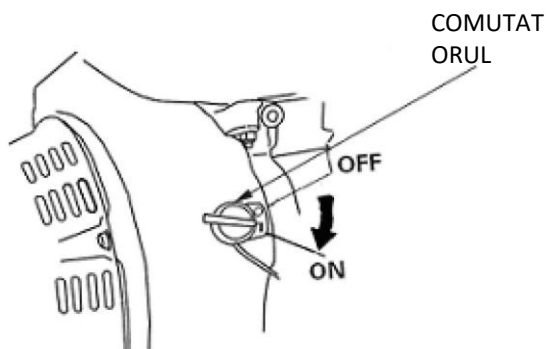
1. Deplasați supapa combustibilului pe poziția ON.

2. Deplasați maneta de acțiune pe poziția ÎNCHIS – pentru a porni motorul rece.

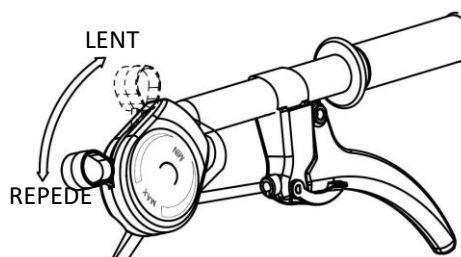
Lăsați maneta de acțiune pe poziția DECHIS cu ocazia repornirii motorului cald.



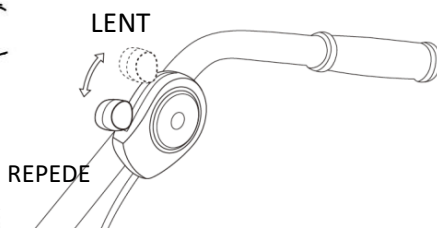
3. Deplasați comutatorul motorului pe poziția ON.



4. Deplasați pârghia accelerației îndepărtându-vă de poziția LENT, în jur de 1/3 de drum de la poziția REPEDE.

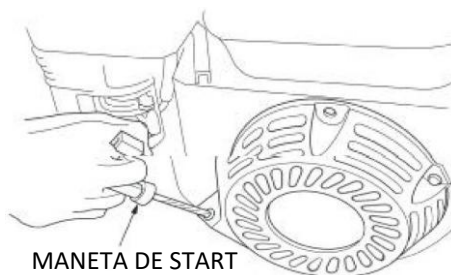


Tipul 1



Tipul 2

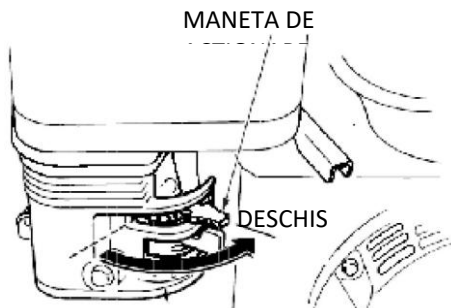
5. Trageți ușor maneta de start – până nu simțiți rezistență. După care trageți aspru.



MENȚIUNE

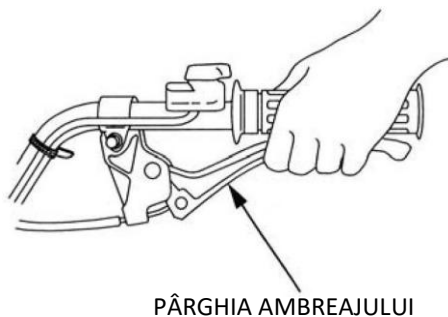
Nu lăsați maneta de pornire să se deplaseze spre motor.
Întoarceți-o încet - pentru a preveni deteriorarea starterului.

6. Dacă maneta de acțiune este deplasată în poziția ÎNCHIS pentru a porni motorul, mișcați-o treptat spre poziția DESCHIS când motorul se încălzește.

**MÂNUIREA CU COMENZILE PENTRU CULTIVARE****Tipul 1****Ambreajul**

Atunci când pârghia ambreajului principal este strânsă, ambreajul este activat și puterea se transmite la transmisie.

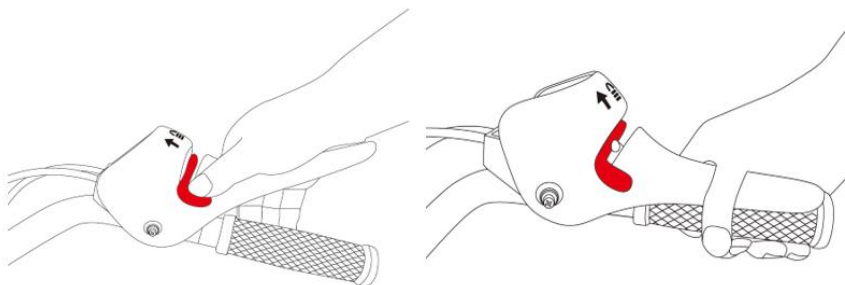
Atunci când pârghia este lăsată, ambreajul este oprit și puterea nu se transmite.



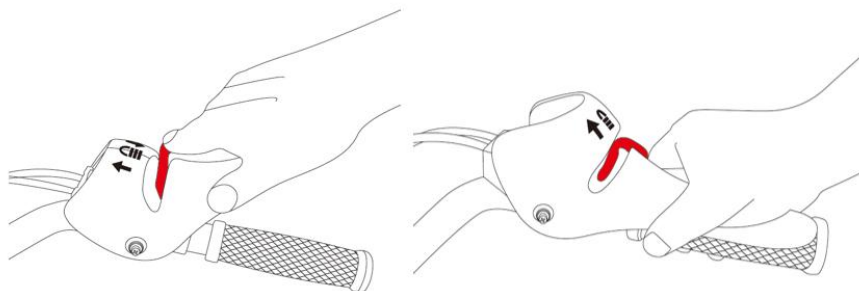
Tipul 2

Notă: Cuțitele dispozitivului nu vor porni când maneta ambreiajului este în poziția neutră.

Pentru a porni dinții în direcția înainte, împingeți maneta roșie de selectare a direcției pentru a selecta direcția de mișcare spre stânga (săgeata sus), apoi apăsați mânerul ambreiajului înainte/înapoi până la capăt.



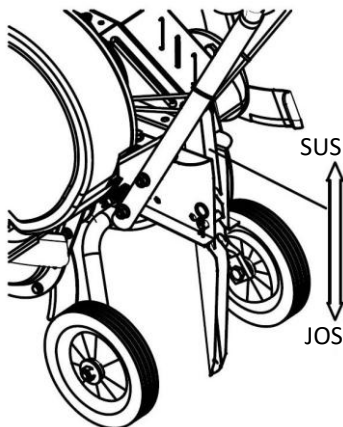
Pentru a porni dinții în direcția înapoi, împingeți maneta roșie de selectare a direcției pentru a selecta direcția de mișcare spre dreapta (săgeata în jos), apoi apăsați mânerul ambreiajului înainte / înapoi până la capăt.



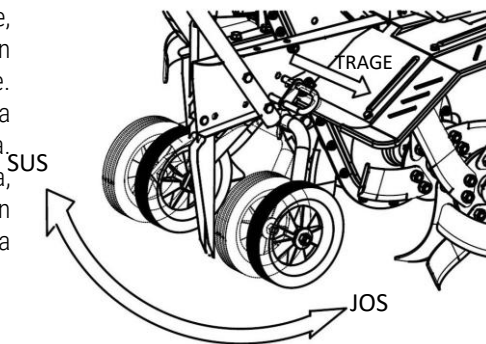
Setarea adâncimii

Sapa pentru adâncime (pârghia rezistentă) se utilizează pentru determinarea adâncimii prelucrării și se poate seta deplasând sapa (pârghia) în sus sau în jos.

În timpul lucrului, în caz că dispozitivul face recul spre înainte în timpul prelucrării apăsați manetele în jos. Aceasta va deplasa sapele mai adânc în sol.



După sosirea la locul de procesare, trageți blocajul U, așezați roata în poziția ridicată înainte de procesare. Oprțiți întotdeauna motorul înainte de a coborî sau a ridica roata. Pentru a ridica sau a coborâ roata, trageți încuietoarea, deplasați roata în sus sau în jos, apoi eliberați roata la reglarea în poziția corectă.

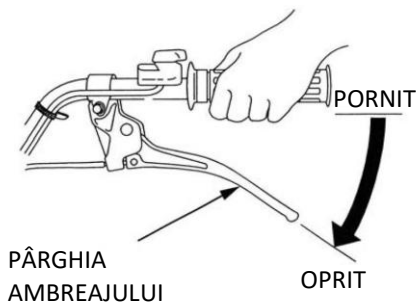


OPRIREA MOTORULUI

Pentru a opri motorul în caz că aceasta este o urgență, simplu deplasați comutatorul motorului pe poziția OFF. În condiții normale, efectuați aceasta în modul următor:

Tipul 1

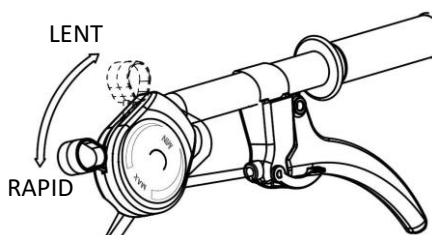
1. Eliberați pârghia ambreajului principal pe poziția OPRIT.



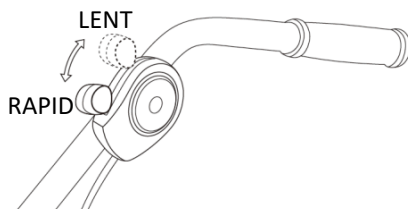
Tipul 2

Prin eliberarea mânerului de ambreiaj înainte/înapoi, maneta selectorului de direcție revine automat în poziția inițială și rotirea dinților se oprește.

2. Deplasați pârghia accelerației pe poziția cea mai lentă

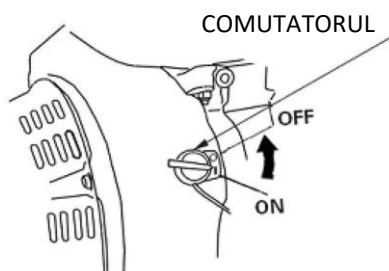


Tipul 1

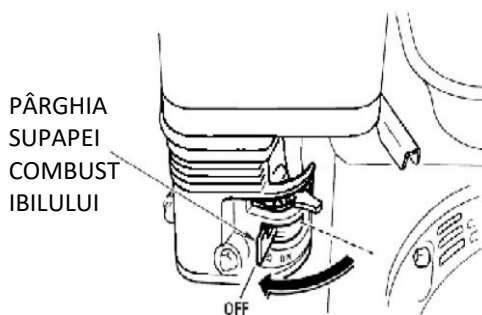


Tipul 2

3. Deplasați comutatorul motorului pe poziția OFF.



4. deplasați supapa de combustibil pe poziția OFF.



SERVISAREA CULTIVATORULUI DUMNEAVOASTRĂ

IMPORTANȚA ÎNȚEȚINERII

Întreținerea bună este esențială pentru funcționarea sigură și economică și funcționarea fără probleme. Întreținerea bună va contribui și la reducerea poluării aerului.

Pentru a vă ajuta să aveți grijă de cultivatorul dumneavoastră, următoarele pagini conțin planuri de întreținere, proceduri regulate de inspecție și proceduri simple de întreținere utilizând unelte de mână de bază. Alte sarcini de întreținere care sunt mai complicate sau necesită unelte speciale - se efectuează cel mai bine în magazinele autorizate, unde lucrează personalul tehnic profesionist - care este instruit și echipat pentru a efectua astfel de activități

Schema de întreținere a dispozitivului se referă la condițiile normale de lucru. Dacă vă manipulați cultivatorul în condiții neobișnuite (cum ar fi lucrul continuu sub sarcină mare, funcționare la temperaturi înalte sau funcționare în medii cu mult praf) consultați un atelier autorizat pentru recomandări care se aplică în funcție de nevoile și utilizările dvs. individuale.

AVERTISMENT:



Întreținerea incorectă înainte de a începe lucrul - poate duce la o funcționare defectuoasă care poate duce la vătămări grave sau chiar puteți pierde viața.

Respectați întotdeauna recomandările de revizie și întreținere, precum și planurile care nu sunt acoperite de acest manual.

Rețineți întotdeauna că într-un atelier autorizat cunoaște cel mai bine dispozitivul și că este complet echipat pentru întreținerea și repararea corespunzătoare. Pentru a asigura cea mai bună calitate și fiabilitate, pot fi folosite numai piese noi de schimb ale companiei noastre.

SIGURANȚA ÎN TIMPUL ÎNȚEȚINERII

Unele dintre cele mai importante măsuri de securitate și precauție sunt enumerate mai jos. Cu toate acestea, nu vă putem avertiza despre eventualele pericole care pot apărea în timpul întreținerii. Doar dumneavoastră puteți decide dacă trebuie sau nu să efectuați o anumită sarcină.

AVERTISMENT:

Dacă nu respectați instrucțiunile de întreținere și măsurile de precauție prescrise, pot apărea vătămări grave sau chiar moarte.

Respectați întotdeauna procedurile și precauțiile prevăzute în instrucțiunile de utilizare.

Măsurile de siguranță

- Asigurați-vă că motorul este oprit înainte de a începe orice întreținere sau reparație. Acest lucru va elimina mai multe pericole posibile:

- **Intoxicarea cu monoxid de carbon din cauza gazelor de eșapament ale motorului.**

Asigurați-vă că există o ventilație adecvată - întotdeauna atunci când lucrați cu motorul.

- **Arsurile de către piese.**

Așteptați până când motorul și sistemul de evacuare se răcesc înainte de a le atinge.

- **Accidente datorate pieselor în mișcare.**

Nu porniți motorul dacă nu sunteți pregătit pentru aceasta.

- Citiți instrucțiunile înainte de a începe lucrul și asigurați-vă că aveți instrumentele și abilitățile de care aveți nevoie.

- Pentru a reduce riscul de incendiu sau explozie, aveți grijă și fiți atenți atunci când lucrați cu benzina. Utilizați numai soluții neinflamabile, nu benzină - pentru a curăța piesele. Țineți țigările, scântele și flăcările departe de toate piesele care pot ajunge în contact cu benzina.

- Deconectați cablul de la bujie și purtați mănuși ferme când lucrați în apropierea lamelor (articulațiilor).

ORARUL ÎNTREȚINERII

PERIOADA REGULATĂ DE SERVISARE (2) Se efectuează în fiecare lună marcată sau perioadă, în funcție de orar.		Înainte ea sezon ului	La fiecare utilizare	Prima lună sau 20 ore	Fiecare 3 luni sau 50 ore	Fiecare 6 luni sau 100 ore	În fiecare an sau 300 ore
ARTICOL							
Ulie de motor	Verificați nivelul		○				
	Înlocuiți	○		○		○ (4)	
Filtru pentru aer	Vizualizați		○				
	Curățiți				○ (1)		
	Înlocuiți						○
Exteriorul cultivatorului	Vizualizați		○				
Funcțiile pârghiilor	Verificați		○				
Funcția motorului	Verificați		○				
Cabluri și conductorii	Verificați		○				
Șuruburi și piulițe	Verificați – înșurubați		○				
Uleiul transmisiei	Verificați	○					
Bujiul	Verificați – setați					○	
	Înlocuiți						○
Iskrolovka (opțiuni deo)	Curățiți					○	
Papuca kvačila	Verificați						○ (3)
Sajla kvačila	Verificați – setați			○		○	
Sajla gasa	Verificați – setați						○
Rezervor goriva (filter goriva)	Curățiți	○ (3)					○ (3)
Degajarea supapei	Verificați – setați						○ (3)
Cămara de ardere	Curățiți	După fiecare 300 ore (3)					
Conductă de combustibil	Verificați	Fiecare 2 ani (Înlocuiți dacă este cazul) (3)					

- (1) Efectuați servisarea mai des - când utilizați un dispozitiv într-un mediu cu praf.
- (2) Înregistrați orele lucrate - pentru a stabili intervalele corecte de întreținere.
- (3) Aceste articole trebuie să fie întreținute de un atelier de service autorizat, cu excepția cazului în care aveți instrumentele potrivite și aveți cunoștințele și abilitățile necesare cu privire la mecanică.
- (4) Schimbați uleiul de motor la fiecare 50 de ore când este utilizat în sarcini grele sau la temperaturi ridicate ale mediului ambiant.

Dacă nu respectați acest program de întreținere - pot apărea defecte care nu sunt supuse garanției.

Alimentarea cu combustibil

Îndepărtați capacul rezervorului de combustibil și verificați nivelul combustibilului în timp ce cultivatorul se află pe o suprafață plană orizontală.

Dacă nivelul combustibilului este scăzut, turnați combustibilul într-o zonă bine ventilată, cu un motor oprit. Dacă motorul funcționează, așteptați să se răcească mai întâi. Nu vărsați niciodată combustibil în interiorul clădirii, unde vaporii de gaz pot intra în contact cu flăcările sau scântele. Nu încărcăți deasupra liniei de limită superioară.

AVERTISMENT:



Benzina este foarte inflamabilă și explozivă.

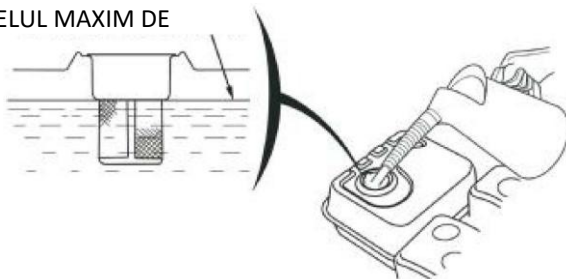
Vă puteți arde sau vă puteți răni grav când manipulați cu combustibilul.

- Opriți motorul și păstrați-l la o distanță sigură de bujie și de flăcăre.
- Evacuați combustibilul numai în aer liber.
- Ștergeți imediat întreaga cantitate de combustibil vărsată.

MENȚIUNE

Combustibilul poate deteriora vopseaua și plasticul. Aveți grijă să nu vărsați combustibil în timpul umplerii rezervorului de combustibil. Deteriorările datorate combustibilului scurs - nu sunt acoperite de garanție.

NIVELUL MAXIM DE



După alimentare, întoarceți capacul rezervorului de combustibil și strângeți-l.

Combustibilul vărsat nu este doar un risc pentru apariția unui incendiu, ci este și o poluare a mediului. Ștergeți imediat întraga cantitate de combustibil vărsat.

RECOMANDĂRI ÎN LEGĂTURĂ CU COMBUSTIBILUL

Acest motor este certificat pentru a funcționa cu o benzină fără plumb cu un număr octanic egal cu sau mai mare de 86.

Nu folosiți niciodată benzină stată sau murdară sau un amestec de ulei și benzină. Evitați murdărirea sau apa care intră în rezervorul de combustibil. Puteți utiliza benzină fără plumb obișnuită care nu conține mai mult de 10% etanol (E10) sau 5% metanol în volum. În plus, metanolul trebuie să conțină co-solvenți și inhibitori de coroziune.

Utilizarea benzinei cu un conținut mai mare de etanol sau metanol decât cea indicată mai sus poate duce la probleme de pornire și / sau la alte caracteristici. Poate deteriora și piesele din metal, plastic și cauciuc ale sistemului de alimentare cu combustibil.

Deteriorarea motorului sau problemele de performanță rezultate din utilizarea combustibilului cu un procent de etanol sau metanol mai mare decât cele de mai sus - nu sunt acoperite de termenii de garanție.

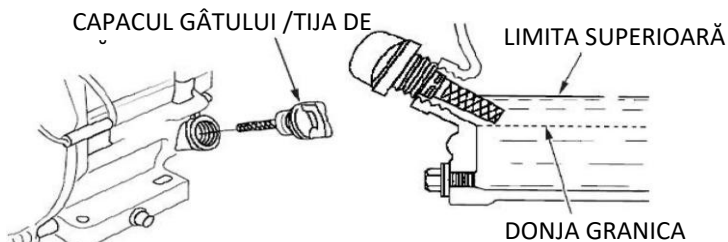
Dacă echipamentul dumneavoastră va fi folosit ocazional, adică, Nu atât de des, consultați secțiunea de combustibil a capitolului DEPOZITARE de pe paginile următoare pentru informații suplimentare referitoare la îmbătrânirea combustibilului.

VERIFICAREA NIVELULUI ULEIULUI ÎN MOTOR

Verificați nivelul uleiului în motor timp ce cultivatorul se găsește pe o suprafață orizontală, plană și timp ce motorul este oprit. 1. Skinite țeap grlică za sipanje ulja. Proverite da li je nivo ulja na gornjoj granici merača nivoa ulja.

2. În caz că nivelul uleiului este redus, umpleți până la limita superioară a măsurătoareii nivelului – cu uleiul recomandat.

3. Înșurubați ferm capacul gâtului de alimentare cu ulei.



ÎNLOCUIREA ULEIULUI DE MOTOR

Golirea uleiului se face în timp ce motorul este încă fierbinte - pentru a asigura o descărcare rapidă și completă.

1. Puneți recipientul potrivit sub motor pentru a colecta uleiul uzat, apoi scoateți fișa de scurgere, dopul de golire și garnitura de etanșare.
2. Goliți complet uleiul uzat, apoi întoarceți înapoi capacul de golire – cu garnitura de etanșare nouă . Strângeți ferm capacul.

MENTIUNE

Îndepărtarea nerecomandată a uleiului de motor poate dăuna mediului. Dacă schimbați uleiul singuri, îndepărtați uleiul uzat în mod corespunzător. Puneți-l într-un recipient sigilat și duceți-l la un centru de reciclare. Nu aruncați în gunoii menajer și nici nu vărsați pe sol sau în sistemul de canalizare.

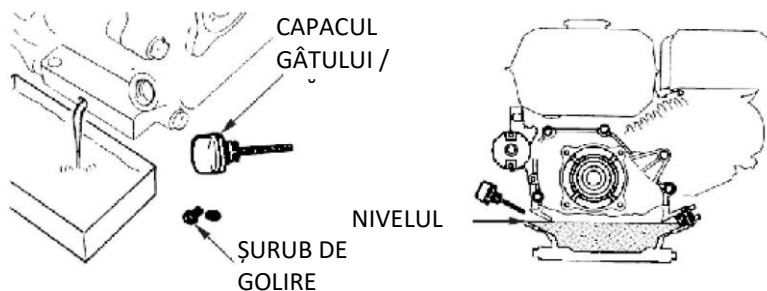
3. Cu cultivatorul într-o poziție plană, umpleți cu ulei recomandat până la limita superioară a măsurătoarei nivelului al uleiului.

MENTIUNE

Munca motorului la care nivelul uleiului este scăzut – poate duce la deteriorarea motorului.

Acest tip de deteriorare nu este acoperit de garanție.

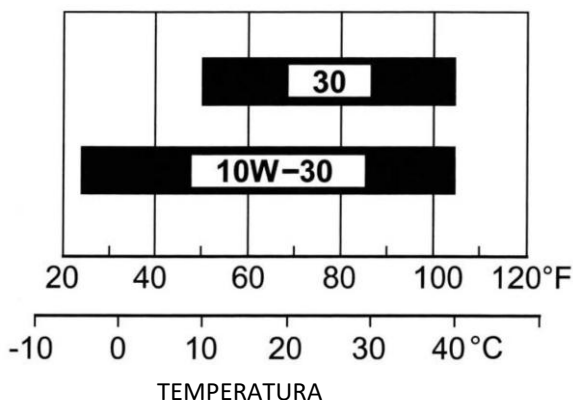
4. Înșurubați bine capacul gâtului.



RECOMANDĂRI PENTRU ULEI DE MOTOR

Uleiul este un factor-cheie - care afectează performanța și durata de viață. Utilizați ulei în 4 timpi.

SAE 10W-30 este recomandat pentru uz general. Alte vâscozități prezentate în diagramă pot fi utilizate atunci când temperatura medie în mediul dumneavoastră este în intervalul recomandat.



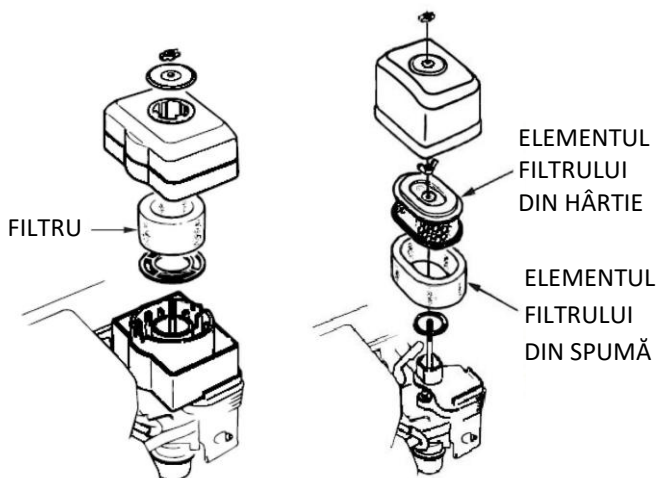
VERIFICAREA FILTRULUI DE AER

Scoateți capacul purificatorului de aer și inspectați filtrul.

Curățați sau înlocuiți elementele de filtru murdare. Înlocuiți întotdeauna elementele de filtrare deteriorate. Dacă aparatul este echipat cu un dispozitiv de curățare a băii de ulei, verificați și nivelul uleiului.

MENȚIUNE

Lucrul cu un motor fără filtru de aer sau cu un filtru de aer deteriorat va permite ca murdăria să pătrundă în motor, provocând o uzură rapidă a motorului. Acest tip de deteriorare nu este acoperit de garanție.



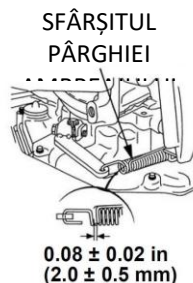
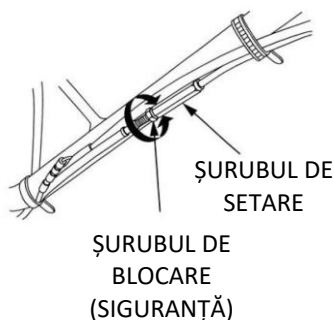
CURĂȚIREA FILTRULUI DE AER

Un filtru de aer înfundat va reduce fluxul de aer către carburator, reducând performanțele motorului. Dacă utilizați un cultivator unde există mult praf, curățați filtrul de aer mai des decât este indicat în programul de întreținere.

REGLAREA CABLULUI AMBREAJULUI

1. Setați înălțimea manetei în poziția centrală.
2. Arcul ambreiajului trebuie să se extindă la $0,08 \pm 0,02$ in ($2,0 \pm 0,5$ mm) atunci când maneta ambreiajului principal este deplasată din poziția OPRNIR (DISENGAGED) în poziția PORNIT (ENGAGED).

3. Dacă lungimea arcului este instabilă, slăbiți piulița de blocare și rotiți piulița de reglare în interior sau în exterior pentru a extinde arc. Nu strângeți prea mult. După ajustare, strângeți piulița de siguranță (blocare).



DEPOZITAREA

PREGĂTIREA PENTRU DEPOZITARE

Pregătirea adecvată pentru depozitare este esențială pentru menținerea cultivatorului dumneavoastră. Următorii pași vor ajuta să prevenă ruginirea și coroziunea și să afecteze funcționarea și aspectul cultivatorului dumneavoastră, și vor face motorul mai ușor să pornească când utilizați cultivatorul din nou.

Curățirea

1. Spălați cultivatorul, inclusive și partea inferioară.

Motorul

Curățiți motorul manual și împiedicați intrarea apei în curățitorul de aer.

MENȚIUNE

- Utilizarea unui furtun de grădină sau a unui echipament de spălare sub presiune poate introduce apă în filtrul de aer. Apa din purificatorul de aer va înmuia elementul de filtrare și poate penetra carburatorul sau cilindrul motorului, provocând daune.
- Dacă apa intră în contact cu un motor fierbinte, pot apărea defecțiuni. Dacă motorul funcționează, așteptați să se răcească timp de cel puțin o jumătate de oră înainte de spălare.

Cultivatorul

Dacă folosiți un furtun de grădină sau o mașină de spălare cu presiune pentru a curăța cultivatorul, aveți grijă să nu lăsați apa să ajungă la curele

MENȚIUNE

Stropirea apei pe rulmenții fierbinți cu role (cuțite) - poate cauza deteriorări datorită răcirii bruște.

2. După spălarea cultivatorului, uscați prin ștergerea tuturor suprafețelor disponibile.

3. Rulați motorul în afară și așteptați până ajunge la o temperatură normală de funcționare pentru a evapora apa rămasă în spatele motorului.

4. În timp ce motorul funcționează, acționați maneta ambreiajului - pentru a împinge apa din centură și alte părți în mișcare.

5. Opriți motorul.

Combustibilul

MENȚIUNE

În funcție de regiunea în care utilizați echipamentul, formulele de combustibil pot îmbătrâni rapid și se pot oxida. Îmbătrânirea și oxidarea pot să apară într-o perioadă scurtă de timp de numai 30 de zile și pot cauza deteriorarea carburatorului și / sau a sistemului de alimentare cu combustibil. Asigurați-vă că consultați un atelier autorizat pentru recomandările de stocare locale. Benzina se va oxida și va îmbătrâni în depozit. Benzina veche va provoca un start prost și va lăsa depozitele de rășini care sting sistemul de combustibil. În cazul în care benzina din cultivatorul dumneavoastră îmbătrânește în timpul depozitării, este posibil să fie necesară service sau înlocuirea carburatorului și a altor componente ale sistemului de alimentare cu combustibil.

Timpul în care benzina poate fi lăsată în rezervorul de combustibil și carburator fără a provoca probleme funcționale depinde de factori cum ar fi marca benzinei, temperatura la care este depozitată și dacă rezervorul de combustibil este încărcat parțial sau complet. Aerul într-un rezervor de combustibil parțial încărcat - ajută la îmbătrânirea. Temperatura foarte ridicată de depozitare accelerează îmbătrânirea combustibilului. Problemele de îmbătrânire cu combustibil pot apărea în câteva luni sau chiar mai repede - dacă benzina nu a fost proaspătă în momentul umplerii rezervorului de combustibil.

Garanția nu acoperă deteriorarea sistemului de alimentare cu combustibil sau problemele legate de caracteristicile motorului - care apar din cauza pregătirii necorespunzătoare în timpul depozitării.

Puteți prelungi timpul de păstrare a combustibilului adăugând un stabilizator de gaz formulat în acest scop sau puteți evita problemele legate de îmbătrânirea combustibilului golind rezervorul de combustibil și a carburatorului.

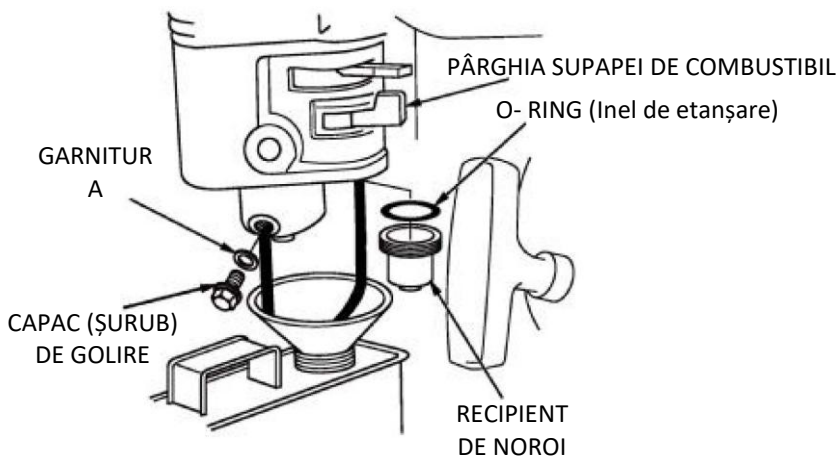
Adăugați stabilizator pentru benzină pentru prelungirea vieții în depozit

Atunci când adăugați stabilizatorului în benzină, umpleți rezervorul de combustibil cu benzină proaspătă. Dacă este încărcat doar parțial, aerul din rezervor va ajuta la îmbătrânirea în timpul depozitării. Dacă aveți o cutie de benzină, asigurați-vă că conține numai benzină proaspătă

1. Adăugați un stabilizator de benzină, respectând instrucțiunile producătorului.
2. După adăugarea unui stabilizator de benzină, lăsați motorul să funcționeze timp de 10 minute, pentru a vă asigura că benzina tratată a înlocuit benzina fără plumb în carburator.
3. Opriți motorul și rotiți supapa de combustibil în poziția OFF

Golirea rezervorului de combustibil și a carburatorului

1. Așezați un rezervor de carburant aprobat sub carburator și utilizați un buncăr pentru a preveni scurgerea combustibilului.
2. Scoateți dopul de golire (șurub) de pe carburator și recipientul de noroi, apoi deplasați maneta pârghiei de combustibil în poziția PORNIT.



3. După ce ați evacuat combustibilul în canistru, întoarceți pe poziție capacul (șurubul) de evacuare și recipientul de noroi. Înșurubați bine.

MĂSURILE DE SIGURANȚĂ CARE TREBUIE LUATE ÎN TIMPUL STOCĂRII

Dacă cultivatorul dumneavoastră este depozitat cu benzină în rezervorul de carburant și carburator, este important să reduceți riscul inflamării vaporilor de gaze. Alegeți o zonă de depozitare bine ventilată care este la distanță de orice aparat sau dispozitive care funcționează la flacără, cum ar fi cuptoare, încălzitoare de apă sau uscătoare de haine. De asemenea, evitați orice spațiu în care motoarele electrice produc scântei sau unde sunt folosite scule electrice.

Dacă este posibil, evitați zonele de depozitare unde există umiditate ridicată, deoarece acest lucru va conduce la rugină și coroziune.

Cu excepția cazului în care combustibilul sunt evacuat din rezervorul de combustibil, lăsați supapa de combustibil în poziția OFF - pentru a reduce scurgerile de combustibil.

Așezați cultivatorul pe o suprafață plană. Înclinarea poate provoca scurgeri de combustibil sau de ulei.

După răcirea sistemului de motor și a evacuării, acoperiți cultivatorul pentru al proteja de praf. Motorul fierbinte și sistemul de evacuare pot aprinde sau topi unele materiale.

Nu utilizați material plastic ca protecție împotriva prafului pentru a acoperi dispozitivul. Capacele nepermeabile vor capta umezeală în jurul cultivatorului, favorizând astfel dezvoltarea coroziunii și ruginii.

ÎNDEPĂRTAREA DIN STOC

Controlați cultivatorul așa cum este descris în secțiunea ÎNAINTE DE MUNCĂ a acestui manual.

În cazul în care combustibilul este descărcat în timpul depozitării, umpleți rezervorul cu benzină proaspătă. Dacă aveți un rezervor de distribuire a combustibilului, asigurați-vă că în acesta există numai benzină proaspătă. Benzina se oxidează și îmbătrânește în timp, provocând un început dificil.

Dacă cilindrul a fost acoperit cu ulei în timpul depozitării, motorul poate evacua fum la scurt timp după pornire. Acesta este un eveniment normal.

REZOLVAREA PROBLEMELOR NEAȘTEPTATE

PROBLEMELE CU MOTORUL

Motorul nu vrea să pornească	Posibila cauză	Repararea
1. Verificați pozițiile de comandă	Supapa combustibilului este pe poziția OFF.	Depistați supapa pe poziția ON.
	Accelerarea manual pornită.	Deplasați pe poziția ÎNCHIS, cu excepția dacă motorul este cald.
	Comutatorul motorului este pe poziția OFF.	Deplasați comutatorul motorului pe poziția ON.
2. Verificați combustibilul	Nu mai există combustibil.	Alimentați cu combustibil.
	Combustibil de calitate proastă. Cultivatorul depozitat fără tratament sau golirea benzinei sau rezervorul este umplut cu benzină de calitate proastă.	Goliți rezervorul de combustibil și carburator. Alimentați cu benzină proaspătă.
3. Îndepărtați și verificați bujiul.	Bujiu incorect sau murdar sau degajarea este nerecomandată.	Curățiți, aranjați degajarea sau înlocuiți bujiul.
	Bujiu îmbibat în combustibil (motorul s-a „înecat”).	Curățiți și instalați din nou bujiul. Porniți motorul cu tija accelerației pe poziția REPEDE(FAST).
4. Duceți cultivatorul într-un atelier de reparare autorizat.	Filtru de combustibil înfundat, carburator incorect, pornire incorectă, etc.	Înlocuiți sau reparați piesele incorecte dacă este cazul.

Motorul pierde puterea	Posibila cauză	Repararea
1. Verificați filtrul de aer.	Filtrul de aer înfundat.	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.
2. Verificați combustibilul	Combustibil de calitate proastă. Cultivatorul depozitat fără tratament sau golirea benzinei sau rezervorul este umplut cu benzină de calitate proastă.	Goliți rezervorul de combustibil și carburatorul. Umpleți cu combustibil proaspăt.
3. Duceți cultivatorul într-un atelier de reparare autorizat .	Filtru de combustibil înfundat, carburetor incorect, pornire incorectă, etc.	Înlocuiți sau reparați piesele incorecte dacă este cazul.

PROBLEME CU OCAZIA MUNCII

Calitate proastă de procesare	Cauză posibilă	Reparații
1. Verificați dacă pârghia accelerației este pe poziția repede (FAST).	Viteza morotului este prea redusă pentru sol.	Verificați accelerația pe poziția REPEDE(FAST).
2. Reduceți viteza de deplasare înainte.	Cultivatorul de mișcă prea repede– pentru condițiile solului.	Reduceți viteza accelerației.
3. Verificați setarea afunzimii tijei de tracțiune(sapă pentru adâncime).	Este setată prea sus.	Lăsați în jos tija de tracțiune.
4. Verificați cuțitele (sapele).	Sapele (cuțitele) – nu sunt ascuțite, sunt uzate sau deteriorate.	Înlocuiți sapele (cuțitele) dacă este cazul.
	Sapele instalate greșit.	Instalați sapele recomandate (cuțitele).
	Sapele instalate greșit .	Instalați sapele (cuțitele) în mod recomandat.

PROPRIETĂȚILE TEHNICE

Modelul dispozitivului	VTB 8511 V
Tipul	Cultivator pe benzină
Masa dispozitivului (reutatea)	53 kg
Lungimea	1350 mm
Lățimea	870 mm
Înălțimea	880-970 mm
Modelul motorului	Villager VGR 250 H
Tipul motorului	Cu un cilindru, în 4 timpi, răcire cu aer natural, supapa deasupra capului, pe benzină
Volumul motorului	212 cm ³
Puterea motorului	4,1 kW
Viteza mersului în gol	3600 min ⁻¹
Lățimea de lucru	300-550-850 mm
Adâncimea de lucru	330 mm
Sistem de pornire	Tranzitor magnetic
Capacitatea uleiului	0,6 l
Capacitatea rezervorului de combustibil	3,6 l
Nivel maxim de vibrații Incertitudinea de măsurare	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Nivelul măsurat al presiunii zgomotului Incertitudinea de măsurare	$L_{PA} = 91,3 \text{ dB (A)}$ $K = 3 \text{ dB (A)}$
Nivelul măsurat al puterii zgomotului Incertitudinea de măsurare	$L_{WA} = 107,7 \text{ dB (A)}$ $K = 3 \text{ dB (A)}$

MENȚIUNE: Caracteristicile pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Service

Lăsați dispozitivul să fie reparat numai de personal calificat în centrele noastre de service autorizate, care utilizează piese de schimb originale, pentru a vă asigura că dispozitivul rămâne sigur de utilizat. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de produse Villager.

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva 2006/42/EC din data de 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

CULTIVATOR VILLAGER VTB 8511 V

Descrierea mașinii

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinii
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva (EU) 2016/1628 privind emiterea gazelor și materiilor dăunătoare din motorul cu ardere internă

Numărul de aprobare a motorului: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 13.10.2025.

Persoană responsabilă pentru documentația tehnică
Dragan Dragičević

KULTIVÁTOR
Villager VTB 8511 V
Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

VÝSTRAHA:

Výfukové plyny motora z tohto zariadenia obsahujú chemikálie – o ktorých je známe, že vyvolávajú karcinóm, defekty pri narodení alebo iné reprodukčné poruchy.

Schovajte si tento návod po ruke, takže ho môžete používať v ktorejkoľvek chvíli. Tento návod na použitie sa považuje za neodlučiteľnú súčasť kultivátora.

Doručené položky

Poznámka: s týmto zariadením sú dodané iba nože (motyky). Príslušenstvo nie je súčasťou dodávky.

Informácie a charakteristiky nachádzajúce sa v tejto publikácii platia vo chvíli schválenia na tlač. Výrobca si zadržuje právo zmeniť charakteristiky alebo návrh v ktorejkoľvek chvíli – bez pripomenutia a bez žiadnej zodpovednosti.

ÚVOD

Gratulujeme Vám k rozhodnutiu zvoliť si kultivátor našej spoločnosti. Sme presvedčení, že budete spokojní našim výrobkom.

Chceme Vám pomôcť, aby ste dostali tie najlepšie výsledky pri použití Vášho nového kultivátora, a aby ste ho obsluhovali bezpečne. Tento návod obsahuje všetky informácie ako to urobiť. Prosíme Vás, aby ste si ich prečítali pozorne.

Počas čítania tohto návodu – uvidíte informácie, pred ktorými stojí symbol **POZNÁMKA**. Určenie tejto informácie je pomôcť Vám zabrániť poruchám Vášho kultivátora, nejakej inej výbavy alebo zabrániť spôsobeniu škody životnému prostrediu.

Keď Váš kultivátor potrebuje pravidelnú údržbu, majte na vedomí, že v oprávnenej servisovej opravovni pracujú serviséri špeciálne vyškolení na údržbu Vášho kultivátora, a že sa v tomto servisovom stredisku používajú originálne diely na výmenu.

SYMBOLY POUŽÍVANÉ NA ZARIADENÍ



Pozorne si prečítajte tento návod s pokynmi pred začiatkom používania zariadenia a schovajte si ho na bezpečnom mieste – kvôli neskoršiemu použitiu.

Používajte ochranu očí a uší.

Noste pevnú obuv keď používate toto zariadenie.

Držte pozorovateľov vo vzdialenosti.

Držte sa ďalej od rotujúcich nástrojov, aby ste sa vyhli zraneniam.

Nebezpečenstvo popálenín! Nedotýkajte sa rukami horúcich dielov!

Odpojte kábel zo sviečky keď pracujete v blízkosti nožov (motýčiek).



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Európskej únie.

Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Republiky Srbsko.

NIEKOĽKO SLOV O BEZPEČNOSTI

Vaša, ako aj bezpečnosť iných osôb – je veľmi dôležitá. Použitie tohto kultivátora bezpečným spôsobom je dôležitá zodpovednosť.

Aby sme Vám pomohli urobiť tie správne rozhodnutia týkajúce sa bezpečnosti, zabezpečili sme prevádzkové procedúry a ostatné informácie na nálepkách a označeniach a v tomto návode. Tieto informácie Vás upozorňujú na možné nebezpečenstvá, ktoré môžu spôsobiť zranenia Vás alebo iných osôb.

Samozrejme, nie je ani praktické ani možné – upozorniť Vás na všetky nebezpečenstvá týkajúce sa obsluhy a údržby kultivátora. Niekedy sa musíte riadiť zdravým úsudkom, aby ste v danej chvíli a v danej situácii samostatne rozhodli o nejakom konaní.

Vy nájdete dôležité bezpečnostné informácie v rozličných tvaroch, vrátane:

- **Bezpečnostné nálepky** – na kultivátori.
- **Bezpečnostné správy** – ktorým predchádza bezpečnostný symbol výstrahy  a jedna z troch signálnych slov: NEBEZPEČENSTVO, VÝSTRAHA alebo POZOR.

Tieto signálne slová znamenajú:

**NEBEZPEČE**

PRÍDETE O ŽIVOT alebo BUDETE VÁŽNE ZRANENÍ – pokiaľ nedodržiavate pokyny.

**VÝSTRAHA**

MÔŽETE PRÍŠŤ O ŽIVOT alebo byť VÁŽNE ZRANENÍ – pokiaľ nedodržiavate pokyny.

**POZOR**

MÔŽETE byť ZRANENÍ – pokiaľ nedodržiavate pokyny.

- **Bezpečnostné tituly** – ako sú DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE.
- **Bezpečnostná kapitola** – ako je BEZPEČNOSŤ KULTIVÁTORA.
- **Pokyny** – ako používať tento kultivátor správnym a bezpečným spôsobom.

Celý tento návod je vyplnený platnými bezpečnostnými informáciami. Prosíme Vás, aby ste si ich pozorne prečítali.

BEZPEČNOSŤ KULTIVÁTORA

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Kultivátory sú navrhnuté na kultiváciu pôdy vonku. Nejaké iné spôsoby použitia môžu spôsobiť zranenie obsluhovača alebo poškodenie kultivátora a inej výbavy.

Väčšine zranení alebo poškodení majetku – možno zabrániť pokiaľ dodržiavate všetky pokyny z tohto návodu a tie nachádzajúce sa na kultivátore. Nad najčastejšími nehodami sa uvažuje v pokračovaní, s najlepšími spôsobmi ako ochrániť seba a ostatné osoby.

Zodpovednosť obsluhovača

- Naučte sa ako zastaviť kultivátor rýchlo – v prípade súrnej potreby.
- Pochopte použitie všetkých ovládaní kultivátora.
- Udržujte pevný stisk na rukovätiach. Niekedy ich ťažšie zodvihnúť pri zapínaní spojky.
- Zabezpečte, aby pluh na hĺbku (odporovacia páka) bol na svojom mieste a správne nastavený.
- Zabezpečte, aby každý, kto obsluhuje kultivátor dostal správne pokyny. Nedovoľte deťom obsluhovať tento kultivátor. Deti a domáce zvieratá držte v bezpečnej vzdialenosti od priestoru, v ktorom sa pracuje.

Nebezpečenstvo kyslíčnika uhoľnatého

- Výfukové plyny obsahujú jedovatý kyslíčnik uhoľnatý, plyn bez farby a vône. Vdychovanie kyslíčnika uhoľnatého môže spôsobiť stratu vedomia a môže vyvolať smrť.
- Pokiaľ pracujete s kultivátorom v zatvorenom priestore alebo až aj čiastočne zatvorenom priestore, vzduch, ktorý vdychujete môže obsahovať nebezpečné množstvo kyslíčnika uhoľnatého. Aby ste zabránili hromadeniu kyslíčnika uhoľnatého, zabezpečte adekvatnú ventiláciu.

Nebezpečenstvo požiaru a popálenín

- Výfukový systém sa zohrieva natoľko – že môže zapáliť niektoré látky.
 - Držte kultivátor najmenej 1 meter (3 stopy) vzdialený od budov a ostatnej výbavy počas práce.
 - Držte horľavé látky v bezpečnej vzdialenosti od kultivátora.
- Výfuk sa stáva veľmi horúcim počas práce a zostáva horúcim ešte nejakú dobu po zastavovaní motora. Dávajte pozor, aby ste sa nedotkli výfuku kým je ešte horúci. Počkajte, aby motor vychladol – pred skladovaním kultivátora vo vnútorných priestoroch.

Pozorne nalievajte palivo

Benzín je mimoriadne horľavý, a benzínové výpary môžu vybuchnúť. Počkajte, aby motor vychladol pokiaľ sa kultivátor používa. Nalievanie paliva vykonávajte len vonku v dobre vyvetranom priestore s vypnutým motorom (OFF). Neprepĺňajte palivovú nádrž. Nikdy nefajčte v blízkosti benzínu a všetky ostatné plamene a iskry držte v bezpečnej vzdialenosti.

Benzín vždy skladujte v atestovaných kanistroch. Zabezpečte, aby všetko vyliate palivo bolo utreté – pred štartovaním motora.

Dávajte pozor na otáčavé motyčky

Otáčavé nože (motyčky) môžu vyvolať vážne porezaniny alebo až aj zamputovať časti tela. Vždy sa posuňte od priestoru, v ktorom sú motyčky – keď motor prevádzkuje. Pokiaľ máte pracovať okolo motyčiek, aby ste vyčistili nahromadené usadeniny a podobne alebo z akéhokoľvek iného dôvodu – vždy predtým vypnite motor. Odpojte kábel zo sviečky a noste pevné rukavice keď je potrebné vyčistiť priestor okolo motyčiek (nožov) alebo iným spôsobom obsluhovať nože.

Čistenie priestoru na kultiváciu (obrábanie)

Nože (motyčky) môžu odhodiť kamene a iné predmety takou silou – že vyvolajú vážne zranenie. Pred kultiváciou – si pozorne prehliadajte priestor a odstráňte všetky kamene, palice, kosti, kince, kusy drôtu a ostatné voľné predmety. Najmä buďte opatrní pokiaľ sú deti v priestore – **ihneď zastavte kultivátor**. Nikdy nepracujte s motyčkami (nožmi) keď ste nad štrkom alebo drveným kameňom.

Zadržte chrániče a nárazníky na svojich miestach

Chrániče a nárazníky sú navrhnuté, aby vás ochránili – aby ste neboli chytení odhodenými predmetmi, ako aj na ochranu pred dotýkaním sa horúcich motorových dielov a pohyblivých komponentov. Kvôli Vašej bezpečnosti ako aj bezpečnosti iných osôb, všetky chrániče a nárazníky zadržte na svojich miestach kým motor prevádzkuje.

Noste ochranný odev

Nosenie ochranného odevu zníži nebezpečenstvo zranenia. Dlhé nohavice a ochrana očí – znižujú nebezpečenstvo zranenia v dôsledku odhodených predmetov. Pevné topánky s výraznou podrážkou zabezpečia lepšie priliehanie.

Vypnite motor (off) keď nepracujete s kultivátorom

Pokiaľ z akéhokoľvek dôvodu máte opustiť kultivátor, aj pokiaľ len máte prehliadať priestor pred sebou – vždy vypnite motor (OFF).

Obsluha na svahoch

- Kým pracujete na svahu, držte palivovú nádrž menej ako polovocu naplnenú – aby sa zabránilo vylievaniu paliva.
- Kultivujte priečne v pomere k svahu (na intervaloch rovnomerného odstupu), a nekultivujte nahor ani nadol.
- Buďte veľmi opatrní keď meníte smer pohybovania kultivátora na svahu.
- Nepoužívajte kultivátor na svahoch, ktoré sú väčšie ako 10°. Pred štartovaním motora, preverte, či nedošlo k poškodeniu kultivátora, a či je v dobrom stave. Kvôli Vašej bezpečnosti, ako aj bezpečnosti iných osôb, buďte mimoriadne obozretní pri použití kultivátora na svahu.

Podmienky kultivovania (obrábania)

Kultivátor obsluhujte len za denného svetla alebo za dobrého umelého osvetlenia. Nepracujte s kultivátorom v noci alebo v podmienkach zlého osvetlenia.

Aby sa kultivátor pohyboval v želanom smere, má byť aktivovaná páčka spojky pre dopredu alebo páka spojky pre dozadu.

Súčasné stláčanie oboch páčok spojky spôsobuje trvalé poškodenie zariadenia. Tento spôsob použitia sa považuje za nesprávny a výrobca nebude znášať zodpovednosť v dôsledku vzniknutej poruchy zariadenia.

1) Tréning

- a) Pozorne si prečítajte návod na použitie. Oboznámte sa s prvkami ovládania a so správnym použitím zariadenia.
- b) Nikdy nedovoľte deťom ani osobám, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi k obsluhu – používať toto zariadenie. Miestne predpisy môžu určiť minimálny vek používateľa.
- c) Nikdy nepracujte – ak sú osoby, a najmä deti alebo zvieratá v blízkosti.
- d) Majte na vedomí, že je obsluhovač alebo používateľ zodpovedný za nehody, ktoré postihnú iné osoby alebo poškodia ich majetok.

2) Prípravné práce

- a) Pri práci vždy noste pevné topánky a dlhé nohavice. Nepracujte s výrobkom bosí a nenoste ľahké a slabé topánky.
- b) Dôkladne prehladajte terén, na ktorom zariadenie bude používané a odstráňte všetky predmety, ktoré môžu byť odhodené zariadením.
- c) VÝSTRAHA – Benzín je veľmi horľavý.
 - Skladujte benzín len v kanistroch, ktoré boli určené na tento účel.

- Nalievanie paliva vykonávajte len vonku a nefajčte počas procesu nalievania paliva.
 - Benzín musí byť nalievaný pred štartovaním motora. Neotvárajte zátku benzínovej nádrže a nenalievajte benzín počas prevádzky motora ani kým je motor stále horúci.
 - Nikdy neskúšajte spustiť motor ak sa stalo vylievanie paliva. Namiesto toho, vzdialte zariadenie z kontaminovanej zóny. Zabráňte všetkým pokusom, aby motor bol naštartovaný kým benzínové výpary úplne nevyparia.
 - Vráťte na svoje miesto zátku nádrže a pevne ju dotiahnite.
- d) Vymeňte poškodené výfukové hrnce (výfuky)
- e) Vždy zrakom prehládajte rezné nástroje pred použitím, aby ste sa presvedčili, že nie sú opotrebované alebo poškodené.

3) *Obsluha*

- a) Nespúšťajte motor a neskúšajte pracovať s ním v zatvorených priestoroch, v ktorých môže vzniknúť hromadenie nebezpečného kyslíčnika uhoľnatého.
- b) Pracujte len za denného svetla alebo pri adekvatnom umelom osvetlení.
- c) Vždy zabezpečte dobrú stabilitu na svahoch.
- d) So zariadením pracujte len pri rýchlosti chôdze.
- e) Výrobok na kolesách: Vždy pracujte priečne v pomere k svahom, nikdy nahor ani nadol v pomere k svahu.
- f) Buďte mimoriadne opatrní keď meníte smer na svahoch.
- g) Nikdy nepracujte na mimoriadne šikmých svahoch.
- h) Buďte mimoriadne opatrní keď otáčate zariadenie alebo ho ťaháte k Vám.
- i) Nemeňte základné nastavenia motora a nezvyšujte rýchlosť motora (počet otáčok).
- j) Pozorne štartujte motor v súlade s pokynmi a zabezpečte, aby medzi Vašimi chodidlami a nástrojmi bolo zodpovedajúce rozmedzie.
- k) Nikdy nedávajte Vaše ruky ani chodidlá na otáčavé diely alebo pod nich.
- l) Nikdy nedvihajte a neprenášajte zariadenie kým motor prevádzkuje.
- m) Motor musí byť vypnutý:
- Vždy keď nechávate zariadenie.
 - Pred nalievaním paliva.
- n) Pri vypínaní zariadenia, najprv znížte plyn, ak je motor vybavený ventilom, otočte ventil na prívod paliva do polohy OFF na konci práce.

4) *Údržba a skladovanie*

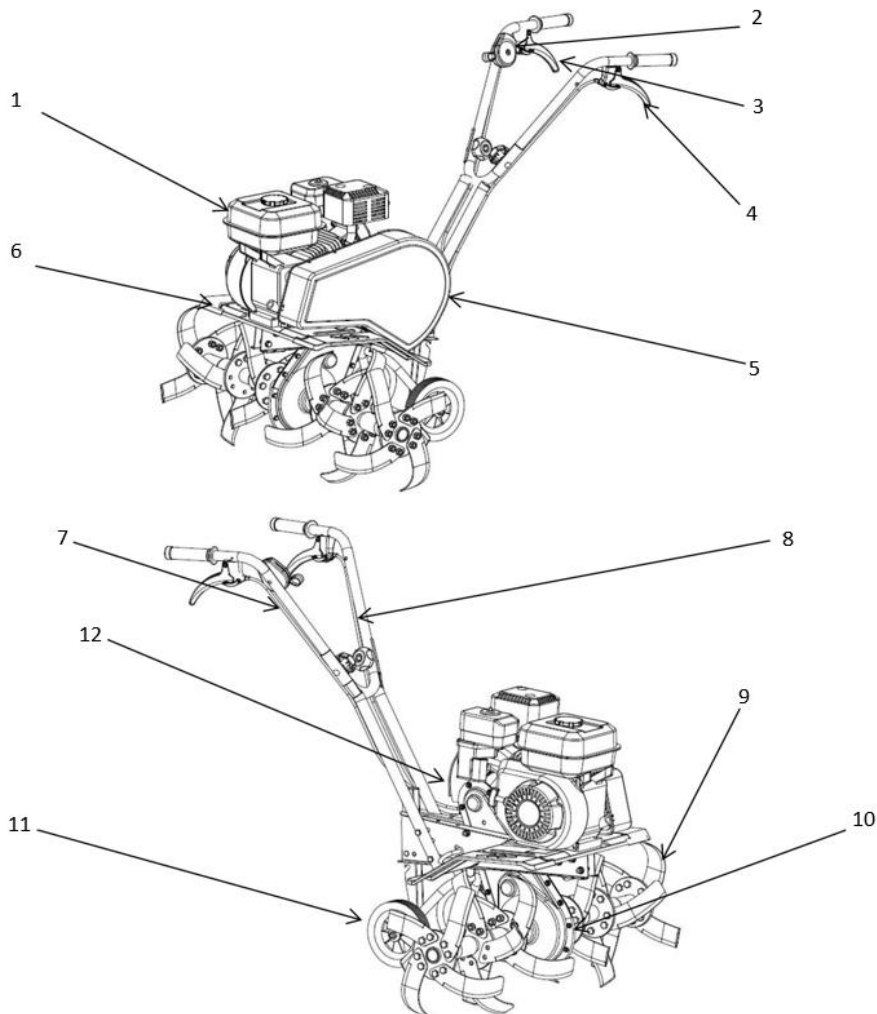
- a) Vždy sa presvedčte, že sú všetky matice, všetky skrutky a všetky strojnícké skrutky pevne dotiahnuté. Toto zabezpečí, aby zariadenie bolo v bezpečnom prevádzkovom stave.
- b) Kým je palivo v nádrži, nikdy neskladujte zariadenie v budove – kde výpary benzínu môžu vytvoriť kontakt s otvoreným plameňom alebo iskrou – lebo vtedy ľahko môže vybuchnúť oheň.

- c) Počkajte, aby motor vychladol – predtým ako zariadenie uskladníte v zatvorenom priestore.
- d) Aby bolo zabránené nebezpečenstvu požiaru, motor a výfuk držte ďaleko od bylinných látok a masti alebo oleja, ktoré uniklo.
- e) Kvôli bezpečným dôvodom, vždy vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.
- f) Ak nádrž má byť vyprázdnená, toto má byť vykonané vonku (vyprázdňovanie).

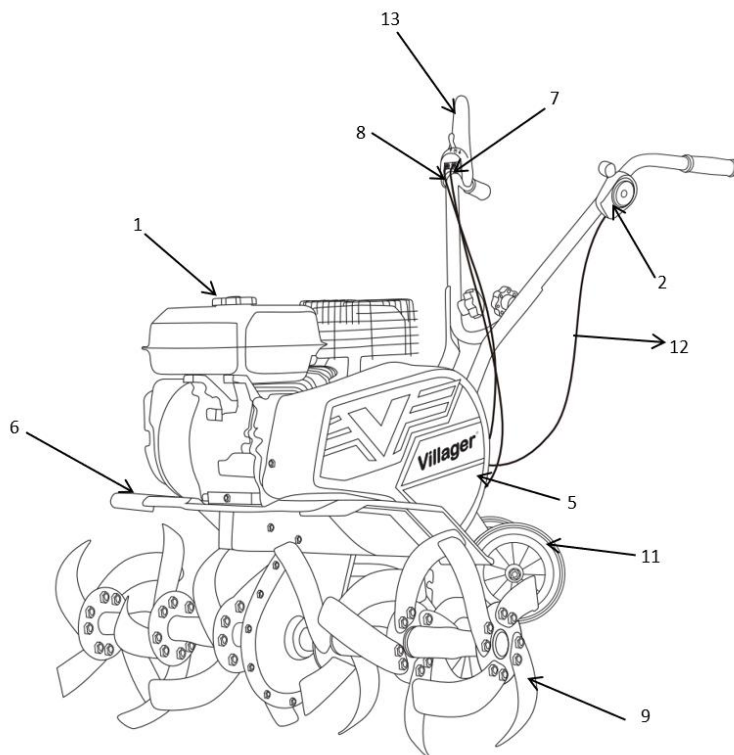
OVLÁDANIA

LOKÁCIE KOMPONENTOV A OVLÁDANÍ

Typ 1

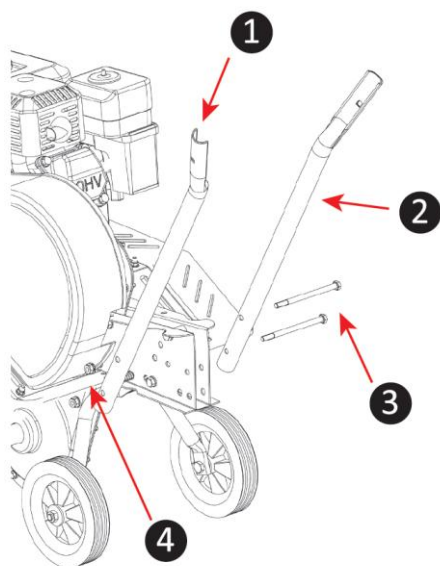


Typ 2



1. Motor
2. Ovládanie plynu
3. Páčka spojky na dopredu
4. Páčka spojky na dozadu
5. Kryt remeňa
6. Blatník
7. Lano spojky na dopredu
8. Lano spojky na dozadu
9. Nože
10. Skriňa lampy
11. Kolesá
12. Lano plynu
13. Páčka spojky dopredu/dozadu

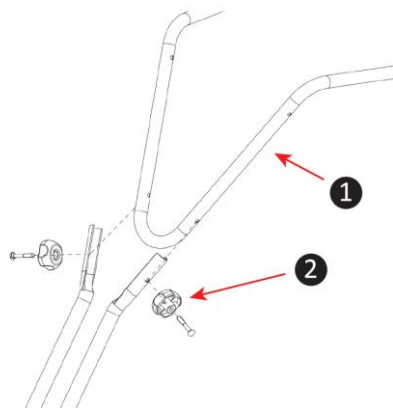
MONTÁŽ



1. Ľavá rukoväť
2. Pravá rukoväť
3. Bezpečnostná skrutka 8 x 120 mm
4. Bezpečnostná matica M8

Krok 1

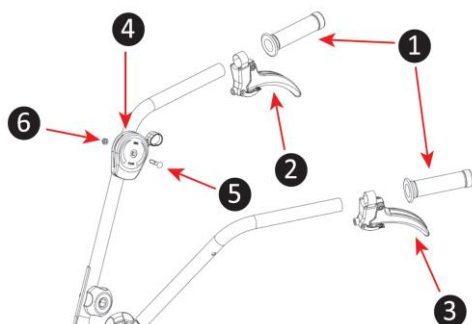
Namontujte ľavú a pravú rukoväť do správnej polohy. Vložte bezpečnostné skrutky 8 x 120 mm do otvorov, potom zaskrutkujte a utiahnite poistné matice M8.



1. Pracovná rukoväť (hlavná rukoväť)
2. Matica

Krok 2

Namontujte pracovnú rukoväť na ľavú a pravú rukoväť. Vložte matice 8 x 50 mm, zaskrutkujte ich a utiahnite.

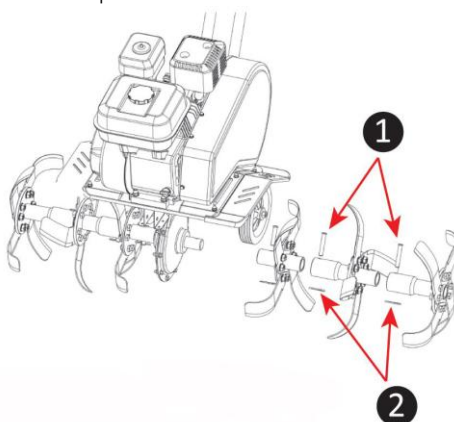


1. Rukoväte
2. Páčka spojky dopredu
3. Páčka spojky spätného chodu
4. Páčka plynu
5. Skrutka
6. Matica

Krok 3

Namontujte páčku plynu do rohu na ľavej strane pracovnej rukoväte, potom odstráňte rukoväť, nainštalujte páku spojky pre jazdu dopredu, tiež na ľavú stranu pracovnej rukoväte, potom nainštalujte rukoväť.

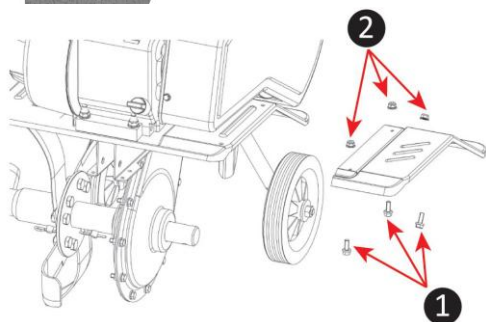
Odstráňte druhú rukoväť, nainštalujte páčku spojky spätného chodu a potom páku vráťte späť.



1. Valčekový čap 10 x 60 mm
2. Bajonetový zámok

Krok 4

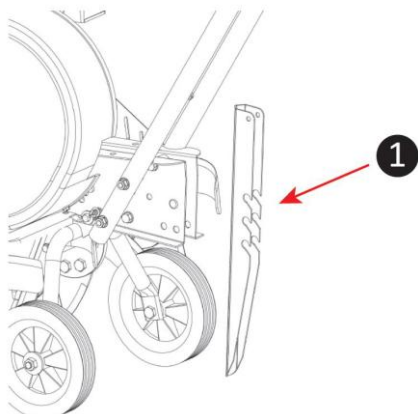
Nainštalujte nože, zarovnajte otvory v nožoch a potom zaistite poistné kolíky. Namontujte jeden po druhom. Druhá strana rovnakým spôsobom.



1. Bezpečnostná skrutka 5 x 12 mm
2. Bezpečnostné matice

KROK 5

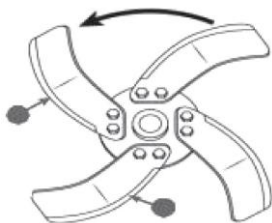
Namontujte blatníky. Každý blatník má tri bezpečnostné skrutky. Umiestnite ich do príslušných otvorov. Potom zaskrutkujte a utiahnite 5 mm poistné matice. Druhá strana sa montuje rovnakým spôsobom.



1. Odporová páka pre hĺbku

Krok 6

Nainštalujte páku ovládania hĺbky (brány). Táto páka má tri polohy. Umiestnite páku hĺbky podľa potreby do vhodnej polohy.



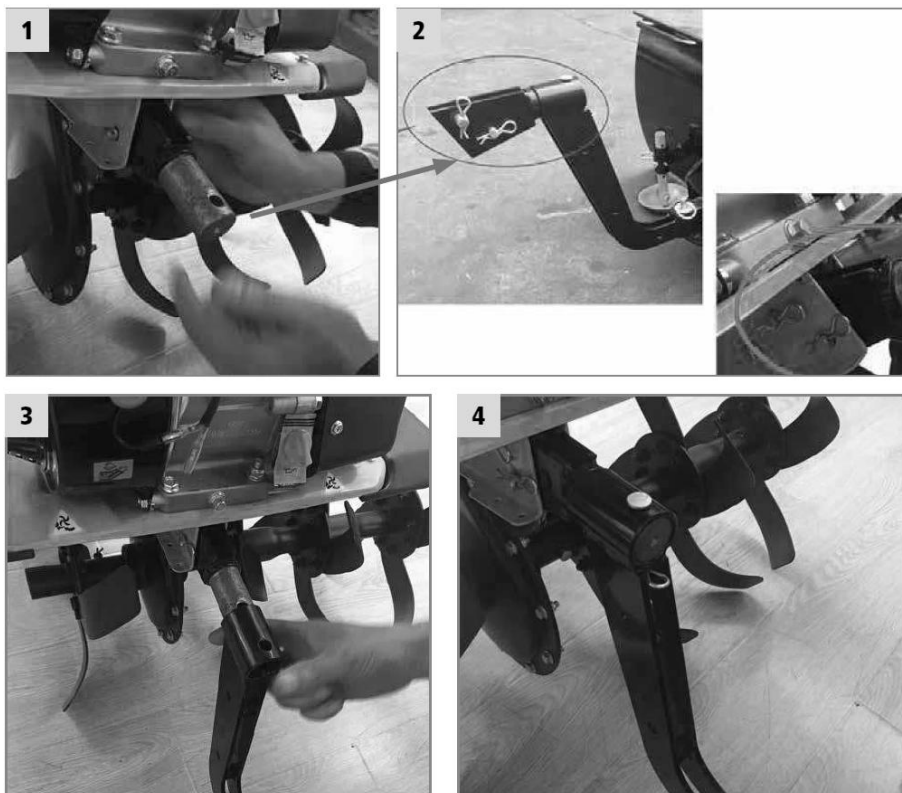
POZNÁMKA:

Nože (motyky) musia byť namontované tak, ako je znázornené na obrázku. Potom sa čepele nožov zarezávajú do pôdy, keď sa kultivátor pohybuje dopredu.

Ďalšie možnosti

Montáž snežného pluhu

Pri montáži snežného pluhu postupujte podľa krokov na obrázkoch nižšie:



OVLÁDANIA

Páka palivového ventila

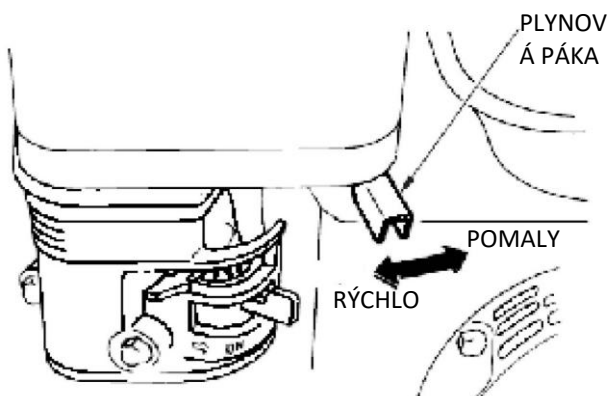
Palivový ventil otvára a zatvára priechod medzi palivovou nádržou a karburátorom. Páka palivového ventila musí byť v polohe ON – aby motor prevádzkoval. Keď sa motor nepoužíva – nechajte páku palivového ventila v polohe OFF – aby ste zabránili tomu, že príde do zaplávania karburátora („prehltenia“), a aj aby ste znížili nebezpečenstvo úniku paliva.



Plynová páka

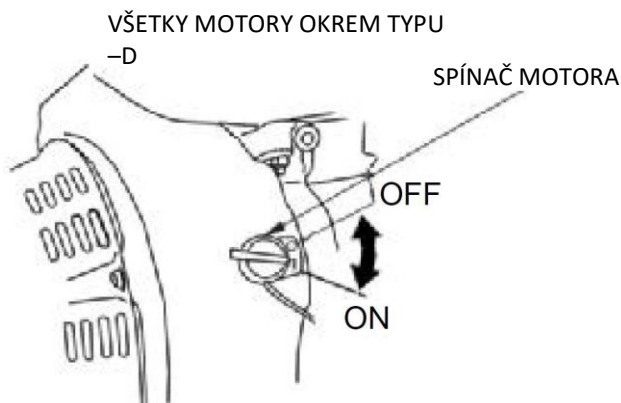
Plynová páka kontroluje rýchlosť motora.

Posúvanie plynovej páky v smere, ktorý je zobrazený – robí, aby motor prevádzkoval rýchlejšie alebo pomalšie.



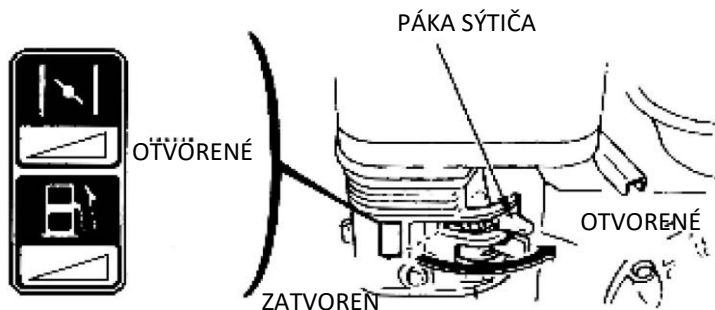
Spínač motora

Spínač motora umožňuje a znemožňuje systém zapáľovania.
Spínač motora musí byť v polohe ON, aby motor prevádzkoval.
Otáčanie spínača motora do polohy OFF – zastavuje motor.



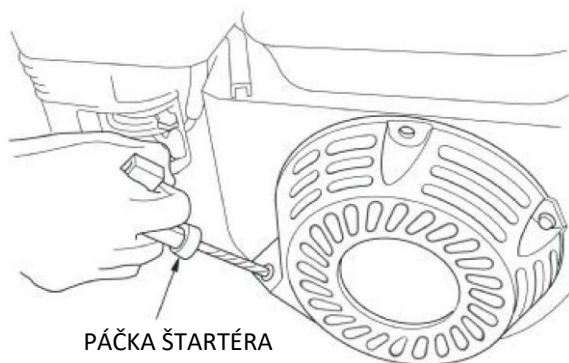
Páka sýtiča

Páka sýtiča otvára a zatvára ventil sýtiča na karburátore.
Poloha ZATVORENÉ („CLOSE“) obohacuje palivovú zmes na štartovanie studeného motora.
Poloha OTVORENÉ („OPEN“) zabezpečuje správnu zmes na prevádzku po štartovaní a reštartovaní motora.



Páčka poťahovacieho štartéra

Poťahovanie štartovacej páčky účinkuje na poťahovací štartér, aby spustil motor.

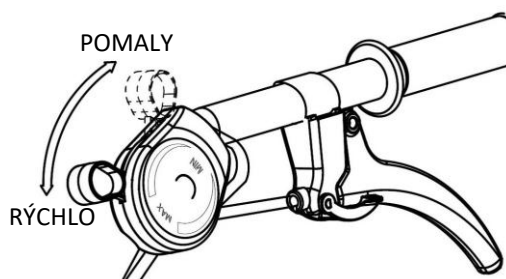


Páka plynu

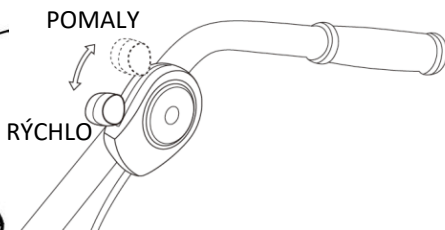
Plynová páka kontroluje rýchlosť motora.

Posúvanie plynovej páky v zobrazených smeroch – robí, aby motor prevádzkoval rýchlejšie alebo pomalšie.

Rýchlosť nožov (motýčiek) sa kontroluje nastavovaním plynovej páky. Na maximálnej polohe plynu, nože sa budú otáčať najväčšou rýchlosťou. Posúvanie plynovej páky k polohe chodu na prázdno – zníži rýchlosť.



Typ 1



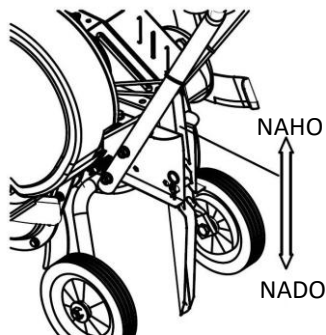
Typ 2

Páka hlavnej spojky

Páka hlavnej spojky zapína a vypína transmisii, ktorá poháňa nože (motyčky).

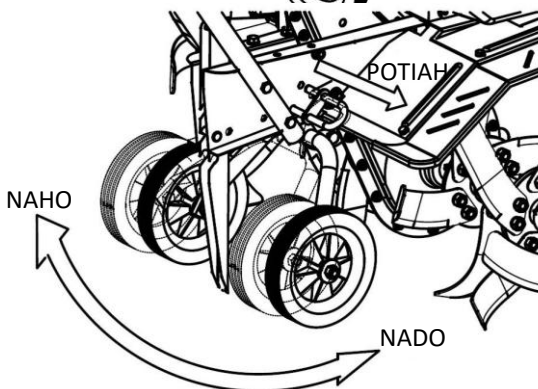
Pluh na hĺbku (odporovacia páka)

Pluh na hĺbku (odporovacia páka) – kontroluje hĺbku kultivácie a má vždy byť používaná počas kultivácie (obrábania). Ona Vám umožňuje kontrolovať tvrdosť pôdy. Ideálna výška pluhu na hĺbku (odporovacej páky) závisí od typu pôdy, ktorá sa obrába a podmienok pôdy počas obrábania. Obvyčajne pluh treba nastaviť tak, aby kultivátor bol trochu naklonený dozadu.



Kolesá

Kolesá sa používajú, aby pomohli pri posúvaní kultivátora z jedného miesta na iné. Vráťte koleso do zdvihutej polohy – pred kultiváciou. Vždy zastavte motor pred spúšťaním alebo dvíhaním kolesa.



PRED PRÁCOU

STE PRIPRAVENÝ NA ZAČIATOK PRÁCE?

Vy ste zodpovední za Vašu bezpečnosť. Trochu času straveného v príprave – výrazne zníži riziko zranenia.

Vedomosť

Prečítajte si a pochopte tento návod. Dozvedzte sa, na čo slúžia ovládania a ako ich obsluhovať.

Oboznámte sa s kultivátorom a jeho prevádzkou – pred začiatkom používania samotného zariadenia. Naučte sa ako súrne zastaviť a vypnúť kultivátor v prípade súrne potreby.

JE VÁŠ KULTIVÁTOR PRIPRAVENÝ NA SPUSTENIE?

Kvôli Vašej bezpečnosti, aby ste splnili požiadavky týkajúce sa predpisov o životnom prostredí, a aj aby ste maximálne predĺžili životnosť Vašej výbavy – je veľmi dôležité, aby ste strávili trochu času preverujúc stav kultivátora pred začiatkom práce s ním. Posnažte sa vyriešiť každý problém, s ktorým sa stretnete – alebo opravte v oprávnenej servisovej opravovni pred prácou s kultivátorom.

VÝSTRAHA:



Nesprávna údržba tohto kultivátora alebo vynechanie opravy problému pred prácou môže spôsobiť poruchu – v dôsledku ktorej môžete byť vážne zranení.

Vždy vykonajte prehliadku pred prácou (pred každou operáciou) a opravte každý problém, s ktorým sa stretnete pred ďalšou prácou.

Nedávajte horľavé predmety do blízkosti motora.

Pred začiatkom vykonávania prehliadky – pred prácou, presvedčte sa, že je kultivátor na plochom povrchu, a že je spínač motora v OFF polohe.

Prehliadajte motor

Preverte hladinu oleja.

Prehliadajte vzduchový filter. Zašpinený vzduchový filter zníži prúdenie vzduchu do karburátora, znižujúc charakteristiky motora a kultivátora.

Prehliadajte hladinu paliva. Štartovanie s plnou palivovou nádržou pomôže, aby sa odstránili alebo znížili prerušenia v práci pre nalievanie paliva.

OBSLUHA

Bezpečnostné opatrenia na bezpečnú prácu

Pred obsluhou kultivátora po prvý raz, povinne si prečítajte kapitoly BEZPEČNOSŤ KULTIVÁTORA a PRED PRÁCOU.

Kvôli Vašej bezpečnosti, nespúšťajte kultivátor a neobsluhujte ho v zatvorenom priestore, ako je garáž. Výfukové plyny Vášho kultivátora – obsahujú jedovatý kyslíčnik uhoľnatý, plyn, ktorý sa náhle môže nahromadiť v zatvorenom priestore a môže vyvolať ochorenie alebo smrť.

VÝSTRAHA:

Plyn kysličník uhoľnatý je – jedovatý. Vdychovanie tohto plynu môže spôsobiť omdlievanie a môže Vás aj zabiť.

Vyhňte sa všetkým zatvoreným priestorom a všetkým aktivitám, ktoré Vás môžu vystaviť kysličníku uhoľnatému.

SPUSTENIE MOTORA**VÝSTRAHA:**

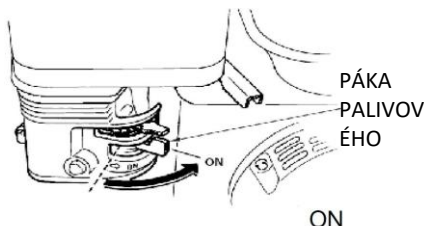
Nože (motyčky) sú veľmi ostré a otáčajú sa veľkou rýchlosťou.

Otáčavé nože (motyčky) Vás môžu vážne porezať a môžu zamputovať diely Vášho tela.

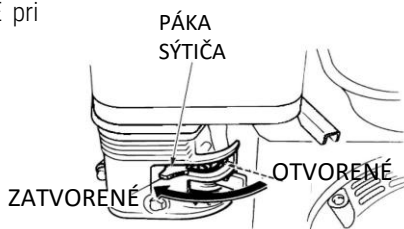
- Noste ochrannú obuv.
- Držte Vaše dlane a chodidlá v bezpečnej vzdialenosti od nožov (motyčiek) – kým motor prevádzkuje.
- Zastavte motor pred vykonávaním akéhokoľvek nastavovania, prehliadania alebo údržby.

1. Otočte ventil (kohútik) paliva do polohy ON.

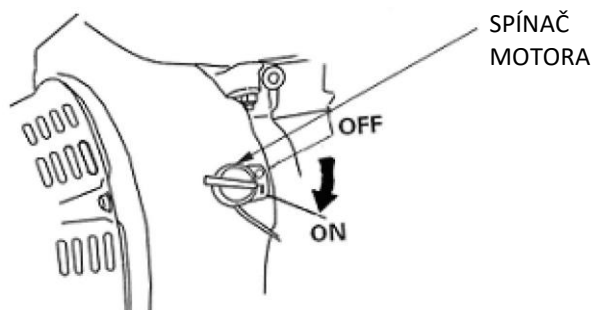
2. Posuňte páku sýtiča do polohy ZATVORENÉ – aby ste spustili studený motor.



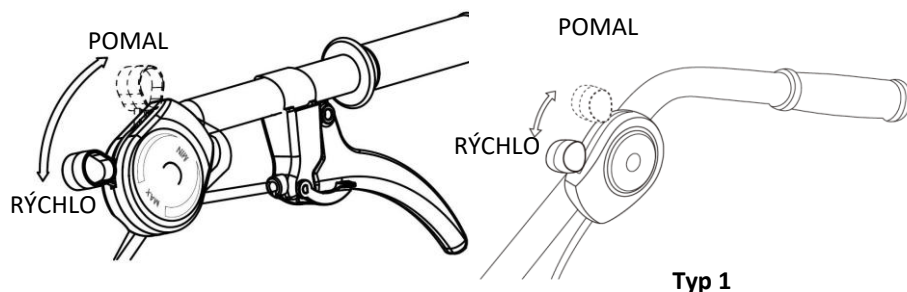
Nechajte páku sýtiča v polohe OTVORENÉ pri reštartovaní teplého motora.



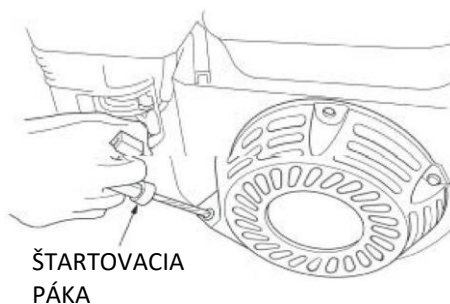
3. Otočte spínač motora do polohy ON.



4. Posuňte páku plynu k vzdiaľovaniu od polohy POMALY, cca 1/3 cesty k polohe RÝCHLO.



5. Trochu potiahnite štartovaciu páku – kým nepocítite odpor. Potom potiahnite silne.

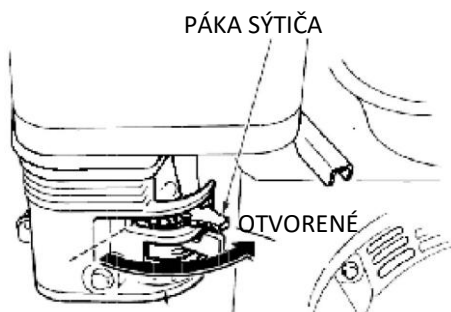


POZNÁMKA

Nedovoľte, aby štartovacia páčka odskočila k motoru.

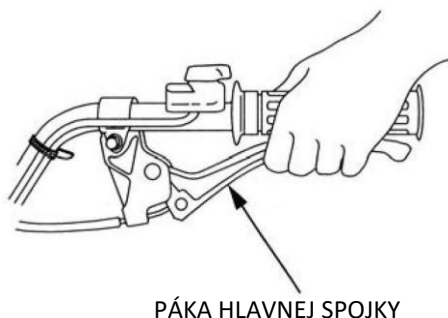
Vráťte ju pomaly – aby ste zabránili poruche štartéra.

6. Pokiaľ je páka sýtiča posunutá do polohy ZATVORENE na štartovanie motora, postupne ju posúvajte k polohe OTVORENE ako sa motor zahrieva.

**OBSLUHA OVLÁDANÍ NA KULTIVÁCIU (OBRÁBANIE)****Typ 1****Spojka**

Keď je stlačená páka hlavnej spojky, spojka je zapnutá a sila sa prenáša na transmisiiu.

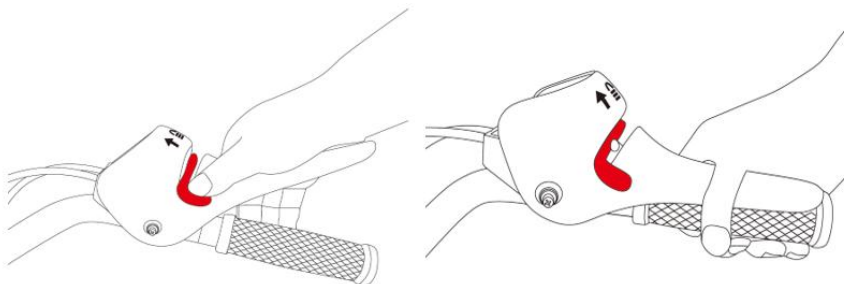
Keď je páka uvoľnená, spojka je vypnutá a sila sa neprenáša.



Typ 2

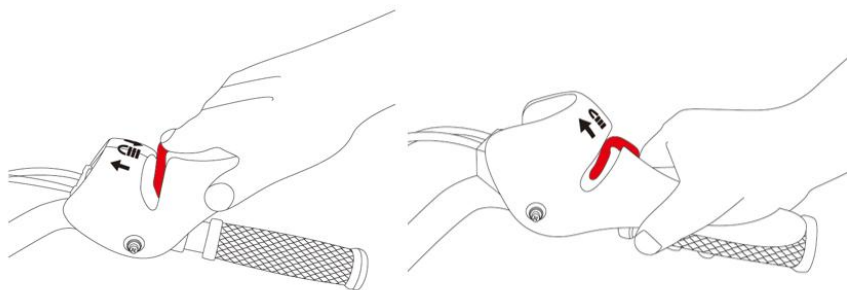
Poznámka: nože zariadenia sa nespustia, keď je páčka spojky v neutrálnej polohe.

Ak chcete posunúť nože (motyku) dopredu, zatlačením červenej páčky vyberte smer



pohybu doľava (šípka nahor) a potom úplne zatlačte páčku spojky dopredu/dozadu.

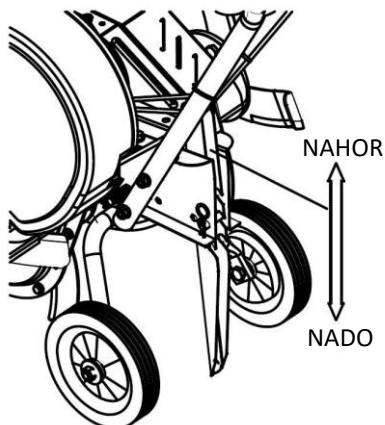
Ak chcete posunúť nože (motyku) dozadu, zatlačením červenej páčky vyberte smer pohybu doprava (šípka nadol) a potom zatlačte páčku spojky dopredu/dozadu úplne.



Nastavovanie hĺbky obrábania

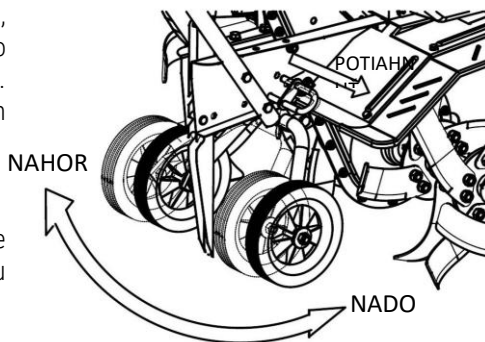
Pluh na hĺbku (odporovacia páka) sa používa na kontrolu hĺbky obrábania a možno ju nastaviť posúvaním pluhu (páky) nahor alebo nadol.

Počas práce, pokiaľ sa zariadenie pohybuje dopredu pri obrábaní, stlačte nadol rukoväť. Toto zapríčini, aby sa pluh na hĺbku zakopal hlbšie do pôdy.



Po príchode na lokáciu na obrábanie, potiahnite U-zámku, dajte koleso do zdvihutej polohy pred obrábaním. Vždy zastavte motor pred spúšťaním alebo dvíhaním kolesa.

Aby ste zdvihli alebo spustili koleso, vytiahnite U zámku, posuňte koleso nahor alebo nadol, potom uvoľnite koleso keď nastavíte na správnu polohu.

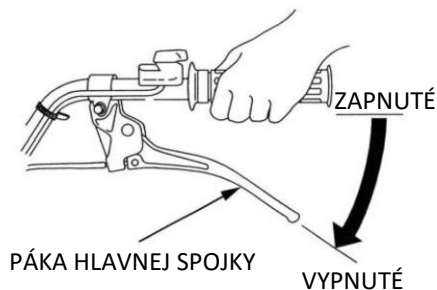


ZASTAVOVANIE MOTORA

Typ 1

Aby ste zastavili motor pokiaľ sa súrne zjaví potreba za tým, jednoducho otočte spínač motora do polohy OFF. V normálnych podmienkach, utobte to nasledujúcim spôsobom:

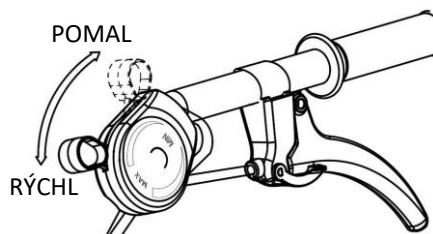
1. Uvoľnite páku hlavnej spojky do polohy VYPNUTÉ.



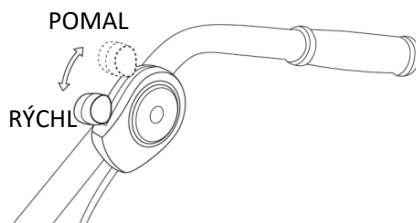
Typ 2

Uvoľnením páčky spojky dopredu/dozadu sa páčka automaticky vráti do pôvodnej polohy a rotácia nožov (motýčiek) sa zastaví.

2. Posuňte páku plynu do najpomalšej polohy.

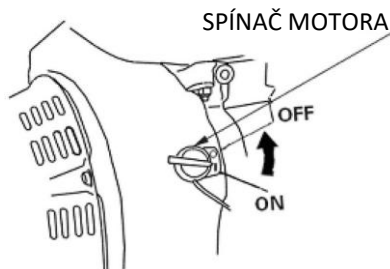


Typ 1

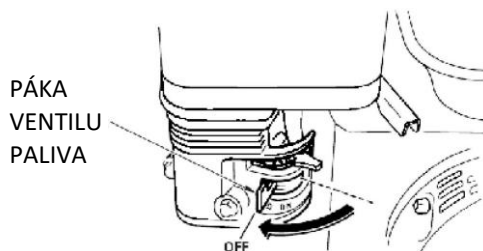


Typ 2

3. Otočte spínač motora do polohy OFF.



4. Otočte ventil (kohútik) paliva do polohy OFF.



SERVIS VÁŠHO KULTIVÁTORA

DÔLEŽITOSŤ ÚDRŽBY

Dobrá údržba má kľúčový význam na bezpečnú a ekonomickú prácu a prácu bez problémov. Dobrá údržba tiež pomôže v znižovaní znečisťovania vzduchu.

Aby sme Vám pomohli, aby ste sa správnym spôsobom starali o Váš kultivátor, na nasledujúcich stranách sa nachádzajú rozvrhy údržby, procedúry pravidelných prehliadok a procedúry jednoduchých údržieb s použitím základných ručných nástrojov. Ostatné práce servisovania, ktoré sú komplikovanejšie alebo vyžadujú špeciálne nástroje – je najlepšie vykonať v oprávnených servisových opravovniach, v ktorých pracuje profesionálny technický personál – ktorý je vyškolený a vybavený na vykonávanie takýchto prác.

Rozvrh údržby zariadenia sa týka normálnych pracovných podmienok. Pokiaľ obsluhujete Váš kultivátor v nezvyčajných podmienkach (ako je napr. nepretržitá práca pod veľkým zaťažením, práca pri vysokej teplote alebo práca vo veľmi zaprášených podmienkach), poraďte sa s oprávnenou servisovou opravovňou k odporúčaniam, ktoré sú použiteľné na Vaše individuálne potreby a použitie.

VÝSTRAHA:



Nesprávna údržba alebo vynechávanie vyriešenia problému pred začiatkom práce – môže spôsobiť poruchu, kvôli ktorej môžete byť vážne zranení alebo až môžete prísť o život.

Vždy dodržiavajte odporúčania týkajúce sa prehliadky a údržby, ako aj rozvrhov, ktoré sú uvedené v tomto návode.

Vždy majte na vedomí, že v oprávnenej servisovej opravovni poznajú Vaše zariadenie najlepšie, a že sú úplne vybavení na jeho správnu údržbu a opravu.

Aby ste zabezpečili tú najlepšiu kvalitu a spoľahlivosť, na výmenu sa smú používať len nové náhradné diely našej spoločnosti.

BEZPEČNOSŤ PRI ÚDRŽBE

Niektoré z najviac dôležitých bezpečnostných opatrení sú uvedené v ďalšom texte. Predsa Vás nemôžeme upozorniť na každé možné nebezpečenstvo, ktoré sa môže zjaviť počas vykonávania údržby. Len Vy sa môžete rozhodnúť, či máte alebo nemáte vykonať určitú úlohu.

VÝSTRAHA:

Pokiaľ nedodržiavate predpísané pokyny k údržbe a bezpečnostné opatrenia, môže dôjsť k vážnemu zraneniu alebo až aj k smrti.

Vždy dodržiavajte procedúry a bezpečnostné opatrenia nachádzajúce sa v návode na použitie.

Bezpečnostné opatrenia

- Presvedčte sa, že je motor vypnutý pred začiatkom akejkolvek údržby alebo opravy. Toto odstráni niekoľko možných nebezpečenstiev:
 - **Otravenie kyslíčnikom uhoľnatým pre výfukové plyny motora.**
Presvedčte sa, že existuje adekvatná ventilácia – vždy keď pracujete s motorom.
 - **Popáleniny z dielov.**
Počkajte, aby motor a výfukový systém vychladli predtým ako sa ich dotknete.
 - **Zranenie pre pohyblivé diely.**
Nespúšťajte motor okrem pokiaľ ste vyškolení na to.
- Prečítajte si pokyny pred začiatkom práce a presvedčte sa, že máte nutné nástroje a zručnosti.
- Aby ste znížili možnosť vzniku požiaru alebo výbuchu, buďte pozorní a opatrní pri práci s benzínom. Používajte len nehorľavé roztoky, nie benzín – aby ste čistili diely. Držte cigarety, iskry a plamene – ďaleko od všetkých dielov, ktoré sú v dotyku s benzínom.
- Odpojte kábel zo sviečky a noste pevné rukavice keď pracujete v blízkosti nožov (motyčiek).

ROZVRH ÚDRŽBY

PRAVIDELNÉ SERVISOVÉ OBDOBIE (2) Vykonáva sa každý označený mesiac alebo interval prevádzkových hodín, v závislosti od toho, čo sa najprv udeje.		Pred sezónou	Pri každom použití	Prvý mesiac alebo 20 hodín	Každé 3 mesiace alebo 50 hodín	Každých 6 mesiacov alebo 100 hodín	Každý rok alebo 300 hodín
POLOŽKA							
Motorový olej	Preverte hladinu		○				
	Vymeňte	○		○		○ (4)	
Filter vzduchu	Prehliadajte		○				
	Vyčistite				○ (1)		
	Vymeňte						○

Vonkajšok kultivátora	Prehliadajte		○				
Ovládania páky	Preverte		○				
Prevádzka motora	Preverte		○				
Káble a vedenia	Preverte		○				
Skrutky a matice	Preverte - dotiahnite		○				
Olej transmisie	Preverte	○					
Sviečka	Preverte - nastavte					○	
	Vymeňte						○
Chytač iskier (opčná časť)	Vyčistite					○	
Papuča spojky	Preverte						○ (3)
Lano spojky	Preverte - nastavte			○		○	
Lano plynu	Preverte - nastavte						○
Nádrž paliva (filter paliva)	Vyčistite	○ (3)					○ (3)
Vôľa ventilu	Preverte - nastavte						○ (3)
Spáľovacia komora	Vyčistite	Po každých 300 hodín (3)					
Hadica na palivo	Preverte	Každé 2 roky (Vymeňte pokiaľ je to potrebné) (3)					

(1) Opravujte častejšie – keď používate zariadenie v zaprášenom prostredí.

(2) Píšte si prevádzkové hodiny – aby ste určili správne intervaly údržby.

(3) Tieto položky majú byť opravené v oprávnenej servisovej opravovni, okrem pokiaľ máte správne nástroje a máte nutné zručnosti a vedomosti týkajúce sa mechaniky.

(4) Meňte motorový olej každých 50 hodín keď sa používa pri veľkom zaťažení alebo pri vysokej okolitej teplote.

Pokiaľ nedodržiavate tento rozvrh údržby – môže dôjsť k poruchám, ktoré nepodliehajú záruke.

Nalievanie paliva

Stiahnite zátku nádrže na palivo a preverte hladinu paliva kým je kultivátor na plochom horizontálnom povrchu.

Pokiaľ je hladina paliva nízka, nalejte palivo v dobre vyvetranom priestore so zastaveným motorom. Pokiaľ motor prevádzkoval, najprv počkajte, aby vychladol. Nikdy nenalievajte palivo vnútri budov, kde benzínové výpary môžu prísť do styku s plameňmi alebo iskrami. Nenalievajte nad hornú hraničnú čiaru.

VÝSTRAHA:



Benzín je veľmi horľavý a výbušný.

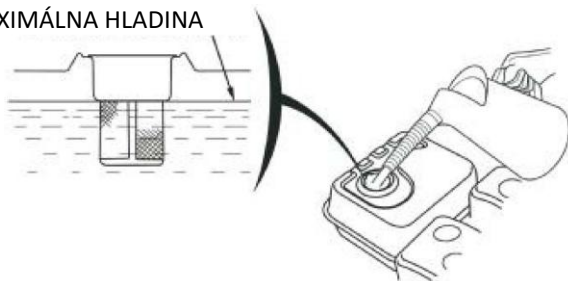
Môžete sa popáliť keď obsluhujete palivo.

- Zastavte motor a držte v bezpečnej vzdialenosti iskry a plamene.
- Nalievanie paliva vykonávajte len vonku.
- Ihneď utrite všetko vyliate palivo.

POZNÁMKA

Palivo môže poškodiť farbu a plast. Dávajte pozor, aby ste nevyliali palivo kým plníte palivom nádrž. Poruchy, ktoré vzniknú pre vyliate palivo – nie sú obsiahnuté zárukou.

MAXIMÁLNA HLADINA



Po nalievaní paliva, vráťte na svoje miesto zátku nádrže paliva a dotiahnite ju.

Vyliate palivo nie je len nebezpečenstvom pre vznik požiaru, ale predstavuje aj znečistenie životného prostredia. Ihneď utrite všetko, čo sa vyleje.

ODPORÚČANIA TÝKAJÚCE SA PALIVA

Tento motor je certifikovaný na prácu s bezolovnatým benzínom s oktánovým číslom, ktoré je rovnaké alebo väčšie ako 86.

Nikdy nepoužívajte stuchnutý alebo zašpinený benzín ani zmes oleja a benzínu. Zabráňte, aby sa do nádrže paliva dostali špina alebo voda.

Môžete používať regulárny bezolovnatý benzín, ktorý obsahuje nie viac ako 10% etanólu (E10) alebo 5% metanólu za objem. Popri tom, metanól musí obsahovať kosolventy a inhibítory korózie.

Použitie benzínu s väčším obsahom etanólu alebo metanólu od toho, ktorý je uvedený vyššie môže spôsobiť problémy so štartovaním a/alebo inými charakteristikami. Tiež môže poškodiť kovové; plastové a gumové diely systému na prívod paliva.

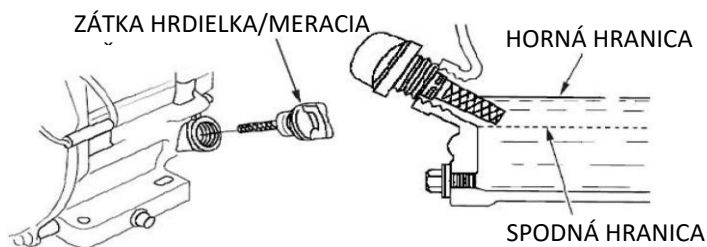
Poruchy motora alebo problémy s performanciami, ktoré vzniknú v dôsledku použitia paliva s percentom etanólu alebo metanólu väčším ako je tento spomenutý vyššie – nie sú obsiahnuté podmienkami záruky.

Pokiaľ Vaša výbava bude používaná občas, tj. nie tak často, pozrite si časť o palive kapitoly SKLADOVANIE na nasledujúcich stranách kvôli dodatočným informáciám týkajúcim sa starnutia paliva.

PREVIERKA HLADINY OLEJA V MOTORE

Preverte hladinu oleja v motore kým sa kultivátor nachádza na plochom horizontálnom povrchu a kým je motor zastavený.

1. Stiahnite zátku hrdielka na nalievanie oleja. Preverte, či je hladina oleja na hornej hranici merača hladiny oleja.
2. Pokiaľ je hladina oleja nízka, naplňte po hornú hranicu merača hladiny – odporúčaným olejom.
3. Zakrúťte pevne zátku hrdielka na nalievanie oleja.



VÝMENA MOTOROVÉHO OLEJA

Vyprázdňovanie oleja vykonávajte kým je motor stále horúci – aby sa zabezpečilo rýchle a úplne vyprázdňovanie.

1. Dajte zodpovedajúcu nádobu pod motor, aby ste nazberali použitý olej, a potom stiahnite zátku hrdielka, zátku na vyprázdňovanie a tesniacu podložku.
2. Použitý olej úplne vyprázdnite, potom vráťte na svoje miesto zátku na vyprázdňovanie – s novou tesniacou podložkou. Pevne dotiahnite zátku.

POZNÁMKA

Nesprávne odstraňovanie motorového oleja môže škodiť životnému prostrediu. Pokiaľ samí meníte olej, prosíme Vás, aby ste použitý olej odstránili správnym spôsobom. Dajte ho do zatesnenej nádoby a odneste ho do recyklovacieho strediska. Neodstraňujte ho do smetí a nevyliievajte do pôdy ani do kanalizácie.

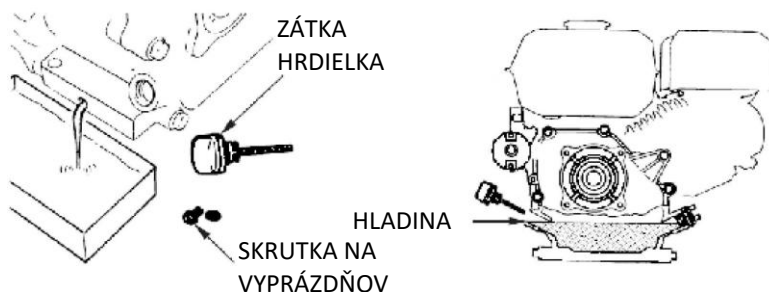
3. S kultivátorom v plochej polohe, naplňte odporúčaným olejom po hornú hranicu merača hladiny oleja.

POZNÁMKA

Prevádzka motora, na ktorom je hladina oleja nízka – môže zapríčiniť poškodenie motora.

Tento typ poškodenia nie je obsiahnutý zárukou.

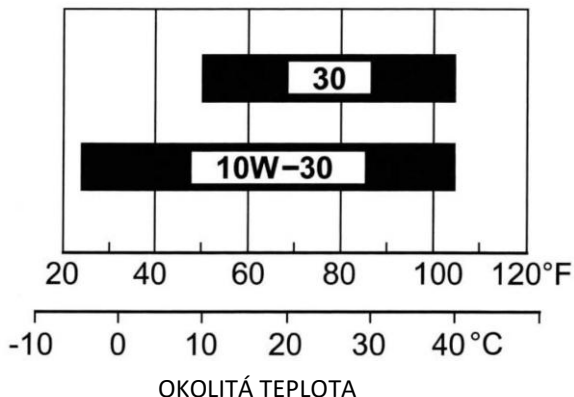
4. Pevne dotiahnite zátku hrdielka.



ODPORÚČANIA K MOTOROVÉMU OLEJU

Olej je kľúčovým činiteľom – ktorý vplýva na performancie a životnosť. Používajte 4-taktný olej.

SAE 10W-30 sa odporúča na všeobecné použitie. Ostatné viskozity, ktoré sú zobrazené v diagramu možno použiť keď je priemerná teplota vo Vašom okolí v odporúčanom rozsahu.



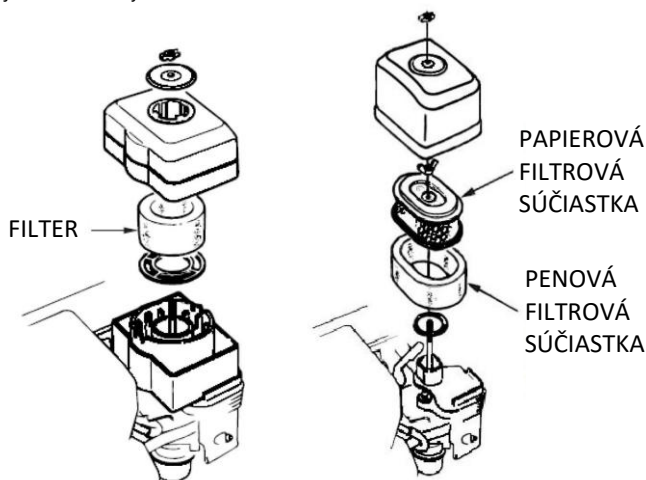
PREVIERKA FILTRA VZDUCHU

Stiahnite kryt prečisťovača vzduchu a prehliadajte filter.

Vyčistite alebo vymeňte zašpinené filtrové súčiastky. Vždy vymeňte poškodené filtrové súčiastky. Pokiaľ je zariadenie vybavené prečisťovačom vzduchu s olejovým kúpeľom, tiež preverte hladinu oleja.

POZNÁMKA

Prevádzka motora bez filtra vzduchu alebo s poškodeným filtrom vzduchu umožní špiny preniknúť do motora takto vyvolávajúci rapidne opotrebovanie motora. Tento typ poruchy nie je obsiahnutý zárukou.



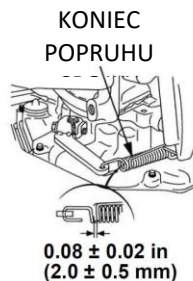
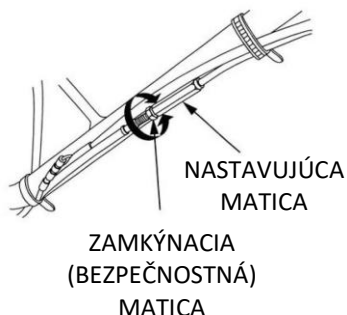
ČISTENIE FILTRA VZDUCHU

Zašpinený filter vzduchu zníži prúdenie vzduchu do karburátora, znižujúc performancie motora. Pokiaľ používate kultivátor vo veľmi zaprášených podmienkach, čistite filter vzduchu častejšie ako je uvedené v rozvrhu údržby.

NASTAVOVANIE LANA SPOJKY

1. Nastavte výšku rukoväte do centrálnej polohy.
2. Popruh spojky sa má vytiahnuť $0,08 \pm 0,02$ in ($2,0 \pm 0,5$ mm) keď sa páka hlavnej spojky posunie z polohy VYPNUTÉ (DISENGAGED) do polohy ZAPNUTÉ (ENGAGED).

3. Pokiaľ je dĺžka vyťahovania popruhu nesprávna, uvoľnite zamkýnací skrutku a otočte nastavujúcu skrutku dovnútra alebo vonku natoľko – aby predĺžila popruh. Nepriťahujte príliš. Po nastavovaní, dotiahnite bezpečnostnú (zamkýnací) maticu.



SKLADOVANIE

PRÍPRAVA K SKLADOVANIU

Predpísaná príprava k skladovaniu má kľúčový význam na údržbu Vášho kultivátora. Nasledujúce kroky Vám pomôžu, aby ste zabránili, aby hrdza a korózia vplývali na fungovanie a vzhľad Vášho kultivátora a urobia to, že motor ľahšie naštartuje keď zase budete používať kultivátor.

Čistenie

1. Umyte kultivátor, vrátane spodnej časti.

Motor

Umyte motor ručne a dávajte pozor, aby ste zabránili vode preniknúť do prečisťovača vzduchu.

POZNÁMKA

- Použitie záhradnej hadice alebo výbavy na umývanie pod tlakom môže vložiť vodu do prečisťovača vzduchu. Voda v prečisťovači vzduchu namočí filtrovú súčiastku alebo valec motora, vyvolávajúc poruchu.
- Pokiaľ voda príde do styku s horúcim motorom, môže dôjsť k poruche. Pokiaľ motor prevádzkoval, počkajte, aby vychladol najmenej pol hodiny pred umývaním.

Kultivátor

Pokiaľ používate záhradnú hadicu alebo výbavu na umývanie pod tlakom, aby ste čistili kultivátor, dávajte pozor – aby sa voda nedostala na remene.

POZNÁMKA

Striekanie vody na horúce ložiská hriadeľa motyčiek (nožov) – môže spôsobiť ich poškodenie v dôsledku náhleho chladenia.

2. Po umývaní kultivátora, vysušte utieraním všetky dostupné povrchy.
3. Motor spustíte vonku a počkajte, aby dosiahol normálnu prevádzkovú teplotu, aby sa vypárla voda, ktorá zostane na motorí.
4. Kým motor prevádzkuje, obsluhujte páku spojky – aby ste stlačili vodu z remenice, remeňov a ostatných pohyblivých dielov.
5. Zastavte motor.

Palivo

POZNÁMKA

V závislosti od regiónu, v ktorom používate výbavu, formulácie paliva môžu rýchlo starnúť a oxidovať. Starnutie a oxidácia sa môžu zjaviť v krátkej lehote iba 30 dní a môžu vyvolať poškodenie na karburátore a/alebo na systéme na privod paliva. Povinne preverte v oprávnenej servisovej opravovni na odporúčania týkajúce sa miestneho skladovania.

Benzín zoxидуje a bude starnúť v sklade. Starý benzín zapríčini zle štartovanie a necháva živicové usadeniny, ktoré upchávajú palivovú sústavu. Pokiaľ benzín vo Vašom kultivátore zostane počas skladovania, možno bude nutné, aby ste opravili alebo vymenili karburátor a ostatné komponenty palivovej sústavy.

Dĺžka doby, pri ktorej benzín možno nechať vo Vašej nádrži paliva a karburátore, aby nevyvolal funkčné problémy – závisí od činiteľov ako sú značka benzínu, teplota, na ktorej sa skladuje a od toho, či je palivová nádrž čiastočne alebo úplne naplnená. Vzduch v čiastočne naplnenej palivovej nádrži – pomáha starnutiu paliva. Veľmi teplá teplota skladovania zrýchľuje starnutie paliva. Problémy starnutia paliva sa môžu zjaviť v priebehu niekoľkých mesiacov alebo aj rýchlejšie – pokiaľ benzín nebol čerstvý vo chvíli plnenia nádrže palivom.

Záruka neobsahuje poškodenia palivovej sústavy alebo problémy s charakteristikami motora – ktoré sa zjavia pre nesprávnu prípravu pri skladovaní.

Môžete predĺžiť dobu skladovania paliva pridávaním stabilizátora benzínu, ktorý bol sformulovaný na ten účel alebo sa môžete vyhnúť problémom so starnutím paliva vyprázdňovaním palivovej nádrže a karburátora.

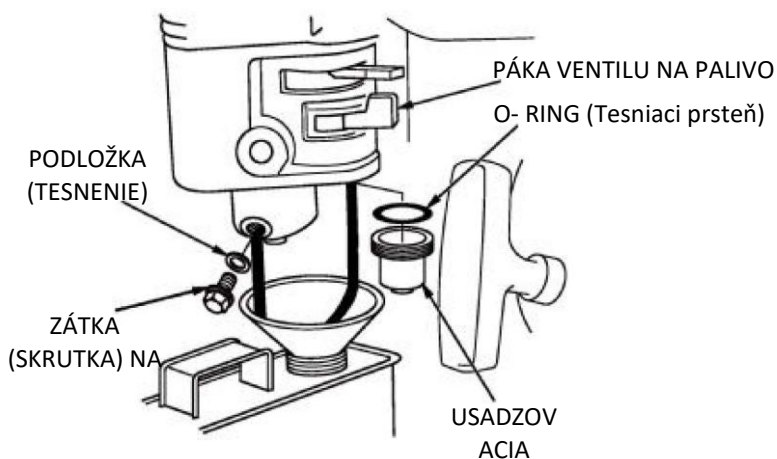
Pridávanie stabilizátora benzínu kvôli predĺženiu životnosti v sklade

Keď nalievate stabilizátor do benzínu, naplňte nádrž paliva čerstvým benzínom. Pokiaľ je len čiastočne naplnená, vzduch v nádrži pomôže starnutiu paliva počas skladovania. Pokiaľ máte kanister benzínu na nalievanie, presvedčte sa, že obsahuje len čerstvý benzín.

1. Pridajte stabilizátor benzínu dodržiavajúc pokyny výrobcu.
2. Po pridávaní stabilizátora benzínu, nech motor prevádzkuje vonku 10 minút, aby ste si boli istí, že spracovaný benzín vymenil nespracovaný benzín v karburátore.
3. Zastavte motor a otočte ventil paliva na polohu OFF.

Vyprázdňovanie nádrže paliva a karburátora

1. Dajte atestovaný palivový kanister pod karburátor a používajte lievik, aby ste zabránili vylievaniu paliva.
2. Stiahnite zátku (skrutku) na vyprázdňovanie na karburátore a usadzovacej nádrži a potom posuňte páku ventilu paliva do polohy ON.



3. Potom ako všetko palivo vyprázdните do kanistra, vráťte na svoje miesta zátku (skrutku) na vyprázdňovanie a usadzovaciu nádrž. Pevne ich dotiahnite.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA, KTORÉ TREBA PODNIKNUŤ POČAS SKLADOVANIA

Pokiaľ Váš kultivátor bude uskladnený s benzínom v nádrži paliva a v karburátore, je dôležité znížiť nebezpečenstvo zapálenia benzínových výparov. Zvoľte si dobre vyvetraný skladovací priestor, ktorý je vzdialený od akéhokoľvek zariadenia alebo prostriedku, ktorý pracuje s plameňom, ako sú rúry, ohrievače vody a sušičky odevu. Tiež sa vyhnite každému priestoru, v ktorom elektro-motory vyrábajú iskry alebo kde sa pracuje s elektrickými nástrojmi.

Pokiaľ je to možné, vyhnite sa skladovacím priestorom, v ktorých je vlhkosť veľká, lebo toto pomáha hrdze a korózii.

Okrem pokiaľ je všetko palivo vyprázdnené z palivovej nádrže, nechajte ventil paliva v polohe OFF – aby ste znížili možnosť úniku paliva.

Dajte kultivátor na plochý povrch. Nakláňanie môže vyvolať únik paliva alebo oleja.

Po chladení systému motora a výfuku, pokryte kultivátor, aby ste ho ochránili pred prachom. Horúci motor a výfukový systém môžu zapáliť alebo otopiť niektoré látky. Nepoužívajte plastové nylony (alebo voskové plátna) ako ochranu pred prachom, aby ste pokryli zariadenie. Nepriepustné pokrývky zachytia vlhkosť okolo karburátora takto pomáhajúcu vývoju korózie a hrdze.

VYBERANIE ZO SKLADU

Prhliadajte Váš kultivátor ako je opísané v časti PRED PRÁCOU tohto návodu.

Pokiaľ je všetko palivo vyliate počas prípravy na skladovanie, naplňte nádrž čerstvým benzínom. Pokiaľ máte kanister na nalievanie paliva, presvedčte sa, že je v ňom len čerstvý benzín. Benzín oxiduje a starne v priebehu času vyvolávajúci zaťaženie štartu.

Pokiaľ valec bol natretý olejom počas prípravy skladovania, motor možno bude dymiť krátko po štartovaní. Toto je normálnym javom.

RIEŠENIE NEČAKANÝCH PROBLÉMOV

PROBLÉMY S MOTOROM

Motor nechce naštartovať	Možná príčina	Náprava
1. Preverte ovládacie polohy	Ventil paliva je v OFF polohe.	Otočte ventil do ON polohy.
	OTVORENÝ sýtič.	Posuňte do polohy ZATVORENÉ, okrem pokiaľ je motor teplý.
	Spínač motora v OFF polohe.	Otočte spínač motora na polohu ON.
2. Preverte palivo	Spotrebované palivo.	Naplňte palivom.
	Zlé palivo. Kultivátor uskladnený bez spracovania alebo bez vyprázdňovania benzínu alebo nádrž bola naplnená zlým palivom.	Vyprázdnite nádrž na palivo a karburátor. Naplňte čerstvým benzínom.
3. Stiahnite a prehliadajte sviečku.	Nesprávna alebo zašpinená sviečka alebo je medzera nesprávna.	Vyčistite, nastavte medzeru alebo vymeňte sviečku.
	Sviečka navlhčená palivom (zaplávený motor tj. – motor „prehľtený“).	Vysušte a zmontujte zasviečku. Spustite motor s pákou plynu v polohe RÝCHLO (FAST).
4. Odneste kultivátor do oprávnenej servisovej opravovne.	Upchatý filter paliva, nefunkčný karburátor, nesprávne zapáľovanie, atď.	Vymeňte alebo opravte nefunkčné komponenty podľa potreby.

Motor stráca výkon	Možná příčina	Náprava
1. Preverte filter vzduchu.	Upchatý filter vzduchu.	Vyčistite alebo vymeňte filter vzduchu.
2. Preverte palivo.	Zlé palivo. Kultivátor uskladnený bez spracovania alebo bez vyprázdňovania benzínu alebo nádrž bola naplnená zlým palivom.	Vyprázdnite nádrž na palivo a karburátor. Naplňte čerstvým benzínom.
4. Odnesť kultivátor do oprávnenej servisovej opravovne.	Upchatý filter paliva, nefunkčný karburátor, nesprávne zapáľovanie, atď.	Vymeňte alebo opravte nefunkčné komponenty podľa potreby.

PROBLÉMY PRI OBRÁBANÍ

Zlá kvalita obrábania	Možná příčina	Náprava
1. Preverte, či je páka plynu v polohe RÝCHLO (FAST).	Rýchlosť motora je príliš pomalá na podmienky pôdy.	Posuňte plyn do polohy RÝCHLO (FAST).
2. Znížte rýchlosť pohybovania dopredu.	Kultivátor sa pohybuje príliš rýchlo – na podmienky pôdy.	Znížte rýchlosť plynu.
3. Preverte nastavenie hĺbky ťahajúcej páky (pluhu na hĺbku).	Je nastavená príliš vysoko.	Spustite ťahajúcu páku.
4. Prehliadajte nože (motyčky).	Motyčky (nože) – sú tupé, opotrebované alebo poškodené.	Vymeňte motyčky (nože) podľa potreby.
	Zmontované zlé motyčky.	Zmontujte správne motyčky (nože).
	Motyčky zmontované zlým spôsobom.	Zmontujte motyčky (nože) správnym spôsobom.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model zariadenia	VTB 8511 V
Typ	Benzínový kultivátor
Hmotnosť suchého zariadenia (váha)	53 kg
Dĺžka	1350 mm
Šírka	870 mm
Výška	880-970 mm
Model motora	Villager VGR 250 H
Typ motora	Jednovalcový, 4-taktný, chladený nútene vzduchom, ventily nad hlavou, benzínový
Objem motora	212 cm ³
Výkon motora	4,1 kW
Rýchlosť v chode na prázdno	3600 min ⁻¹
Pracovná šírka	300-550-850 mm
Hĺbka kyprenia	330 mm
Systém zapáľovania	Tranzistorové magnetové
Kapacita oleja	0,6 l
Kapacita nádrže paliva	3,6 l
Maximálna hladina vibrácií	$a_{hw} = 7,490 \text{ m/s}^2$
Meracia neistota	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vymeraná hladina akustického tlaku	$L_{PA} = 91,3 \text{ dB (A)}$
Meracia neistota	$K = 3 \text{ dB (A)}$
Vymeraná hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 98 \text{ dB (A)}$
Meracia neistota	$K = 3 \text{ dB (A)}$

POZNÁMKA: Charakteristiky podliehajú zmenám bez predchádzajúceho pripomenutia.

Servis

Vaše zariadenie nech opravuje iba kvalifikovaný personál v našich autorizovaných servisných centrách, ktorý používa originálne náhradné diely, aby zariadenie zostalo bezpečné na používanie. Ďalšie informácie o našich autorizovaných servisných centrách nájdete na www.villager.sk alebo u autorizovaného predajcu produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/EC zo dňa 17 mája 2006, Príloha II
A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis zariadenia

KULTIVÁTOR Villager VTB 8511 V

Vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti zariadení
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- SMERNICA (EU) 2016/1628 o emisiách plynov a znečisťujúcich látok zo samospaľovacieho motora

Číslo schválenia motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizované a iné normy:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Zodpovedná osoba oprávnená na vypracovanie technickej dokumentácie: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / dátum: Ljubljana, 13.10.2025.

Osoba oprávnená urobiť vyhlásenie v mene výrobcu
Dragan Dragičević

Dragičević D.

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

